



MAGTYMGULY
1724 - 1807



HERITAGE
POPULAR-SCIENTIFIC
JOURNAL

НАСЛЕДИЕ
НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

2/2020

MIRAS

YLMY-KÖPÇÜLİKLEÝİN ŽURNAL



MIRAS

TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL, EDEBIÝAT WE MILLI GOLÝAZMALAR INSTITUTY

ACADEMY OF SCIENCES OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE
AND NATIONAL MANUSCRIPTS



ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И
НАЦИОНАЛЬНЫХ РУКОПИСЕЙ
ИМЕНИ МАХТУМКУЛИ
АКАДЕМИИ НАУК ТУРКМЕНИСТАНА

№2 (78), 2020

YLMY-KÖPÇÜLIKLEÝIN
ŽURNAL

ESASLANDYRYJY –
TÜRKMENISTANYŇ YLYMLAR
AKADEMIÝASYNYŇ
MAGTYMGULY ADYNDAKY DIL,
EDEBIÝAT WE MILLI
GOLÝAZMALAR INSTITUTY

Baş redaktor
D. S. Orazsähedow

Redkollegiýa:
Ý. Orazgulyjow,
A. Ýazberdiýew,
A. Aşyrow,
M. Söýegow,
A. Berdiýew,
O. Ekäýew

Baş redaktoryň orunbasary
A. Hojagulyýewa

Jogapkär kätip
E. Jumalyýew

SCIENTIFIC AND POPULAR
JOURNAL

THE FOUNDER –
ACADEMY OF SCIENCES
OF TURKMENISTAN
MAGTYMGULY INSTITUTE OF
LANGUAGE, LITERATURE AND
NATIONAL MANUSCRIPTS

Editor-in-Chief
D. S. Orazsakhedov

Editorial Board:
Y. Orazgulyjev,
A. Yazberdiyev,
A. Ashyrov,
M. Soegov,
A. Berdiyev,
O. Ekayev

Deputy Editor-in-Chief
A. Hojagulyyeva

Executive Secretary
E. Jumaliyev

НАУЧНО-ПОПУЛЯРНЫЙ
ЖУРНАЛ

УЧРЕДИТЕЛЬ –
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ
И НАЦИОНАЛЬНЫХ
РУКОПИСЕЙ ИМЕНИ
МАХТУМКУЛИ АКАДЕМИИ НАУК
ТУРКМЕНИСТАНА

Главный редактор
Д. С. Оразсахедов

Редколлегия:
Я. Оразгылыджев,
А. Язбердиев,
А. Ашыров,
М. Соегов,
А. Бердыев,
О. Экаев

Заместитель главного редактора
А. Ходжагулыева

Ответственный секретарь
Э. Джумалыев

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ATŞYNASLARYNA, BEDEW JANKÖYERLERINE WE MÄHRIBAN HALKYMA

TO THE HORSEBREEDERS OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN, TO THE CONNOISSEURS OF HORSES AND TO THE DEAR PEOPLE

КОНЕВОДАМ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА, ЦЕНИТЕЛЯМ СКАКУНОВ И РОДНОМУ НАРОДУ

4

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

8

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

12

ÇEPER ELLI HALYÇYLARYMYZA, ÝURDUMYZYŇ ÄHLI HALKYNA, ŞEÝLE HEM TÜRKMENISTANYŇ HALY, DOKMA WE SÖWDA PUDAKLARYNYŇ ÖSÜŞINE BAGYŞLANAN SERGI-ÝARMARKASYNA WE TÜRKMEN HALYŞYNASLARYNYŇ BÜTINDÜNYÄ JEMGYÝETINIŇ XX MEJLISINE GATNAŞYJYLARA

TO THE SKILLED CARPER-MAKERS, TO THE TURKMEN PEOPLE, AND ALSO TO THE PARTICIPANTS OF THE EXHIBITION-FAIR, DEVOTED TO THE DEVELOPMENT OF CARPET, TEXTILE AND TRADE BRANCHES OF TURKMENISTAN, AND THE XX CONFERENCE OF THE WORLD ASSOCIATION OF TURKMEN CARPETS' CONNOISSEURS

ИСКУСНЫМ КОВРОВЩИЦАМ, НАРОДУ СТРАНЫ, А ТАКЖЕ УЧАСТНИКАМ ВЫСТАВКИ-ЯРМАРКИ, ПОСВЯЩЁННОЙ РАЗВИТИЮ КОВРОВОЙ, ТЕКСТИЛЬНОЙ И ТОРГОВОЙ ОТРАСЛЕЙ ТУРКМЕНИСТАНА, И XX КОНФЕРЕНЦИИ ВСЕМИРНОЙ АССОЦИАЦИИ ЦЕНИТЕЛЕЙ ТУРКМЕНСКОГО КОВРА

15

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ YLMY JEMGYÝETÇILIGINE HEM-DE ONLAÝN-TELEKÖPRI ARKALY GEÇIRILÝÄN «BERKARAR DÖWLETIMIZIŇ BAGTYÝARLYK DÖWRÜNDE YLYM, TEHNIKA WE INNOWASION TEHNOLOGIÝALAR» ATLY HALKARA YLMY MASLAHATA GATNAŞYJYLARA

TO SCIENTIFIC COMMUNITIES OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN AND TO PARTICIPANTS OF ONLINE INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE «SCIENCE, ENGINEERING AND INNOVATION TECHNOLOGIES IN THE EPOCH OF MIGHT AND HAPPINESS»

НАУЧНОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА И УЧАСТНИКАМ ОНЛАЙН-ТЕЛЕМОСТА МЕЖДУНАРОДНОЙ НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «НАУКА, ТЕХНИКА И ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЭПОХУ МОГУЩЕСТВА И СЧАСТЬЯ»

18

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ÄHLI HALKYNA

TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN

НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

21





25

A. ŞYHNEPESOW (Türkmenistan)
MAGTYMGULY PYRAGYNYŇ PELSEPEWI PIKIRINIŇ ÇUŇLUGY
WE ŞAHYRLYK HYÝALATYNYŇ GUDRATY

A. SHYKHNEPEOV (Turkmenistan)
DEPTH OF PHILOSOPHICAL THOUGHT AND POWER OF POETIC
IMAGINATION OF MAGTYMGULY FRAGI

A. ШЫХНЕПЕСОВ (Туркменистан)
ГЛУБИНА ФИЛОСОФСКОЙ МЫСЛИ И СИЛА ПОЭТИЧЕСКОГО
ВООБРАЖЕНИЯ МАХТУМКУЛИ ФРАГИ



37

A. BERDIÝEW, G. ÇÜRTEHOWA (Türkmenistan)
ŞÄHRYSLAMYŇ KÜLALÇYLYK ÖNÜMLERI

A. BERDYEV, G. CHURTEHOVA (Turkmenistan)
POTTERY ITEMS OF SHEKHRISLAM

A. БЕРДЫЕВ, Г. ЧУРТЕНОВА (Туркменистан)
ГОНЧАРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ ШЕХРИСЛАМА

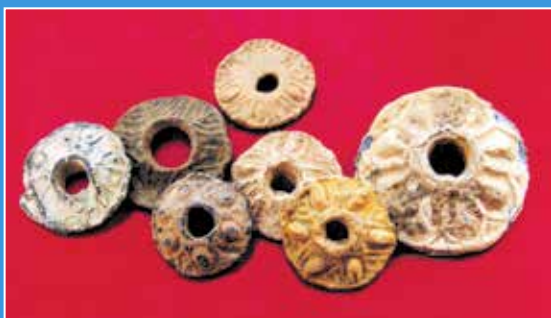


59

M. ATDAÝEWA (Türkmenistan)
ABU ALY IBN SINA NESIMINIŇ DÜNYÄGARAÝŞYNDÄ

M. ATDAYEVA (Turkmenistan)
ABU ALI IBN SINA IN NESIMIE'S OUTLOOK

M. АТДАЕВА (Туркменистан)
АБУ АЛИ ИБН СИНА В МИРОВОЗЗРЕНИИ НЕСИМИ



77

T. HOJANYÝAZOW (Türkmenistan)
TÜRKMENISTANDA PUL-HARYT GATNAŞYKLARYNYŇ GÖZBAŞY

T. KHOJANIYAZOV (Turkmenistan)
CREATION OF COMMODITY- MONETARY RELATIONS IN
TURKMENISTAN

T. ХОДЖАНИЯЗОВ (Туркменистан)
ЗАРОЖДЕНИЕ ТОВАРНО-ДЕНЕЖНЫХ ОТНОШЕНИЙ В
ТУРКМЕНИСТАНЕ



93

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ
JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ
WAKALARYNA SYN (aprel-iýun)

REVIEW OF THE EVENTS OF SOCIAL, SCIENTIFIC AND
CULTURAL LIFE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
(April-June)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И
КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО
ТУРКМЕНИСТАНА (апрель-июнь)

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ATŞYNASLARYNA, BEDEW JANKÖÝERLERINE WE MÄHRIBAN HALKYMA

TO THE HORSEBREEDERS OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN, TO THE CONNOISSEURS OF HORSES AND TO THE DEAR PEOPLE

КОНЕВОДАМ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА, ЦЕНИТЕЛЯМ СКАКУНОВ И РОДНОМУ НАРОДУ

***Eziz watandaşlar!
Hormatly atşynaslar!***

Sizi «Türkmenistan – Bitaraplygyň mekany» diýlip yglan edilen ýylda giňden we uly dabara bilen bellän Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Ýelden ýüwrük bedewlerimiz halkymyzyň milli buýsanjydyr we asyrlaryň dowamynda kemala getiren gymmatlyklarynyň näýbaşysydyr. Şoňa görä-de, Garaşsyzlyk ýyllarynda ýurdumyzda atçylygy we atly sporty ösdürmäge uly üns berilýär. Ata-babalarymyzyň asyly döredişlikleri täzeden dikeldilip, türkmen atşynaslyk sungaty täze belentliklere göterilýär. Ýhlasly we döredijilikli zähmet çekýän türkmen atşynaslary ady dünýä dolan behişdi bedewlerimiziň tohum arassalygyny gorap saklamak hem-de baş sanyny köpeltmek boýunça uly işleri alyp barýarlar.

Halkymyz mukaddeslik derejesine ýetiren bedewlerini ajaýyp şaý-sepler, altyn-kümüş esbaplar bilen bezäpdir. Ata-babalarymyzyň şeýle ajaýyp ýörelgeleri häzirki döwrüň zergärçilik sungatynda hem giňden dowam etdirilýär.

Şeýle hem türkmen ýigitleriniň ýerine ýetirýän at üstündäki oýunlary toý-baýramlarymyzyň bezegi bolup, ildeşlerimizde we daşary ýurtly myhmanlarda ýatdan çykmajak täsirleri galdyrýar.

Hormatly atşynaslar!

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe halkymyzyň milli buýsanjyna, gözelligiň ajaýyp nusgasyna öwürülen behişdi bedewlerimiziň dünýädeki şan-şöhratyny has-da belende götermek, atçylyk sungatyny we sportuny ösdürmek üçin döwletimiz tarapyndan

***Dear countrymen!
Respected horse-breeders!***

I congratulate you from the bottom of my heart with widely and solemnly celebrated national holiday – the Day of Turkmen Horse – in the year, the motto of which is «Turkmenistan – Motherland of Neutrality»!

Our horses, which are faster than wind, are national pride and great possessions, created by people in the course of centuries. Exactly for this reason, during the years of independence much attention is paid in our country to the development of horsebreeding and equestrian sport. Noble traditions of our ancestors are reviving a new, the Turkmen art of horsebreeding rises to new heights. Native horse-breeders selflessly conduct much work on the preservation of the purity of breed of our «heavenly horses» glorified in the whole world and increase their livestock.

Our people, who raised the horses to the level of sacredness, since olden times decorated them by graceful articles, golden and silver horse outfit. These brilliant traditions of our ancestors are successfully continued in the contemporary jewelry art as well.

Saddle games of Turkmen jigits, being the decoration of our toys and festivities, leave unforgettable impression of the countrymen and guests from foreign countries.

Respected horse-breeders!

In the epoch of might and happiness, the state creates all conditions and wide opportunities for the development of horsebreeding art and equestrian sport, and for multiplying world glory of our «heavenly» horses,

***Дорогие соотечественники!
Уважаемые коневоды!***

От всего сердца поздравляю вас с широко и торжественно отмечаемым Национальным праздником туркменского скакуна в год, девиз которого «Туркменистан – родина Нейтралитета»!

Наши стремительнее ветра кони – национальная гордость народа и великая ценность, созданная им на протяжении веков. Именно поэтому в годы независимости в нашей стране уделяется огромное внимание развитию коневодства и конного спорта. Вновь возрождаются благородные традиции наших предков, туркменское искусство коневодства поднимается на новые высоты. Отечественные коневоды самоотверженно проводят огромную работу по сохранению чистоты породы наших прославленных во всём мире «райских» скакунов и увеличению их поголовья.

Наш народ, который возвёл скакунов до уровня святости, искони украшал их изящными изделиями, золотым и серебряным конским снаряжением. Эти замечательные традиции наших предков успешно продолжают и в современном ювелирном искусстве.

Верховые конные игры туркменских джигитов, являясь украшением наших тоев и праздников, оставляют у соотечественников и зарубежных гостей неизгладимые впечатления.

Уважаемые коневоды!

В эпоху могущества и счастья государством создаются все условия и широкие возможности для приумножения мировой славы наших «райских» скакунов, являющихся национальной гордостью народа, прекрасным эталоном красоты, а

ähli şertler we giň mümkinçilikler döredilýär. Şonuň bilen birlikde, bu pudagy ösdürmek boýunça dünýäniň dürli döwletleri bilen ýakyn hyzmatdaşlyk alnyp barylýar. Ähli weläatlarymyzda dünýä ölçeglerine laýyk gelýän atçylyk sport toplumlarynyň gurulmagy we olaryň döwrebaplaşdyrylmagy, atşynaslarymyzyň ýaşaýyş-durmuş şertleriniň gowulandyrylmagy ýurdumyzda atçylyk sungatynyň ösmegine oňyn täsirini ýetirýär.

Atçylyk pudagy üçin ýokary derejeli hünärmenleri taýýaramaga hem biz uly üns berýäris. Ussat atşynaslary, seýisleri we çapyksuwarlary taýýarlamak boýunça ýörite okuw merkezlerini döredýäris. Aşgabat atçylyk sport toplumynda gurlan bedewleriň päsgelçiliklerden böküp geçmek boýunça bäsleşiklerini guramak üçin açyk manežniň ýurdumyzda atly sporty ösdürmäge uly itergi berjekdigine berk ynanýaryn.

Halkymyzyň uçar ganaty bolan ýelden ýüwürük behişdi bedewlerimiziň şan-şöhratyny has-da belende galdyrmak, atly sport bäsleşiklerini, at üstündäki dürli milli oýunlary, ahalteke bedewleriniň halkara gözelligi bäsleşiklerini geçirmek we seçgi-tohumçylyk işini gowulandyrmak hem-de bu pudakda gazanylan üstünlikleri dünýäniň öňdebaryjy tejribeleri bilen utgaşdyryp has-da kämilleşdirmek boýunça alnyp barylýan işlere hemişe üns bereris. Döwletimiz geljekde hem ýurdumyzda atçylygy we atçylyk sportuny ösdürmäge, bu ugurda dünýä ýurtlary bilen özara bähbitli tejribeleri alyşmaga, netijeli hyzmatdaşlyk etmäge hem-de atşynaslarymyzyň ýaşaýyş-durmuş we iş şertlerini has-da gowulandyrmaga uly goldaw berer.

Hormatly atşynaslar!

Türkmen topragynda gadymy döwürlerden bäri ösdürilip kemala getirilýän we umumadamzat gymmatlygyna öwürülen nurana bedewlerimiz dünýäniň arassa ganly, tohum atlarynyň arasynda iň naýbaşlarynyň biridir. Wepadarlygy, ýyndamlygy hem-de gözelligi bilen halkymyzyň buýsanjyna, ýakyn syrdaşyna öwürülen behişdi bedewleri-

which are the national pride of people, splendid etalon of beauty. To develop this branch, we are in close cooperation with different states of the world. The construction of horse-sporting complexes, corresponding to world standards, their modernization, improvement of living conditions of our horse-breeders in all velayats, positively influence on the development of horse-breeding art in our country.

We also pay much attention to the preparation of highly qualified specialists for our branch. We create special educational centers on training professional horse-breeders, seýises and horsemen. I am firmly sure that the open manege, which is built in the Ashgabat horse-and-sport complex for the organization of competitions on show jumping, will add strong impulse to the development of the horse sport in the country.

We will always pay attention to the work on further increase of the prestige of our swift horses, that are considered the wings of our nation, to the holding of horse-sport competitions, different national riding horse games and international beauty contests of the akhal-teke racers, to the perfection of selection and breed work, combining it with leading world experience, perfection of results, reached in this sphere. The state will continue supporting immensely the development of native horse-breeding and horse sport, exchange of experience with the world countries in this direction, to mutually effective cooperation, to the betterment of working and life conditions of our horse-breeders.

Respected horse-breeders!

Our splendid horses, having been grown since olden times on the Turkmen land and that have become the universal value, are one of the elite pure-breeds of the world. «Heavenly» horses, which distinguish by their faithfulness, speed and beauty, that became the pride of the nation, its

также для развития коневодческого искусства и конного спорта. В целях развития этой отрасли ведётся также тесное сотрудничество с различными государствами мира. Строительство во всех велаятах конноспортивных комплексов, соответствующих мировым стандартам, их модернизация, улучшение жилищно-бытовых условий наших коневодов оказывают позитивное влияние на развитие искусства коневодства в нашей стране.

Также мы уделяем большое внимание подготовке для отрасли высококвалифицированных специалистов. Создаём специальные учебные центры по подготовке профессиональных коневодов, сейисов и наездников. Твёрдо уверен, что открытый манеж, построенный в Ашхабадском конноспортивном комплексе для организации соревнований по конкуру, придаст мощный импульс развитию конного спорта в стране.

Мы всегда будем уделять внимание работе по дальнейшему повышению престижа наших стремительных коней, считающихся крыльями нашего народа, проведению конноспортивных соревнований, различных национальных верховых конных игр и международных конкурсов красоты ахалтекинских скакунов, улучшению селекционно-племенной работы, сочетая с передовым мировым опытом, совершенствованию успехов, достигнутых в этой отрасли. Государство и впредь будет оказывать большую поддержку развитию отечественного коневодства и конного спорта, обмену опытом со странами мира в этом направлении, взаимовыгодному эффективному сотрудничеству, улучшению условий труда и быта наших коневодов.

Уважаемые коневоды!

Наши великолепные скакуны, возвращённые с древних времён на туркменской земле и ставшие общечеловеческой ценностью, являются одной из элитных чистокровных пород мира. «Райские» скакуны, отличающиеся своей преданностью, резвостью и красотой, ставшие гор-

miz il-günümüzüň köňül guwanjy, uçar ganatydyr.

Ynsan bilen bedew atyň arasynda-ky dostluk, wepadarlyk gatnaşyklary ajaýyp nusgawy eserlerimizde hem giňden şöhlelendirilýär. Muňa türkmen halk döredijiliginde çuň many-mazmunly, ynsanyň dünýägaraýşyny kämilleşdirmekde uly ähmiýete eýe bolan nakyllardyr atalar sözleri hem aýdyň şaýatlyk edýär. «At agynan ýerde toý bolar», «Irden tur ataňy gör, ataňdan soň atyňy», «Aty baryň ganaty bar», «Ýüwrük ata baha bolmaz» ýaly ençeme nakyllary döreden merdana halkymyz özüniň ýaşaýyş-durmuşyny bedew atsyz göz önüne getirmändir. Sebäbi, ýelden ýüwrük bedewler gadymy topragymyzyň gudratydyr, türkmeniň ganaty we buýsanjydyr!

***Eziz watandaşlar!
Hormatly atşynaslar!***

Sizi ösüşleriň belentliklerine tarap ynamly öňe barýan Garaşsyz we hemişelik Bitarap Watanymyza uly dabarlara beslenip bellenýän Türkmen bedewiniň milli baýramy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Size berk jan saglyk, uzak ömür, maşgala abadançylygyny, türkmen atşynaslyk sungatyny has-da kämilleşdirmek we ösdürmek ugrunda alyp barýan asyly işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärim!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

close friends, are happiness of the peoples' soul, its wings.

Friendship, faithful relations between a man and a horse, are widely reflected also in our wonderful classical works. Wise, deep in meaning proverbs and sayings in the Turkmen folklore are their bright evidence. These winged words have great meaning in the perfection of a person's outlook. Our brave people, who created such proverbs as «The place where a horse was frisking, will become the place of festivity», «When you get up in the morning first greet your father and thereafter – a horse», «He, who has a horse, has wings», «Speedy horse is priceless» did not imagine their life without a horse. Because our horses are faster than wind, they are miracle of our ancient land, wings and pride of the Turkmen people.

***Dear countrymen!
Respected horse-breeders!***

Let me congratulate you from the bottom of my heart with the national holiday of the Turkmen racers, widely and solemnly marked in our independent neutral Fatherland that firmly steps forward to the heights of progress.

I wish you sound health, long life, family well-being, immense success in the noble deeds for further perfection of Turkmen horse-breeding art!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

достью народа, его близкими друзьями, являются радостью души народа, его крыльями.

Дружба, преданные отношения между человеком и конём широко освещены также и в наших прекрасных классических произведениях. Ярким тому подтверждением являются мудрые, содержательные пословицы и поговорки в туркменском народном творчестве, имеющие большое значение в совершенствовании мировоззрения человека. Наш мужественный народ, создавший такие пословицы, как «Где конь резвился, там будет той», «Утром проведай отца, а затем коня», «У кого есть конь, у того есть крылья», «Резвый конь не имеет цены», не представлял своей жизни без скакуна. Потому что стремительнее ветра скакуны – это чудо нашей древней земли, крылья и гордость туркмен.

***Дорогие соотечественники!
Уважаемые коневоды!***

Ещё раз от всего сердца поздравляю вас с Национальным праздником туркменского скакуна, широко и торжественно отмечаемым в нашей независимой нейтральной Отчизне, уверенно идущей вперёд к вершинам прогресса.

Желаю вам крепкого здоровья, долгих лет жизни, семейного благополучия, огромных успехов в благородных делах во имя дальнейшего совершенствования и развития туркменского коневодческого искусства!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

Eziz halkym!
Hormatly uruş weteranlary!

Sizi göwünlerde çäksiz buýsanç duýgularyny döredýän şanly sene – 1941-1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk urşunda gazanylan Ýeňşiň 75 ýyllygy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn! Millionlarça ynsanlaryň ömri, edermenligi we gaýduwsyzlygy bilen gazanylan bu mukaddes Ýeňiş parahatçylygy we hoşniýetliligi, dostlugy hem-de raýdaşlygy giňden dabaralandyran baýramdyr.

Adamzat taryhyna iň pajygaly döwür hökmünde giren 1941-1945-nji ýyllaryň jebir-jepaly synaglary, görüp-eşidilmedik betbagtçylyklary, agyr ýitgileri ýüreklere öçmejek ýaralary saldy. 1418 güne çeken bu gowgaly döwürde millionlarça adamlar faşizmiň rehimsiz syýasatynyň pidasy boldy. Maşgalalar ata-eneden, ogul-gyzdan, dogandyr uýadan mahrum boldy. Dünýä ykdy-sadyýetine, adamzadyň medeni, ylym we bilim ösüşine öwezini dolup bolmajak zyýan ýetirildi. Beýik Ýeňşe bolan arzuw-umytlar doganlyk halklar bilen birlikde Türkmenistanyň halkyny hem zulum-sütemiň garşysyna gahrymançylykly göreşe jebisleşdirdi.

Şondan bäri onýyllyklaryň geçendigine garamazdan, bu gün ýalynly ýyllaryň hasratlary biziň halkymyzyň kalbynda hem agyr ýatlamalar bolup ýaşaýar. Doganlyk halklar bilen birlikde urşuň agyr synaglaryny başdan geçiren watandaşlarymyzyň müňlerçesi dünýäde parahatçylygyň we azatlygyň hatyrasyna söweş meýdanlarynda edermenligiňdir gaýduwsyzlygyň, hakyky watançylygyň hem-de belent adamkärçiligiň deňsiz-taýsyz nusgasyny görkezdiler. Olaryň söweş edermenligi we ýanbermez gaýduwsyzlygy Watanymyzyň taryhyna altyn harplar bilen ýazyldy.

Gowgaly uruş ýyllarynda tylda galan Türkmenistanyň ilaty – garrylardyr gelin-gyzlar we ýetginjekler gije-gündiz gaýratly zähmet çekip, bol galla we pagta öndürdiler. Fronta zerur bolan önümleri, egin-eşik we azyk iberip,

My native people!
Respected war veterans!

Allow me to congratulate you with 75th anniversary of Victory in the Great World War II of 1941-1945 – the holiday, which fills the people hearts with sense of endless pride!

This holly Victory achieved due to courage, brave and fearlessness of millions of people has become a personification of peace and humanism, friendship and solidarity.

Inhuman torments, hard sufferings, immense loses in 1941-1945, which fell on the share of people, entered the history of humanity as the most tragic and left incurable wounds in the heart of each and every human. Millions of people became victims of relentless policy of fascism in this terrible war, which lasted 1418 days. Families have remained without parents, sons, daughters, brothers and sisters. Irreplaceable loses were made on world economics, human culture, development of science and education. Inspiration to the Great Victory unified Turkmens with brotherly peoples in the course of this severe battle against hated enemy.

Since, the decades have passed, however, hard memorials and sufferings of those fired years have been still living in the memory of all people participating in it. Thousands of compatriots along with other peoples, who have passed tough trials of the war and inspired to peace, demonstrated the unbelievable courage and bravery of real patriotism and high spirit. Their battle courage and inflexible bravery have been written with golden letters to the history of our fatherland.

The people of Turkmenistan, who supported from back – the old and young women, teenagers – had worked all day round growing wheat, cotton, and gathering high harvests. Sending products, clothes and food required to

Мой родной народ!
Уважаемые ветераны войны!

Сердечно поздравляю вас с 75-летием Победы в Великой Отечественной войне 1941-1945 годов – праздником, преисполняющим сердца людей чувством безмерной гордости!

Завоёванная ценою жизней, отвагой, мужеством и бесстрашием миллионов людей эта священная Победа стала олицетворением мира и гуманизма, дружбы и солидарности.

Выпавшие на долю людей нечеловеческие испытания, невыносимые несчастья, тяжёлые потери 1941-1945 годов, вошедших в историю человечества как самые трагические, оставили в сердце каждого незаживающие раны. В этой страшной войне, длившейся 1418 дней, миллионы людей стали жертвами беспощадной политики фашизма. Семьи остались без родителей, сыновей и дочерей, братьев и сестёр. Мировой экономике, человеческой культуре, развитию науки и образования был нанесён невосполнимый урон. Стремление к Великой Победе объединило туркменский народ с братскими народами в жестокой схватке с ненавистным врагом.

С тех пор прошли десятилетия, но и сегодня тяжёлые воспоминания и страдания тех огненных лет живут в памяти всех воевавших народов. Тысячи наших соотечественников, вместе с другими народами перенёсшие жестокие испытания войной, в стремлении к миру являли на полях сражений беспримерные образцы мужества и отваги, истинного патриотизма и высокого духа. Их боевая отвага и нестигаемое мужество золотыми буквами вписаны в историю нашего Отечества.

Оставшееся в тылу население Туркменистана – а это старики и молодые женщины, подростки – не покладая рук трудились днём и ночью, выращивая пшеницу и хлопок, снимали хорошие урожаи. Отправляя на фронт необходимую продукцию, одежду и продовольствие, они вносили немалый вклад в будущую Победу. Сдав в Фонд обороны 7392

şanly Ýeňşiň gazanylmagyna uly goşant goşdular. Goranmak gaznasyna altyn-kümüş şaý-sepleriniň 7392 kilogramyny tabşyryp, ynsanperwerligiň belent nusgasyny görkezdiler. Uruş döwründe çeper elli gelin-gyzlarymyz ajaýyp sungat eserine öwürülen «Türkmeniň kalby» atly ägirt uly halyny hem dokadylar.

Ynsan mertebesini belent, hatyrasyny mukaddes tutmak biziň milli ýörelgämizdir. Şoňa görä-de, biz paýtagtymyzdaky «Halk hakydasy» ýadygärlikler toplumynda, şäherdir obalarymyzdaky ýüzlerçe ýadygärliklerde uruş gahrymanlarymyzyň, tutanýerli zähmeti bilen taryhy Ýeňşi ýakynlaşdyran tylyň merdanalarynyň çuňňur hormatlamak we çäksiz minnetdarlyk duýgulary bilen hatyralaryny belent tutýarys. Merdana watandaşlarymyzyň aldym-berdimli söweşlerdäki gahrymançylygy hem-de gaýduwsyzlygy häzirki we geljek nesilleriň ýüreklerinde baky ýaşar!

Eziz watandaşlar!

Biziň alyp barýan syýasatymyzyň esasynda Türkmenistanyň halkynyň, her bir raýatyň, döwletiň bähbidi durýar. «Döwlet adam üçindir!» diýen ýörelgämize laýyklykda, raýatlarymyzyň ýaşayş-durmuş derejesiniň yzygiderli ýokarlandyrylmagy, ýurdumyzyň syýasy, ykdysady, medeni ugurlarda gülläp ösmegi üçin düýpli özgertmeleri amala aşyrýarys. Giň gerimli durmuş syýasatyny alyp barýarys. Şoňa görä-de, ýurdumyzyň her bir raýaty, pähim-parasatly öwüt-ündewleri, wagyz-nesihatlar bilen jemgyýetimiziň agzybirliğini we jebisligini has-da pugtalandyrmaga, ýaş nesilleri watansöýüjilik hem-de ynsanperwerlik ruhunda terbiýelemäge saldamly goşant goşýan uruş we zähmet weteranlarymyz, maşgala ojaýyna wepaly eziz enelerimiz hakynda uly aladalary edýäris. Olaryň ýaşayş-durmuş şertlerini yzygiderli ýokarlandyrmaga, saglyklaryny berkitmäge döwlet derejesinde uly üns berýäris. Eziz Diýarymyzda täze gurlan we durky täzelenen dynç alyş öýlerinde, şypahanalarda, hassahanalarda uruş we zähmet weteranlarymyza durmuş ýeňilliklerini döredýäris.

«Türkmenistan – Bitaraplygyň mekany» ýylynda hem jemgyýetimiziň

the front, they made great contribution to the future Victory. Having given to the defensive Fund 7392 kg of gold and silver decorations, the Turkmen demonstrated high humanism pattern. A giant carpet «Türkmeniň kalby» – «Soul of Turkmen», which became real work of applied art, was weaved by our women- carpet-makers.

Our national tradition is to honor sacred of people passed away. We bend to capital Memorial complex «Halk hakydasy» – «Memory of people to», hundreds of war heroes' monuments in the cities and villages, and with the sense of deep respect and endless thankfulness preserve carefully the memory about the people worked in the back during of war and made approach to the Victory. Demonstration of heroism and courage of our bravery compatriots in the war will eternally live in the hearts of our generous descendants!

Dear compatriots!

The interests of Turkmen peoples, every citizen and the state as whole are the base of policy carried out by us. Following the principle «State for a man! », we have been making drastic changes aimed at gradual increasing of social – live of our people, providing political, economical and cultural flourishing of the country. Having held a large-scale social policy implemented in a very efficient manner, we demonstrated a huge care on every citizen of country, veterans of war and labor, who suggested wise recommendation, made great contribution to unify and unite the society, bring up the youth generation in the spirit of patriotism and high humanism. The country has taken a great care over our dear mothers – family hearth keepers. All social support, qualified medical service is provided to them on the state level. Our veterans of war and labor have conducive and favorable conditions for rest in new and restored rest-houses, sanatoriums and to be cured in supper modern clinics.

килограмма золотых и серебряных украшений, туркменистанцы показали пример высокого гуманизма. В годы войны наши рукодельницы соткали гигантский ковёр «Türkmeniň kalby» – «Душа туркмена», ставший настоящим произведением прикладного искусства.

Свято чтить память усопших – наша национальная традиция. Мы поклоняемся столичному Мемориальному комплексу «Halk hakydasy» – «Память народа», сотням памятников героям войны в городах и сёлах страны, с чувством глубокого уважения и безмерной благодарности бережно храним память о тружениках тыла – наших соотечественниках, своим самоотверженным трудом приближавших Победу в те невероятно тяжёлые годы. Проявленные в годы войны героизм и отвага наших мужественных земляков будут вечно жить в сердцах благодарных потомков!

Дорогие соотечественники!

В основе проводимой нами политики – интересы народа Туркменистана, каждого гражданина и государства в целом. Следуя принципу «Государство – для человека!», мы проводим коренные преобразования, направленные на планомерное повышение социально-бытового уровня жизни граждан, обеспечение политического, экономического и культурного процветания страны. Проводим масштабную социальную политику, в соответствии с которой проявляем огромную заботу о каждом гражданине страны, ветеранах войны и труда, вносящих своими мудрыми наставлениями весомый вклад в укрепление единства и сплочённости общества, воспитание подрастающего поколения в духе патриотизма и высокого гуманизма. Мы заботимся о наших дорогих матерях – хранительницах семейного очага. На государственном уровне решаем их бытовые нужды, обеспечиваем квалифицированным медицинским обслуживанием. Наши ветераны войны и труда имеют льготную возможность отдыхать в новых и реконструированных домах отдыха и санаториях, лечиться в суперсовременных клиниках.

И в году, проходящем под девизом «Туркменистан – родина Нейтралитета», мы организуем тёплые встречи с ветеранами – мудрыми

sazlaşykly ösmegini gazanmak, jebisligimizi has-da berkitmek, ýaş nesillermizi watançylyk, ynsanperwerlik, zähmetsöýerlik, belent ahlaklylyk ruhunda terbiýelemekde öwüt-ündewleri bilen bahasyna ýetip bolmajak işleri bitirýän weteranlar – parasatly ýaşulularymyz, kümüş saçly mährem enelerimiz bilen tolgundyryjy duşuşyklary, gyzykly söhbetdeşlikleri geçirýäris.

Beýik Watançylyk urşuna gatnaşyjylary, urşa gatnaşyjylaryň ýanyoldaşlaryny we tylda zähmet çeken weteranlary «1941-1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk urşunda gazanylan Ýeňşiň 75 ýyllygyna» ýubileý medaly bilen sylaglamak barada karara hem geldik. Olara ýubileý medalyny we gymmat bahaly ýadygärlik sowgatlaryny dabaryly ýagdaýda gowşurýarys. Parahat we azat durmuş üçin söweşip, ot-ýalynyň içinden geçen gahrymanlarymyz, özlerniň çagalygyny, ýaşlygyny şol ýowuz ýyllara pida eden ýaşuly nesiller biziň buýsanjymyzdyr.

***Mähriban halkym!
Hormatly uruş weteranlary!***

Sizi uly pidalar çekilip gazanylan mukaddes Ýeňşiň 75 ýyllyk şanly baýramy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Goý, бүтін дүнýäde hemişe parahatçylyk we asudalyk bolsun!

Size berk jan saglyk, uzak ömür, asuda we abadan durmuş, eziz Watanymyzyň mundan beýläk-de gülläp ösmegi ugrunda alyp barýan işleriňiz-de uly üstünlikleri arzuw edýärim!

In the year under motto, «Turkmenistan is homeland of Neutrality», we will organize meetings with veterans – wise elders, grey-hairs mothers, who assist us by recommendation in strengthening unity and unification of the society, educating youth in the spirit of patriotism, humanism, diligence and high morality.

We have decided to award veterans of Great world war with Jubilee medal «75 years of Victory in Great world war of 1941-1945», and the people, who worked in rear. Awarding ceremony is carried in fantastic conditions with handling gifts and presents. The elders, who gave their life sacrificing with childhood and adolescences for future generation is our fame and pride!

***My native people!
Respected war veterans!***

Let me sincerely congratulate you with – 75th anniversary of sacred Victory, which was achieved with immense human losses, who left their life in the battlefields, forever!

Let wars never be in the world, let peace and concordance always reign, and let a clear sky be over the humanity!

I wish you good health, longevity, peaceful and well-being life, great success in the work in the name of future prosperity of our Motherland!

старейшинами, седовласыми матерями, которые помогают нам своими наставлениями в укреплении единства и сплочённости общества, воспитании молодёжи в духе патриотизма, гуманизма, трудолюбия и высокой морали.

Мы также пришли к решению наградить юбилейной медалью «75 лет Победы в Великой Отечественной войне 1941-1945 годов» ветеранов Великой Отечественной войны и вдов участников войны, а также ветеранов – тружеников тыла военных лет. Юбилейные медали и ценные подарки мы вручаем им в торжественной обстановке. Старейшины, воевавшие за нашу мирную и свободную жизнь, наши герои, прошедшие сквозь горнило войны, принёсшие в жертву своё детство и юность, – наша гордость и слава!

***Мой родной народ!
Уважаемые ветераны войны!***

Ещё раз от всего сердца поздравляю вас с праздником – 75-летием священной Победы, на алтарь которой были положены миллионы жертв!

И пусть отныне в мире никогда не будет войн, пусть царят только мир и спокойствие, пусть всегда над человечеством будет чистое небо!

Желаю вам доброго здоровья, долголетия, мирной и благополучной жизни, больших успехов в работе во имя дальнейшего процветания родной Отчизны!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ HALKYNA
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

*Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!*

Sizi milli senenamamyzda möhüm sene – Türkmenistanyň Konstitusijasynyň we Türkmenistanyň Döwlet baýdagynyň günü bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Adamy jemgyýetiň we döwletiň iň ýokary gymmatlygy hökmünde ykrar edýän Konstitusijamyza, şonuň ýaly-da mukaddes Garaşsyzlygymyzyň we Bitaraplygymyzyň, agzybirligimiziň hem-de jebisligimiziň ebedilik nyşany bolan Döwlet baýdagymyza biz çäksiz buýsanýarys hem-de uly hormat goýýarys. Milli buýsanjymyza öwürülen türkmen halysynyň gölleri, abadançylygyň we parahatçylygyň nyşany bolan zeýtun baldajyklary, doganlygy hem-de jebisligi alamatlandyran baş ýyldyz we ýarymaý şekillendirilen, täzelenişi, ýaşayşy dabaralandyran ýaşyl reňkli Döwlet baýdagymyzyň saýasynda ata Watanymyzy beýik özgertmeleriň hem-de ösüşleriň ak ýoly bilen öňe alyp barýarys. Oňyn Bitaraplygymyzyň, parahatçylyk söýüjiligimiziň, hoşniýetli goňsuçylygymyzyň, milli däplerimiziň we demokratik taglymatlarymyzyň, şeýle hem giň möçberli durmuş-ykdysady, syýasy-hukuk özgertmelerimiziň berk binýady hem-de kepillendirmesi bolan Konstitusijamyz esasynda hukuk we dünýewi döwleti, adalatly raýat jemgyýetini gurýarys.

Esasy Kanunymyz hem-de belentde pasyrydaýan Döwlet baýdagymyz biziň şanly geçmişimiziň, şöhratly döwrümüziziň hem-de beýik geljegimiziň belentligini, agzybirligimiziň, abraý-mertebämiziň synmazlygyny alamatlandyran milli gymmatlygymyzdyr.

Şoňa görä-de, Aşgabat şäherinde Konstitusija binasynyň, Baýdak meýdançasynyň, welaýat merkezlerinde, «Awaza» milli syýahatçylyk zolagynda belent sütünli baýdak meýdançalarynyň döredilmegi watansöýüjiligimizi

*My native people!
Dear countrymen!*

I cordially congratulate you with the significant date in the national history – The Constitution Day and the Day of State Flag of Turkmenistan!

We are immensely proud and deeply esteem our Constitution, which proclaimed a human being the highest value of the society and community, and the state, and the State Flag as an imperishable symbol of sacred independence and neutrality, of our unity and solidarity. Under the shade of the State Flag, on the green silk strip of which the gyols of the Turkmen carpet are depicted – our national pride, the olive branches as symbols of peace and well-being, five stars and the crescent, personifying fraternity and solidarity, we lead Motherland along the bright way of great accomplishments to new achievements. Leaning on the Constitution as a firm basis and a guarantee of positive neutrality, our peace-loving and good-neighborhood policy, national traditions and democratic abuttal, and also scaled socio-economic, political-and-legislative reforms, we built legislative secular state, fair civil society.

The Main Law and highly flying State flag are national property, embodying our glorious past, grandeur of the present epoch and the light future, firmness of our unity and solidarity, our high dignity.

The monument to the Constitution and to the Flag's Square was built in Ashgabat, and the Squares of Flags with high flagpoles – in the velayat centers and in the «Avaza» National Touristic Zone. Their silk strips fly high in the sky, embodying patriotism and solidarity of the nation, our successes

*Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!*

Сердечно поздравляю вас со знаменательной датой в нашей национальной истории – Днём Конституции и Государственного флага Туркменистана!

Мы безмерно гордимся и с огромным почитанием относимся к нашей Конституции, провозглашающей человека высшей ценностью общества и государства, к Государственному флагу как непреходящему символу священной независимости и нейтралитета, нашего единства и сплочённости. Под сенью Государственного флага, на зелёном шёлковом полотнище которого изображены гёли туркменского ковра – нашей национальной гордости, оливковые ветви как символы мира и благополучия, пять звёзд и полумесяц, олицетворяющие братство и солидарность, мы ведём Отчизну по светлому пути великих свершений к новым достижениям. Опираясь на Конституцию как на прочную основу и гарант позитивного нейтралитета, нашего миролюбия и добрососедства, национальных традиций и демократических устоев, а также масштабных социально-экономических, политико-правовых реформ, мы строим правовое светское государство, справедливое гражданское общество.

Основной Закон и высоко реющий Государственный флаг – национальное достояние, воплотившее наше славное прошлое, величие нынешней эпохи и светлое будущее, незыблемость нашего единства и сплочённости, наше высокое достоинство.

В Ашхабаде возведены Монумент Конституции и Площадь Флага, в веляятских центрах и Национальной туристической зоне «Аваза» построены Площади Флагов с высокими флагштоками. Высоко в небе

hem-de jebisligimizi, üstünliklerimizi we rowaçlyklarymyzy dabaralandy-ýar, milli gymmatlyklarymyza sarpamyzyň belentdigine we ebedidigine doly şaýatlyk edýär.

Eziz halkym!

Mundan ýigirmi sekiz ýyl öň Konstitusýamyzyň kabul edilmegi hem-de Döwlet baýdagymyzyň döredilmegi bilen, Garaşsyz Watanymyzyň demokratik, hukuk we dünýewi döwlet gurluşynyň esaslary, syýasy, durmuş-ykdysady, medeni-jemgyýetçilik ösüşleriniň binýady tutuldy. Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe bazar ykdysadyýetine tapgyrlyyn geçmegiň çäginde jemgyýetçilik-syýasy durmuşymyz düýpli özgerip, döwletimiziň kanunçylyk esasy kämilleşdirildi. Halkymyzyň ýaşayş-durmuş şertleri yzygiderli gowulanyň, täze konstitusion kadalar işlenip taýýarlanylady hem-de 2016-njy ýylda Konstitusýamyzyň rejelenen görnüşi kabul edildi. Türkmenistanyň Halk Maslahatynyň 2019-njy ýylyň 25-nji sentýabrynda geçirilen taryhy mejlisinde biz konstitusion özgertmeleriň täze tapgyryny ygylan eddik we ýurdumyzyň Esasy Kanunyny kämilleşdirmek boýunça başlangyjy öňe sürdük. Biziň bu başlangyjymyzyň baş maksady jemgyýetimizde we dünýä tejribesinde gazanylan üstünlikleri nazara alyp, Halk Maslahatynyň işini kämilleşdirmekden hem-de kanun çykaryjy edara bolan Mejlisiň iki palataly gurluşyny döretmekden ybaratdyr. Şoňa görä-de, Türkmenistanyň Konstitusýasyna üýtgetmeleriň we goşmaçalaryň girizilmegi ýurdumyzyň jemgyýetçilik-syýasy durmuşynda möhüm taryhy waka öwrüler.

Konstitusýamyzyň binýatlyk kadalaryna daýanyň, biz döretmäge bolan kuwwatymyz, gurmaga bolan ukybymyz, beýik geljegimize bolan ynamymyz bilen berkarar döwletimizi öňe alyp barýarys. Garaşsyz Diýarymyzy mundan beýläk-de depginli ösdürmäge, ykdysadyýetimiziň pudaklarynyň maddy-enjamlaýyn binýadyny döwrebaplaşdurmaga, ilkinji nobatda bolsa, mähriban halkymyzyň asuda, abadan, bolelin hem-de bagtyýar durmuşda

and achievements, testifying about boundless respect to the nation's heritage.

My dear people!

Twenty eight years ago, with the acceptance of the Constitution and establishment of the State Flag, the basis of democratic, legislative and secular state organization of our independent Fatherland, its political, social-and-economic, social-and-cultural development were laid.

In the epoch of might and happiness, in the framework of step-by-step transition to the market economy, our social-and-political life has been changed radically. In the result of it, the reforming of the legislative basis has been held.

Social-and-life conditions of the people are being perfected step by step, the constitutional norms are worked out and new constitutional norms are prepared; and in the year of 2016 the new version of the Constitution has been adopted. At the historical meeting of Halk Maslahaty of Turkmenistan that took place on the 25th of September 2019 we proclaimed a new stage of the Constitutional reforms and initiated the conduction of a reform of the country's Main Law.

Modernization of the activity of Halk Maslahaty and transformation of Mejlis into two-chamber system legislative body are the main aims of the initiatives keeping in view successes and achievements of society and world experience. So, the introduction of changes and amendments into Turkmenistan Constitution has turned into a historically meaningful event in socio-political life of the country.

Having supported on the basic norms of the Constitution, on our creative potential, we lead the sovereign state forward with the belief into the great future. We successfully turn into life principal state and branch programs on ensuring further dynamical development of the independent

развиваются их шёлковые полотна, олицетворяя патриотизм и сплочённость народа, наши успехи и достижения, свидетельствуя о безграничном уважении к наследию нации.

Мой родной народ!

Двадцать восемь лет назад с принятием Конституции и учреждением Государственного флага был заложен фундамент демократического, правового и светского государственного устройства нашей независимой Отчизны, её политического, социально-экономического, общественно-культурного развития.

В эпоху могущества и счастья в рамках поэтапного перехода к рыночной экономике коренным образом изменилась наша общественно-политическая жизнь, в результате чего проведено реформирование законодательно-правовой базы.

Планомерно улучшались социально-бытовые условия жизни народа, разработаны и подготовлены новые конституционные нормы, и в 2016 году была принята новая редакция Конституции. На состоявшемся 25 сентября 2019 года историческом заседании Халк Маслахаты Туркменистана мы провозгласили новый этап конституционных реформ и инициировали проведение реформы Основного Закона страны.

Главными целями данной инициативы, учитывая успехи и достижения нашего общества, а также мировой опыт, являются модернизация деятельности Халк Маслахаты и преобразование Меджлиса как законодательного органа в двухпалатную систему. Таким образом, внесение изменений и поправок в Конституцию Туркменистана превратилось в исторически значимое событие в общественно-политической жизни страны.

Опираясь на основополагающие нормы Конституции, наш созидательный потенциал, мы ведём вперёд суверенное государство с верой в великое будущее. Успешно претворяем в жизнь принятые целевые государственные и отраслевые программы по обеспечению дальнейшего динамичного развития не-

ýaşamagyny üpjün etmäge gönükdirilen döwlet we pudaklaýyn maksatnamalaryň ençemesini kabul edip, olary üstünlikli durmuşa geçirýäris. Paýtagtymyz Aşgabat şäherinde, welaýat merkezlerinde, etrapdyr obalarymyzda senagat-önümçilik kärhanalaryny, medeni-durmuş maksatly binalary, döwrebap ýaşaýyş jaýlaryny gurýarys. Amala aşyrylýan bu işler eziz Diýarymyzda ägirt uly üstünlikleriň we ösüşleriň gazanylýandygyny aýdyň tassyklaýar.

Biz halkara gatnaşyklarda Birleşen Milletler Guramasynyň Rezolýusiýalary bilen ykrar edilen we Konstitusiýamyzda hemişelik berkidilen oňyn Bitaraplygymyzyň esasy kadalaryndan hem-de maksatlaryndan ugur alyp, eziz Watanymyzyň halkara abraýyny yzygiderli ýokarlandyryarys. Birleşen Milletler Guramasy, Ýewropa Bileleşigi, Garaşsyz Döwletleriň Arkalaşygy we beýleki abraýly halkara guramalar, dünýä döwletleri bilen syýasy, ykdysady, medeni-ynsanperwer gatnaşyklarymyzy yzygiderli giňeldýäris. Parahatçylygy pugtalandyrmak, içeri ösüşleri we dünýä giňişliginde milli bähbitlerimizi üpjün etmek boýunça tagallalary birleşdirýäris. Biz geljekde hem saýlap alan şu ýolumyz bilen öňe gideris.

***Mähriban halkym!
Eziz watandaşlar!***

Sizi milli baýram – Türkmenistanyň Konstitusiýasynyň we Döwlet baýdagynyň günü bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Size berk jan saglyk, uzak ömür, asuda we abadan durmuş, egsilmez bagt, ösüşleriň we rowaçlyklaryň ýurduna öwrülen eziz Watanymyzyň mundan beýläk-de gülläp ösmegi ugurunda alyp barýan işleriňizde uly üstünlikleri arzuw edýärin!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

Fatherland, modernization of material-and-technical basis of economy branches that were adopted, and, first of all, on ensuring peaceful, successful and happy life of the Turkmen people. We build industrial enterprises, objects of social-and-cultural destination, contemporary dwelling houses in the capital city - Ashgabat, as well as in velayat centers, etraps and villages. All this convincingly testify about great successes and achievements of our dear Fatherland.

In the international issues we follow the main provisions and goals of positive neutrality, the acknowledged Resolutions of the United Nations Organization that are fixed forever in Turkmenistan Constitution, steadily increasing the country's authority on the world arena. We invariably intensify political, economic, cultural-and-humanitarian ties with the UNO, European Union, Commonwealth of Independent States and other authoritative structures and countries. We consolidate efforts, directed to the strengthening of peace, inner development and ensuring of national interests on the global scope. And we shall never turn off the way chosen by us!

***My dear people!
Dear countrymen!***

Once again let me congratulate you from the bottom of my heart with the national holiday – Turkmenistan Constitution Day and the Day of the country's State Flag!

I wish you sound health, longevity, peaceful and successful life, inexhaustible happiness and immense successes in work for the sake of further prosperity of dear Fatherland – the land of success and progress!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

зависимой Отчизны, модернизации материально-технической базы отраслей экономики, и в первую очередь, по обеспечению мирной, благополучной и счастливой жизни туркменистанцев. В столице – городе Ашхабаде, вelayatских центрах, в etrapax и сёлах мы строим промышленные предприятия, объекты социально-культурного назначения, современные жилые дома. Всё это убедительно свидетельствует о больших успехах и достижениях нашей родной Отчизны.

В международных отношениях мы руководствуемся основными положениями и целями позитивного нейтралитета, признанного Резолюциями Организации Объединённых Наций и навсегда закреплёнными в Конституции Туркменистана, неуклонно повышая авторитет страны на мировой арене. Неизменно наращиваем политические, экономические, культурно-гуманитарные связи с ООН, Евросоюзом, Содружеством Независимых Государств и другими авторитетными структурами и странами. Консолидируем усилия, направленные на укрепление мира, внутреннее развитие и обеспечение национальных интересов на глобальном пространстве. И мы никогда не свернём с избранного нами пути!

***Мой родной народ!
Дорогие соотечественники!***

Ещё раз от всего сердца поздравляю вас с национальным праздником – Днём Конституции Туркменистана и Государственного флага страны!

Желаю вам доброго здоровья, долголетия, мирной и благополучной жизни, неиссякаемого счастья и больших успехов в работе во имя дальнейшего процветания родной Отчизны – страны успехов и прогресса!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

**ÇEPER ELLI HALYÇYLARYMYZA, ÝURDUMYZYŇ ÄHLI HALKYNA, ŞEÝLE HEM
TÜRKMENISTANYŇ HALY, DOKMA WE SÖWDA PUDAKLARYNYŇ ÖSÜŞINE
BAGYŞLANAN SERGI-ÝARMARKASYNA WE TÜRKMEN HALYŞYNASLARYNYŇ
BÜTINDÜNYÄ JEMGYÝETINIŇ XX MEJLISINE GATNAŞYJYLARA**

**TO THE SKILLED CARPER-MAKERS, TO THE TURKMEN PEOPLE, AND ALSO TO
THE PARTICIPANTS OF THE EXHIBITION-FAIR, DEVOTED TO THE DEVELOPMENT
OF CARPET, TEXTILE AND TRADE BRANCHES OF TURKMENISTAN, AND THE XX
CONFERENCE OF THE WORLD ASSOCIATION OF TURKMEN CARPETS'
CONNOISSEURS**

**ИСКУСНЫМ КОВРОВЩИЦАМ, НАРОДУ СТРАНЫ, А ТАКЖЕ УЧАСТНИКАМ
ВЫСТАВКИ-ЯРМАРКИ, ПОСВЯЩЁННОЙ РАЗВИТИЮ КОВРОВОЙ,
ТЕКСТИЛЬНОЙ И ТОРГОВОЙ ОТРАСЛЕЙ ТУРКМЕНИСТАНА, И XX
КОНФЕРЕНЦИИ ВСЕМИРНОЙ АССОЦИАЦИИ ЦЕНИТЕЛЕЙ ТУРКМЕНСКОГО
КОВРА**

*Hormatly sergä we mejlise
gatnaşyjylar!*
Çeper elli mähriban halyçylar!

*Dear participants of the exhibition
and conference!*
Dear skilled carpet-makers!

*Уважаемые участники
выставки и конференции!*
Дорогие искусные ковровщицы!

Sizi milli buýsanjymyz bolan Türkmen halysynyň baýramy hem-de Türkmenistanyň haly, dokma we söwda pudaklarynyň ösüşine bagyşlanan sergi-ýarmarkasynyň we Türkmen halyşynaslarynyň bütindünýä jemgyýetiniň XX mejlisiniň öz işine başlamagy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Nepisligi we öwüşginli lowurdysy bilen dünýäni haýran edýän ajaýyp türkmen halysy merdana halkymyzyň gadymyýetden gözbaş alyp, umumadamtat medeniýetiniň genji-hazynasyna öwrülen gözelligi nusgasydyr. Asyrlaryň dowamynda sünnälenip, milli aýratynlyklary bilen türkmen durmuşynyň aýrylmaz gymmatlygyna öwrülen halylar törlirimiziň bezegi, göwünlerimiziň guwanjy bolmak bilen, dünýäde ykrar edilen ajaýyp sungat ýadygärligidir.

Birleşen Milletler Guramasynyň Bilim, ylym we medeniýet boýunça guramasynyň Maddy дәl medeni mirasy gorap saklamak baradaky hökümetara komitetiniň Kolumbiya Respublikasynyň paýtagty Bogota şäherinde 2019-njy ýylyň 12-nji dekabrynda geçirilen 14-nji mejlisinde türkmen milli halyçylyk sungatyny ÝUNESKO-nyň Adamzadyň maddy дәl medeni mirasynyň görnükli nusgalarynyň sanawyna girizmek barada çözgüt kabul edildi. Munuň özi türkmen zenanlarynyň çeper elleriniň, uz barmaklarynyň

I cordially congratulate you with the Holiday of the Turkmen Carpet – our national pride – and with the beginning of work of an exhibition-fair, devoted to the development of carpet, textile and trade branches of Turkmenistan, and the XX Conference of the World Association of the Turkmen Carpets' Connoisseurs!

Splendid Turkmen carpets, which amaze by their filigree and color range, are the patterns of beauty that multiply the treasury of the universal civilization. The carpets, which are pierced by many-centuries long national coloration, became inseparable valuables of the Turkmen lifestyle, decoration of houses, our spiritual pleasure; they are deservedly acknowledged in the world as wonderful monuments of pure art of our brave people.

A decision on the introduction of the Turkmen national carpet-making art into the Representative List of non-material cultural heritage of the UNESCO was accepted at the 14th Session of the Intergovernmental Committee on the Preservation of Non-Material Cultural Heritage of the UNESCO, which took place on December 12, 2019, in the capital city of Columbia Republic Bogota city. It is a visual evidence of acknowledgement by the world community of our splendid carpets, which

Сердечно поздравляю вас с Праздником туркменского ковра – нашей национальной гордости – и началом работы выставки-ярмарки, посвященной развитию ковровой, текстильной и торговой отраслей Туркменистана, и XX конференции Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра!

Великолепные туркменские ковры, поражающие своей филигранностью и цветовой гаммой, это – образец красоты, приумноживший сокровищницу человеческой цивилизации. Ковры, пронизанные многовековым национальным колоритом и ставшие неотъемлемой ценностью туркменского быта, украшением жилищ, нашей духовной радостью, заслуженно признаны в мире как прекрасный памятник исконного искусства нашего мужественного народа.

На 14-м заседании Межправительственного комитета по охране нематериального культурного наследия Организации по образованию, науке и культуре ООН, состоявшемся 12 декабря 2019 года в столице Республики Колумбия городе Богота, было принято решение о внесении туркменского национального искусства ковроделия в Репрезентативный список нематериального культурного наследия человечества ЮНЕСКО. Это наглядное свидетельство признания мировым сообществом наших изумительных ков-

gudraty bilen döredilen nepis halyalarymyzyň dünýä bileleşigi tarapyndan ajaýyp sungat ýadygärligi hökmünde ykrar edilýändiginiň aýdyň subutnamasydyr.

Gözelligi, nepisligi, müň dürli öwüşgini, reňkleriniň ajaýyp sazlaşygy bilen göreni haýrana goýýan halyalarymyzda halkymyzyň ähli ajaýyp häsiýetleri, milli aýratynlyklary jemlenendir. Döwlet nyşanlarymyzda türkmen haly gölleriniň ýerleşdirilmegi ata-babalarymyzyň wesýetlerine wepalylygynyň nyşanydyr, halkymyzyň özboluşly däplerine eýermeginiň, onuň milli aýratynlygyny, dünýägaraýşyny, häsiýetini we ruhuny saklamagyň, geljeginiň rowaçlyklara beslenmeginiň alamatydyr.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe halkymyzyň dünýä meşhur halyçylyk sungatyny ösdürmäge aýratyn üns berilýär. Bu sungaty dünýä ýaýmak, yzygiderli kämilleşdirmek, gadymy halylaryň asyl nusgalaryny gorap saklamak boýunça netijeli işler alnyp barylýar.

***Hormatly sergä we mejlise
gatnaşyjylar!***

***Haly, dokma we söwda pudagynyň
gadyrly işgärleri!***

Türkmen halysynyň baýramynyň belenilýän günlerinde Türkmenistanyň haly, dokma we söwda pudaklarynyň ösüşine bagyşlanan sergi-ýarmarkasynyň giň gerim bilen geçirilmeginiň öz aýratyn many-mazmuny bardyr.

Çünki her biri sungat eserine deňelýän nepis halyalarymyzy dünýä ýüzüne tanatmakda, meşhurlygyny artdyrmakda türkmen topragynda öçmejek yz galdyran gadymy Beýik Ýüpek ýolunyň, gündogardan-günbatara kerwen ýüklerini gatnadan täjirleriň bitiren hyzmatlary uludyr. Bu gün Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe Beýik Ýüpek ýoly täzeden dikeldilip, dost-doganlyk gatnaşyklaryna esaslanýan köpugurly söwda-ykdysady hyzmatdaşlygy ösdürmekde öz beýanyny tapýar.

Milli ykdysadyýetimiziň ýokary depginler bilen ösýän esasy pudaklarynyň birine öwürülen, dünýäniň iň kämil tilsimatlaryny özünde jemleýän Türkmenistanyň dokma senagatynyň

were created by skillful hands of the Turkmen women, their talent, as delightful patterns of folk creation.

All wonderful qualities of our people, their mentality, are concentrated and reflected in our carpets, which excite by their grandeur, refinement, color palette, harmony of nicest colors. The placement of the carpet geols on the state symbols of the country is a sign of our faithfulness to the ancestors' precepts, following of the unique traditions of the nation, preservation of the peculiarities of the nations' character and world outlook, symbol of their further well-being.

In the epoch of Might and Happiness special attention is paid to the development of our nation's the carpet-making art, which gained glory in the whole world. Fruitful work is held on its wide popularization beyond the boundaries of our country, on systematic perfection, preservation of original patterns of olden carpets.

***Respected participants of the
exhibition and conference!***

***Dear workers of carpet, textile and
trade branches!***

Conduction of a large-scale exhibition-fair, devoted to the development of carpet, textile and trade branches of Turkmenistan during the days when we celebrate the holiday of the Turkmen carpet, has special meaning.

The merit of those olden merchants, who carried loads on caravans from East to West along the ancient Silk Road, which has left an unfading trace on the Turkmen soil, is great. They immensely popularized and multiplied the glory of our fine carpets, which may be compared with the works of art. Today, in the epoch of Might and Happiness, the Great Silk Road is being revived anew and finds embodiment in the development of many-sided trade-and-economic cooperation, based on the principals of friendship and fraternity.

Textile enterprises of Turkmenistan that are equipped by advanced manufacturing sciences one of the leading and dynamically developing branches

ров, созданных искусными руками туркменских женщин, их талантом как восхитительный образец народного творчества.

В наших коврах, восхищающих своим великолепием, изысканностью, цветовой палитрой, гармонией чудесных красок, сконцентрированы и отражены все прекрасные качества нашего народа, его национальный менталитет. Размещение на государственных символах страны ковровых гёлей – это знак нашей верности заветам предков, следования уникальным традициям народа, сохранности особенностей характера и мировоззрения нации, символ его дальнейшего процветания.

В эпоху могущества и счастья особое внимание уделяется развитию коврового искусства нашего народа, снискавшего славу во всём мире. Ведётся плодотворная работа по его широкой популяризации за рубежом, систематическому совершенствованию, сохранению оригинальных образцов старинных ковров.

***Уважаемые участники
выставки и конференции!
Дорогие работники ковровой,
текстильной и торговой
отраслей!***

Проведение масштабной выставки-ярмарки, посвящённой развитию ковровой, текстильной и торговой отраслей Туркменистана, в дни, когда отмечается Праздник туркменского ковра, имеет особый смысл.

В популяризации сравнимых с произведением искусства наших изящных ковров, приумножении их славы велика заслуга тех давних купцов, которые перевозили караванами грузы с востока на запад по древнему Шёлковому пути, оставившему немеркнущий след на туркменской земле. Сегодня в эпоху могущества и счастья Великий Шёлковый путь возрождается заново и находит воплощение в развитии многостороннего торгово-экономического сотрудничества, основанного на принципах дружбы и братства.

Оснащённые передовыми технологиями предприятия текстильной промышленности Туркменистана – одной из ведущих и динамично

kärhanalary hem şu günki sergide öz gazanan üstünliklerini, öňdebaryjy tejribelerini giňden görkezeler. Dünýä bazarlarynda we içerki bazarymyzda alyjylaryň uly isleglerine mynasyp bolan dokma önümlerini, şeýle hem şu ýylyň ýaz-tomus möwsüminde alyjylara hödürlenjek täze önümlerini mahabatlandyrlarlar.

Içerki sarp edijileriň bu ýokary hilli, ekologiýa taýdan arassa we bäsleşige ukyply önümlerimize bolan isleglerini doly kanagatlandyrmak, Türkmenistanda öndürilýän önümleri dünýä bazarlarynda giňden tanatmak, eksport mümkinçiliklerimizi artdyrmak ugrundaky ýurdumyzda uly möçberli maksatnamalaýyn işler amala aşyrylýar we bu işler geljekde hem dowam etdiriler.

Asylyly däbe öwrülen we şu ýyl ýigirminjy gezek geçirilýän Türkmen halyşynaslarynyň bütindünýä jemgyýetiniň mejlisiniň hem ýurdumyzyň halyçylyk pudagynda gazanylan üstünlikleri, çeper elli gelin-gyzlarymyzyň täsin sungatynyň köpdürlüligini ähli aýdyňlygy bilen görkezmäge, oňa gatnaşyjylara özara gyzyklanma bildirilýän meseleler boýunça pikir alyşmaga, hyzmatdaşlygy mundan beýläk-de ösdürmäge ýardam berjekdigine ynanylyr.

***Hormatly adamlar!
Eziz watandaşlar!***

Sizi toýlarymyzyň bezegi, ojaklarymyzyň mukaddesliginiň nyşany bolan Türkmen halysynyň baýramy hem-de Türkmenistanyň haly, dokma we söwda pudaklarynyň ösüşine bagyşlanan sergi-ýarmarkasynyň we Türkmen halyşynaslarynyň bütindünýä jemgyýetiniň XX mejlisiniň açylmagy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Size berk jan saglyk, uzak ömür, egilmez bagt hem-de maşgala abadançylygyny, işde we durmuşda üstünlik arzuw edýärim!

Goý, çeper elli, uz barmakly halyçylarymyzyň daraklarynyň sesi hemişe batly ýaňlansun!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

of the national economy – will also widely represent their achievements on the present exhibition, their foremost experience, textile production, which enjoy demands in the inner and world markets, and also new articles, which are offered to the buyers in spring-autumn seasons of the current year.

Large-scale planned work on the full satisfying of the demands of inner market of ecologically pure local produce, which distinguishes by high quality and competitiveness, by its wide popularization in the world, increase of the export potential of goods, produced in Turkmenistan, is being conducted and will be continued in the future as well.

I am sure that the Conference of the World Association of the Turkmen Carpets' Connoisseurs, that has become a nice tradition and that is being held for the twentieth time, will promote the reflection of successes which are achieved in the carpet branch of the country, many-sidedness of the unique art of our skilled carpet-makers, exchange of views on the issues that are interesting to the conference participants, to the further increase of cooperation.

***Respected participants of the
exhibition and conference!
Dear countrymen!***

Let me once again cordially congratulate you with the Holiday of the Turkmen Carpet – the decoration of solemnities, the symbol of sacredness of our hearths, and also with the opening of the exhibition-fair, devoted to the development of carpet, textile and trade branches of Turkmenistan, and the XX conference of the World Association of Turkmen Carpets' Connoisseurs!

I wish you sound health, long life, happiness, family well-being, success in work and life!

And may the rhythm of the daraks of our skillful carpet-makers sound high!

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

развивающихся отраслей национальной экономики – также широко представят на нынешней выставке свои достижения, передовой опыт, текстильную продукцию, пользующуюся большим спросом на внутренних и мировых рынках, а также новые изделия, предлагаемые покупателям в весенне-летний сезон этого года.

В стране ведётся масштабная плановая работа по полному удовлетворению внутреннего спроса на экологически чистую отечественную продукцию, отличающуюся высоким качеством и конкурентоспособностью, её широкой популяризации в мире, повышении экспортного потенциала товаров, производимых в Туркменистане, и впредь эта деятельность будет продолжена.

Уверен, что и конференция Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра, ставшая доброй традицией и проводимая в двадцатый раз, будет способствовать отражению успехов, достигаемых в ковровой отрасли страны, многогранности уникального искусства наших мастериц, обмену мнениями по интересующим участников вопросам, дальнейшему наращиванию сотрудничества.

***Уважаемые участники
выставки и конференции!
Дорогие соотечественники!***

Ещё раз сердечно поздравляю вас с Праздником туркменского ковра – украшения торжеств, символа священности наших очагов, а также с открытием выставки-ярмарки, посвящённой развитию ковровой, текстильной и торговой отраслей Туркменистана, и XX конференции Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра!

Желаю вам крепкого здоровья, долгих лет жизни, счастья, семейного благополучия, успехов в работе и жизни!

И пусть всегда высоко звучит ритм дараклов наших умелых, искусных ковровщиц!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

**GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ YLMY JEMGYÝETÇILIGINE
HEM-DE ONLAÝN-TELEKÖPRI ARKALY GEÇIRILÝÄN «BERKARAR DÖWLETIMIZIŇ
BAGTYÝARLYK DÖWRÜNDE YLYM, TEHNIKA WE INNOWASION
TEHNOLOGIÝALAR» ATLY HALKARA YLMY MASLAHATA GATNAŞYJYLARA**

**TO SCIENTIFIC COMMUNITIES OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
AND TO PARTICIPANTS OF ONLINE INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE
«SCIENCE, ENGINEERING AND INNOVATION TECHNOLOGIES IN THE EPOCH OF
MIGHT AND HAPPINESS»**

**НАУЧНОЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО
ТУРКМЕНИСТАНА И УЧАСТНИКАМ ОНЛАЙН-ТЕЛЕМОСТА МЕЖДУНАРОДНОЙ
НАУЧНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ «НАУКА, ТЕХНИКА И ИННОВАЦИОННЫЕ
ТЕХНОЛОГИИ В ЭПОХУ МОГУЩЕСТВА И СЧАСТЬЯ»**

*Hormatly alymlar,
ylmy jemgyýetçiligiň wekilleri!
Halkara ylmy maslahata
gatnaşyjylar!*

*Esteemed scholars,
representatives of scientific
communities!
Honorable participants of
International scientific conference!*

*Уважаемые учёные,
представители научной
общественности!
Уважаемые участники
Международной научной
конференции!*

Sizi «Türkmenistan – Bitaraplygyň mekany» diýlip yglan edilen ýylyň ajaýyp günlerinde giňden bellän Ylymlar günü, şeýle hem onlaýn-teleköpri arkaly geçirilýän «Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe ylym, tehnika we innowasion tehnologiýalar» atly halkara ylmy maslahatyň öz işine başlamagy bilen tüýs ýürekden gutlaýaryn!

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe ylym ulgamyny kämilleşdirmek boýunça kabul edilýän çözgütler ýurdumyzyň innowasion ösüşinde ylmyň kuwwatyny we ornuny pugtalandyrmaga gönükdirilendir. Ýurdumyzda ylmy işleri amala aşyrmak, ylmy gözlegleriň gerimini giňeltmek, olaryň netijelerini önümçilige ornaşdyrmak üçin ähli şertler döredilýär. Ylmy edaralaryň we ýokary okuw mekdepleriniň maddy-enjamlaýyn binýady pugtalandyrylýar, olaryň işine iň täze maglumat-aragatnaşyk tehnologiýalary, şol sanda internetiň we elektron kitaphanalaryň üsti bilen maglumatlaryň dünýä gaznasyna ýokary tizlikli elýeterlilik üpjün edilýär.

Ylym we bilim beýik maksatlara ýetmekde jemgyýetimizi birleşdirýän, Garaşsyz döwletimiziň kuwwatyny has-da artýrýan baýlykdyr. Şoňa görä-de, biz ylym ulgamynyň gurluşyny, dolandyrylyşyny, binýatlaýyn esaslaryny döwürüň talaplaryna laýyklykda kämilleşdirip, düýpli ylmy-tehniki özgertmeleri üstünlikli durmuşa ge-

Allow me sincerely to congratulate you with a Day of science to be widely celebrated in our country in these wonderful days of the year, which motto «Turkmenistan is Motherland of Neutrality» and starting of on-line International scientific conference «Science, engineering and innovation technologies in the epoch of might and happiness»!

Decisions on science system modernization being taken in the epoch of might and happiness are aimed at strengthening its role and potential in innovation development of the country. Our country provides favorable conditions for scientific activities, deep scientific researches, introduction of them into production. We are taking efforts towards strengthening material-technical base of scientific institutions, high educational establishments and using information-communication technology, including Internet and electronic libraries, receive information from any corner of the planet.

The science and education are consolidating and moving force of the society in achieving great targets and a foundation base of our country. Hence, in accordance with time requirements, we perfect the structure, management and legal base of science and implement successfully the fundamental scientific - technical reforms, and take

Сердечно поздравляю вас с Днём науки, широко отмечаемым в нашей стране в эти прекрасные дни года, девиз которого «Туркменистан – родина Нейтралитета», а также с началом работы онлайн-телемоста Международной научной конференции «Наука, техника и инновационные технологии в эпоху могущества и счастья»!

Принимаемые в эпоху могущества и счастья решения по совершенствованию системы науки нацелены на укрепление её роли и потенциала в инновационном развитии страны. В нашем государстве создаются самые благоприятные условия для научной деятельности, широких научных изысканий, внедрения их результатов в производство. Укрепляется материально-техническая база научных учреждений и высших учебных заведений, которые с помощью новых информационно-коммуникационных технологий, в том числе Интернета и электронных библиотек, и благодаря высокоскоростной связи оперативно получают информацию из любой точки планеты.

Наука и образование являются консолидирующей силой общества в достижении великих целей и укрепляющей мощь нашего государства. Поэтому в соответствии с требованиями времени мы совершенствуем структуру, управление и правовую базу сферы науки, успешно осуществляем фундаментальные научно-технические реформы,

çirýäris. Häzirki zaman bilimlerini we ylymlaryny düýpli öleşdirýän ýokary derejeli hünärmenleri hem-de alymlary taýýarlamak üçin ähli şertleri döredýäris. Bilimlere we innowasiýalara daýanyp, dünýäniň ösen ýurtlarynyň derejesinde ykdysadyýetimizi döwrebaplaşdyrýarys, iri taslamalary durmuşa geçirmek bilen, ýurdumyzy durmuş-ykdysady taýdan ösdürmekde uly üstünlikleri gazanýarys.

Hormatly alymlar!

Berkarar Watanymyzyň ykdysadyýetiniň ösüşini häzirkä zaman ösen tehnologiýalaryndan üzňe göz öňüne getirmek mümkin däl. Türkmenistan ykdysadyýeti senagatlaşdyrmak, döwrebaplaşdyrmak, içerki we daşarky bazarlarda bäsleşige ukyply, köp görnüşli, ýokary hilli harytlary öndürýän täze innowasion senagat kärhanalaryny döretmek arkaly dünýä ykdysadyýetindäki ornuny yzygiderli pugtalandyrýar. Bu okgunly ösüşler, ilkinji nobatda, ylmyň we tehnikaýyň öňdebaryjy gazananlarynyň iň gowy dünýä tejribeleriniň önümçilige ornaşdyrylmagy, ylmy-tehniki ösüşiň derejesi, innowasiýalaryň, takyk inženerçilik ylymlarynyň, maglumat tehnologiýalarynyň täze mümkinçilikleri bilen berk baglanyşyklydyr. Şoňa görä-de, biz ykdysadyýetimizi sanly ulgama geçirmäge döwlet syýasatymyзда uly üns berýäris. Şu maksat bilen, kompýuter we häzirkä zaman kommunikasiýa serişdelerimizi kämilleşdirýäris. Önümçiligi awtomatik usula geçirýäris. Maglumat ulgamyny hem-de elektron resminamalar dolanyşygyny döredip, ykdysadyýetimizi has-da berkidýäris.

Biz şu ýyl «Türkmenistanda ylym ulgamyny 2020 — 2025-nji ýyllarda sanly ulgama geçirmegiň Maksatnamasyny» kabul etdik. Ýurdumyzy tehnologik we innowasion ösüş arkaly kämilleşdirmäge gönükdirilen bu resminama ylym ulgamyny ýokary hilli elektron maglumatlary bilen üpjün etmäge, tehniki-maksatnamalaýyn çözümleri taýýarlamaga, durnukly hem-de täze tehnologiýalary giňden ulanmak arkaly ylmy-barlag işlerini täze derejä çykarmaga ýardam edýär. Ylmyň, bilimiň we önümçiligiň arasyndaky özara baglanyşygy has-da işjeňleşdirmäge, ylmy-barlaglar üçin täze programma üpjünçiligini döretmäge, ylma hem-de

huge measures for preparation of highly qualified specialists and scholars eligible to study deeply the modern knowledge and science. Using knowledges and innovations, we modernize national economics and bring up to the level of developed countries, realize large-scale projects, and achieve great success in social economic development of the country.

Honorable scholars!

It is impossible to imagine the economic development of our sovereign country without modern technologies. Turkmenistan gradually strength its role in world economy carrying out industrialization and modernization of economy, creating innovation industrial enterprises, which issue the products of high quality and compatible in the world market.

This speedy development of the country is dealt directly, first, with introduction of advanced achievements of science and engineering, best world experience, scientific-technical progress, new opportunities of innovations, precise engineering sciences, information technologies. In this connection, we pay great attention for digitalization of economics as priority of state policy. For this purpose, we perfect our computer systems and modern means of communication and automate the productions. Having set up electronic documentation circulation procedure, we strengthened our economics.

This year we have adopted a Program to shift the science field into digital system for the years 2020-2025. This document, which is aimed at technological and innovational development of our country, provides the science system to have highly qualified electronic base, to design technical-programmed decisions, widely use stable and new technologies and bring up the scientific-research activity for the new level. Moreover, there will be new opportunity for strengthening interactions of science, education and production, set up new software for scientific purposes and actively at-

создаём все условия для подготовки высококвалифицированных специалистов и учёных, способных глубоко осваивать современные знания и науку. Опираясь на знания и инновации, мы модернизируем национальную экономику на уровне развитых государств мира, реализуя крупные проекты, добиваемся больших успехов в социально-экономическом развитии страны.

Уважаемые учёные!

Экономическое развитие нашего суверенного государства невозможно представить без современных технологий. Проводя индустриализацию и модернизацию экономики, создавая инновационные промышленные предприятия, производящие высококачественную, конкурентоспособную на мировых рынках продукцию, Туркменистан планомерно укрепляет свою роль в мировой экономике.

Столь стремительное развитие связано, в первую очередь, с внедрением в производство передовых достижений науки и техники, лучшего мирового опыта, с уровнем научно-технического прогресса, с новыми возможностями инноваций, точных инженерных наук, информационных технологий. В данной связи мы придаём большое значение цифровизации экономики как приоритету государственной политики. В этих целях мы совершенствуем наши компьютерные системы и современные средства коммуникаций, автоматизируем производство. Создав систему электронного документооборота, мы значительно укрепляем нашу экономику.

В нынешнем году мы приняли Программу перевода в Туркменистане сферы науки на цифровую систему в 2020–2025 годах. Данный документ, направленный на технологическое и инновационное развитие нашей страны, позволит обеспечить систему науки высококачественной электронной информационной базой, разрабатывать технико-программные решения, широко использовать устойчивые и новые технологии, и тем самым вывести научно-исследовательскую деятельность на новый уровень. Кроме того, появится возможность ещё более усилить взаимосвязь науки, образования и производства, создавать новое программное обеспечение для научных исследова-

inženerçilige, tehnologik telekeçilige ýaşlary işjeň çekmäge giň mümkinçilik berer.

Hormatly adamlar!

Häzirki döwürde biz iri halkara guramalar, daşary ýurtlaryň ylmy merkezleri bilen hem ylym, tehnika we innowasion tehnologiýalar boýunça hyzmatdaşlygy yzygiderli pugtalandyryşarys. «Türkmenistanyň Prezidentiniň ýurdumyzy 2019 — 2025-nji ýyllarda durmuş-ykdysady taýdan ösdürmegiň Maksatnamasyna» laýyklykda, dünýäniň iri ylym-bilim merkezleri, halkara guramalary we gaznalary bilen ylmy gatnaşyklary has-da giňeldýäris.

Ýurdumyzyň iki gezek Birleşen Milletler Guramasynyň Ösüşiň bähbidine ylym we tehnika boýunça komissiýasyna saýlanmagy, halkara we döwletara derejelerde gazanylyan ylalaşyklar, ylym babatdaky köpugurly hem-de uzak möhletli hyzmatdaşlyk, syýasymedeni we ykdysady düzümler boýunça geçirilýän ylmy maslahatlardyr geňeşmeler Garaşsyz döwletimiziň halkara ylym-bilim giňişligindäki abraýyny yzygiderli ýokarlandyryan ajaýyp üstünliklerdir. Bularyň ählisi mähriban Watanymyzyň durmuş-ykdysady, innowasion tehnologiýalar babatda sazlaşykly ösýän kuwwatly döwlete öwürýändigine hem-de dünýäniň ylmy giňişligine üstünlikli goşulýandygyna aýdyň şaýatlyk edýär. Biz ylmy ösdürmek ugrunda alyp barýan işlerimizi geljekde has-da giňelderis.

***Hormatly alymlar, ylmy jemgyýetçiligiň wekilleri!
Halkara ylmy maslahata
gatnaşyjylar!***

Sizi Ylymlar günü, şeýle hem onlaýn-teleköpri arkaly geçirilýän «Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe ylym, tehnika we innowasion tehnologiýalar» atly halkara ylmy maslahatyň öz işine başlamagy bilen ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn! Siziň ähliňize berk jan saglyk, abadan we bagtyýar durmuş, ylmy hem-de döredijilik işleriňizde täze üstünlikleri we açyşlary arzuw edýärin!

tract young generation in science, engineering, technology business.

Respected friends!

For the time being, we gradually arrange collaboration in the field of science, engineering and innovation technologies with large international structures. In accordance with «Program of President of Turkmenistan on social economic development for 2019-2025, we have significantly enlarged scientific contacts with leading scientific-educational centers all over the world, international organizations and funds.

Election of our country in UNO Commission science and education twice, conclusion of contracts on international and intergovernmental level, multilateral and long term cooperation in the field of science, conduction of international conferences on political, economic issues – all this is a huge success of our country, which authority is raising day by day on the world space. It is an illustrate certification of the fact, that our country has been becoming dynamically developed states in terms of innovation technologies, which is integrated into world scientific sphere. Our country will continue a work in this direction in future.

***Esteemed scholars,
representatives of scientific
communities!
Honorable participants of
International scientific conference!***

Let me sincerely congratulate you once again with Day of science and starting of on-line International scientific conference «Science, engineering and innovation technologies in the epoch of might and happiness»!

Wish you strong health, happy and safe life, new discoveries and success in your creative work.

ний, активно привлекать молодёжь в науку, инженерии, в технологический бизнес.

Уважаемые друзья!

В настоящее время мы планомерно укрепляем сотрудничество в области науки, техники и инновационных технологий с крупными международными структурами. В соответствии с «Программой Президента Туркменистана по социально-экономическому развитию страны на 2019–2025 годы» значительно расширяем научные контакты с ведущими научно-образовательными центрами мира, международными организациями и фондами.

Избрание нашей страны дважды в Комиссию по науке и технике Организации Объединённых Наций, достигнутые соглашения международного и межгосударственного уровней, многостороннее и долгосрочное сотрудничество в области науки, проводимые научные конференции по политическим, культурным и экономическим вопросам – всё это замечательные успехи нашего независимого государства, авторитет которого неуклонно растёт на мировом научно-образовательном пространстве. Также это свидетельство того, что наша Отчизна превращается в динамично развивающееся государство в социально-экономическом плане и в плане инновационных технологий, успешно интегрируется в мировую научную сферу. Мы и впредь продолжим работу по развитию науки.

***Уважаемые учёные,
представители научной
общественности!
Уважаемые участники междуна-
родной научной конференции!***

Ещё раз искренне поздравляю вас с Днём науки и началом работы онлайн-телемоста Международной научной конференции «Наука, техника и инновационные технологии в эпоху могущества и счастья»!

Желаю вам крепкого здоровья, счастливой и благополучной жизни, новых открытий и успехов в созидательном труде!

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ ÄHLI HALKYNA
TO THE PEOPLE OF INDEPENDENT NEUTRAL TURKMENISTAN
НАРОДУ НЕЗАВИСИМОГО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА

*Hormatly watandaşlar!
Gadyrly medeniýet we sungat
işgärleri!*

Sizi berkarar ýurdumyzda dabaraly belleniýän Medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü mynasybetli tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, maşgala abadançylygyny, döredijilik äleminde täze üstünlikleri arzuw edýärim.

Häzirki döwürde Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistan döwletimizde bagtyýar halkymyzyň ýaşayyş-durmuş derejesi yzygiderli ýokarlandyrylýar, ýurdumyzyň ykdysady kuwwaty hasda pugtalandyrylyp, ähli ulgamlarda uly ösüşler gazanylýar. Mähriban Watanymyzyň paýtagtynda hem-de welaýatlarynda medeni-durmuş maksatly döwrebap binalaryň, ýaşayyş jaýlarynyň, senagat we önümçilik desgalarynyň gurluşygy giň gerimler bilen alnyp barylýar.

Häzirki döwürde biz döwletimiziň kanunçylyk we hukuk tertibini üpjün etmek, raýatlaryň hukuklaryny hem-de azatlyklaryny goramak boýunça giň gerimli işleri durmuşa geçirýäris. Munuň şeýledigini ýurdumyzda amala aşyrylýan konstitusion özgertmeler hem doly subut edýär. Garaşsyz ýurdumyzda alnyp barylýan bu işler, ähli raýatlarymyz bilen birlikde, medeniýet we sungat işgärlerini hem döredijilikli zähmete, belent maksatlara ruhlandyryýar. Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe ýurdumyzyň ähli ulgamlar boýunça belent sepgitlere ýetmegine medeniýet we sungat işgärleri uly goşant goşýarlar.

Biziň «Döwlet adam üçindir!» diýen baş ýörelgämizden gelip çykýan aýdyň wezipeleri, tutumly işleri çeper wasp etmekde, watandaşlarymyzy il-ýurt bähbitli giň gerimli işlere ruhlandyrmakda, medeniýet ulgamyny hasda kämilleşdirmekde medeniýet we sungat işgärleriniň alyp barýan işleri

*Respected countrymen!
Honorable workers of culture
and art!*

Allow me sincerely to congratulate you with a Day of culture and art workers, which is widely celebrated in our sovereign Fatherland, and also with poetry of Magtymguly Fragi. Wish you good health, family well-being and great success in creativity activities.

Today, Independent Neutral Turkmenistan provide excellent living conditions, increase wellbeing of people, make strong economic potential, achieve great successes in all branches of economics. The capital of our country as well as all regions started implementing scaled constructions of modern objects of social-cultural nature, dwelling houses and production and productive facilities. .

Huge work aimed at providing legality, law and order, protection of rights and freedom of citizens, has been carried out. This is certified by constitutional reforms being implemented in the country.

The reformations performed in our country inspire the people on creativity work and large achievements, in line with citizens of our country, the workers of culture and art masters, who, in the epoch of Might and Happiness, made a great contribution to the development of our Fatherland.

The activity of the workers of culture and art is of paramount importance. All efforts taken by the country, which motto «The state is for man», is reflected in the works of figures by using the language of artistic images.

Disclosing the scale of this work, perfecting system of culture, they in-

*Уважаемые соотечественники!
Дорогие деятели культуры и
искусства!*

Сердечно поздравляю вас с торжественно отмечаемым в суверенной Отчизне Днём работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги! Желаю вам доброго здоровья, семейного благополучия, новых творческих успехов!

Сегодня в независимом нейтральном Туркменистане неуклонно повышается уровень жизни нашего счастливого народа, укрепляется экономический потенциал страны, большими успехами отмечены все сферы жизнедеятельности государства. В столице нашей Родины, во всех регионах развёрнуто масштабное строительство современных объектов социально-культурного назначения, жилых домов, промышленных и производственных сооружений.

В настоящее время мы проводим большую работу по обеспечению законности и правопорядка, защите прав и свобод граждан. Об этом свидетельствуют и реализуемые в стране конституционные реформы. Осуществляемые в нашем независимом государстве преобразования вдохновляют на творческий труд и большие свершения, наряду со всеми гражданами страны, деятелей культуры и мастеров искусств, которые в эпоху могущества и счастья вносят весомый вклад в развитие Отчизны, способствуя достижению высоких рубежей.

Деятельность работников культуры и искусства имеет особое значение. В своих произведениях они языком художественных образов отображают всё, что реализуется в стране под главным девизом «Государство – для человека!». Раскрывая масштабы этой работы, совершенствуя систему культуры, они воодушевляют соотечественников

aýratyn ähmiýete eýedir. Şoňa görä-de, biz ýazyjy-şahyrlaryň, žurnalistleriň, bagşy-sazandalaryň, artistleriň, suratkeşleriň, muzeý, kitaphana, kino, habar beriş serişdeleriniň işgärleriniň, folklor, tans toparlarynyň agzalarynyň döredijilikli zähmetine, zehin-başaryklaryna aýratyn hormat goýýarys, olaryň netijeli işlemekleri, döwrebap eserleri döretmekleri üçin ähli şertleri döredýäris.

Hormatly medeniýet we sungat işgärleri!

Garaşsyz ýurdumyzyň hemişelik Bitaraplygynyň şanly 25 ýyllygy hem-de «Türkmenistan — Bitaraplygyň mekany» ýyly mynasybetli şu ýylda eziz Diýarymyzda guralýan medeni-köpçülikleýin çäreler medeniýet we sungat işgärleri işjeň gatnaşýarlar hem-de üstünlikli çykyş edýärler. Hemişelik Bitaraplygymyzyň taryhy ähmiýetini wagyz etmekde, merdana ata-babalarymyzdan miras galan hoşniýetli däp-lerimizi, ynsanperwer ýörelgelerimizi durmuşa geçirmekde döredijilik işgärleri uly işleri alyp barýarlar. Medeniýetiň ösmegi, sungatyň kämilleşmegi jemgyýetimizniň bitewüligini şertlendirýär. Çünki, medeniýet halkyň kalbydyr, sungat milletiň mertebesidir!

Her ýylyň 27-nji iýunynda ýurdumyzda Medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet gününüň bilelikde bellenilmeginiň çuň manysy bar. Bu şanly sene milli medeniýetimiziň, sungatymyzyň, edebiýatymyzyň özara baglanyşygyny, bitewüligini emele getirýär, sungat bilen şygryýetiň durmuşdaky ähmiýetini has-da artdyrýar.

Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe biz nusgawy edebiýatymyzyň düýbünü tutan akyldarlarymyzyň, alymlarymyzyň, şahyrlarymyzyň sarpasyny belentde tutýarys, olaryň çuň pähim-paýhasa ýugrulan baý edebi mirasyny giňden öwrenýäris.

Akyldar şahyrymyz Magtymguly Pyragynyň watansöýüjilige, kämillige, parasatlylyga eýlenen dürdäne goşgulary il-ýurda wepalylygyň beýik mekdebine öwrüldi. Akyldar şahyrymyzyň erkinlik, abadançylyk, agzybirlik baradaky belent arzuw-hyýallary häzirk

spire compatriots for great perfection to implement.

We pay great attention to the creativity of poets, and prosaic, journalists, bachshis-musicians, artists, painters, workers of museums, film industry, folklore and dancing groups and provide all conditions for their creative deeds and creating of new modern works.

Respected workers of culture and art!

This year which motto «Turkmenistan – Motherland of Neutrality», we are planning to celebrate the 25-th anniversary of permanent neutrality of our independent country, mass events of cultural nature will be organized with active participation of cultural personalities and art masters.

Creativity personalities conduct a huge work to popularise historical importance of permanent neutrality of Motherland; they are the guides of wellbeing traditions, humane principles, which were inherited from our brave ancestors. Development of culture, perfection of all types of art is the first condition for unification of society, because culture – soul of people, and art – national property!

There is a great sense on the fact, that we celebrate Day of culture and art workers on June 27, and at the same time, Day of poetry of Magtymguly Fragi. This significant date personifies inter-link of national culture, art and literature, forming a single whole and raising importance of art and culture.

In the epoch of Might and Happiness, we honor deeply the founders of our classic –philosophers, scholars, poets, study their rich literary heritage and creation.

A wise poem of Turkmen poet and thinker Magtymguly Fragi, penetrated with patriotism, is a great school of fidelity to the Motherland. His dreams

на великие свершения. Мы с особым почтением относимся к творчеству поэтов и прозаиков, журналистов, бахши-музыкантов, артистов, художников, работников музеев и библиотек, киноиндустрии, средств массовой информации, фольклорных танцевальных групп, создаём все условия для их созидательного труда и создания новых современных произведений.

Уважаемые деятели культуры и искусства!

В нынешнем году, девиз которого «Туркменистан – родина Нейтралитета», когда мы будем праздновать 25-летие постоянного нейтралитета нашего независимого государства, в стране организуются культурно-массовые мероприятия, в которых принимают самое активное участие и успешно выступают деятели культуры и мастера искусств. Творческие деятели ведут большую работу по популяризации исторического значения постоянного нейтралитета Отчизны, они являются проводниками унаследованных от мужественных предков благородных традиций и гуманных принципов. Развитие культуры, совершенствование всех видов искусства обуславливают сплочённость общества. Потому что культура – душа народа, а искусство – национальное достояние!

Есть глубокий смысл в том, что ежегодно 27 июня мы отмечаем День работников культуры и искусства одновременно с Днём поэзии Махтумкули Фраги. Эта знаменательная дата олицетворяет взаимосвязь национальной культуры, искусства и литературы, образуя единое целое и повышая значимость искусства и поэзии.

В эпоху могущества и счастья мы высоко чтим основоположников нашей классики – философов, учёных, поэтов, изучаем их богатое литературное наследие, глубоко осмысливаем их творчество.

Мудрые, пронзительные, пронизанные патриотизмом стихотворения туркменского поэта и мыслителя Махтумкули Фраги являются великой школой преданности От-

ajaýyp döwürimizde hasyl boldy. Häzirki döwürde Magtymguly Pyragynyň baý many-mazmunly goşgulary dünýä halklarynyň ençemesiniň dillerine terjime edilip, agzybirligiň aýdymyna, yn-sanperwerligiň owazyna, dost-doganlygyň senasyna öwürüldi.

Mähriban watandaşlar!

Mähriban Watanymyzda alnyp barýlan giň gerimli işleriň, durmuşa geçirilýän belent maksatlaryň gadygymmatyny halka ýaýmak, «Döwlet adam üçindir!» diýen baş ýörelgämiň öňde goýan wezipelerini çeper beýan etmek köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň işgärleriniň mukaddes borjydyr. Häzirki döwürde biz teleradio-ýaýlymlaryň, gazetleriň we žurnallaryň alyp barýan işlerini kämilleşdirmek, habar beriş serişdelerine sanly ulgamy ornaşdyrmak, žurnalistleriň hünär ussatlygyny kämilleşdirmek babatda zerur işleri alyp barýarys. Medeniýet ulgamyny ösdürmek, habar beriş serişdelerini kämilleşdirmek biziň öňe sürýän döwlet maksatnamalarymyzyň esasy özenini düzýär.

Mähriban halkym!

Gadyrly medeniýet we sungat işgärleri!

Sizi Medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet günü mynasybetli ýene-de bir gezek tüýs ýürekden gutlaýaryn. Size berk jan saglyk, maşgala abadançylygyny, alyp barýan döredijilikli işleriňizde hemişe uly üstünlikleri gazanmagyňyzy arzuw edýärim.

**Türkmenistanyň Prezidenti
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOW.**

on wellbeing, unification have become true in our time. The poems of Magtymguly, which has deep meaning, translated into many languages of the world, became an anthem of independence and humanism, friendship and fraternity.

Dear countrymen!

The holy duty of Mass Media is to notify the people and artistically reflect all changes being implemented in our country under the motto «The state is for man», and inform people how great successes are attained! The country carry out specific work on modernization of activities of TV and radio-channels, newspapers and magazines, introduction of digital system, raising of journalists qualification. Development of culture, modernization of work of Mass Media is laid to the grounds of our state program.

My native people!

Dear workers culture and art!

Let me congratulate you once again with a Day of workers and culture and art, as well as with poetry Magtymguly Fragi! Wish you strong health, family wellbeing and great success in your future creativity activities.

**President of Turkmenistan
Gurbanguly BERDIMUHAMEDOV.**

чизне. Его мечты о свободе, благополучии, сплочённости нации стали реальностью в наше прекрасное время. Глубокие по содержанию стихотворения Махтумкули Фраги, будучи переведённые на языки многих народов мира, – это гимн независимости и гуманизму, дружбе и братству.

Дорогие соотечественники!

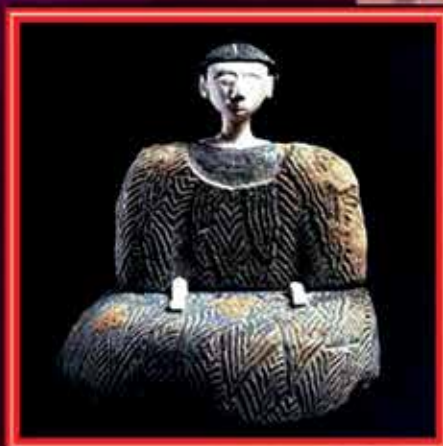
Доносить до народа и художественно отображать все осуществляемые в нашей стране под главным девизом «Государство – для человека!» преобразования, рассказывать о том, как достигаются высокие цели, – священный долг работников средств массовой информации. Мы проводим необходимую работу по модернизации деятельности теле- и радиоканалов, газет и журналов, внедрению в СМИ цифровых систем, повышению квалификации журналистов. Развитие сферы культуры, совершенствование работы средств массовой информации положены в основу наших государственных программ.

Мой родной народ!

Дорогие деятели культуры и искусства!

Ещё раз от всего сердца поздравляю вас с Днём работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги! Желаю вам доброго здоровья, семейного благополучия, неизменных успехов в вашей творческой деятельности!

**Президент Туркменистана
Гурбангулы БЕРДЫМУХАМЕДОВ.**



**AÇYŞLAR WE TÄZE İŞLÄP
DÜZMELER**

DISCOVERIES AND NEW DESIGNS

**ОТКРЫТИЯ И НОВЫЕ
РАЗРАБОТКИ**

**A. ŞYHNEPESOW (Türkmenistan)
MAGTYMGULY PYRAGYNYŇ PELSEPEWI PIKIRINIŇ ÇUŇLUGY WE
ŞAHYRLYK HYÝALATYNYŇ GUDRATY**

**A. SHYKHNEPEV (Turkmenistan)
DEPTH OF PHILOSOPHICAL THOUGHT AND POWER OF POETIC IMAGINATION OF
MAGTYMGULY FRAGI**

**A. ШЫХНЕПЕСОВ (Туркменистан)
ГЛУБИНА ФИЛОСОФСКОЙ МЫСЛИ И СИЛА ПОЭТИЧЕСКОГО ВОООБРАЖЕНИЯ
МАХТУМКУЛИ ФРАГИ**

Magtymguly Pyragy türkmen halkynyň täze taryhynda rowaýata öwürülen şahsyýet. Ol beýik şahyr, ýöne şol bir wagtda-da ol şahyrdan has uly şahsyýet. Ol özboluşly akyldar, emma şol bir wagtda-da onuň akyldardan has uludygyny bellidir. Onuň parasatly pikirleri nämäniň hak, nämäniň ýalanlygynyň ölçegi hökmünde bireýýämden bäri kabul edilip gelinýär. Magtymguly türkmen üçin mukaddeslikdir. Bir söz bilen aýdylanda, ol öz halkynyň taryhynda adatdan daşary şahsyýetdir.

Magtymgulynyň adatdan daşarylygynyň düýp manysyna ekzoteriki taýdan düşünmek bolar, ýagny XVIII asyryň türkmen durmuşynyň anyk taryhy aýratynlyklary arkaly düşünip bolar. Şu manyda şeýle diýip tassyklamak mümkin: Medeni-taryhy hadysa hökmünde Magtymgulynyň fenomenini, onuň aýratyn adatdan daşary ukyby Orta asyrlaryň beýik merkezi Aziýa medeniýetleriniň iň soňky ýaňydyr. Magtymgulynyň döredijiliginde we onuň döredijiligi arkaly iki sany taryhy eýýam – Orta asyr Gündogarynyň medeni beýikligi we soňky asyrlaryň durgunlygy bir-birine sepleşýär. XVII asyrdaky türkmen halkynyň taryhynda täze döwür başlandy. Munuň özi türkmen halkynyň, türkmen milletiniň taryhy galkynyşydy. Şahyr Magtymguly halkynyň taryhyndaky şol düýpli öwürüşigi öz döredijiligi bilen ru-

Magtymguly Fragi is a legendary personality in a new history of Turkmen people. He is great poet, but at the same time, he is more than poet because his words are prophecy. It is truth that he is unique thinker and even more than thinker is. His wise thoughts regarding what is truth and what is lie was long ago accepted as a criteria. For Turkmen Machtukuli is sacred. Saying in brief, he is phenomenon in the history of his people.

One may understand the essence of phenomenon of Magtymguly Fragi from exoteric point of view, i.e. proceeding from earth historical realities of Turkmen life of XVIII century. To this end, we may state the following: phenomenon of Magtymguly as cultural historical occurrence became the last echo of great Central Asian civilizations of Medieval. Two historical epochs – cultural grandeur of Medieval East and stagnation of a new time have found their mutual combination in his creativity and through his creativity. The XVII century is a starting point for a new period in the history of Turkmen people. It was historical revival of Turkmen nation. It was just Magtymguly - personality, who, using his creativity, spiritually provided and identified historically this epochal turn in the cultural history of his people.

Махтумкули Фраги – легендарная личность в новой истории туркменского народа. Он – великий поэт, но в тоже время он больше чем поэт, ибо слова его пророческие. Он – уникальный мыслитель, но также верно и то, что он больше, чем мыслитель. Мудрые мысли его давно и навсегда приняты в качестве критерия того, что такое истина и что такое ложь. Махтумкули для туркмен святой. Одним словом, он – феномен в истории своего народа.

Суть феномена Махтумкули Фраги можно понять экзотерически, то есть исходя из земных, конкретно исторических реалий туркменской жизни XVIII века. В этом ключе можно утверждать следующее: феномен Махтумкули, как культурно-историческое явление стал последним эхом великих среднеазиатских цивилизаций средневековья. В его творчестве и через его творчество находят свое взаимное переплетение две исторические эпохи – культурное величие средневекового Востока и застой нового времени. В XVII столетии начался новый период в истории туркменского народа. Это было историческим возрождением туркменской нации. И поэт Махтумкули явился той личностью, которая своим творчеством духовно обеспечила и исторически обо-



Amannepes Şyhnepesow, Magtymguly adyndaky Türkmen döwlet uniwersitetiniň türkmen filologiýa fakultetiniň edebiyat kafedrasynyň müdürü. Filologiýa ylmylarynyň kandidaty.

Amannepes Shykhnepev, Turkmen State University named after Magtymguly, Head of Literary Department. Philological Sciences Candidate.

Аманнепес Шыхнепесов, Заведующий кафедрой туркменской литературы факультета туркменской филологии ТГУ им. Махтумкули. Кандидат филологических наук.



hy taýdan üpjün etdi we gőzelligi taýdan beýan etdi.

Magtymguly täze türkmen mentalitetiniň aňladyjysydyr. Onuň häzirki zaman türkmen edebi dilini döreden şahyrdygy hakykatdyr. «Hakykatyň açary diliň simwollarynda ýaşyrylandyr. Dil öz hereketinde barlygyň öýüdir. Dil adam duýgularynyň ontologik esaslaryny açyp görkezýän barlygyň özüdir» [1, 389]. Hut Magtymgulynyň esaslandyran dili arkaly syýasy taýdan dagynyk türkmenler özleriniň ruhy bitewilikdigine akyly ýetirdiler. Hut şu edebi dil arkaly («dil» sözünü şu ýerde biz çuňňur, ontologik, haýdeggerçilik manysynda ulanýarys) täze türkmen milletiniň ruhy binýatlary goýuldy. Täze edebi dil taryhy taýdan täze türkmen umumylygynyň bitewileşmegi üçin esas bolup hyzmat etdi. Bu dil arkaly Täze döwürde türkmen halkyna mahsus bolan ruhy-ahlak sypatlary kemala getirildi. Munuň özi täze türkmen mentalitetiniň taryhy taýdan kemala gelşiniň dolanuwsyzlygyny üpjün etdi. Ýöne Magtymgulynyň dil babatdaky hyzmatlary türkmen halkynyň çäginde daşa çykýar. Magtymgulyny

Magtymguly became exponent of new Turkmen mentality. He is by right creator of modern Turkmen literary language. «The key of truth is in the symbols of language. The house of existence is an active language. The language is an existence itself, which discloses ontological basis of human feelings» [1, 389]. It just the language created by Magtymguly, was the lever for Turkmen to be unified spiritually, which were separated from political point of view. Spiritual basis of new Turkmen nation were laid by literary language (the word «language» we use with deep ontological, Haidegger's viewpoint). New literary language has become a base for consolidation new Turkmen unification historically. It forms spiritual, ethnic, mental and psychological qualities, which are peculiar to Turkmen in New era. This provides irreversibility of historical processes to form new national mentality of Turkmen. However, deserves of Magtymguly in the field of language go over the frontiers of Turkmen people. We may consider Magtymguly as a founder of new literary language covering all Turkic worlds. Prior to him,

значила этот эпохальный поворот в культурной истории своего народа.

Махтумкули стал выразителем новой туркменской ментальности. Он по праву считается создателем современного туркменского литературного языка. «Ключ истины сокрыт в символах языка. Язык в своем движении есть дом бытия. Язык есть само бытие, раскрывающее антологические основы человеческих чувств» [1, 389]. Именно через язык, создателем которого выступил Махтумкули, разобщенные в политическом плане туркмены осознавали своё духовное единство. Именно новым литературным языком (слово «язык» мы в данном случае употребляем в глубинном антологическом, хайдеггеровском смысле) были заложены духовные основы новой туркменской нации. Новый литературный язык послужил основой для консолидации исторически новой туркменской общности. Через него формировались духовные, этические, ментальные и психологические качества, свойственные туркменскому народу в Новое время. Это обеспечило необратимость исторических про-

bütün türki dünýäsiniň çägendäki täze edebi dili esaslandyryjy hasaplap bolar. Şahyrdan öň türki dilli edebiýatyň taryhynda esasy üç sany edebi dil bardy: Irki Orta asyrlarda sözlenen köne oguz-türkmen dili, ýakyn Gündogara ýaýran rumy-türkmen dili hem-de Orta Aziýa halklarynyň arasyndan çykan şahyrlaryň ýazan dili bolan çagataý dili. Rumi-türkmen diliniň esasyны goýan şahyr Seýit Ymadeddin Nesimi hasaplanylýar, çagataý diliniň ýüze çykmagy bolsa Alyşir Nowaýynyň ady bilen baglanyşdyrylýar. Magtymguly diňe bir özünden soňky türkmen şahyrlarynyň däl, eýsem, beýleki Orta Aziýa türk halklarynyň wekilleriniň hem ulanan täze edebi dilini dörediji boldy. Bu täze dil öňki ähli edebi dilleriň leksiki, semantiki we grammatiki baýlyklaryny özünde jemledi. Şonuň üçinem häzirki wagtda Magtymgulynyň diliniň şu sebitiň ähli türki dilli halklaryna düşnükli we ýakyndygy geň däldir.

Dil, onda-da medeni dil hadysasy köptaraply we çylşyrymly ruhy hem-de jemgyýetçilik hadysasydyr. Şahyryň dile garaýşy pederi Döwletmämmet Azadynyň bilimi we terbiýesi netijesinde kemala gelipdir. Azadynyň dil baýlygyna bolan garaýşy türk edebi dilleriň taryhy tejribelerine we XVIII asyr türkmen jemgyýetinde milli meseläniň derwaýyslygyna esaslanýar. Derwaýys wezipe – milli düşünjäniň, ýagny milli pikir gymmatlyklarynyň ulgamyny kesgitlemeli we akyl elegenden geçirip, milletiň özüne bermelidi. Azady ýüzlerçe ýyllyk milli gymmatlyklara daýanmaly diýen pikire geldi. Şol gymmatlyklaryň birinjisi bolsa milli dil bolmalydy. Sebäbi ruh we aň iş ýüzünde dilde amala aşýardy. Emma Azadynyň dil baradaky pikirleri geçmişi nazarlaýardy. Olar geçmişe gönügendini we çagataý edebi diliniň çägendin çykmaýardy. Milli ösüş üçin bolsa janly dil gerekdi. Baýdygyna, çuňdugyna we giňdigine garamazdan, öňki edebi dillere şol zerur janlylyk ýetmeýärdi. XVIII asyr – Türkmenistan, edebi-çeper dilleriň doňup galan, janlylykdan mahrum bolan döwürüdi. Dil materialyny doly öz gysymyna alan galyp, lenç edilen nusga öwrülipdi. Täze şahyran galyplary döretmek üçin janly dil materialy, amaly diliň täze – ter

in the history of Turkic literature there were three main literary languages old Oguz-Turkmen language, which was used in early medieval time, the language of «Rumi - Turkmeni, which was popular in Middle East» and also Chagatai language in which all originators from Central Asian peoples wrote their works. The Turkmen poet Seid Imadmuddin Nesimi is a founder of «rumi-turkmeni», while Alisher Navoi is the founder Chagatai language. Magtymguly has become the creator of new Turkmen language, that was applied not only by Turkmen poets, but with representatives of other Turkic people of Central Asia. This new language is placed in lexical, semantic and gramatical wealth of all literary languages used before. That's why, it is not surprising that the language of Magtymguly is clear and understandable for all Turkic people of this region.

The language phenomena, and more over of literary language is considered multi-planned and complicated spiritual-historical occurrence. Döwletmamed Azadi, father and the first teacher of Magtymguly, was the one, who formed the attitude to the language. Language strategy of Azadi came from the historical experience from Turkic literary languages and was conditioned by actually issues of Turkmen society of XVIII century. The burning task was identification of national ideology –system of national spiritual values. Azadi made a conclusion that it was necessary to relay on multi-aged national values. National language was the first among them. All national spirit and national understanding were realized through language in practice. However, the language priorities of Azadi has been dealt with past. They were directed in this trend to the past and remained within the of Chagatai language framework. Though the Chagatai language was rich and deep and potentially powerful language, it needed active perception of reality. Poetical languages stagnation period was XVIII century, when the material was completely covered by forms, and the form became model. In order to create new poetic forms it was necessary to have a new material, fresh elements of practical language. An active language was required for ex-

цессов формирования нового национального менталитета туркмен. Но заслуги Махтумкули в области языковой деятельности не ограничиваются пределами туркменского народа. Махтумкули можно считать создателем нового литературного языка в масштабах всего тюркского мира. До него в истории тюркоязычной литературы было три основных литературных языка: старый огуз – туркменский язык, которым пользовались в раннем средневековье, язык «руми – туркмени», распространившийся на Ближнем Востоке, а так же чагатайский язык, на котором создавали свои произведения писатели – выходцы из среднеазиатских народностей. Основоположником «руми – туркмени» является туркменский поэт Сейид Имадеддин Несими, а возникновение чагатайского языка связывается с именем Алишера Навои. Махтумкули стал создателем нового литературного языка, которым впоследствии пользовались не только туркменские поэты, но и представители других тюркских народов Средней Азии. Этот новый язык вобрал в себя лексические, семантические и грамматические богатства всех существовавших до него литературных языков. Поэтому неудивительно, что язык Махтумкули ныне понятен и близок всем тюркоязычным народам этого региона.

Феномен языка, а тем более литературного, считается многоплановым и сложным духовно-историческим явлением. Отношение поэта к языку формировалось отцом -- Довлетмаммедом Азади – первым воспитателем и учителем Махтумкули. Языковая стратегия Азади исходила из исторического опыта тюркских литературных языков и была обусловлена актуальными вопросами туркменского общества XVIII в. Самой злободневной задачей было определение национальной идеологии – системы национальных духовных ценностей. Азади пришел к выводу, что необходимо опираться на многовековые национальные ценности. Среди таковых на первом месте стоял национальный язык. Потому что национальный дух и национальное сознание практически реализовывались через язык. Но



elementleri gerekdi. Janly ruhy aňlatmak üçin janly dil gerekdi. Magtymguly öňden gelýän akyl etirijilik ukyby hem ruhy kuwwaty özünde jemleýän üç sany edebi dili – köne oguz-türkmen dilini, rumy-türkmen dilini hem-de çagataý edebi dilini öz döwüriniň janly amaly türkmen dili bilen utgaşdyrmagy başardy. Netijede, ýüzlerçe ýyllyk taryhy bolan türki medeni diliň täze bir nusgasy döredi. Täze medeni dili dörediji Magtymgulyň şahyrdan we akyldardan has uly şahsyýetdigiň sebäbine düşünmek üçin, diliň adaty däl ýagdaýyna, içki, ezoterik, metafizik tarapdan çemeleşmek gerek. Metafizik dil hökmünde Magtymgulyň medeni dili üç sany diliň – janly türkmen folklor diliniň, türkmen – türki şahyran diliniň hem-de Gündogaryň yrfany diliniň özboluşly utgaşygydyr. Magtymguly – şygry dörediji arýf, şygry bolsa ýokary edebiýatdyr, ýagny metafizik belentlige ýeten edebiýatdyr. A. Korbeniň aýdyşy ýaly, «Metafizika jemgyetçilik-taryhy üýtgeşmeler bilen däl-de, öz hususy garaýşyndaky zady bilen, ýagny ruhy dünýäler bilen şertlendirilendir, ol şol dünýälere aralaşmalydyr we olary beýan etmelidir» [2]. Arýf Magtymguly öz tebsirleýji, ägirt uly başarnygy, ukyby, zehini arkaly metafizik bilimleri amaly tassyklady. Tebsirleýji şahsyýet öz bilimini öz barlygy arkaly tassyklayan şahsyýetdir. Magtymguly Nejmetdin Kubradan başlap öz döwürdeş pars we türki dilli arýfla-

pressing of active spirit. Having understood the essence of practical language in a new effective way, as well as sacral essence of poetic language, Magtymguly has chosen such a language ideology, which would have been directed for the future. Poetical language created by Magtymguly is a combination of Oguz-Turkmen language and literary language of Rumi-Turkmeni, Chagatai language and active Turkmen language of Central Asia. It was a new poetical language in terms of all Turkic language creativity's scale. If we want to understand the fact, why Magtymguly is more than poet and more than thinker, there is a need for shifting to the esoteric, internal, metaphysics' interpretation of language phenomena. As a metaphysical skill expression form, the poetry of Magtymguly included in cultural experiences of three languages, Turkmen-Turkic poetic the language of Eastern Gnosticism – irfan, and also an active language Magtymguly – arif (Gnostics) created poetry, and the poetry is considered – high literature – literature of literary heights. Saying the words of A. Korben «Metaphysics is not conditioned by social alterations, but by its own object, i.e. spiritual world, which called to penetrate and which should be depicted» [2]. Arif was anthologized by Magtymguly the metaphysics knowledge of Irfan due to hermeneutics personality. Hermeneutics subject – that is the knowledge, which

языковые приоритеты Азади были связаны с прошлым. Они были направлены в прошлое и оставались в рамках чагатайского литературного языка. Несмотря на то, что чагатайский литературный язык был богатым, глубоким и потенциально мощным языком, ему не хватало живого восприятия реальной действительности. XVIII век был временем застывших поэтических языков, когда материал всецело покрывался формой, а форма становилась шаблоном. Для создания новых поэтических форм необходим был приток нового материала, свежих элементов практического языка. Для выражения живого духа нужен был живой язык. По-новому понимая суть практического языка, а также сакральную сущность поэтического языка, Махтумкули выбрал такую языковую идеологию, которая была направлена в будущее. Поэтический язык, созданный Махтумкули, представлял собой сплав старого огузо-туркменского языка, литературного языка руми-туркмени, чагатайского и живого среднеазиатского туркменского языка. Это был новый поэтический язык в масштабах всего тюркского языковорчества. Чтоб постичь тайну того, почему Махтумкули больше, чем поэт и больше, чем мыслитель, необходимо перейти к эзотерическому, внутреннему, метафизическому толкованию феномена его языка. Как форма выражения метафизического опыта поэзия Махтумкули вобрала в себя культурный опыт трех языков: туркмено-тюркского поэтического языка, языка восточного гностицизма – ирфана, а также живого туркменского языка. Махтумкули – ариф (гностик), создававший поэзию, а поэзия является высокой литературой, литературой метафизических высот. Говоря словами А.Корбена, «Метафизика не обусловлена социальными изменениями, но своим собственным объектом, то есть духовными мирами, в которые она призвана проникнуть и которые она должна описывать» [2]. Посредством своей герменевтической личности ариф Махтумкули антологизировал метафизические знания ирфана. Герменевтический субъект – это тот, знание которого

ryna çenli ähli pikir baýlyklaryny özleşdirdi. Ol, K. Ýunguň dilinde, medeni arhetipleri, gadymy sözleri, janly, sada düşnükli türkmen dilinde täzeden aňlatdy. Onda metafizikanyň ontologiýasy, tebsirleýji şahsyýeti hem-de onuň gözelligi türki diliniň taryhynda öň bolmadyk täze şahyryna sözleşiş görnüşinde beýan edildi. «Şygretde Barlygyň özüne söz berilýär» [1, 388]. Şeýle çuňňur binýatlara daýanýan Magtymgulynyň şygreti geljegi nazlamaga ukyply, çuňňur manyly dil boldy. Magtymgulynyň aryflyk dili Merlo-Pontiniň adalgasy boýunça gepleýän dildir – täze sözleşiş amalyýetidir, janly, hereketli, döredijilikli dildir, sözleşýän tarapyndan özleşdirilen nagtbar (ykrar edilen) manylaryň dilidir. Ol dil täze hereketdäki hakykat, nagtbar we täze döreýän manylaryň üýtgewli köplügidir. Bu gepleýän dilden tapawutlylykda öňki aryflaryň dili Täze döwür üçin gutarnykly sözlenen dildir, ýagny aňlatma görnüşlerinde durnuklaşdyrylan hem-de bellibir tertibi we düzgüni emele getirýän ýapyk dildir [1, 235]. Şeýlelikde, medeni dil öz çuňlугy taýdan lingwistik däl-de, ontologikdir, sosial däl-de, metafizikdir. Magtymgulynyň täze medeni dili barlyk barada täzeçe sözleşişdir. M. Haýdegger «Dil Barlyk öýüdir» diýýär [1, 490]. Magtymgulynyň medeni dili täze barlyklary açýan täze kalamdyr. Ol ýöne aragatnaşyk serişdesi däl, çuňňur ontologik gözýetimi açýjy dil ölçegidir. Haýdegger manysyndaky dil arkaly türkmeniň täze taryhyny kemala getirmekde ruhy binýatlary goýuldy. Bu dil arkaly Täze döwür türkmenleriň ruhy-ahlak we örän inçe duýguly sypatlary kemala geldi. Magtymguly öz halkynyň indi ýaşajak dil dünýäsini, dil mülkünü döretdi. Yrfan adalgasynda bu dil özbolušly guş dilidir.

Jesedim hoşnema, jigerim bürýan,
 Ýüregim pür gamdyr,
 gözlerim girýan,
 Dilim guş dilidir, suratym ynsan,
 Hemzybanam barça çemender
 bile [3, 240].

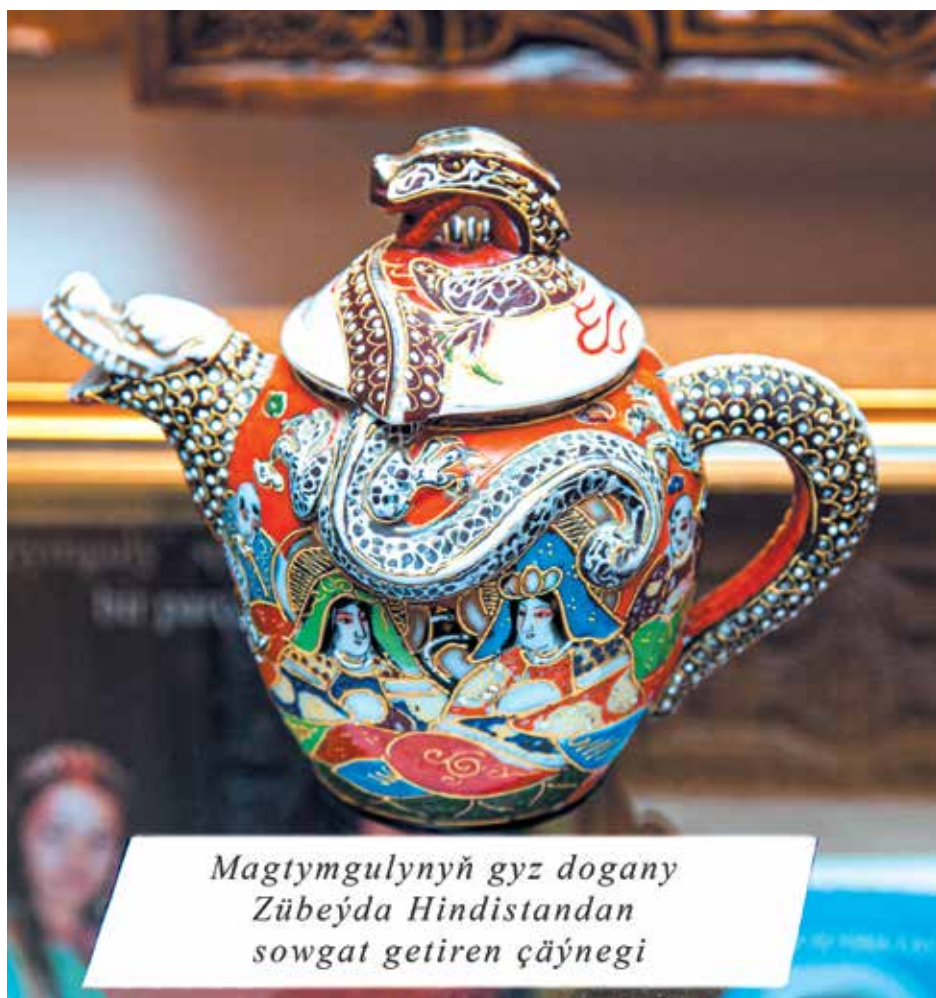
Magtymgulynyň guş diliniň özbolušlylygy – onda janly türkmen diliniň gujury arkaly zatlaryň özüne, zatla-

is a means of his existence. Magtymguly learnt the knowledges of all representatives of Irfan, starting with Nedjemetddin Kubra and completing with arifs of Persian language and Turkic language of his time. Using the terminology of K. Yung, Magtymguly expressed actually in active Turkmen language all main archetypes of metaphysical language of Irfan. He has articulated actively and specifically articulated ontological and esthetic problem of eastern metaphysics. It has become a new poetical language in the history of all Turkic linguistic. «The word is given to existence itself in the poetry» [1, 388]. The poetry of Magtymguly, which is based on such a deep measurement, has become semiotic sign projected the future. According to the terminology of Merlo-Ponti the metaphysical language of Magtymguly is considered as the language of speakers (New speech practice, active movable creativity linguistic act in which trastendirovation, overwhelming of available meanings by the speaking person, is made). This language is a «dynamic reality, aggregation of available new needed meanings». Unlike «speaking language» of Magtymguly, «the language said» i.e. is closed as language space [1, 235]. On its deep measurements the poetic language is not linguistically, but ontological, not social but metaphysician. M Heidegger states that language is a house of Existence [1, 490]. The language of Magtymguly became a cultural phenomenon, which opens new existence horizons. It is not only the means of communication but also a cultural format, which presupposing deep, ontological perspectives. This language became a starting point for new historical horizons in the life of Turkmen people. On the symbolic language of Irfan such a language was called as a «language of birds».

Disharmony between soul and body,
 and disagreement by myself
 The heart is crying, while the soul is in
 sorrow from the pain,
 Though, I am a human on my shape,
 I have the bird voice.
 In the life of fun and laziness, I am
 the one, who is unhappy [7, 333].

есть способ его бытия. Махтумкули творчески усвоил знания всех представителей ирфана, начиная с Неджмеддина Кубра и кончая персоязычными и тюркоязычными арифами своего времени. Выражаясь терминологией К.Юнга, Махтумкули актуально выразил в живом туркменском языке все основные архетипы метафизического языка ирфана. Он живо и своеобразно артикулировал антологическую, герменевтическую и эстетическую проблематику восточной метафизики. Он явился новым поэтическим языком в истории всей тюркской языковой деятельности. «В поэзии слово представляется самому Бытию» [1, 388]. Поэзия Махтумкули, опирающаяся на такие глубинные измерения, стала семиотическим знаком, спроектировавшим будущее. Метафизический язык Махтумкули, по терминологии Мерло-Понти, есть язык говорящий (новая речевая практика, живой, подвижный, творческий языковой акт, в котором осуществляется трансцендирование, преодоление говорящим субъектом наличных значений). Этот язык есть «динамическая реальность, совокупность наличных и нарождающихся значений». В отличие от «говорящего языка» Махтумкули, язык прежних представителей ирфана для Нового времени оставался «языком сказанным», то есть закрытым языковым пространством [1, 235]. По своим глубинным измерениям поэтический язык не лингвистичен, а антологичен, не социален, а метафизичен. М. Хайдеггер утверждает, что «язык является домом Бытия» [1, 490]. Язык Махтумкули стал культурным феноменом, открывающим новые горизонты Бытия. Это не столько средство общения, сколько культурный формат, предполагающий глубинные, антологические перспективы. Этим языком были намечены новые исторические горизонты в жизни туркменского народа. На символическом языке ирфана такой язык назывался «языком птиц».

Не в ладу душа и тело,
 в несогласье сам с собою.
 Сердце слёзы проливает,
 и душа скорбит от боли.



Magtymgulynyň gyz dogany Zübeýda Hindistandan sowgat getiren çäýnegi.

Kettle, brought by Magtymguly from India to his sister Zubeida.

Чайник, привезённый Махтумкули из Индии в подарок сестре Зубейде.

ryň ilkibaşky aňşyrmasy (kabulyňa) gaýdyp barylanygydyr. Şu manyda ol teniň – wujudyň dili, beýleki tarapdan bolsa ol janyň – göwnüň dilidir. Ten bilen janyň dialektikasy täze tebsirleýji şahsy döredýär. Magtymgulyda tebsirleýji şahsyň üçlügi özboluşlydyr. Bu şahs Ýürekden, Göwünden hem-de Dilden ybarat ruhy-beden birligi. Onuň synasy (ýüregi) – syr hazynasy, göwni – metafizik gözgi, dili – kelimäniň güli:

Kysmatyn Hakk bilen ryzkyn azlamaz,
Söz bilenler bilen sözün gizlemez,
Göwün joşa gelmez, dil
hem sözlemez,
Her ýürekde yşkdan köz hem
bolmasa [3, 199].

Täze edebi diliň döreýşiniň mantygy boýunça bu üçlükde birinjilik ýürege degişlidir. Ýürek ten agzasy hökmünde şahsa hakyky durmuşyň janly

Peculiarity and novelty as well as secret of viability of «language of birds» at Magtymguly looks like as follows: primary understanding of reality has been revived by transforming energetic of active Turkmen language on the metaphysic level. It is a language of body, however from the other side it is a language of spirit. Active dialectic of the body and spirit (soul), which was poetically recorded in the poems of Magtymguly, resulted in creating new hermeneutic subject. It is a very original trio-logy of hermeneutic subject at Magtymguly. This personality presents a bodily-spiritually physiology consisting of Heart, Soul and Language, where heart- treasure of secrets, soul-metaphysic mirror, and a language is a bedflower rosarium of symbolic signs.

The one, who lives believing in truth,
and waits no generosity,

Хоть и человек по виду,
я имею птичий голос.
В мире праздности и лени я
безумец невесёлый [7, 333].

Своеобразие и новизна, а также тайна жизнеспособности «языка птиц» у Махтумкули кроются в следующем: трансформируя энергетику живого туркменского языка, на метафизическом уровне восстановлено изначальное восприятие реальной действительности. Это язык тела, однако, с другой стороны, это также язык духа. Живая диалектика тела и духа (души), поэтически воспроизведённая в поэзии Махтумкули, способствовала зарождению нового герменевтического субъекта. Очень оригинальна трилогия герменевтического субъекта у Махтумкули. Эта личность представляет собой телесно-духовную физиологию, состоящую из Сердца, Души и Языка, где сердце – сокровищница тайн, душа – метафизическое зеркало, а язык является цветником из розария символических выражений.

Кто истиной живёт, не ждёт щедрот
От мира, где недолго всё цветёт.
Что твой язык убогий изречёт,
Коль нету в сердце пламени
живого? [7, 309]

По логике рождения поэтического языка первенство в этой трилогии принадлежит сердцу. Являясь телесным органом, сердце дает возможность субъекту сконцентрировать в себе самую живую энергетику реальной жизни. Вторым идет душа, которая уже есть орган метафизики, а не анализа. Через душу происходит консервация метафизических, ирфанических сущностей. Основным поэтическим механизмом такой консервации явилась поэтическая форма гошук. Махтумкули первым в истории тюркоязычной поэтической традиции наделил форму гошук метафизической смысловой нагрузкой. Его усилиями простонародный жанр гошук превратился в формат метафизической артикуляции Бытия, и наряду с газалом и месневи поднялся до метафизической высоты поэтического речения. Третий орган герменевтического субъекта – язык является инструментом вы-



Magtymgulyňyň muzeýinde saklanýan gadymy kitaplar. Balkan welaýatynyň Magtymguly etraby (Türkmenistan).

Old books which are kept in Magtymguly Museum in Magtymguly etrap, Balkn velayat (Turkmenistan).

Старинные книги, хранящиеся в Музее Махтумкули. Этрап Махтумкули Балканского веляята (Туркменистан).

güýjini jemlemäge mümkinçilik berýär. Ikinji – göwün eýýäm metafizik agza. Ol agza arkaly Magtymgulyňyň dilinde metafizik gymmatlyklar ýygnaýar. Bu ýygnamanyň esasy şahyrana guraly goşuk şygryň şekilidir. Magtymguly türk dilli aryflek edebiyatynda ilkinji bolup goşuk şygryna metafizik many ýüküni urdy. Goşma žanry az we sada sözlemegiň, ýöne Barlygy sözlemegiň guralyna öwürüldi we Magtymgulyň guderaty arkaly gazal, mesnewi bilen bir hatarda şahyrana sözleşişň metafizik belentligine ýetirildi. Goşuk sözleşiş dutaryň owazyna laýyk şekil hökmünde milli aýdym-saz sungatynyň ösüşini kesgitledi. Üçünji – şahyrana dil ýüregiň sosial we göwnüň metafizik tejribesini aňlatma agzasydyr. Bu diliň asly jan öýündendir:

Eger habar alsaň gepiň teýinden,
Diňleseň diýeýin janyň öýünden,
Aryflar ýanynda, dünýä feýinden,
Awaralyk eýläp bilmeň ýaşmaz
[3, 175].

«Jan öýi» – beýniden ýokary aň, daşky, jemgietçilik durmuşy, taryhy durmuşdan has ýokary barlykdyr. Jemgietçilik-taryhy durmuş şol barlyk tarapyndan emr edilýär. Gündogar pelsepesinde «syr» atlandyrylýan jan öýi Magtymguly tarapyndan täzeden

From the world, where all grows
not long,
That a poor will speak your
language solemnly,
If there is no alive flame in
the heart [7, 309].

The heart takes the first line in this tri-ology in terms of logic occurrence of poetical language. Having been bodily organ the heart provides an opportunity to concentrate an active energetic of real life. The heart is followed by the soul, which is already a body of metaphysic rather than analysis. Conservation of metaphysic, irphanic substances takes place through soul. Poetic form goshuk has become main poetical mechanism of such conservation Magtymguly was the first in the history of Turkic poetical tradition, who gave metaphysic sense to the form – goshuk. The efforts taken by him resulted in transforming of the ordinary genre into format of metaphysic articulation of Existence and in line with gazal and mesnevi achieved the metaphysic height of poetical expression. The third body of hermeneutic subject – language is used as a tool to express social experience and metaphysic understanding of soul. The language – originated from «house of soul».

If you are able to understand the sense
of Godly like word,

ражения социального опыта сердца
и метафизических познаний души.
Язык родом из «Дома души».

Если ты понять сумеешь смысл
Божественного слова,
Отличить тогда сумеешь в жизни
доброе от злого.
Говорить о смысле жизни нужно
мудрым и здоровым.
Толковать больным невеждам
о высоком не пристало [7, 411].

Дом духовной реальности – это по сути сверхсознание, стоящее выше внешней, социальной, исторической действительности. Внешняя действительность конституируется высшей духовной реальностью. Дом души стал вновь открытым для Махтумкули пространством высших духовных миров. Поэтический язык Махтумкули, имеющий метафизические измерения, будучи выражением опыта герменевтического субъекта, оказался энергетическим резервуаром, способным воспитывать национальный менталитет. Таким образом, Махтумкули стал создателем поэтического языка, который в течение веков показал свою жизнеспособность и оказался пространством для обитания национального духа.

Философской основой художественного творчества Махтумкули

açylan ýokary ruhy dünýäleriň giňligidir. Magtymgulynyň metafizik ölçeği medeni dili tebsirleýji şahsyň tejribesi hökmünde milli özboluşlylygy terbiýelemäge ukyply güýç çeşmesidir. Şeýlelikde, Magtymguly jemgietçilik taryhda ýaşamaga ukyply metafizik esasly täze medeni dili döretti. Bu dil türkmen milletiniň täze taryhy ýaşayşy dilidir.

Magtymgulynyň çeper döredijiliginiň pelsepewi binýady aryflykdyr. Aryflyk Gündogar gnostisizmi diýip kesgitlenilýär. Bu hadysanyň ylmy taýdan öwrenilmegi aryflygyň asyrlaryň dowamynda umumadamzat ähmiýetli gymmatlyklary döredendigine şaýatlyk edýär. Aryflyk dünýägaraýşy Magtymgulynyň dünýädüşünişiniň we dünýäduýşunyň pelsepewi, ruhy-ahlak we ajaýyp gözelligi binýatlaryny düzdi. Şahyr aryflyk ylmyny düýpli we hemmetaraplaýyn öwrenipdir. Bu ylym türkmen durmuşyna daşardan, bir ýerden getirilen keseki zat bolmandyr. Tersine, asyrlaryň dowamynda bu ruhy-amaly akym Orta Aziýa halklaryna mahsus bolan yslamdan öňki ynançlaryň we gymmatlyklaryň ýaşamagy üçin gaçybatalga bolupdyr. Şunuň bilen hem türkmen şahyrynyň eserleriniň çuňňur özboluşly milliligi şertlendirilýär. Aryflyk gymmatlyklary mynasybetli Magtymgulynyň pelsepesi ahyrky netijede ynsanmerkezli dünýägaraýşy hökmünde kemala geldi. Bu ulgamyň çäginde ynsan şahsyýeti dünýägaraýşy meselelerinde erkinlige eýe boldy. Akyl ýetirişiň zerur närsesi hökmünde aryflyk sözüň iň giň pelsepewi we ahlak manysynda Haky saýlap aldy. Bir Günübatar alymynyň häsiýetlendiriş ýaly «Aryflyk giň halk köpçüliginiň ynanjyna öwrüldi» [4, 9]. Aryflygyň pelsepewi dünýägaraýşy Magtymgulynyň çeper pikirlenmesiniň aýratynlyklaryny kesgitledi. Hakykaty çeper suratlandyryşynyň tärleri boýunça Magtymguly simwolistdir. Onuň çeper pikirlenmesiniň esasy aýratynlygyny allegoriýa bilen simwol düzýär. Bütün älem şahyr tarapyndan baky dünýäniň simwoly hökmünde teswir edilýär. Onuň her bir meňzetmesi öz gözelligi mahyýeti boýunça simwoldyr. Şahyryň her bir eseri-de beýik sungata mahsus boluşy ýaly, hakykaty göçme manyda

You are in a position to distinct
good from evil,
To speak about life sense requires
wisdom and health,
No need for louts to talk on high
scale topic [7, 411].

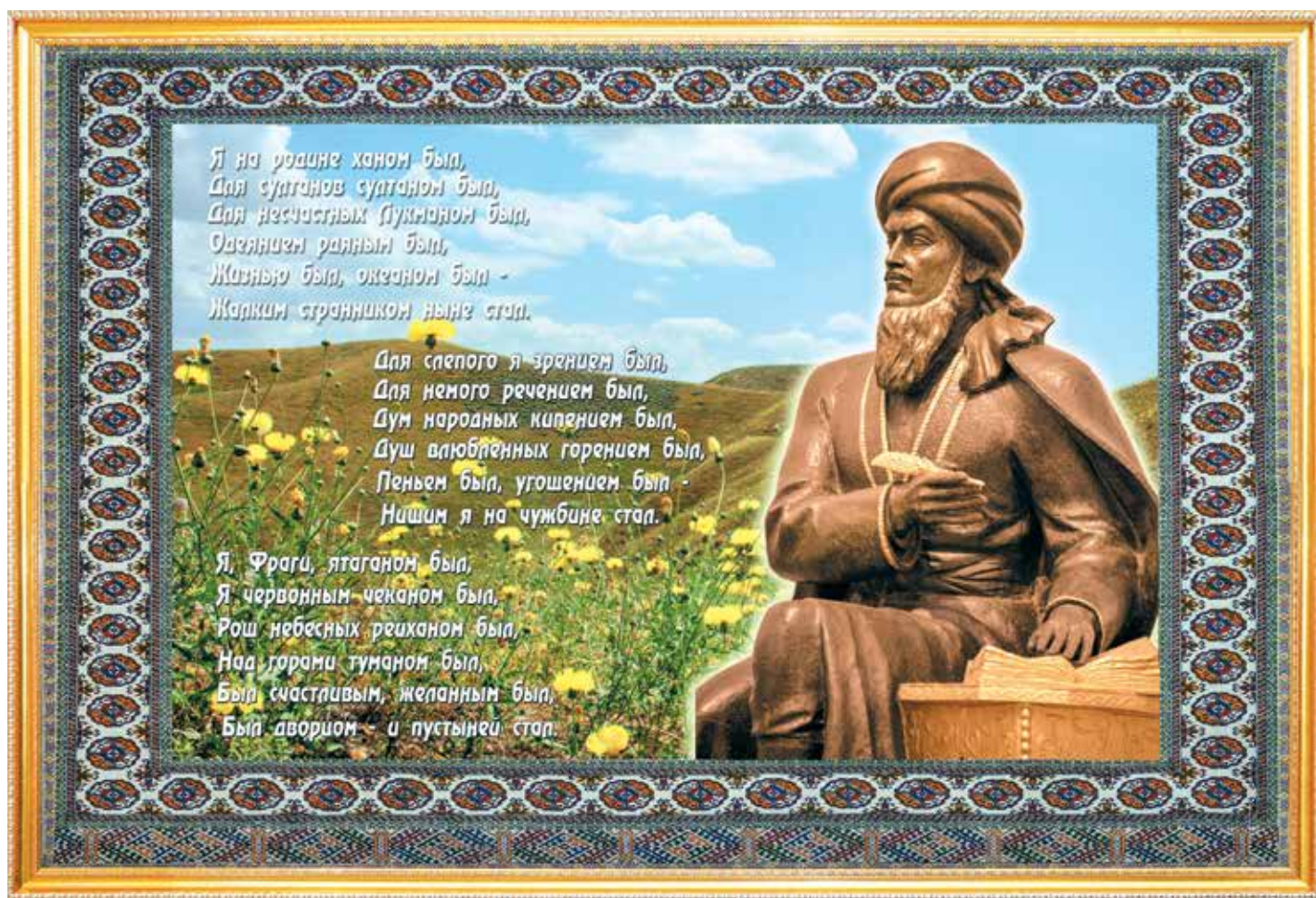
House of spiritual reality – is over-consciousness, which stands higher outer, social, historical reality. Outer reality is constituted with the highest spiritual reality. The house of soul opened by Magtymguly became the highest spiritual world's space. Poetical language of Magtymguly, which has metaphysic measurement, having been an expression of skill of hermetic subjects, turned out to be the energy reservoir, eligible to educate national mentality. Thus, Magtymguly became a creator of the poetical language, which within ages showed its viability and turned out to be a space for national spirit.

Irfan has become as philosophical base of artistic creativity of Magtymguly. Irfan is defined as an eastern Gnosticism. The research works carried out on this direction certifies that Gnosticism has worked out values, which have human importance.

Viewpoint on Gnosticism became philosophical, ethic and esthetic fundament for understanding and perception of the world by Magtymguly. The Irfan science was studied deeply and in detail by the poet. This science is not an occurrence, which was brought in Turkmen life from somewhere outside. Vice versa, within several ages this spiritual trend in practice became a shelter, for different prior-Islamic perception and values to be inherent to the peoples of Central Asia. This is a condition for deep national diversity of works of Turkmen poet. Due to this Gnosticism values of Magtymguly philosophy became finally and antropocentric viewpoint. Within the framework of this system the humans got freedom in viewpoints issues. Gnosticism has chosen True in a very wide sense of philosophical and ethnical meaning of ties conception as a subject of its understanding. One of the Western researches characterized Irfan as follows: «it is believe of public» [4, 9]. The viewpoint of Gnosticism in terms of philosophy identified

posлужил ирфан. Он определяется как восточный гностицизм. Научное изучение этого явления свидетельствует о том, что гностицизм в течение столетий выработал ценности, которые имеют общечеловеческое значение.

Мировоззрение гностицизма стало философским, этическим и эстетическим фундаментом миропонимания и мировосприятия Махтумкули. Поэт глубоко и всесторонне изучал науку ирфан. Эта наука не являлась чем-то привнесённым извне в туркменскую жизнь явлением. Наоборот, в течение нескольких столетий это практически-духовное течение стало прибежищем, спасением различных доисламских верований и ценностей, которые были присущи народам Средней Азии. Этим и обуславливается глубоко самобытное национальное своеобразие произведений туркменского поэта. Благодаря гностическим ценностям философия Махтумкули в конечном итоге стала антропоцентричным мировоззрением. В рамках этой системы человеческая личность получала свободу в мировоззренческих вопросах. Предметом своего познания гностицизм выбрал Истину в самом широком философском и этическом значении этого понятия. Как охарактеризовал один западный исследователь: «Ирфан является верой широких народных масс» [4, 9]. Философское мировоззрение гностицизма определило специфику художественного мышления Махтумкули. По способу отображения действительности Махтумкули является символистом. Главную особенность его художественного мышления составляют аллегория и символ. Вся вселенная трактуется им как символ вечного мира. Каждая его метафора по своей эстетической сути является символом. И каждое произведение поэта представляет собой аллерию, как и подобает высокому искусству. Ибо только символический язык способен раскрыть тайны мироздания и человеческого бытия. Символические формы издревле считались мерилами эстетического совершенства и философской глубины. Символ придает антологический статус не только искусству сло-



aňlatmagydyr. Sebäbi, älem ýaşaýşynyň we adamzat barlygynyň sylarlaryny açmaga diňe simwoliki dil ukyplydyr. Gadymy döwürden bäri simwoliki sypatlaryň gözelligi, estetiki kämilligiň we pelsepe çuňlugyň ölçegi bolup gelipdir. Simwol diňe bir söz sungatyna däl, eýsem adamzadyň bütün ruhy döredijiligine ontologik meritebe berýär. Şundan ugur alyp adamzat ruhunyň metafiziki belentlikleri diňe simwoliki özleşdirme üçin elýeterlidir diýip bolar.

Şeýlelikde, çylşyrymly taryhy, ýagny zemini durmuş, şeýle-de çuňňur aryflyk pelsepesi bilen täze çeper dil dünýäni şahyрана kabul edişiň ägirt uly şahsyýetiniň döremegine ýardam etdi. Magtymguly türk dilli edebiýatyň taryhynda görülip-eşidilmedik şahyрана şahsyýet boldy. Beýik taryhçy we türkolog Bartoldyň baryp XX asyryň başlarynda «Ähli türk halklaryň içinde Magtymguly ýaly milli şahyry bolan halk diňe türkmenlerdir» [5, 614] diýmegi ýöne ýere dälidir. Şol asyryň ahlyrynda bolsa dünýä belli ýazyjy Ç. Aýtmatow şeýle diýipdi: «XVIII asyry

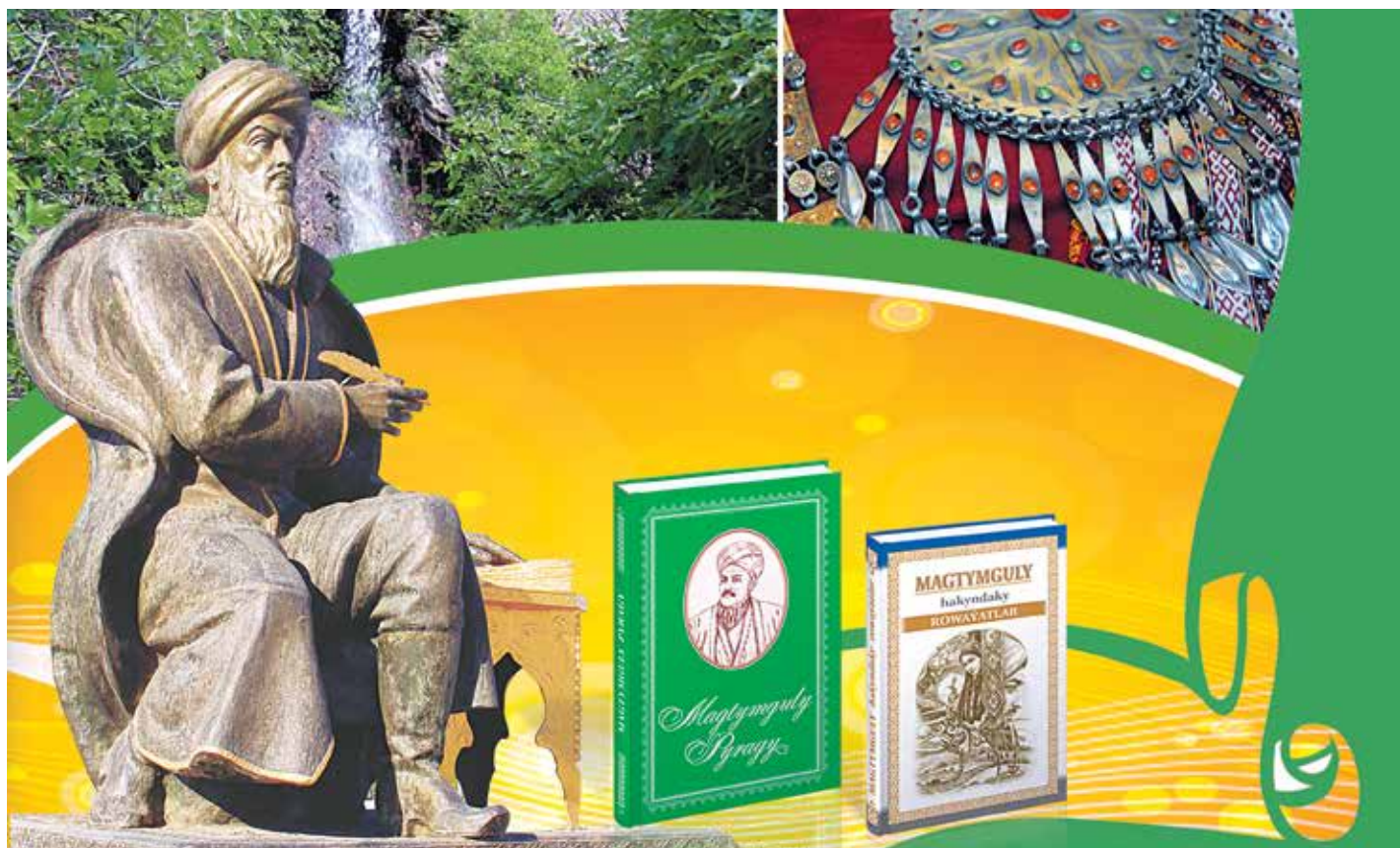
the specific of artistic thinking of Magtymguly. Magtymguly is a symbolist in terms of reflection of reality. Allegory and symbol are main features of his artistic thinking. He interprets the universal as a symbol of eternal world. In essence, each of his metaphor is a symbol. Every work of the poet is allegory itself and in line with high arts. The symbolic language is able to disclose the secrets of world and human existence. Since ancient times, the symbolic forms were considered a measurement of esthetic perfection of philosophical depth. The symbol adds ontology status not only to the word art but to all spiritual creation of human. Proceeding from the fact, we may say that metaphysic heights of human soul are accessible for the symbolic reflection.

Thus, severe historical, that is earth reality, as well as a new poetical language of high Gnosticism philosophy leads to occurrence of Giant of poetical perception. In the Turkic literature, Magtymguly has become unseen-able

ва, но и всему духовному творению человечества. Исходя из этого, можно сказать, что метафизические высоты человеческого духа доступны только символической рефлексии.

Таким образом, суровая историческая, то есть земная действительность, а так же новый поэтический язык с глубокой философией гностицизма способствовали появлению гиганта поэтического мировосприятия. Махтумкули стал невиданной в истории тюркоязычной литературы поэтической личностью. Недаром великий историк и тюрколог В. Бартольд еще в начале XX века заявил: «такого общенационального поэта как Махтумкули из всех тюркских народов имеют только туркмены» [5, 614]. А в конце того же столетия другой известный писатель с мировым именем Ч. Айтматов говорил: «XVIII век в Средней Азии стал веком Махтумкули Фраги» [6, 105].

Каковы же основные черты присущие этой великой поэтической личности? Махтумкули стал последним



Türküstanda Magtymgulynyň asyry boldy» [6, 105].

Eýsem-de bolsa bu beýik şahyran şahsyýete nähili sypatlar mahsusdyr? Magtymguly Orta Aziýada çuňňur aryflyk dünýäduýşuna eýe iň soňky özboşlyk şahyry boldy. Magtymguly Pyragynyň döredijilik şahsyýetinde esasy üç sany sypaty tapawutlandyryp görkezmek mümkin.

1. Birinjiden, ol batyn hakykatyň ýşkynda ýaşan we döreden hak aşykdyr. Haka aşyklyk ony dünýä arýf hökmünde göz ýetirmäge mümkinçilik berýär. Haka barýan ýolda gazanylan we ruhy hem-de ahlak ähmiýeti bolan aryflyk tejribesi aşyga fiziki dünýäniň, fiziki barlygyň çäklerini ýeňip geçmäge mümkinçilik berýär. Aryflyk tejribesi düýpli ruhy gözellige başdangeçirmeler bilen aýrylmaz baglanyşyklydyr. Aryflyk dünýäduýşy – bitewi dünýä akyl ýetiriş bolup onuň düzümine durmuşy, ahlagy, iň esasy-da, gözellige akyl ýetiriş girýär. Aryflyk akyl ýetirşiniň esasy täri magryfetdir (intuisiýadyr). «Magryfet – seljermäniň däl-de metafizikanyň agzasydyr. Magryfetiň güýji onuň öz içindedir – görgür gözlelidir. Şol gözleriň asmanlaryň içinden

poetical personality. Great historian and Turk ology V. Bartold stated at the beginning of XX century, not without purpose, that «Only Turkmens have such a national poet as Magtymguly out of all Turkic peoples» [5, 614]. At the end of the same century, another writer with world name Ch. Aitmatov stated: «XVIII century in the Central Asia became a century of Magtymguly Fragi» [6, 105].

What are the main features of this poetic personality? Magtymguly became the last in Central Asia as a real poet of deep sacral world perception. We can single out three features:

First, he is mystic, who is fond of sacral True. Love to True resulted him in mystic understanding of the world. Experience of gnostic, which is gained in a way to True and having psychological and ethical importance gives an adapter to step over physical reality. Spiritual skills are linked with deep esthetic troubles. This is an exit of esthetic conception over the borders limited anthological, that is social time and space. It is just skills of timeless, metaphysic «travelling» of conscious, which has spiritual – esthetic sense without any doubt. Gnostic disposition

в Средней Азии оригинальным по-этом глубоко сакрального мироощущения. В этой творческой личности можно выделить три черты:

1. Он мистик, влюбленный (Хак Ашык) в сакральную Истину. Любовь к истине подталкивает его к мистическому познанию мира. Опыт гностика, приобретаемый на пути к истине и имеющий психологическое и этическое значение, позволяет сознанию адепта выйти за пределы физической реальности. Духовный опыт сопряжен с глубокими эстетическими переживаниями. Это есть выход эстетического сознания за пределы антологически ограниченного, то есть социального времени и пространства. Это есть опыт вневременного, метафизического «странствия» сознания, который имеет безусловное духовно-эстетическое значение. Гностическое мироощущение – это целостное мировосприятие, в которое входит социальное, этическое и главное, эстетическое восприятие. Основной способ такого познания – это интуиция (Магryфет – сверхчувственное познание). «Интуиция – орган метафизики, а не анализа. Интуиция завладевает некой нитью. Она

parran geçip, ähli syrlara baryp ýet-ýänligi ýa-da ýerden sähel saýlanyp togtaýanlygy diňe onuň özüne bellidir. Birinji halatda ol beýik aryflaryň metafizik tejribeleridir» [1, 490]. Aryflyk öz tebigaty boýunça şahyranalyk bilen meňzeşdir, sebäbi şygryýet älem ýaşaýşynyň we adam durmuşynyň batyn syrlary bilen ýaşaýar. «Aryf» hem-de «şahyr» sözleriniň Gündogarda hemişe bilelikde ulanylýanlygy bellärligidir.

Şeýle ruhy özgerişligiň netijesi – munuň özi şu dünýäniň iň uly syrly hadysasynyň – wagtyň mahyýetine akyl ýetiridir. Öz aryflyk duýgulanmalary üçin Magtymguly howaýy hakykaty däl-de, eýsem adaty däl wagty saýlap alýar. Wagt – munuň özi adaty däl, ýagny şu dünýäniň ählumumy sypatlarynyň ýüze çykmasydyr. Şonuň üçinem Magtymgulyda aryflyk heserlenmeleri hemişe ruhy gözelligi duýgulanmalar bilen aýakdaş gidýär. Şu manyda aryf şahyrlar guş dilini teswirlemek, guş dilini adam diline terjime etmek bilen meşgullanypdyrlar. Netijede beýik metafizik ulgam, beýik syrlar edebiýaty döredipdir.

Mälim bolşy ýaly, wagt baradaky mesele esasy barlyk meseledir. Diňe wagt sypatlaryna girip, adamzat ruhy adaty däl syrlylyklaryň dünýäsinde özlügini ykrar edýär. Başgaça aýdylanda, wagta aryflyk akyl ýetiriş arkaly adamzat ruhy öz akyl we ahlak azatlygyny gazanýar. Aryflygyň bütin taryhy bir zada şaýatlyk edýär: akyl ýetirişde esasy gymmatlyk – munuň özi ruhuň ontologik ýaşaýş hukugyny gazanmak ugrundaky göreşidir. Hakykata akyl bilen ýetmegiň hemişelik şerti ilki bilen hakykata ruh arkaly ýetmekdir. Ruhy adaty däl barlykdan azat etmezden aklyň azatlygyny gazanmak mümkin däl.

2. Hakyky aryf şahyryň, ýagny barlygyň batyn syrlaryny gözleýän şahyryň ikinji sypaty – munuň özi gözlüklidir. Wagtdan daşary mahyýetlere akyl ýetirmegiň metafizik tejribesini gazanmak wagtyň Älem tebigatyna düşünmäge mümkinçilik berýär. Älem wagt Magtymgulyda «pelek» diýip atlandyrylýar. Älem wagtyň düýp many-sy onuň ruhdan başga zatlaryň baryny we barçalygy ýok edýänligindedir. Fiziki dünýä – munuň özi diňe we diňe

- whole world understanding, which includes: social, ethic and mainly esthetic perception. The main means of this understanding is intuition (Magryfet-of over feeling conception). «Intuition – metaphysic body rather than analysis». Intuition covers with some thread. It is called to see everything itself, whether the thread is stretching, till the heavens or stopped on some distance from the land.. The first case - is metaphysical experiences of great mystics»[1, 490]. Since the poetry deals with secrets of world creation and human life, mystical poetry alike poetical ones are similar in terms of nature. It is noticeable, the word mystics has common root with the word «mystery».

The outcome of this spiritual transformation is spiritual whole understanding of the most mystery occurrence of the physical world – time. Magtymguly chooses the non-abstract true, but time phenomena, as an object of his mystical emotional experiences. Time – is universal occurrence of phenomena, that is physical existence. Hence, Magtymguly has always linked mystic with esthetic. In this sense, the poets-Gnostics were dealing with guessing the puzzle i.e. interpretation of birds language into humans. All this resulted in occurring great metaphysic legend, great mystical poetry.

As is known, the issue relating to time is main anthological questions. Having passed through the time forms, the spirit of human are self-asserted in the world of phenomenal essences. In other words, the human soul gets intellectual and ethical freedom through gnostic perception. All essence of gnotistsism proves that basic in in the perception – fighting of soul for the right of anthological existence. Intellect perception always follows soul perception; intellect releasement is always accompanied by releasing of soul from the chains of phenomenal existence.

The second criteria of true irfanic poet, i.e. the poet, who is in a way to find secrets of existence – is Gnosticism (Aryflyk). Metaphysic experiences of perception of timeless essences, has given a chance to understand cosmic nature of time. The cosmic time at Magtymguly is called «Pelek»

призвана увидеть сама: доходит ли нить до самых небес или заканчивается на некотором расстоянии от земли. В первом случае – это метафизические опыты великих мистиков» [1, 490]. Мистическое по своей природе схоже с поэтическим, ибо поэзия занимается сокровенными тайнами мироздания и человеческой жизнью. Примечательно, что слово «мистика» имеет общий корень со словом «мистерия».

Результат такой духовной трансформации – духовно целостное познание самого таинственного явления физического мира – времени. Объектом своих мистических переживаний Махтумкули выбирает не абстрактную истину, а феномен времени. Время – это всеобщее проявление феноменального, то есть физического бытия. Поэтому у Махтумкули мистическое всегда сопряжено с эстетическим. В этом смысле поэты-гностики занимались разгадыванием, как бы переводом языка птиц на человеческий. В результате возникла великая метафизическая легенда, великая мистическая поэзия.

Как известно, вопрос о времени является самым главным антологическим вопросом. Опосредуясь только через временные формы, дух человеческий самоутверждается в мире феноменальных существ. Иными словами, через гностическое познание времени человеческий дух получает интеллектуальную и этическую свободу. Вся история гностицизма свидетельствует о том, что главное в познании – это борьба духа за право антологического существования. Познание духом всегда предшествует познанию интеллектом, освобождение интеллекта всегда сопровождается освобождением духа из оков феноменального бытия.

2. Вторая черта истинно ирфанического поэта, то есть поэта, ищущего тайный смысл бытия, это гностицизм (Арыфлык). Приобретённый метафизический опыт познания вневременных существностей, способствует пониманию космической природы времени. Космическое время у Махтумкули называется «Пелек». Весь смысл космического времени заключается в том, что оно призва-

wagt içinde yaşap bilýän dünýädir. Bu hili ýaşayyş ahyrky netijede adamzat şahsyýeti üçin gutarnyklykdyr. Şol sebäpden hem Magtymguly pelege garşy baş göterýär, pelegi iň bir ýigrenji keşplerde suratlandyrýar.

3. Älem wagtyň mahyýetine akyl ýetirmek şahyrda üçünji sypaty kemala getirýär. Dünýäniň we wagtyň nämedigine göz ýetiren we pelegiň kimiň garşysyna işleýändigine düşünen Magtymguly özüni nesihatçy hökümünde aňlaýar hem-de adamlara durmuşyň düýp manysynyň nämedigini öwretmäge hukuk gazanýar. Özüniň pelsepewi mahyýeti, wagyz-nesihat boýunça Magtymgulyň öwütleri didaktika däl-de metafizikadyr. Şonuň üçinem Magtymgulyň çeper sözi beýik şahyrana kuwwata eýedir.

The main essence of the cosmic time is to annihilate all and everything, of course, except the soul itself. Physical world – is a reality, which may exist with time only. Such an existence is fatal for the human personality. That's why, Magtymguly opposed to the time, describing it in the most negatives images.

Third, perception of essence of the cosmic time gave a birth for the third feature. Having understood what was the world, and whom the world will be directed against, Magtymguly understood that he became preacher – teacher, tutor and studied the people on life. The preaches of Magtymguly are metaphysics and not didactic in its essence. Great poetical power of artistic word comes from here.

но уничтожать всего и вся, понимается, кроме самого духа. Физический мир – это реальность, которая может существовать не иначе как во времени. Такое существование в конечном итоге убийственно для человеческой личности. Поэтому Махтумкули восстаёт против времени, изображая его в самых негативных образах.

3. Познание сути космического времени порождает у поэта третью черту. Познав, что такое мир и время, и осознав, против кого направлена мировая воля, Махтумкули осознаёт себя проповедником – учителем, и тем самым получает право учить людей смыслу жизни. По своей философской сути проповеди Махтумкули являются метафизикой, чем дидактикой. Отсюда великая поэтическая мощь художественного слова Махтумкули.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Современная западная философия. Минск – 2008.
2. Анри Корбен. История исламской философии. <https://www.labyrinth.ru>.
3. Magtymguly. Şygrylar. III jiltlik. I jilt. Aşgabat, 1992.
4. Дж. Тримингэм. Суфийские ордены в исламе. Ленинград 1989.
5. В. В. Бартольд. Сочинения. Т.2. Ч.1. Москва, 1963.
6. Magtymguly 250. (Şahyr hakynda ylmy dokladlar, makalalar we habarlar) Aşgabat, 1989.
7. Махтумкули. Избранные стихотворения. Ашхабад: «Ылым», 2014.



**A. BERDIÝEW, G. ÇÜRTENOWA (Türkmenistan)
ŞÄHRISLAMÝŇ KÜLALÇYLYK ÖNÜMLERI**

**A. BERDYEV, G. CHURTENOVA (Turkmenistan)
POTTERY ITEMS OF SHEKHRISLAM**

**А. БЕРДЫЕВ, Г. ЧУРТЕНОВА (Туркменистан)
ГОНЧАРНЫЕ ИЗДЕЛИЯ ШЕХРИСЛАМА**

Türkmen halkynyň müňýyllyklara uzaýan baý taryhy, milli medeniýeti, sol sanda gadymyýetden gözbaş alyp gaýdýan sungaty bar. Külalçylyk önümleri hem ata-babalarymyzyň döreden täsin maddy mirasy bolup, olarda milli medeniýetimiziň baý däpleri jemlenendir. Külalçylyk önümleri owadanlygy bilen özüne çekýän aýratyn bir sungatdyr, gadymyýetiň gaýtalanmajak ýadygärlikleridir.

Külalçylyk önümçiligi iň gadymy döwürlerde ýüze çyky, asyrlaryň dowamynda kämilleşip ösüpdir. Her bir taryhy döwür keramika gaplarynyň ýasalyş tehnologiýasynda, bezelişinde, görnüşinde özboluşly yz galdyrydyr. Şonuň üçin, külalçylyk önümleri gadymy jemgyýetleriň maddy medeniýetini we hojalygyny öwrenmekde, ata-babalarymyzyň ruhy durmuşyny we sungatyny anyklamakda gymmatly çeşme bolup durýar. Arheologiýa gazuw işleriniň dowamynda aýratyn köp mukdarda duşýan külalçylyk önümleri köpçülikleýin häsiýete eýe bolmak bilen, ýadygärlikleriň we olaryň medeni gatlaklarynyň senesini kesgitlemekde hem ygtybarly maglumatlary özünde jemleýär. Muňa aýdyň subutnama bolup Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň: «Külalçylyk önümleri halkymyzyň geçmiş taryhyna çuň aralaşmakda hem esasy çelgileriň – tutaryklaryň biri ha-

Turkmen people have rich millennium history of national culture and art, which goes back to the deep ancient. Pottery items, handed over from our ancestors, are unique material heritage, which contain rich traditions of national culture. They present a peculiar art having splendid beauty and attraction. It is unique monuments of the olden days.

Pottery production occurred in the earliest epoch and it was perfected, developed within many centuries. Every historical epoch has left independent trace in technology of production, decoration and creating of pottery dishes' shape. Therefore, pottery items are valuable source while studying material culture and economics of the ancient societies, spiritual life and art of our ancestors. While archeological excavations are carried out, one may come across with pottery items, which are mass in number, and contain data allowing us to identify an exact date of monument and their cultural layer. Statement made by the President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov on pottery items is considered as main reference point. It gives an opportunity for penetration to the deep history of our people and is a bright illustration of it. Raw material, method of production, artistic decoration and peculiarities of ceramics products contain important information for the scholars on history

Туркменский народ имеет богатую тысячелетнюю историю, национальную культуру и искусство, берущих своё начало в глубокой древности. Гончарные изделия, доставшиеся нам в наследство от далёких предков, являются уникальным материальным наследием, в котором собраны богатые традиции национальной культуры. Они, привлекающие к себе внимание своей красотой, представляют собой своеобразное искусство. Это неповторимые памятники старины.

Гончарное производство зародилось в раннюю эпоху и на протяжении веков совершенствовалось и развивалось. Каждая историческая эпоха оставила свой неповторимый след в технологии изготовления, оформления и создания формы гончарной посуды, поэтому гончарные изделия являются ценным источником при изучении материальной культуры и хозяйства древних обществ, духовной жизни и искусства наших предков. Встречающиеся в большом количестве во время археологических работ гончарные изделия имеют массовый характер и содержат в себе сведения, позволяющие определить достоверную дату памятников и их культурного слоя. Ярким свидетельством тому служит высказывание Прези-



*Allaguly Berdiyew, Türkmenistanyň YA-nyň Taryh we arheologiýa institutynyň Arheologiýa bölüminiň müdiri. Taryh ylmlarynyň kandidaty.
Gülälek Çürtenowa, Türkmenistanyň YA-nyň Taryh we arheologiýa institutynyň Etnografiýa bölüminiň kiçi ylmy işgäri.*

*Allaguly Berdyev, Archeology Department head, Institute of History and Archeology, Academy of Sciences of Turkmenistan. Historical Sciences Candidate.
Gulyalek Churtenova, Junior researcher, Ethnography Department, Institute of History and Archeology Academy of Sciences of Turkmenistan.*

*Аллагулы Бердыев, заведующий отделом Археологии института Истории и археологии АН Туркменистана. Кандидат исторических наук.
Гулялек Чуртенова, младший научный сотрудник отдела Этнографии института Истории и археологии АН Туркменистана.*



saplanýar. Sebäbi keramiki önümleriň çig maly, bejeriliş usullary, bezelişi we şuňa meňzeş aýratynlyklary alymlara ony ulanan ilatyň senetçiliginiň, sungatynyň we medeniýetiniň taryhy barada iňňän wajyp maglumatlary habar berýär. Külalçylyk önümleriniň hiliniň, görnüşleriniň üýtgeýşini, kämilleşiş derejesini, nagyşlaryň, nyşanlaryň, kahalatda ýazgylaryň peýda bolmagyny ylmy taýdan deňeşdirmek arkaly alymlar jemgyýetiň ösüşini, gadymy pederlerimiziň beýleki ýerlerde ýaşayan kowumdaşlarymyz bilen aragatnaşygyny, medeni täsirlerini öwrenýärler» diýen sözleri şaýatlyk edýär [1, 79].

Külalçylyk önümçiligi häzirkirki Türkmenistanyň çäklerinde täze daş asyrynda (miladydan öňki VI müňýyllykda) ýüze çykyldy. Bu döwürde Köpetdagyň eteklerinde oturymly hojalyga geçen ilat gündelik durmuşda has zerur bolan ýönekeýje gaplary ýasapdyrlar. Keramikadan ýasalan önümleri çeper bezemek arkaly gözelligi beýan etmeklik däbi amaly-haşam sungatynda has gadymy döwürlerde ýüze çykyldy, orta asyrlarda öz ösüşiniň ýokary derejesine ýetipdir. Bu döwürde adaty toýundan we kaolin (ak toýun) palçygyndan taýýarlanan, başga-da dürli çig mallardan (kaşin, faýans, farfor) ýasalyp, ýüzüne ösümlik, geometrik, epigrafik nagyşlar hem-de adamlaryň (antropomorf) we dürli jandarlaryň, guşlaryň, balyklaryň (zoomorf) şekilleri çekilen gap-gaçlaryň bezegi sungat derejesine ýetirilipdir.

Orta asyr şäherleriniň ýerine ýetiren esasy wezipeleriniň biri bolan senetçiligiň ösüş derejesi şäheriň ykdysady kuwwatynyň, pul-haryt gatnaşyklarynyň esasy görkezijisi bolup hyzmat edipdir. Ylmy edebiýatda gadymy Merw, Gurgenç, Amul, Sarahs, Nussaý, Maşat-Misserian, Abywerd, Şähryslam ýaly köpsanly şäherlerde orta asyrlara degişli küýzegärçilik ussanalarynyň, hat-da küýzegärleriň tutuş toplumlarynyň bolandygy barada maglumatlar bar. Merwiň günbatar eteginde (rabadynda) geçirilen arheologiya barlaglarynyň netijesinde, ol ýerde X-XIII asyrlarda külalçylyk önümleriniň aýry-ayry görnüşlerini (syrçaly, syrçasyz, galypda ýasalan we ş.m.) taýýarlamaklyga ýöriteleşen ussanalaryň bolandygy ýüze çykaryldy [8, 217-

of artisans, art and culture of people. While carrying out scientific comparison on quality, shape, ornaments, symbols, inscriptions, perfection of pottery items, the scholars study development of society, as well as mutual cultural influence and interrelations, which were supported by our ancestors with other congeners, living in other territories. [1, 79].

The new stone millennia epoch (VI millennia BC) is a starting point for the pottery production at the territory of current Turkmenistan. At that time, the tribes inhabiting the foothills of Kopetdag mountain and having settled life, started producing ordinary dishes for everyday usage. Tradition of artistic decoration of dishes from ceramics took root in decorative-applied art in earlier epochs and achieved flourishment in the middle ages. The dish produced at that time was decorated with ordinary clay and kaolin (white clay) and other materials (kashina, fiancé, chinaware) having painting planting, geometrical and epigraphic ornament, as well anthropomorphous (figurines of man) and zoomorphosis (figurines of various animals, birds and fishes). These images were brought to the artistic perfection level.

Development level of the artisans, which played one of the basic functions in medieval cities, served an indicator of commodity-monetary ties and economic power as well. It is narrated in scientific literature that pottery workshops and even the whole quarters of potters belonging to middle ages existed in such cities as: Merv, Gurgange, Amul, Serakhs Nissa, Mashat-Misserian, Abiverd and Shekhrislam. In the course of archeological excavations on the western suburb of (rabad) Merv, the workshops on production of various types of pottery items made on certain shape, which were glazed –enameled, non-glazed and non-enameled, were revealed. It certifies that pottery art was developed here in the X-XIII centuries. Scholar E. Atagarryyev, who carried out archeological works in Shekhrislam within many years, certified on pottery quarters with 40 pottery ovens, which existed and operated in the city and on south, western suburbs [4, 154-155].

Our esteemed President has made a Decree «Program to conduct ar-

дента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова, где говорится о гончарных изделиях, считающихся основным ориентиром, позволяющим проникнуть вглубь истории нашего народа. Поскольку сырьё, способы изготовления, художественное оформление и другие особенности керамических изделий содержат в себе очень важную для учёных информацию об истории ремесленничества, искусства и культуры населения, использовавшего эти изделия. Посредством научного сравнения качества, формы, орнаментов, символов, надписей, степени совершенствования гончарных изделий, учёные изучают развитие общества, а также взаимное культурное влияние и взаимосвязи, поддерживаемые нашими предками с сородичами, проживающими на других территориях [1, 79].

Гончарное производство появилось на территории нынешнего Туркменистана в эпоху нового каменного века (в VI тысячелетии до н.э.). В то время в предгорьях Копетдага население, перешедшее на оседлый образ жизни, изготавливало необходимую в повседневной жизни простейшую посуду. Традиция художественного оформления посуды из керамики зародилась в декоративно-прикладном искусстве в ранние эпохи и достигла своего расцвета в средние века. Декорирование посуды, изготавливаемой в этот период из обычной глины и каолина (белой глины) и других материалов (кашина, фаянса, фарфора), с нанесением растительного, геометрического, эпиграфического орнамента, а также антропоморфных (фигурок человека) и зооморфных (фигурок различных животных, птиц, рыб) изображений было доведено до уровня художественного совершенства.

Уровень развития ремесленничества, выполняющий одну из основных функций средневековых городов, служил основным показателем товарно-денежных отношений города, его экономической мощи. В научной литературе имеются сведения о том, что в таких городах, как Мерв, Гургандж, Амульт,

218]. Şähryslamda köp ýyllaryň dowamynda gazuw-agtaryş işlerini alyp baran alym Ý. Atagarryýew şäheriň çäklerinde we onuň günorta hem-de günbatar eteklerinde ýerleşen küýze-gärleriň ýörite toplumlarynda 40-dan gowrak külalçylyk peçeleriniň bolandygyny belläpdir [4, 154-155].

Döwlet Baştutanymyzyň başlangyçlary bilen kabul edilen «Beýik Ýüpek ýolunyň ugrunda ýerleşen Türkmenistanyň çägendäki taryhy-medeni ýadygärliklerde 2018-2021-nji ýyllarda gazuw-agtaryş işlerini geçirmegiň we medeni mirasy ylmy esasyda öwrenmegiň hem-de wagyz etmegiň Döwlet maksatnamasy» boýunça öwrenilmegi meýilleşdirilen ýadygärlikleriň sanawyna Beýik Ýüpek ýolunyň Nusay-Gürgenç şahasynyň ugrunda ýerleşen Şähryslam orta asyr şäheri hem girizildi. 2017-nji ýylda Türkmenistanyň Senagatçylar we telekeçiler birleşmesiniň teklipli etmeginde hem-de howandarlygynda Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasynyň Taryh we arheologiya institutynyň alymlary tarapyndan Şähryslamyň çäklerinde we töwereginde giňişleýin arheologiya barlaglary ýaýbaňlandyryldy. Şeýlelikde, bu ýadygärlikde birnäçe arheologik möwsümiň dowamynda geçirilen gazuw-agtaryş işleriniň netijesinde orta asyrlaryň binagärçiligine, senetçiligine, umuman, maddy we ruhy medeniýetine degişli ummasyz köp maglumatlar toplanyldy.

Şähryslamda ýüze çykarylan taryhy tapyndylaryň agramly bölegi külalçylyk önümleri bolup, olar özüniň köpdürlüligi we nepisligi bilen aýratyn gyzylanma döredýär. Külalçylyk önümleriniň uly toplumu olaryň çig malyna, nämä niýetlenip ýasalanlygyna, görnüşine we bezelişine laýyklykda toparlara bölmäge mümkinçilik berýär. Olaryň ähli görnüşini taýýarlanan çig maly boýunça üç topara, ýagny toýundan, kaşinden (kwars çägesinden alynýan çig mal) we farfordan ýasalan önümlere bölmek bolýar. Toýundan gündelik durmuşda ulanylan gap-gaçlar: tagaralar, çanaklar, şakäseler, tabaklar, mejimeler, küyzeleriň dürli görnüşleri, humlar hem-de gurluşyk we hojalyk hajatlary üçin niýetlenen serişdeler: ýag çyralary, gapaklar, koburlar (keramiki turbalar), diwar bezegleri we ş.m. ýasalypdyr. Kaşinden we farfordan

archeological excavations in all regions of our country on the monuments, located along with Great Silk Road for the years 2018-2021» and middle age city – Shekhislam, which was located on Silk Road route along Nissa- Gurgange branch, was included in the list for studying. Under the great support of entrepreneurs and industrialist Union of Turkmenistan, the scholars of the Institute of ethnography and archeology of Academy of sciences of Turkmenistan started in 2017 the large-scale archeological excavations in Shkekhislam. Thus, the excavations, which have been carried out within many years, have given lot of information on material and spiritual culture of medieval construction and artisans.

Pottery items, that present special interest in terms of diversity and beauty, made up the weighty part of findings in Shekhrislam. The big group of these items may be divided into several small keeping in mind their materials, functions, shapes and decoration. In turn, all dishes may be divided into three groups relying on material made: clayed, from kashin (material, which is received from quarts sand) and chinaware. The clay made dish, which was used in every day life, are as follows: tagara-bowl of large capacity, chanak-pudding basin, shakysye – big clay or chinaware made bowl for dinner, medzhime-dish, different jugs, chums-clay made vessel, which neck with narrowing to down (or without it) for keeping liquid, grain etc., as well as means for constructional and economics needs: oil lighter, leads, holsters –ceramics pipes, decoration for walls. From kashin and chinaware a light nice kitchenware like shakysye, pialars and dishes were made for celebration purposes.

All clay made items have a beige and pink color. Though they are made of pure clay without adding any admixtures, nevertheless, there are some patterns, which composition contains pieces of limestone and burned clay. The majority of items are covered with a thin layer of light clay (angobizirovised). Potter made items having black-grey color is also met.

The clay made items are divided into 2 groups: opened and closed. The open one includes dishes, tagara,

Серахс, Ниса, Машат-Миссеринан, Абиверд, Шехрислам существовали гончарные мастерские и даже целые кварталы гончаров., относящиеся к средним векам. В результате проведения археологических раскопок на западной окраине (рабаде) Мерва были выявлены мастерские по изготовлению отдельных видов (глазированной эмалированной, не глазированной не эмалированной, залитой в определённые формы) гончарных изделий, свидетельствующие о том, что здесь в X-XIII веках было развито гончарное искусство [8, 217-218]. Учёный Е. Атагарриев, на протяжении многих лет проводивший археологические раскопки в Шехрисламе, отмечает, что в пределах города и на южной и западной его окраинах, где были расположены кварталы гончаров, находилось более 40 гончарных печей [4, 154-155].

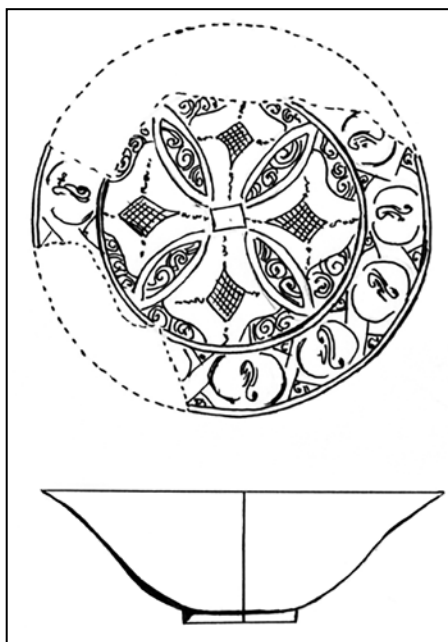
В соответствии с принятым по инициативе главы государства Постановлением об утверждении «Государственной программы проведения в 2018-2021 годах археологических раскопок на историко-культурных памятниках, расположенных на территории Туркменистана вдоль Великого Шёлкового пути и изучение на научной основе культурного наследия и его популяризации» в список запланированных для изучения памятников был включён средневековый город Шехрислам, расположенный по маршруту Великого Шёлкового пути вдоль ветви Ниса-Гургандж. В 2017 году по предложению и активному содействию Союза промышленников и предпринимателей Туркменистана, учёными института Археологии и этнографии АН Туркменистана на территории Шехрислама и вокруг был дан старт широкомасштабным археологическим раскопкам. Таким образом, в результате раскопок, проведённых на этом памятнике на протяжении нескольких археологических сезонов, было собрано бесчисленное количество материала, относящегося к материальной и духовной культуре средневекового строительства и ремесленничества.



Sur.1 Syrçaly mejime (XIII-XIV a.).

Pic.1 Glazed medzhime (XIII-XIV c.).

Рис.1 Глазурованное блюдо – меджиме (XIII-XIV вв.).



bolsa, owadan, ýeňil, baýramçylyk dabaralarynda ulanylýan naharhana gaplary: şakäseler, pyýalalar, mejimeler we ş.m. taýýarlanylýpdyr.

Toýundan ýasalan önümleriň ählisi açyk goňur we gülgüne reňkli ýugrummy oňat ýetirilen laýdan taýýarlanylýpdyr. Olaryň palçygy esasan, goşuntgysyz, arassa toýundan taýýarlanylýan hem bolsa, käbir nusgalaryň düzüminde hekiň we ýakylan toýnuň owradylan goşuntgylary gabat gelýär. Şunlukda, olaryň köpüsi açyk reňkli toýnuň ýuka gatlagy bilen örtülipdir (angoblanypdyr). Şeýle hem, garamtyl-çal reňkli küýze önümleri gabat gelýär.

Toýundan ýasalan gap-gaçlar açyk we ýapyk görnüşlere bölünýärler. Açyk görnüşli gaplaryň arasynda mejimeler, tagaralar, çanaklar, tarelkalar we şakäseler köp duşýar. Ýapyk görnüşli gaplara: dürli hajatlarda ulanylan küýzeler, golçalar, humlar we beýleki keramika önümleri degişlidir.

Şähryslamda ýüze çykarylan tapyndylaryň arasynda syrçalanyp, bezelişi boýunça kämil derejä ýetirilen, ýüzi ösümlik we geometrik nagyşlar bilen nepis bezelen mejimeler we şakäseler aýratyn tapawutlanýarlar. Olaryň giň ýaýran görnüşlerinden biriniň çig maly adaty gyzylymtyl toýun bolup, ol külalçylyk çarhynda ussatlyk bilen ýasalypdyr (1 sur.). Mejmäniň beýikligi – 9,3 sm, düýbünüň giňligi – 8,2 sm,

pudding basins, plates, and shakyasyes. The closed dishes are jugs, vessels for different needs, golcha (jug covered with glaze inside and having a wide neck, which is for oil and honey etc), khums and other ceramics items.

Medzhime and shakyasye glazed with the oil and geometrical ornaments, which are brought up to perfection in terms of decoration, have special distinctions, and revealed in Shekhrislam among the findings. The raw material for dish, which is widely disseminated and performed in excellent manner in the pottery circle, is reddish clay (pic. 1). The height of this item is 9,3 sm, bottom width 8,2 sm, the boards width – nearly 28,2 sm. The bottom has a shape of ring, both boards of the dish is slightly bended to outer sides. The outer ornament is covered with a thin layer of glaze. Inner part of dish is divided into two parts with circled lines in two rows, which performed from dense blue color. The inner part of central circle has been painted the leaves and petals (on 4) flourished poppies and the space between them are filled with thin black color made tendrils and nets. Thirteen curves with oil ornament inside are placed on the edge of circle. The ornaments made in black and blue color are combined with central ornament harmonically on grey-white background. Though the edges of findings have been spoiled,

Весомая часть найденных в Шехрисламе находок является гончарными изделиями и по своему разнообразию и красоте представляет особый интерес. Большую группу этих изделий можно разделить на несколько малых по материалу их изготовления (сырью), по назначению (функции), по форме и оформлению. В свою очередь, всю посуду можно разделить на три группы по сырью, из которого она изготовлена: глиняная, из кашина (сырьё, получаемое из кварцевого песка) и фарфора. Из глины изготавливали посуду, используемую в повседневной жизни: тагара – крупная чаша большой вместимости, чанак – глубокая миска, шакасе – большая глиняная или фарфоровая обеденная чаша, меджиме – блюдо, разные виды кувшинов, хумы – глиняный сосуд с горлом (или без него), суживающийся книзу, для хранения жидкости, зерна и т.п., а также средства, предназначенные для строительства и хозяйственных нужд: масляные светильники, крышки, кобуры – керамические трубы, росписи для стен и т.п. Из кашина и фарфора изготавливали красивую, лёгкую кухонную посуду, предназначенную для праздничных торжеств: шакасе, пиалы, блюда и т. п.

Все глиняные изделия имеют бежевый и розовый цвет и изготовлены из хорошо замешанной глины. Хотя они изготовлены из чистой глины без примесей, встречаются всё же образцы, в составе которых можно обнаружить кусочки известки и жжёной глины. Большинство изделий покрыто тонким слоем светлой глины (ангобизировано). Встречаются также гончарные изделия черновато-серого цвета.

Посуду из глины можно классифицировать на две группы: открытую и закрытую. Среди открытой часто встречаются блюда, тагара, глубокие миски, тарелки и шакасе. К закрытой посуде можно отнести кувшины, кринки для различных нужд, голча (кувшин, покрытый изнутри глазурью и имеющий широкое горлышко – обычно для масла, мёда и т.п.), хумы и другие керамические изделия.

erňeginiňki – 28,2 sm barabar. Düýbi halkalaýyn görnüşde ýasalyp, erňegi diwaryndan biraz daşyna epilipdir. Ýüzündäki nagyşlar ýuka syrça örtügi bilen syrçalanypdyr. Mejimäniň iç tarapy goýy gök reňkli goşa aýlaw çyzyklar bilen iki bölege bölünipdir. Merkezi bölgedäki töweregiň içinde açylyp oturan gülälegiň dört sany ýapragyndan we gülýapragyndan ybarat şekili gök reňk bilen ýerine ýetirilipdir, olaryň aralary bolsa, gara reňkli inçejik zülpjagazlar we gözenejikler bilen doldurylypdyr. Mejimäniň erňegindäki aýlawynda bolsa, içine ösümlik nagyşlary çekilen 13 sany halkajyk ýerleşdirilipdir. Nagyşlar bezelişi taýdan çalymtyl-ak reňkdäki düşegiň ýüzünde umumy merkezi nagyş bilen sazlaşykly utgaşdyrylyp, gara we gök reňklerde çekilipdir. Tapyndynyň erňeginiň gapdal bölekleri döwlen hem bolsa, ol häzirkki wagtda dikeldiş we rejeleýiş işleri netijesinde abatlandy. Ylmy subutnamalara laýyklykda, bu mejime XIII-XIV asyrlar bilen senelenýär. Onuň bezelişi toýundan we kaşin palçygyndan ýasalan gaplaryň köp öwüşgünliiligine laýyk gelýär. Syrça asty bezeglerinde şol döwre mahsus bolan, esasan, ak düşege gara we gök reňkli, çalymtyl öwüşginli nagyşlary çekmek usuly giňden ulanylypdyr.

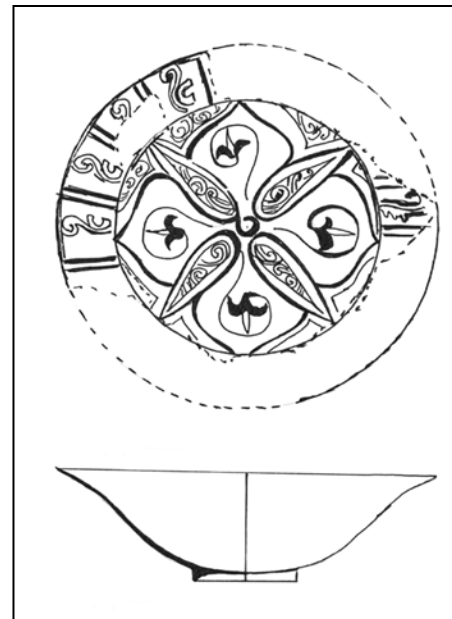
Yokardaky ýaly bezeg öwüşginlerine beslenen, ýöne göwrümi ondan biraz ulurak syrçaly mejime hem Şährislamdan ýüze çykaryldy (2 sur.). Ol gyzylymtyl toýundan külalçylyk çarhynda kämil derejede ýasalypdyr. Mejimäniň halkalaýyn görnüşde bejerilen düýbünüň giňligi – 9 sm, erňeginiňki – 32,5 sm, beýikligi – 9,6 sm barabardyr. Gabyň daş ýüzi düýbüne çenli doly syrçalanmandyr. Mejimäniň iç ýüzünüň düşegi çalymtyl-ak reňkde bolup, onuň üstünden gara we gök reňkli ösümlik nagyşlary çekilipdir. Bu mejimäniň hem bezegi aýlaw çyzyklar bilen iki bölege bölünen kompozisiýada ýerine ýetirilipdir. Merkezi bölgedäki töweregiň içine dört sany ýapragdan we gülýapragdan ybarat açylyp oturan gülälegiň şekili ýerleşdirilip, aralary towjagazlar we sümmüller bilen doldurylypdyr. Gabyň erňegindäki aýlawyň içi bolsa, dik goşa çyzyklar bilen 17 bölege bölünip, olaryň hersi «S» görnüşindäki nagyşlar bilen bezelipdir.



Sur.2 Syrçaly mejime (XIII-XIV a.).

Рис.2 Glazed medzhime (XIII-XIV c.).

Рис.2 Глазурованное блюдо – меджиме (XIII-XIV вв.).



now after the restoration works they took the former shape. According to science, this dish is dated on XIII-XIV centuries. Its decoration is relevant to the dish made of clay and kashin with different tints. Ornament with glaze and ornaments with grey tints painted, mainly, using black and blue color on white background to be a wide popular method, have been inherent to that period.

Alike plate, which slightly big in seize, was revealed in Shekhislam (pic.2). It was made in a splendid way applying reddish-like clay made on the potter circle. Ring shape bottom made up 9 sm, sides width – 32,5 sm, height – 9,6 sm. Outer side of dish till the end is not glazed completely. The background of inner side of dish has grey-white color, oil ornament using black and blue color is depicted above. Decoration of this dish is a composition of circled lines, which divides it in two parts. There has been placed leaves and petals (on 4) flourished poppies and the space between them are filled with tendrils and seeds. The circle, which is located on the boarder of item from inside, is divided into 17 parts by double vertical lines. Each of the parts is decorated by ornament in the shape of letter «S».

Another clay made glazed dish, which is very similar with the ones mentioned above in terms of artistic decoration and differs just by small

Среди находок, найденных в Шехрисламе, особо отличаются глазурованные, по своему декору доведённые до совершенства, меджиме и шакясе с растительным и геометрическим орнаментом. Сырьём для одной из широко распространённых разновидностей этой посуды является обычная красноватая глина, и она мастерски выполнена на гончарном круге (рис. 1). Высота этого блюда – 9,3 см, диаметр дна – 8,2 см, диаметр бортов около 28,2 см. Дно выполнено в виде кольца, борта посуды немного загнуты наружу от стенок. Наружный орнамент покрыт тонким слоем глазури. Внутренняя часть блюда разделена на две части закруглёнными линиями густого синего цвета в два ряда. Внутрь центрального круга декорирован голубым цветом листьями и лепестками (по 4) раскрытого мака, а пространство между ними заполнено тоненькими завитками и сеточками чёрного цвета. На круге, нанесённом по краю, помещены 13 петель, внутри которых изображён растительный орнамент. Узоры, выполненные в чёрном и голубом цвете на серовато-белом фоне гармонично сочетаются с центральным орнаментом. Хотя края находки по бокам были отбиты, в настоящее время после реставрационных ра-



Sur.3 Syrçaly mejime (XIII-XIV a.).

Pic.3 Glazed medzhime (XIII-XIV c.).

Рис.3 Глазурованное блюдо – меджиме (XIII-XIV вв.).

Toýundan ýasalyp syrçalanan ýene bir mejime görnüşi, bezeg kompozisiýasy we nagyşlary boýunça ýokarda beýan edilen gaplara örän meňzeş bolup, ol diňe göwrüminiň biraz kiçiräkligi bilen tapawut edýär (3 sur.). Gabyň beýikligi – 7 sm, düýbüniň giňligi – 8 sm, erňeginiňki – 26 sm barabar. Bu gabyň çig malynyň gyzlymytyl-goňur reňkde bolmagy, onuň palçygynyň düzümine demriň okisiniň goşulmagy bilen baglydyr. Gabyň içi goýy gök boýag bilen nagyşlanyp, ýüzi gök asman

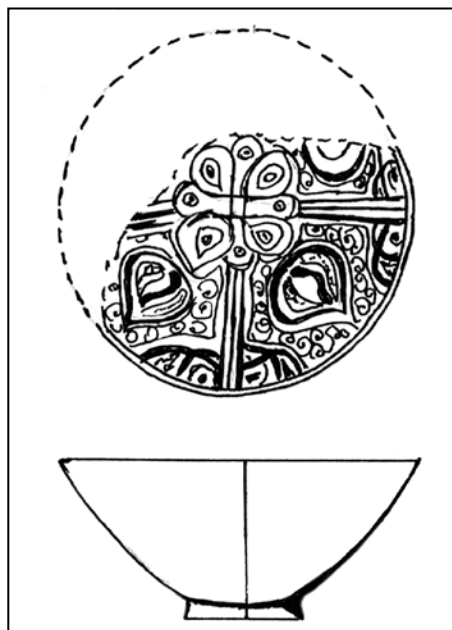
seize (pic. 3). The height of item is 7 sm, bottom width – 8 sm, and boarders width 26 sm. This dish has reddish-brown tint. It is due to contamination of ferric oxide admixture in the clay. Its inner part has been covered with dark-blue color, which upper part is glazed with celestial-blue color. Around the central circle from inside the image of flower with 8 flourished petals are placed, the space between them are filled in ornament in the shape of almond and lines of net like nature. The



Sur.4 Syrçaly käse (XIII-XIV a.).

Pic.4 Glazed piala (XIII-XIV c.).

Рис.4 Глазурованная пиала (XIII-XIV вв.).



бот восстановлены. Согласно научным доказательствам, это блюдо датируется XIII-XIV веками. Его оформление соответствует посуде, изготовленной из глины и кашина с различными оттенками. Присущим тому периоду был орнамент под глазурь и широко распространённым способом было нанесение, в основном, чёрной и голубой краской на белом фоне, а также узоров с серыми оттенками.

В Шехрисламе было найдено похожее блюдо (по вышеуказанному описанию), но по размеру чуть больше (рис. 2). Оно также изготовлено из красноватой глины и мастерски выполнено на гончарном круге. Диаметр дна, выполненный в виде кольца – 9 см, диаметр краёв – 32,5 см, высота – 9,6 см. Внешняя сторона посуды до дна глазурована не полностью. Фон внутренней стороны блюда имеет серовато-белый цвет, поверх которого чёрной и голубой краской изображён растительный орнамент. Оформление этого блюда тоже представляет собой композицию из круговых линий, делящих его на две части. Внутри во-круг центрального круга помещены листья и лепестки (по 4) раскрытого мака, пространство между ними заполнено завитками и колосками. А внутри круг, расположенный по краю изделия, поделён на 17 частей двойными вертикальными линиями. Каждая из частей украшена орнаментом в виде буквы «S».

Среди находок есть ещё одно глазурованное глиняное блюдо, очень похожее по художественному оформлению на вышеупомянутые, отличающееся от них только меньшим размером (рис. 3). Высота изделия – 7 см, диаметр дна – 8 см, а диаметр краёв – 26 см. Эта посуда имеет красновато-коричневый оттенок. Это связано с тем, что в составе её глины есть примесь окиси железа. С внутренней стороны блюдо орнаментировано тёмно-синей краской, поверх которой глазурь небесно-голубого цвета. Внутри во-круг центрального круга помещено изображение цветка с раскрытыми восемью лепестками, пространство между которыми заполнено орна-

reňkinde syrçalanypdyr. Merkezi töweregiň içinde sekiz gülýaprakly açylyp oturan gülüň şekili ýerleşdirilip, aralary badam nagyşlary we torluja çyzyklar bilen doldurylypdyr. Gabyň erňegin-däki aýlawy dik goşa çyzyklar arkaly birnäçe bölege bölünip, olaryň içinde hem inçejik çyzyklar bilen çekilen towluja zülpgazlar we murtjagazlar ýerleşdirilipdir. Medeni gatlakda birnäçe asyrlap ýatmagy netijesinde gabyň ýokary-gapdal böleklerine zeper ýetipdir, ýöne häzirki wagtda ol dikeldiş we rejeleniş işleri geçirilip abatlandy.

Şähryslamdan ýüze çykarylan toýun gaplaryň arasynda bezelişi, reňk öwüşginleri we döwri boýunça ýokarda beýan edilen mejimelere örän meňzeş ýasalan käse hem täsindir (4 sur.). Tapyndynyň düýbi halka görnüşli, göwrümi ýarym gurşawly we erňegi göni bolup, beýikligi – 6,2 sm, düýbün-iň giňligi – 4,5 sm, agzynyňky – 13,8 sm barabardyr. Käsäniň ýüzi ilki bilen ýuka palçyk bilen örtülip, nagyşlanandan soň syrçalanypdyr. Gabyň iç ýüzi goýy gök diagonal çyzyklar bilen deň dört bölege bölünipdir. Her bölekde açylyp oturan gülüň bir gülýapragy ýerleşdirilip, olaryň içi we daş-töweregi badam görnüşli şekiller, örülen buýraja zülpler we tegmiljikler bilen doldurylypdyr. Gök we gara reňkleri utgaşdyryp sazlaşykly çekilen nagyşlar ussatlyk bilen ýerine ýetirilipdir. Gabyň daşy düýbüne çenli doly syrçalanmandyr, ýöne agymtyl düşeginiň ýüzi gara reňkli buýraja zülpler bilen nagyşlanypdyr. Käse XIII-XIV asyrlar bilen senelenýär.

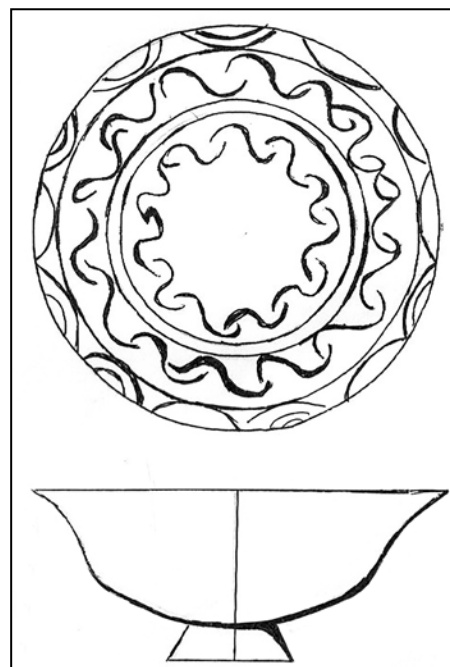
Şähryslamdan ýüze çykarylan başga bir mejime, ýokarda beýan edilen gaplardan görnüşi, syrçasynyň reňki we bezegi boýunça düýpgöter tapawut edýär (5 sur.). Sanalan aýratynlyklara laýyklykda onuň döwri hem birneme irkiräk, ýagny, XII-XIII asyrlar bilen senelenýär. Onuň beýik aýagy – halkalaýyn, göwresi bolsa ýokarlygyna dikelip gidýän ýarym gurşawly we agzy erňeginden biraz daşyna epilen görnüşde ýasalypdyr. Gabyň iç ýüzi tutuşlygyna, daş ýüzüniň bolsa, diňe erňegi mawy reňkde syrçalanyp, gara reňk bilen geometrik nagyşlar çekilipdir. «Gülýaýdy» we tolkun şekilli nagyşlar aýlaw çyzyklaryň arasynda ýerleşdirilipdir. Daşky görnüşi boýunça bu mejime häzirki döwürde miweleri



Sur.5 Syrçaly mejime (XII-XIII a.).

Pic.5 Glazed dish – medzhime (XII-XIII c.).

Рис.5 Глазурованное блюдо – меджиме (XII-XIII вв.).



circle's boarder is divided into several parts with double-pair lines, which inside contains tendrils and plants. Since the item has been preserved cultural layer within long period of time, its upper parts were spoiled, but for the time being they were restored and took the same form.

Unusual big piala/bowl, which is among the clay items found in Shekhislam, made attract with colorful tints decoration and time of production, is close to those described above (pic. 4). The bottom of findings performed in the shape of ring with capacity of half-ring. The borders of the item are strict the neck is thin. The item height – 6,2 sm, bottom width – 4,5 sm, bottleneck of neck – 13,8 sm. Outer side of piala was covered, first, with thin layer of clay (angobinzided), which then were painted with ornament and finally glazed. Four equal diagonal lines done using dense blue color is divided the inner part of item. Each part of the flower contains depiction of petal of the disclose flower, the space inside and around to be field in ornament in the shape of almonds braided with twisted tendrils and sports. The ornament is made using blue-black color in a very effective manner and is combined harmonically between them. The dish till bottom from the outer side is glazed not completely,

ментом в виде миндаля и сетчатыми линиями. Круг по краю посуды поделён на несколько частей двойными парными линиями, внутри которых размещены нарисованные тоненькими линиями завитки и уски. По причине векового нахождения блюда в культурном слое земли, его боковые верхние части были повреждены, однако в настоящее время после проведения реставрационных работ, оно восстановлено.

Среди глиняных изделий, найденных в Шехрисламе, привлекает к себе внимание необычная большая пиала по своему оформлению, красочными оттенками и временем изготовления очень похожая на вышеописанные изделия (рис. 4). Дно находки в виде кольца, вместимость в объёме полукруга, края прямые. Высота изделия – 6,2 см, диаметр дна – 4,5 см, горловины – 13,8 см. Внешнюю сторону пиалы сначала покрыли тонким слоем глины (ангобизировали), на который потом нанесли орнамент, а затем покрыли глазурью. Внутренняя сторона изделия поделена на равные четыре части диагональными линиями, выполненными густой синей краской. В каждой части помещено изображение лепестка раскрыше-



Sur.6 Syrçaly çanak (XII-XIII a.).

Pic.6 Glazed pudding basin – chanak (XII-XIII c.).

Рис.6 Глазурованная глубокая миска – чанак (XII-XIII вв.).

salmak üçin ulanylýan gaplary ýadyňa salýar. Onuň beýikligi – 11,8 sm, düybüniň giňligi – 8,8 sm we agzynyňky – 32 sm barabar.

Reňk öwüşginleri, bezelişi we döwri boýunça ýokarda beýan edilen mejimä meňzeş, emma göwrüminiň çuňlugy boýunça birneme tapawutlanýan çanak hem miwe önümlerini saçağa äbermek üçin peýdalanylýan bolsa gerek (6 sur.).

Onuň beýikligi – 13 sm, düybüniň giňligi – 11 sm we agzynyňky – 23 sm barabar bolup, iç ýüzi tutuşlygyna doýgun mawy reňkli syrça bilen örtülipdir. Gabyň iç ýüzüniň bilinden gara reňkli

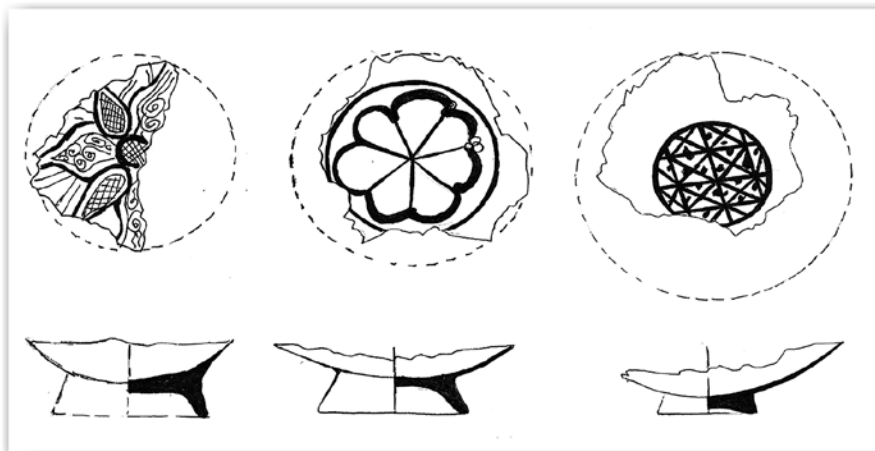
however twisted tendrils were painted with black color above white-like background. Piala is dated on XIII-XIV centuries.

Another dish – medzhime revealed in Shekhislam, differs completely from the depictions mentioned above in terms of their shape, color of glaze and artistic decoration (pic. 5). Taking into account the peculiarities enumerated above, this item belongs to period earlier than XII -XIII centuries. It has a tall leg in the form of ring, frame in the shape of half-ring, the neck, which became straight to the up and the neck which is slightly bended from the side to other. The dish inner side

goşy cwetka, wnutrennee i okružnoe prostранство kotoporo zapolнено орнаментом в виде миндаля, плетёными вьющимися завитками и пятнышками. Орнамент мастерски выполнен синим и чёрным цветом, гармонично сочетающимся между собой. Внешняя сторона посуды до дна глазурована не полностью, но поверх беловатого фона нанесены чёрным цветом вьющиеся завитки. Пиа́ла датируется XIII-XIV веками.

Ещё одно блюдо – меджиме, выявленное в Шехрисламе, кардинально отличается от вышеописанных своей формой, цветом глазури и художественным оформлением (рис. 5). Согласно перечисленным особенностям это изделие датируется чуть ранним периодом – XII-XIII веками. У него имеется высокая ножка в виде кольца, корпус в форме полукруга, выпрямляющегося кверху и немного отогнутая от края наружу горловина. Внутренняя часть посуды полностью, а с внешней стороны только края покрыты бирюзовой глазурью с нанесённым на неё чёрной краской геометрическим орнаментом. Орнамент «Гульяйды» и узор в виде волн помещены между круговыми линиями. По внешнему виду это блюдо напоминает современную посуду, предназначенную для фруктов. Его высота – 11,8 см, диаметр дна – 8,8 см, горловины – 32 см.

Другое блюдо – чанак, своей цветовой гаммой, декорированием и временем изготовления похожее на вышеописанные глиняные изделия, отличается от них только своим глубоким объёмом. Оно, вероятно, тоже предназначалось для подачи фруктов на стол (рис. 6). Его высота – 13 см, диаметр дна – 11 см, горловины – 23 см; внутренняя часть полностью покрыта густой бирюзовой глазурью. Посередине внутренней части посуды по кругу проведена чёрная линия, поверх которой помещён геометрический и абстрактный орнамент. По художественному оформлению орнамент прост и представляет собой помещённый по краю блюда шестиугольник, вокруг которого нарисованы завитки и линии, имитирующие птиц.



Sur.7 Syrçaly şakäseleriň bölekleri (XIII-XIV a.).

Pic.7 Fragments of glazed shakase (XIII-XIV c.).

Рис.7 Фрагменты глазурованных каса – шакясе (XIII-XIV вв.).

aýlaw çyzyk geçirilip, ondan ýokarysy geometrik we howaýy (abstrakt) nagyşlar bilen bezelipdir. Nagyşlaryň ýerine ýetirilişi çeperçilik taýdan ýönekeý bolup, çanagyň erňeginde alty burçluk ýerleşdirilipdir, onuň daş-töweregi bolsa, towly zülpler we guş şekilli çyzyklar bilen doldurylypdyr.

Bulardan başga-da, gazuw işleriniň dowamynda toýundan ýasalan syrçaly şakäseleriň we mejimleriň köpsanly bölekleri ýüze çykarylyp, olaryň arasynda geometrik we ösümlik nagyşlary bilen bezelen önümler agdyklyk edýär (7 sur.). Ak düşegiň ýüzüne gök we gara reňkler bilen nagyşlanan bu gaplar XIII-XIV asyrlar bilen senelenýär.

Şeýle-de, seýregräk hem bolsa, dürli jandarlaryň, guşlaryň, balyklaryň (zoomorf) şekilleri çekilen gaplaryň bölekleri gabat gelýär (8 sur.). Çünki orta asyrlarda Gündogar halklarynda giňden ýaýran ynanja görä, at, guş we balyk bagt getiripdir. Bu gaplar hem syrçasynyň we bezeginiň reňk öwüşginlerine laýyklykda XIII-XIV asyrlar bilen senelenýär.

Toýundan ýasalyp, görnüşi boýunça mejimelere çalymdaş, emma ölçegi kiçiräk syrçaly gaplar (tarelkalar) hem Şähryslamda köp duşýan önümleriň hataryna girýär (9 sur.). Adatça olar halkalaýyn, düýbünden ýokarlygyna endigan giňäp gidýän sygymy ýalpak gaplar bolup, düýbünüň giňligi – 5-6 sm, agzynyňky – 16-18 sm we beýikligi 4-5 sm-den uly däldir. Bu gaplaryň köplenç diňe iç ýüzi, käbir nusgalarda bolsa, daş ýüzüniň hem erňegi bir reňkli syrça bilen örtülipdir, emma nagyş bilen bezelen görnüşleri duşmaýar. Esasan, mawy we ýaşyl reňkleriň dürli öwüşginlerinde syrçalanan gaplar agdyklyk edýär.

Şähryslamda giňden peýdalanylýan açyk gaplaryň düzümine girýän keramiki önümleriň ýene bir görnüşi – tagaralardyr. Olaryň dürli sygymdaky we ölçegdäki görnüşleri duşýar (agzynyň giňligi – 30-35 sm, düýbi – 20-25 sm, beýikligi – 10-15 sm). Tagaralaryň ýasalyşy mejimelere garanyňda birneme gödegräk bolup, diwarynyň galyňlygy 1,5-2,4 sm barabardyr. Tagaralaryň ählisi tekiz düýbünden göwresine burçlaýyn ýa-da gytaklaýyn aýlanyp, ýokarlygyna giňäp gidýän görnüşde bolýar. Olaryň erňeginiň dürli görnüşleri gabat gelýär. Tagaralaryň galyň,

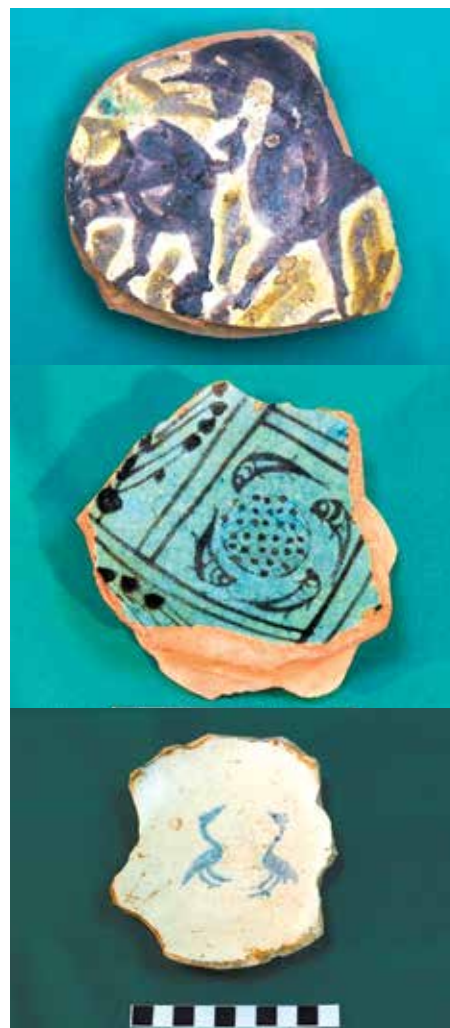
is covered with turquoise glaze painted with black color of geometrical ornament. The ornaments «Gulyaidy» and in the shape of waves are placed in between around type ring lines. Judging on outlook appearance, the dish is similar with modern plate for fruits to use. Its height – 11,8, bottom width 8,8 sm, –neck –32 sm.

Another dish – chanak with colorful gamma and production time similarity of clay made items has a distinction in its deep volume. They have probably the same function i.t. delivery of fruits on the table (pic. 6). Its height – 13 sm, bottom diameter – 11 sm, neck width – 23 sm; inner part is completely covered with dense turquoise glaze. In the middle of inner part of an item, geometrical and abstracted ornament is placed above a black line on circle. In terms of artistic decoration the ornament is rather ordinary and like a six angles, which is covered with braiders and birds imitating life.

Moreover, while having archeological excavations there has been revealed several number of fragments of glazed dishes – medzhime and shakase, made from clay. Most of them are the items having the ornaments of geometrical and oil picture with black and blue color on the white background (pic.7). They are dated on XIII-XIV centuries.

Very seldom, the fragments of dishes having zoo-morph images are met (pic. 8). The legends in medieval time on the East states: horse, fish and bird has brought happiness to the family. Judging on the outlook, we may suppose the item to be belonging to XIII-XIV centuries.

Among plates, which are twice small in seize are met among the clay dishes, revealed in Shekhrislam (pic. 9).



Sur.8 Ýüzüne atlaryň, balyklaryň we guşlaryň şekilleri çekilen keramiki gaplaryň bölekleri.

Pic.8 Fragments of ceramics dishes with horses, fishes and birds images.

Рис.8 Фрагменты керамической посуды с изображением коней, рыб и птиц.

Кроме этого, при проведении археологических раскопок были найдены многочисленные фрагменты глиняных глазурованных блюд – меджиме и шакясе, среди которых большую часть составляют изделия, декорированные геометриче-



Sur.9 Syrçaly tarelkalar (XII-XIII a.).

Pic.9 Glazed plates (XII–XIII c.).

Рис.9 Глазурованные тарелки (XII-XIII вв.).

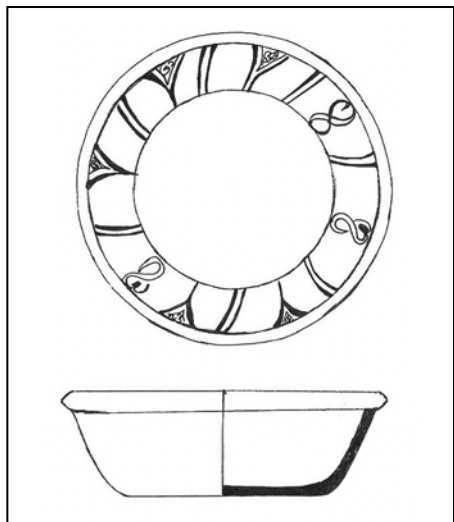


Sur.10 Syrçaly tagara (XII-XIII a.).

Pic.10 Glazed tagara (XII- XIII c.).

Рис.10 Глазурованная тагара (XII-XIII вв.).

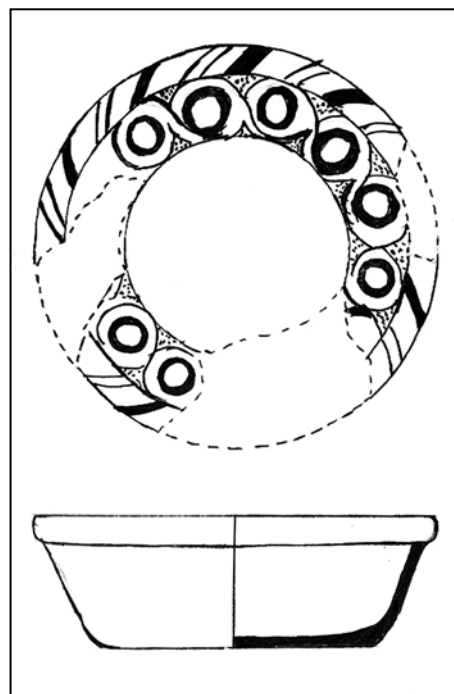
köp babatda daşyna epilen erňeginiň kesilen yağdaýyndaky sypaty üçburçluk, dörtburçluk ýa-da süýnmek görnüşe eýedir. Adatça tagaralar iç ýüzi



Sur.11 Syrçaly tagara (XII-XIII a.).

Pic.11 Glazed tagara (XII- XIII c.).

Рис.11 Глазурованная тагара (XII-XIII вв.).



As a rule, they have a flat dish shape and becoming wide from bottom to up on circle. The width of it is 5,6 sm, neck – 16-18 sm, height – not more than 4-5 sm. These items are, mainly, covered with a thin glaze layer from inside, while in some other patterns – from the outer side. There are no dishes with decorated ornament. Blue and green colored glazed items are the prevailing ones.

Another variety of the ceramics items is tagara, which was revealed in Shekhrislam. They are of different sizes and capacity (neck width -30-35 sm, bottom -20-25 sm, and height -10-15 sm). In comparison with plates these items have slightly rough outlook. The width of inner side wall – 1,5-2,4 sm.

All items are the capacity with a flat bottom, which became wider towards up to the angles or round aslant. One may come across with (tagara) having different borders. Thick borders of tagara, that are bended outer in section, present triangle, rectangle or oval. As a rule, the tagara are covered with glaze completely and ornamented from inner side, while the borders only from outer side are glazed.

Geometrical ornament is painted on the blue background of such items (inner side) (pic.10). The lines, which divided the inner part of tagara into

скими фигурами и растительным орнаментом голубого и чёрного цвета на белом фоне (рис.7). Эта посуда датируется XIII-XIV веками.

Встречаются хотя и изредка фрагменты посуды с зооморфным изображением (рис. 8). Согласно широко бытовавшему на Востоке в средние века поверью – конь, птица и рыба приносили счастье. Эта посуда по окрасу глазури и орнаменту датируется XIII-XIV веками.

Среди часто встречающейся в Шехрисламе глиняной посуды в виде блюд, но намного меньших по размеру, много тарелок (рис. 9). Обычно они представляют собой плоскую посуду, расширяющуюся по кругу от дна кверху. Диаметр дна – 5-6 см, горловины – 16-18 см, высота – не более 4-5 см. Эти изделия, как правило, только с внутренней стороны покрыты однотонной глазурью, а в некоторых образцах внешняя сторона и края. Среди них декорированные тарелки не встречаются. В основном преобладают изделия с голубой и зелёной глазурью.

Ещё одной разновидностью широко распространённой в Шехрисламе открытой керамической посуды является тагара. Она встречается различной по вместимости и размеру (диаметр горловины – 30-35 см, дна – 20-25 см, высота – 10-15 см). По сравнению с блюдами это изделие грубовато. Толщина их стенки составляет 1,5-2,4 см. Все они представляют собой ёмкости с плоским дном, расширяющиеся кверху по углам. Встречается тагара с различными краями. В разрезе отогнутые наружу толстые борта тагары представляют собой треугольник, четырёхугольник или овал. Обычно тагара бывает полностью покрыта глазурью и декорирована с внутренней стороны, а с внешней – глазированы только борта. На голубом фоне одного из таких изделий (внутренняя сторона) нанесён геометрический орнамент (рис 10). Снизу и сверху боковой стенки изделия, а также по краям бортов по кругу проведены линии, которые делят внутреннюю часть тагары на три части. В основном орнамент в виде

tutuşlygyna syrçalanyp nagyşlanan, daş ýüzüniň diňe erňegi syrçalanan görnüşde bolýar. Olaryň biriniň iç tarapyna mawy düşegiň ýüzüne gara reňk bilen geometrik nagyşlar çekilipdir (10 sur.). Gabyň gapdal diwarynyň aşagyndan we ýokarsyndan, şeýle hem, erňeginiň iki gyrasyndan aýlaw çyzyklar geçirilip, tutuş iç ýüzi üç bölege bölünipdir. Nagyşlar esasan, kese sekizlikleri emele getirýän halkalardan, tegmiljiklerden we gytak çyzyklardan ybarat bolup, gabyň diňe gapdal diwaryna we erňegine çekilipdir, tekiz düýbi bolsa, bezegsiz boş goýlupdyr.

Göwrümi has gabaralyrak başga bir tagaranyň hem görnüşi, bezeg kompozisiýasy we nagyşlary ýokarda beýan edilen gabyňka meňzeş bolsa-da, ol gök reňkli syrça bilen örtülipdir we diňe gapdal diwarynyň iç tarapy ýönekeýje nagyşlar bilen, ýagny goşa gytak çyzyjaklar, «toýnajyklar» we sekizlikler arkaly bezelipdir (11 sur.).

Ýapyk gaplaryň içinde has köp duşýany dar bokurdakly küýzeler bolup, olar göwrümi we sypaty boýunça dürli ölçeglerde hem-de görnüşlerde ýasalypdyr (12 sur.). Olaryň düýbi halka ýa-da tekiz, göwresi ýumurtga ýa-da armyt şekilli, eginleri az-kem bildirýän, bokurdagy göni ýa-da ýokarysy birneme giňeýän görnüşleri köp duşýar. Köplenç küýzeleriň bir tarapyna bokurdagy bilen egnini birleşdirýän tutawajy oturdylypdyr. Adatça bu gaplaryň diňe daş ýüzi göwresiniň ýarpysyna çenli mawy, ýaşyl ýa-da gök reňkli, hili pes syrça bilen örtülipdir.

Golçalar giň bokurdakly ýapyk gaplaryň hataryna degişli bolup, olar esa-



Sur.12 Syrçaly küýzeler (XI-XIII a.).

Pic.12 Glazed jugs (XII-XIII c.).

Рис.12 Глазурованные кувшины (XII-XIII вв.).

three parts, are drawn in circle manner on the flank sides of the items from the bottom to the top. The ornament in the shape of rings, which forms figure eight in horizontal position, spots and oblique, are painted only on flank sides of boarder, while flat bottom has no ornament.

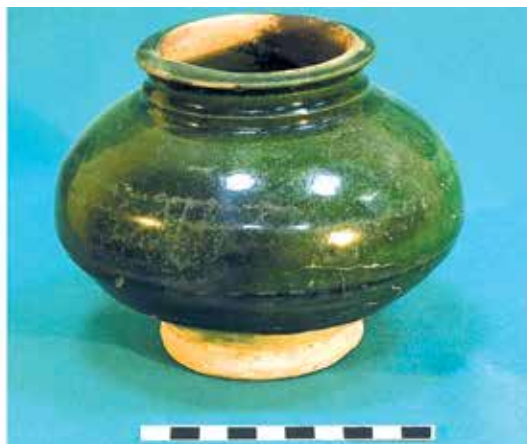
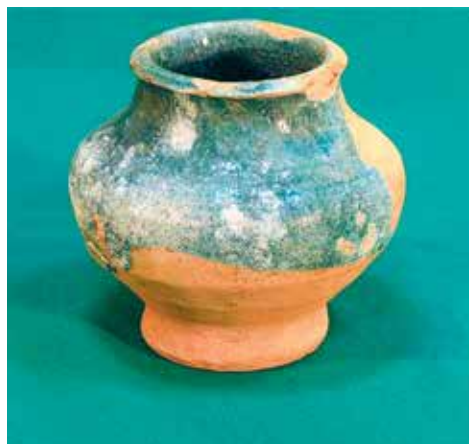
Another type of tagara, which is more massive in volume, even similar to those described above on decoration, is covered with blue glaze, and only simple ornament in the shape of double flat lines, «hoofs» and figure eight, is placed in inner side of the wall (pic.11).

The jugs with narrow neck are met more often than the others among closed dishes. The were produced in different shape and volume (pic.12).

колец, образующих горизонтальные восьмёрки, пятнышек и косых линий нанесён только на боковые стенки и борта, а плоское дно – без орнамента.

Встречается ещё один вид тагары более массивный по объёму, по композиции декора хоть и похож на вышеописанные, покрыт голубой глазурью, только на внутренней боковой стенке помещён незамысловатый узор в виде двойных косых линий, «копытцев» и восьмёрок (рис.11).

Среди закрытой посуды чаще других встречаются кувшины с узкой горловиной. Они изготавливались разной формы и объёмов (рис. 12). Дно этих кувшинов было в виде



Sur.13 Syrçaly golçalar (XI-XIII a.).

Pic.13 Glazed krinki (XI-XIII c.).

Рис.13 Глазурованные кринки (XI-XIII вв.).



Sur.14 Syrçaly ýag çyralar (XII-XIII a.).

Pic.14 Glazed oil lamps (XII-XIII c.).

Рис.14 Глазурованные масляные светильники (XII-XIII вв.).

san, düýbi halkalaýyn, göwresi sfera ýa-da silindr şekilli, agzy biraz bokurdagyndan daşyna epilen görnüşlerde ýasalypdyr (13 sur.). Golçalar bir reňkli syrça bilen örtülip, olaryň içinde mawy we ýaşyl reňkleriň dürli öwüşgindäkileri hem gabat gelýär. Kābir gaplaryň syrçasynyň hiliniň örän pesligine garamazdan, köplenç olar aýna goşulyp alnan ýalpyldap duran ýokary hilli syrça bilen örtülipdir.

Syrçaly keramiki önümleriň arasynda ýag çyralary aýratyn topary düzýär. Olar, esasan iki görnüşde, düýbi tekiz, aýaksyz hem-de düýbi okarajykly we



Sur.15 Aýakly çyra (XII-XIII a.).

Pic.15 Lamp with leg (XII-XIII c.).

Рис.15 Светильник с ножкой (XII-XIII вв.).

The bottom of these jugs were in the form of circle or flat, the frame was oval or pear-shaped, the neck was straight or flat being enlarged towards up. As a rule, from one side the handle, which connects the neck and frame, was attached. Low quality enamel of green or blue color was used to cover jugs with outer side until the middle of the frame.

The krinki, which have oval ring shaped pallet, spherical or cylindrical frame and corolla bended slightly to outer side (pic.13). They had a thing glazed coating coverage, where various distinctions of the blue and green colors, were met. However, certain ceramics items were covered with low quality glaze, the high quality enamel with glass admixture were used under production of them, which gave a specific shine to it.

The lamps made up an independent group of among the glazed ceramics items. They, in principle, are of the two types: flat bottom without legs and the bottom having a big leg. The lamps with flat bottom have two types. The first group includes the lamps having multiple capacities for filling oil; a spout in the shape of groove is attached to the frame from one side, which is aimed to fire wick, while from the other side a handle in the form of ring is set up. Usually, such dishes are covered completely, except the bottom, with blue color glaze of high quality.

The ceramics, which are aimed for every day life and ordinary on its production and coated with low quality glaze, belong to the second type of the lamps. As a rule, they are made of pressed capacity aimed at filling of oil, and having a small seize spout and firing wick from one side, while a handle is set up from the other one (pic.14).

The second type of lamps, which are met very seldom, is a dish in the shape of cup with bended borders towards up, with a leg in the shape of pipe, with flattened out capacity for filling oil from one side and a spout for firing a wick. The capacity of basis for filling oil is connected with a handle, which is set up against a spout (pic.15).

In Shekhislam there was found the rare variety of the lamp with several wholes for wick (pic.16). The lamp was found in a damage shape. However, the fragments collected by us may

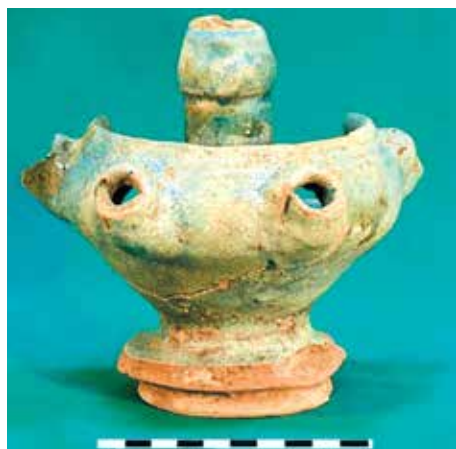
кольца или плоским, корпус яйцевидной или грушевидной формы, горловина прямая или же немного расширяющаяся кверху. Зачастую, с одной стороны кувшинов приделывали ручку, соединяющую горловину и корпус. Покрывались эти кувшины, обычно, с внешней стороны до середины корпуса слоем низкокачественной эмали голубого, зелёного или синего цветов.

К закрытой посуде с широкой горловиной относятся также кринки. В основном они имеют кольцевой поддон, сферический или цилиндрический корпус и немного отогнутый наружу венчик (рис. 13). Они покрыты однотонной глазурью, среди которой встречаются различные оттенки голубого и зелёного цветов. Несмотря на то, что некоторые керамические изделия покрывались глазурью низкого качества, часто при их изготовлении использовали высококачественную эмаль с примесью стекла, что придавало им блеск.

Среди глазурованных керамических изделий отдельную группу составляют светильники. Они, в основном, бывают двух видов: с плоским дном без ножек, а также с углублённым дном и на высокой ножке. Светильники с плоским дном бывают двух разновидностей. К первой относятся светильники с многогранной ёмкостью для заливания масла. С одной стороны корпуса приделан носик в форме канавки, предназначенный для зажигания фитиля, с другой – посажена ручка в форме кольца. Обычно, такая посуда полностью, кроме дна, покрывается голубой глазурью высокого качества.

Ко второй разновидности светильников с плоским дном относятся керамические изделия, предназначенные для повседневного обихода, простые по изготовлению и покрытые глазурью низкого качества. Как правило, их изготавливают с прижатой с одной стороны ёмкостью для заливания масла и с коротким носиком, предназначенным для зажигания фитиля, с другой – сажается ручка (рис. 14).

Второй, редко встречающийся вид светильников, представляет со-



Sur.16 Köp gözli çyra (XII-XIII a.).

Pic.16 Lamp with wholes (XII-XIII c.).

Рис.16 Светильник с отверстиями (XII-XIII вв.).

beýik aýakly bolýar. Dýýbi tekiz çyralaryň hem iki görnüşi tapawutlanýar. Olaryň birinjisine ýag guýulýan sygymynyň köpgyranly görnüşi degişli bolup, çyranýň egniniň bir tarapyna pelte ýakmak üçin niýetlenen ganaw görnüşli burny we beýleki tarapyna halka görnüşli tutawajy oturdylandyr. Adatça, olaryň dýýbünden galan ýeri mawy reňkli ýokary hilli syrça bilen örtülen bolýar.

Dýýbi tekiz çyralaryň ikinji görnüşine gündelik durmuşda ulanmak üçin niýetlenip has ýönekeý ýasalan we pes hilli syrça bilen örtülen önümler degişlidir. Olar esasan, ýag guýmak üçin niýetlenen sygymynyň bir tarapy gysylyp, pelte ýakmak üçin niýetlenen gysgajyk burunly we beýleki tarapyna tutawajy oturdylan görnüşde bolýar (14 sur.).

Çyralaryň seýrek gabat gelyän ikinji görnüşü, okarajyga çalyň edýän dýýbünüň erňegi birneme ýokarlygyna epilen, aýagy turba şekilli we sygymynyň bir tarapy gysylyp, pelte ýakmak üçin burunly görnüşde ýasalan gaplardyr.

provide the general picture of the item. It has deep capacity for filling of oil, which became width towards up from the bottom in the shape of cup, and, in the center, there is a handle in the shape of pipe, while several wholes in the shape of spouts are placed in the frame in order to fire the wick. The lamp is completely, except the bottom, covered with blue glaze of low quality.

The wall tile, which was widely applied in building in medieval ages belong to ceramics of Shekhislam as well. It includes the following things: small seize bricks made in the shape of plant and used for decoration of entrance and portal of the building and also four angels and sixth angels tiles for decoration of Arabic alphabet and the floor in the dwellings. These construction materials are coated with glaze of green, blue and light blue distinctions (pic.17).

Some bricks are not covered only with glaze, but are decorated with thread by using, mainly, oil and geometrical ornament, prior to burning (pic.18).

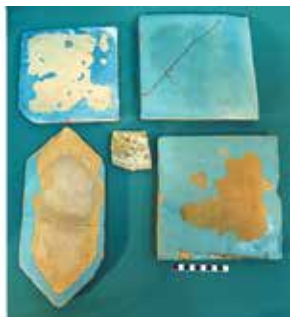
Non-glazed clay items makes up the most part of the findings in Shekhislam. Unfortunately, the scholars pay almost no attention to non-glazed dishes. The jugs and khums of different type and volume belong to the non-glazed clay made items, revealed in Shekhislam.

The jugs may be divided into two sub-types: with wide and narrow neck (pic.19). We may come across the jugs of small seize (height 20-25 sm), flat pallet, the frame in the shape of oval and wide neck. There are also many jugs with narrow neck, and the frame in the shape of half-circle and flat pallet. The specificity of such jugs is a frame having oval and pear shape,

бой посуду с дном в виде чашечки с загнутыми кверху краями, с ножкой в форме трубки, со сплюсненной, с одной стороны, ёмкостью для заливания масла и носиком для зажигания фитиля. Основание ёмкости для заливания масла соединено ручкой, расположенной напротив носика (рис. 15).

В Шехрисламе также была найдена очень редко встречающаяся разновидность светильника со множеством отверстий для фитиля. (рис.16). Этот светильник дошёл до нас в повреждённом состоянии. Однако, из сохранившихся фрагментов можно сложить общую картину изделия: оно имеет глубокую ёмкость для заливания масла, расширяющуюся кверху от донца (доньшка) в форме чашечки, в центре посажена ручка в виде трубочки, а на самом корпусе расположено несколько отверстий в виде носиков для зажигания фитиля. Светильник полностью, кроме дна, покрыт голубой глазурью низкого качества.

К глазурованным керамическим изделиям Шехрисламе относятся также настенные плиты, получившие в средние века широкое применение в строительстве. К ним, в основном, можно отнести мелкие кирпичи изготовленные в форме растений, которые использовались для декора входа и портала здания, а также четырёхугольные и шестиугольные плиточки для декорации букв арабского алфавита и пола в помещении. Эти строительные материалы покрыты глазурью зелёного, синего и голубого оттенков (рис. 17).



Sur.17 Syrçaly diwar bezegleri (XII-XIII a.).

Pic.17 Glazed plates for wall using (XII-XIII c.).

Рис.17 Глазурованные настенные плиты (XII-XIII вв.).



Sur.18 Gazma nagyşly diwar bezegi (XII-XIII a.).

Pic.18 Wall décor with thread using (XII-XIII c.).

Рис.18 Настенный декор с использованием резьбы (XII-XIII вв.).

Olaryň düýbi bilen ýag guýulýan sygymy burnunyň garşysynda ýerleşdirilen tutawaç bilen birleşdirilendir (15 sur.).

Mundan başga-da, Şähryslamdan çyralaryň has seýrek duşýan köp gözli görnüşi ýüze çykaryldy (16 sur.). Ol biziň günlerimize abat görnüşde gelip ýetmändir. Emma, saklanyp galan böleginden hem onuň okara görnüşli düýbünden ýokarlygyna giňäp gidýän çuň göwrümlü sygymynyň bolup, merkezinde turba şekilli tutawajynyň oturdylandygyny anyklamak bolýar. Sygymynyň egninde bolsa, pelte ýakmak üçin niýetlenen jürnük şekilli birnäçe gözleri ýerleşdirilipdir. Çyranýň düýbünden başga ähli ýeri mawy reňkli pes hilli syrça bilen örtülipdir.

Şähryslamyň syrçaly keramika önümlerine orta asyrlarda binagärçilikde giňden ulanylan diwar bezegleri hem degişlidir. Olardan, esasan ymaratlaryň girelgesini we peştagyny bezemek üçin peýdalanylýan ösümlik şekilli ownuk kerpiçikleri we arap hatynyň harplaryny hem-de jaýlaryň düşegini örtmek üçin niýetlenen dörtburçly we altyburçly ýuka kerpiçleri

long neck and the handles, which connect their pre-longed handles. While carrying out the archeological excavations, the leads in the shape of mushroom made of ceramics and bones were found near the jugs.

The jugs with a spout or – or kundyuk is also the dish with a small seize and narrow neck. Their fragments and spouts in the shape of pipe are also available in Shekhrislam. Their usual shape is flat bottom, half circle frame and narrow neck and thickened wick. The spout of these jugs is placed on the sidewall, while the handle is set up just in opposite. Very often, the upper part of the frame, sidewalls and neck of this item are decorated prior to burning with wave-shaped picture or crossing lines (pic. 20).

Big seize jugs (height -30-50 sm.) have, mainly, flat pallet, oval and pear-shaped frame and wide neck with thickened borders. Two handles connecting the neck with a frame are place on some of them (pic.21).

The khums are big seize dish (height -80-100 sm.). The frame of some of them are decorated, prior to

Некоторые кирпичи не только покрыты глазурью, но и до обжига декорированы резьбой с использованием, в основном, растительного и геометрического орнамента (рис. 18).

Большую часть выявленных в Шехрисламе керамических изделий составляют неглазурованные глиняные изделия. К сожалению, учёные неглазурованной посуде уделяют мало внимания. К найденным в Шехрисламе неглазурованным глиняным изделиям относятся разного вида и объёма кувшины и хумы.

Кувшины можно разделить на две разновидности: с широкой и узкой горловиной (рис. 19). Среди них чаще встречаются кувшины малого размера (высота – 20-25 см), с плоским поддоном, корпусом в форме яйца и широкой горловиной. Также много кувшинов с узкой горловиной, корпусом в виде полукруга и плоским поддоном. Характерной особенностью таких кувшинов является корпус яйцевидной или грушевидной формы, длинная горловина и соединяющие их удлинённые ручки. При проведении археологических раскопок рядом с некоторыми из кувшинов были найдены крышки в виде гриба, изготовленные из керамики и костей.

Кувшины с носиками – кундук (кумган), тоже относятся к посуде малого размера с узкой горловиной. Обычно встречаются в основном, их фрагменты и носики в виде трубочки. В основном, они бывают с плоским поддоном, корпусом в форме полукруга, узкой горловиной и утолщённым венчиком. Носик этих кувшинов располагается на боковой стенке, а напротив насаживается ручка. Часто верхнюю часть корпуса, боковые стенки и горловину этого изделия, ещё до их обжига, декорировали волнообразным рисунком или пересекающимися линиями (рис. 20).

Кувшины большого размера (высота – 30-50 см) бывают, в основном, с плоским поддоном, яйцевидным или грушевидным корпусом и широкой горловиной с утолщёнными краями. На некоторых из них



Sur.19 Syrçasyz küyzeler (XII-XIII a.).

Pic.19 Non-glazed jugs (XII-XIII c.).

Рис.19 Неглазурованные кувшины (XII-XIII вв.).

görkezmek bolar. Bu gurluşyk serişdeleriniň ählisi ýaşyl, gök we mawy reňkli syrçanyň dürli öwüşginleri bilen örtülipdir (17 sur.).

Kerpiçleriň birnäçeleri diňe bir syrçalanman, eýsem bişirilmezden öňürti gasma nagyşlar bilen hem bezelipdir. Nagyşlarda esasan ösümlik we geometrik şekiller köp ulanylypdyr. (18 sur.).

Şähryslamdan ýüze çykarylan külalçylyk önümleriniň agramly bölegini toýundan ýasalan syrçasyz gaplar düzýär. Gynansak-da, alymlar syrçasyz gap-gaçlara az üns berýärler. Şähryslamyň toýundan ýasalan syrçasyz gap-gaçlaryna dürli görnüşdäki küyzeler hem-de humlar degişli bolup, olaryň dürli ululykdakylary we göwrümdäkileri gabat gelýär.

Küyzeleri giň we dar bokurdakly önümlere bölmek bolýar (19 sur.). Olaryň arasynda kiçi göwrümlü (beýikligi – 20-25 sm) düýbi tekiz, göwresi ýumurtga şekilli, giň bokurdakly gaplar köp gabat gelýär. Şeýle hem, dar bokurdakly, göwresi ýarym gurşawly we düýbi tekiz küyzeler agdyklyk edýär. Küyzeleriň bu görnüşiniň häsiýetli aýratynlygy ýumurtga ýa-da armyt şekilli göwresiniň, uzyn bokurdagynyň we olary birleşdirýän süýnmek tutawaçlarynyň barlygyndan ybaratdyr. Gazuw işleriniň dowamynda käbir küyzeleriň gapdalynda keramikadan hem-de süňkden ýasalan kömelek görnüşli gapaklar hem duşýar.

burning, with geometrical ornament in the shape of drawn and in-scripted images (pic. 22).

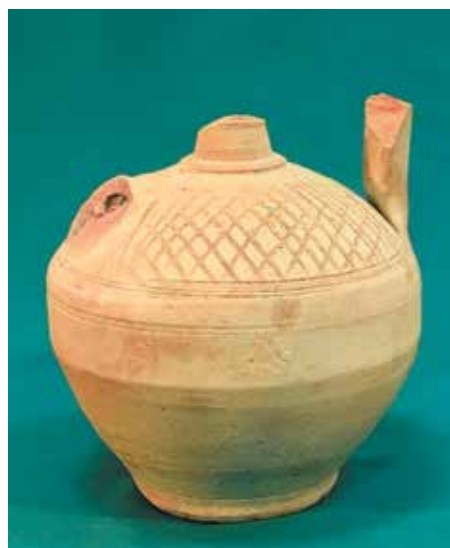
Moreover, the fragments of clay made items, which was decorated with geometrical and oil ornament made by applying special tool on raw clay and by drawing, drilling, pressing and mold ornament using as well. While decorating the ceramic items there has been used a method, when the glaze drops on the item with small spots (pic. 23).

Kashin made dish is another group of ceramics revealed in Shekhrislam. As a rule, this kind of items has a white and sometimes grey spot col-

помещены две ручки, соединяющие горловину с корпусом (рис. 21).

Хумы представляют собой посуду большого размера (высота – 80-100 см). Корпус некоторых из них ещё до обжига декорировали геометрическим орнаментом в виде прочерченных и выдавленных изображений (рис. 22).

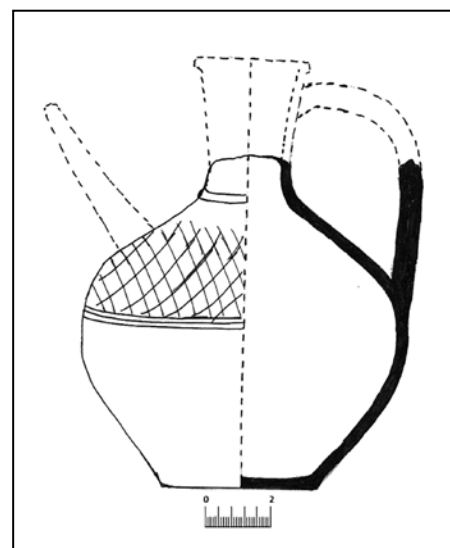
Кроме этого, в культурных слоях Шехрислама были найдены фрагменты глиняных изделий, декорированные геометрическим и растительным орнаментом, нанесённым при помощи специального инструмента ещё на сырую глину путём



Sur.20 Jürnükli küýze (XII-XIII a.).

Pic.20 Jug with spout (XII-XIII c.).

Рис.20 Кувшин с носиком (XII-XIII вв.).





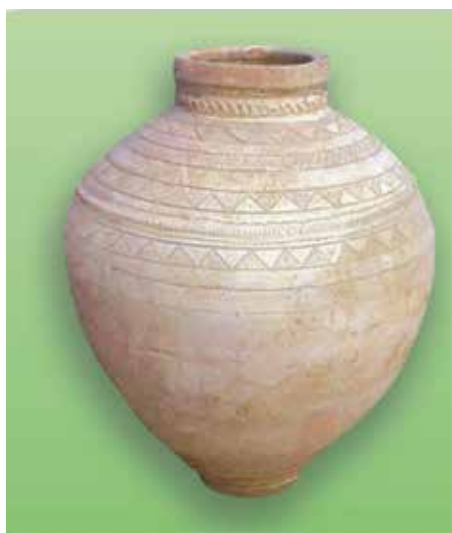
Sur.21 Uly göwrümlü küzeler (XII-XIII a.).

Pic.21 Voluminous jugs (XII-XIII c.).

Рис.21 Объёмные кувшины (XII-XIII вв.).

Kündükler ýa-da jürnükli küzeler hem kiçi göwrümlü dar bokurdakly gaplara degişli bolup, adatça olaryň döwlen bölekleri we turba şekilli jürnügi köp gabat gelyär. Olar esasan, düýbi tekiz, göwresi ýarym gurşawly, bokurdagy dar we erňegi galňaldylan görnüşli bolýar. Jürnügi gabyň egninde ýerleşdirilip, tutawajy jürnüginä garşysynda oturdylypdyr. Köplenç bu

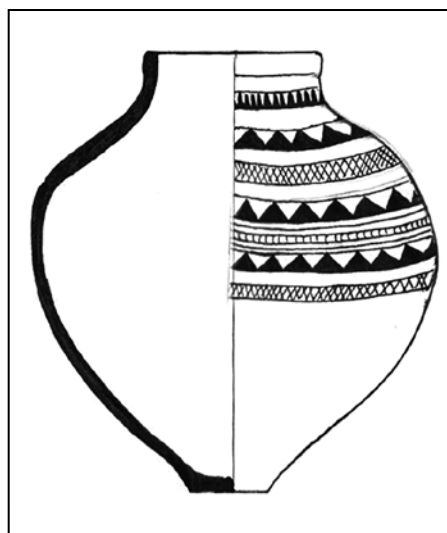
or. They may be porous and fragile shape. Since the kashin dish is made of fragile material and very thin in its shape, and is met just fragmentally, it is impossible to restore it completely. Despite the fact that the kashin made items is similar to shakyase and pialar and medzhime on its outlook, they are differing in terms of artistic decoration. The ornament is coated by different means and covers inner or outer part



Sur.22 Hum (XII-XIII a.).

Pic.22 Khum (XII-XIII c.).

Рис.22 Хум (XII-XIII вв.).



прочерчивания, сверления, выдавливания, а также с использованием шаблонного орнамента. При декорировании керамических изделий использовался также способ, при котором глазурь капали на изделие мелкими пятнами (рис. 23).

Отдельную группу, найденных в Шехрисламе керамических изделий, составляет посуда из кашина. Как правило, изделия из кашина имеют белый, а некоторые с сероватыми пятнами цвет. Они бывают пористые и хрупкие. Из-за тонкости стенок и хрупкости сырья посуда из кашина встречается, в основном, фрагментами, поэтому полностью восстановить вид таких изделий не представляется возможным. Несмотря на то, что изделия из кашина по внешнему виду похожи на глиняные шакясе, пиалы и меджиме, по художественному декору они отличаются большим многообразием. Орнамент наносится разными способами и покрывает внутреннюю или внешнюю сторону изделия, а на некоторых – обе стороны (рис. 24).

На многих изделиях из кашина орнамент выполнен синей краской на белом фоне или же различными оттенками синей краски. Как правило, растительный орнамент изображён очень похожим на естественный природный, среди которого можно различить цветы, листья и плоды деревьев, свисающие ветви, завившиеся стебли и т. д. Однако, изображения некоторых растений слишком истёрты. Они показаны в виде нагнувшихся в одну сторону от сильного ветра веток с опавшими с них листьями.

Среди изделий из кашина встречается также посуда с изображением на белом фоне орнамента, выполненного чёрной краской, а также орнамента, выполненного белой и чёрной краской, гармонично сочетающимися между собой. Характерными среди них являются смежные друг другу кольца, хаотично расположенные тонкие линии, цветы, листья в виде больших согнувшихся «лап», нанесённые на дно изделия.

Мастера начали изготавливать небольшие по размеру изделия из кашина уже в XI-XII веках. В XIII-XIV

gaplaryň göwresiniň ýokarky bölegine, egnine we bokurdagyna heniz küýze bişirmänkä çig toýnuň ýüzüne tolkun ýa-da tor şekilli nagyşlar çyzylyp, bezelipdir (20 sur.).

Uly göwrümlü küýzeler (beýikligi – 30-50 sm) esasan düýbi tekiz, göwresi ýumurtga ýa-da armyt şekilli, bokurdagy giň we agzy galňaldylan görnüşde bolup, olaryň käbirlerinde egnini bokurdagy bilen birleşdirýän iki sany gulypy ýerleşdirilipdir (21 sur.).

Humlar esasan, uly göwrümlü (beýikligi – 80-100 sm) gaplar bolup, olaryň käbirleriniň göwresi we egni heniz küýze bişirmänkä çyzma we basma usuly arkaly dürli geometrik nagyşlar bilen bezelipdir (22 sur.).

Bulardan başga-da, Şähryslamyň medeni gatlaklaryndan toýun gabyň ýasalan wagty palçygy gurap ýetişmänkä daşyna ýörite gural bilen geometrik we ösümlik nagyşlary çyzmak, deşmek, möhür basmak, ilki galynda taýýarlap, soňra gabyň ýüzüne ýelmek hem-de syrça tegmillerini damdymak arkaly bezelen önümleriň böllekleri ýüze çykarylady (23 sur.).

Şähryslamdan ýüze çykarylan gaplaryň aýratyn toparyny kaşinden ýasalan önümler düzýär. Kaşin gaplarynyň ýasalan çig maly adaty ak, käbirleri az-kem çal tegmilli, owunjak öýjüklü we port bolýar. Diwarlarynyň ýukalygy we çig malynyň portlugy sebäpli kaşin gaplary esasan böllekleyin gabat gelýär. Şonuň üçin, köplenç olaryň tutuş keşbini dikeltmek başartmaýar.

Kaşinden taýýarlanylýan önümler görnüşi boýunça toýundan ýasalan şakäselere, käselere we mejimelere çalyndaş hem bolsalar, bezeliş usullarynyň has köp dürliüligi bilen tapawutlanýarlar. Şekiller dürli usulda ýerine ýetirilip, gaplaryň içki ýa-da daşky tarapyny, käbiriniň iki tarapyny hem örtýär (24 sur.).

Kaşin gaplaryň köpüsünde nagyşlar ak düşekde gök reňk bilen ýa-da gök reňkiň dürli öwürşiginlerinde ýerine ýetirilipdir. Suratlar adaty ösümlikleriň hakyky şekillerine meňzedilip çekilipdir we olaryň arasynda gülleriniň we baglaryň ýapraklaryny, miwelerini, eglen baldaklaryny, towly zülplerini we ş.m. tapawutlandyrmak bolýar. Ýöne, käbir ösümlikleriň suraty çendenaşa ýoýlup, güýçli ýeliň täsiri astynda şa-



Sur.23 Dürli usullarda bezelen toýun gaplaryň böllekleri (XII-XIII a.).

Pic.23 Fragments of clay made items decorated by various method (XII-XIII c.).

Рис.23 Фрагменты глиняных изделий, декорированных различным способом (XII-XIII вв.).

of the item, while some of them-by two sides (pic. 24).

Most of kashin items have an ornament made of blue paint on the white background or by different distinctions of blue color. As a rule, the oil ornament is depicted alike natural, where one may distinct flowers, leaves and fruits of trees, hanging branches and curled stems etc. However, the depiction of some plants is not perfect. They are shown in the shape of branches with leaves fallen from them due strong wind and bended to one side.

Among the kashin made items, one may come across with a dish on which the ornament depicted on the white background implemented with black paint and the ornament made with white and black paint, which is combined harmonically. The characteristic peculiarities of them are the rings, which adjacent to each other, chaotically located thin lines, flowers, leaves in the form of bended «feet» depicted at the bottom of item.

It was already in the XI-XII centuries, when the masters started making the small items from kashin. In the XIII-XIV centuries the variety of kashin made dish increased. At that time, cups, pi-lars, items having narrow necks and lamps were produced [5, 106-123; 7, 15; 9, 93]. This dish with light glaze was nice and splendid and a slight beauty oval ornament was coated on

веках ещё больше появилось много разновидностей посуды из кашина. В это время изготавливали чашки, пиалы, изделия с узким горлышком и светильники [5, 106-123; 7, 15; 9, 93]. Эта посуда со светлой глазурью была красива и изящна, на неё наносился, в основном, лёгкий красивый выпуклый орнамент. Для её окрашивания использовались, обычно, три цвета – тёмно-зелёный, голубой и тёмно-синий (кобальт) [11, 164]. Тёмно-синий цвет получил своё широкое применение в средние века в гончарном деле в XII-XIII веках [12, 187]. А в керамике XIV-XV веков он расширил возможности нанесения различных цветов при окрашивании цветочного орнамента [9, 93].

Кроме этого, при проведении археологических раскопок в Шехрисламе были обнаружены фрагменты посуды из кашина с золотым отливом, декорированной растительным, геометрическим и эпиграфическим орнаментом (рис. 25). По утверждениям учёных, Месопотамия и Иран считаются первыми государствами, где стала изготавливаться эта посуда, носящая название «люстр». Сначала эта посуда увозилась отсюда в другие страны. Затем, в эпоху Великих Сельджуков в XI-XII веках,



Sur.24 Kaşin gaplaryň bölekleri (XIV-XV a.).

Pic.24 Fragments of kashin made items (XIV-XV c.).

Рис.24 Фрагменты изделий из кашина (XIV-XVвв.).

halary bir tarapa eglen we ýapraklary tänen görnüşinde şekillendirilipdir.

Kaşin gaplaryň arasynda ýerligi ak bolan we suraty gara reňk bilen çekilen hem-de ak we gara reňkli nagyşlar utgaşykly ýerine ýetirilen bezegler hem duş gelýär. Olara – biri-birine galtaşýan halkalar, tagaşyksyz ýerleşdirilen inçe çyzyklar, güller, gabyň düýbüne çekilen uly epinli «penje» şekilli ýapraklar häsiýetlidir.

Ussalar kaşin gaplary eýýäm XI-XII asyrlarda öndürüp başlapdyrlar, şol döwürde olardan uly bolmadyk önümler taýýarlanylýpdyr. XIII-XIV asyrlarda kaşinden ýasalan önümleriň görnüşleri has-da artdy. Bu döwürde käse, pyýala, inçe bokurdakly gaplar we çyralar öndürilipdir [5, 106-123; 7, 15; 9, 93]. Açyk reňkli syrça örtülen bu gaplar owadan we nepis bezelipdir, adaty, ýeňiljek güberçekli nagyşlar salnypdyr. Olary nagyşlamakda esasan, üç reňk – goýy ýaşyl, mawy we goýy gök (kobalt) reňkler ulanylýpdyr [11, 164]. Goýy gök reňk orta asyrlaryň küýzegärçiligine XII-XIII asyrlarda ornaşypdyr [12, 187] we ol XIV-XV asyrlaryň keramikasynda gülli şekilleri boýamakda reňkleriň ýerine ýetirilişi mümkinçiligini giňeldipdir [9, 93].

Mundan başga-da, Şähryslamda geçirilen gazuw işleriniň dowamynda kaşinden ýasalyp, ösümlik, geometrik we epigrafik şekiller bilen bezelen al-

it. In order to make its painting three colors were used – dark-green, light blue and dark blue (cobalt) [11, 164]. The dark-blue color was widely used in the medieval ages in pottery business in XII-XIII centuries [12, 187]. In the ceramics of XIV-XV centuries it enlarged the possibilities to coat the different colors while decorating flower ornaments [9,93].

Moreover, while carrying out the archaeological excavations in Shekhislam, the fragments of dish made from kashin with golden tint decorated with oil and geometrical and epigraphic ornaments (pic.25). Mesopotamia and Iran are the first countries in the world, to start producing and naming the dish as «chandelier». At the beginning stage the dish of such kind were delivered to the other countries. Then in the epoch of the Great Suljuks in XI-XII centuries the production of chandeliers began in Egypt, Central Asia, including Merv [10], Dehistan [5, 108] and Shekhrislam [3, 274-276; 6]. Development and perfection of this business in Shekhrislam resulted in disseminating of items to the neighboring countries by using caravans routes between Khorezm and Khorasan.

Shakyase made of Chinese porcelain revealed in Shekhrislam is of special significance among the findings. Both sides of these items are covered with green glaze. Using special tool

производство «люстр» было начато в Египте, Центральной Азии, в том числе в Мерве [10], Дехистане [5, 108] и Шехрисламе [3, 274-276; 6]. Развитие и совершенствование ремёсел приводит к распространению изделий из Шехрислама в соседние страны, посредством караванов, проходивших между Хорезмом и Хорасаном.

Среди находок особое место занимает шакясе, изготовленное из китайского фарфора. Обе стороны этого изделия покрыты зелёной глазурью. Внешняя сторона при помощи специального инструмента декорирована в виде рёбер, донце (донышко) – в виде кольца. Поскольку фарфор, из которого сделано это изделие, изготавливался особым способом, глазурь до сих пор не потеряла своего блеска (рис. 26).

Глазурь, которой покрывали керамические изделия Шехрислама, получали путём плавки стекольного раствора в печах с определённой температурой. Посуда, покрытая глазурью, полученной по этой технологии, была очень красивой и водонепроницаемой. Глазуrowанные изделия обжигали в гончарных печах при температуре 850-1000 С°. А это, в свою очередь, приводило к тому, что глазурь распределялась равномерно на всё изделие и приобретала насыщенный, яркий цвет.

Обычно глазуrowанную посуду декорировали цветным орнаментом со множеством оттенков. Глазурь на такие изделия наносили в виде тонкого слоя глины. Глазуrowанные изделия дважды подвергались обжигу в гончарной печи. В первый раз обжигалась посуда с ещё сырой глиной, во второй раз – уже покрытая глазурью посуда упрочивалась в сильном огне.

Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов в книге «Туркменская культура», рассказывая о национальных технологиях глазуrowания гончарных изделий и их дальнейшем развитии, отмечает, что в IX-X веках на туркменской земле был достигнут значительный прогресс в развитии духовной и материальной культуры, также как и во всех других областях. Явным

tyn öwüşginli gaplaryň bölekleri ýüze çykarylady (25 sur.). Alymlaryň tassyklamalaryna görä, «Lýustr» diýip atlandyrylýan bu gaplaryň ilkinji öndürilip başlan ýeri Mesopotamiýa we Eýran hasaplanýar. Başda «Lýustr» gap-gaçlary şol ýerlerden başga ýurtlara äkidilipdir. Soňra, Beýik Seljuklar döwründe, ýagny XI-XII asyrlarda «Lýustr» önümçiligi Mösürde, Merkezi Aziýada, şol sanda Merwde [10], Dehistanda [5, 108] we Şähryslamda [3, 274-276; 6] hem ýola goýulýar. Senetçiligiň şeýle kämilleşmegi we ýokary derejeleretmegi, Şähryslamyň önümleriniň Horezm bilen Horasan aralygynda gatnaýan kerwenler arkaly goňşy ýurtlara hem ýaýramagyna getirýär.

Tapyndylaryň arasynda hytaý farforyndan ýasalan şakäse aýratyn oruntýar. Onuň iki tarapy hem ýaşyl syrça bilen örtülip, daş tarapy ýörite gurallyň kömegi bilen gapyrga görnüşinde bejerilipdir. Döýbi halkalaýyn görnüşde ýasalypdyr. Farforyň özboluşly taýýarlanylş usulynyň bolanlygy sebäpli, onuň syrçasynyň ýalpyldysy henize çenli durkuny ýitirmändir (26 sur.).

Şähryslamyň gaplaryna çalnan aýna hilli örtüğe çalymdaş syrça, belli bir gyzgynlyk berýän kürä salnyp, aýna erginini eretmek arkaly alnypdyr. Bu tehnologiýa esasynda syrçаланан gaplaryň görnüşleri owadan we suw geçirmez bolýar. Syrçaly gaplar külalçylyk peýjinde 850-1000 C° gyzgynlykda bişirilipdir. Bu bolsa önümiň syrçasynyň birsydyrgyn we reňkiniň açyk we doýgun bolmagyna getiripdir.

Adatça, syrçaly gaplara köp öwüşgünli reňkli nagyşlar çekilipdir. Olara köplenç syrça ýuka palçyk örtügi görnüşinde çalynypdyr. Syrçаланан gaplar külalçylyk peýjinde iki gezek bişirilipdir. Birinji gezekde, gabyň çig palçygy bişirilipdir, ikinjide, syrça çalnyp, haýal ýanyan otда berkidilipdir.

Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow «Türkmen medeniýeti» atly kitabynda külalçylyk önümlerini syrçalamagyň milli tehnologiýalaryny we onuň ösüşini şeýle beýan edýär: «IX-X asyrlarda türkmen topragynda durmuşyň ähli ugurlarynda bolşy ýaly, ruhy we maddy medeniýetde hem taýsyz öňegidişlikler gazanylypdyr. Biz muňa külalçylyk sungatynda syrçaly gaplary taýýarlamagyň öwrenilendiginiň



Sur.25 «Lýustr» keramikasynyň bölekleri (XI-XII a.).

Pic.25 Fragments of ceramics chandeliers (XI-XII c.).

Рис.25 Фрагменты керамики «люстр» (XI-XII вв.).

the outer part of the item is decorated in the shape of ribs, the bottom is in the form of ring. Since the porcelain items were produced by special method, the items have been still shining (pic. 26).

The glaze, which was used for coating of the ceramics in Shekhrislam, was made by melting of glass mixture in the ovens with certain temperature. The dish made on this technology and coated with glaze is very beauty and waterproof.

In the process of burning the item, the temperature achieved 850-1000 celsius. This, in its turn, made possible for glaze to be disseminated gradually and equally on the item, which got a saturated shining distinction.

As a rule, the glazed dish was decorated with color ornament having several tins. The glaze was coated in the form of thin layer of clay. The items glazed were subject to two times burning in pottery oven. The first burning was applied for the raw clay, while the second it was coated with glaze, that make the item to have a strong shape in the powerful fire.

The President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov in his book «The Turkmen culture» narrates on national technologies of glazed pottery and their further development and underlines, that the significant progress at the Turkmen land was achieved in IX-X centuries both in

свидетельством тому является овладение приёмами изготовления глазурованной посуды в гончарном искусстве. Изобретение технологии глазуровки керамических изделий дало возможность выбора различных природных цветов, вместе с использующимися ранее чёрным, коричневым или красным цветами. В результате чего стало возможным декорирование посуды ещё более красивыми и изящными рисунками [1, 82].

Для обогащения цвета изготавливали щёлочь, обычно, с такими ингредиентами, как зола солянки, кварцевый песок и известь в определённых количествах. При добавлении к ней медного раствора получали синий цвет, а при добавлении серы – жёлтый [2,143].

Гончарные изделия Шехрислама обжигались в круглых и прямоу-



Sur.26 Farfordan ýasalan şakäse (XI-XIII a.).

Pic.26 Chinware shakyase (XI-XIII c.).

Рис.26 Фарфоровое шакясе (XI-XIII вв.).

mysalynda hem aýdyň göz ýetirýäris. Gaplary syrçalamak tehnologiýasynyň oýlanylyp tapylmagy tansyk önümlerinde öňden gelýän gara, goňur ýa-da gyzyl reňk bilen birlikde beýleki tebigy reňkleri saýlamaga, netijede, has owadan öwürşinli nagyşlary haşamlamaga mümkinçilik beripdir» [1, 82].

Reňkleriň görmüşlerini baýlaşdyrmak üçin, adaty, çoganyň küli, kwars çägesi we belli mukdarda hek goşup aşgar ýasapdyrlar. Oňa mis erginlerini garmak bilen gök reňk, kükürt garmak bilen bolsa, sary reňk almagy başarypdyrlar [2, 143].

Şähryslamyň külalçylyk önümleri tegelek hem-de gönüburçly peçlerde bişirilipdir [4, 155]. Şeýle peçler iki gatdan – bölekden ybarat bolup, aşakysynda ot ýakylpdyr, ýokarkysynda bolsa külalçylyk önümleri bişirilipdir. Aşaky bilen ýokarky gatyň arasyndaky gözenekden oduň gyzgynlygy geçeri ýaly köpsanly deşikler (demkeşler) goýlupdyr. Olar howruň ýokarky bölekde endigan ýaýramagyny üpjün edipdir. Ýokarky gatda bişiriljek külalçylyk önümleri talabalaýyk ýerleşdirilenden soňra, pejiň agzy berk örtülipdir, çür depesinde tüsse ýa-da howur çykar ýaly körük goýlupdyr.

Görnüşi ýaly, Şähryslamyň ýokarda mysal getirilen külalçylyk önümleriniň syrçalanyşy we bezelişi özboluşlylygy bilen tapawutlanýar. Şuňa meňzeş gymmatlyklaryň birnäçesi öňki döwürde bu ýadygärlikde geçirilen arheologiýa gazuw-agtaryş işleriniň dowamynda hem tapylpdyr [4, 154-166].

Şeýlelikde, geçirilen dowamly arheologik barlaglaryň netijesinde Şähryslamdan ýüze çykarylan külalçylyk önümleri şäheriň orta asyrlarda iri söwda we ösen hünärmentçilik merkezleriniň biri bolandygyna şaýatlyk edýär. Bir şäheriň çäginde onlarça külalçylyk peçleriň we ussahanalaryň bolmagy öndürilen önümiň diňe bir içeri söwda üçin däl-de, daşary söwda üçin hem niýetlenilendiginden habar berýär. Bu bolsa, şähryslamlaryň orta asyrlarda goňşy ýurtlar bilen işjeň söwda-ykdysady we medeni gatnaşyklary saklap, haryt alyş-çalşygyny alyp barandyklaryny görkezýär.

development of spiritual and material culture and in the other spheres. Possession of glazed dish production methods in the pottery business is a bright illustration of it. Ceramics glazing technology invention gave an opportunity to choose various natural colors along with black, brown or red color used earlier. As a result, it became possible to decorate dishes with more beauty and splendid pictures [1, 82].

In order to enrich the color an alkali with the following ingredients as ash, quartz sand and lime stoke in certain volume were added. While adding copper alkali a blue color was obtained, and adding sulphur – yellow [2, 143].

The burning process of pottery items in Shekhrislam was carried out in the ovens of circle and tri-angel shapes [4, 155]. These ovens were consisted of two stages: the first stage was used for lighting fire, while the second – is for ceramics' burning. In order the arrange fire provision through the fender between the upper and lower stages, several whole were made. These wholes provided equal dissemination of heat on the upper stage. Having placed the pottery items for burning in the upper stage, the door of oven was closed, but at the top an ash-top was set up for outgoing of smoke and heat.

As we see, the patterns of pottery items in Shekhrislam given above show the different method of glazing and peculiarities of coating ornament. Similar values of material culture were found in the past while carrying out archaeological excavations on this monument [4, 154-166].

Thus, as a result of long term archaeological excavations, we may conclude that the pottery items revealed in Shekhrislam certifies this city to be one of the largest trade and developed center as well as articians business in the middle ages. The existence of pottery ovens and workshops within the framework of the city testifies that the ceramics made here were aimed for internal and external trade. And this proves, that population of Shekhrislam, in middle ages, had supported active trade-economic and cultural ties and had trade-exchange with neighboring countries.

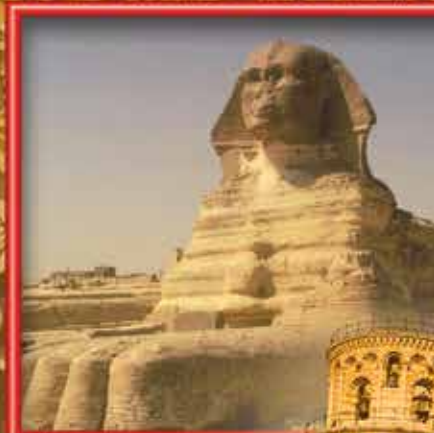
гольных печах [4, 155]. Эти печи состояли из двух ярусов: на нижнем ярусе зажигали огонь, на верхнем – обжигали керамику. Для того, чтобы через решётку, расположенную между нижним и верхним ярусами, проходило тепло огня, здесь было проделано много отверстий. Они обеспечивали равномерное распределение тепла на верхнем ярусе. После того как на верхнем ярусе в соответствии с требованиями располагали предназначенные для обжига гончарные изделия, дверь печи плотно закрывалась, а на самой верхушке для выхода дыма и жара устанавливалось поддувало.

Как видим, приведённые выше примеры гончарных изделий Шехрислама отличаются способом глазуровки и своеобразием нанесения орнамента. Похожие ценности материальной культуры были найдены в прошлом при проведении археологических раскопок на этом памятнике [4, 154-166].

Таким образом, в результате проведённых продолжительных археологических раскопок, можно утверждать, что найденные в Шехрисламе гончарные изделия свидетельствуют о том, что в средние века этот город был одним из крупных торговых центров и развитым центром ремесленничества. Существование в черте города десятка гончарных печей и мастерских свидетельствует о том, что изготавливаемые здесь керамические изделия были предназначены не только для внутренней но и для внешней торговли. А это указывает на то, что население Шехрислама в средние века поддерживало активные торгово-экономические и культурные связи и вело товарообмен с соседними странами.

1. Gurbanguly Berdimuhamedow. Türkmen medeniýeti. – Aşgabat: TDNG, 2015.
2. Atagarryýew Ý. Taryhda galan yzlar. – Aşgabat, 1989.
3. Атагарриев Е. Кашинная керамика Шехр – Ислама // Советская археология, 1969, №2.
4. Атагарриев Е. Средневековое городище Шехр-Ислам // Материальная культура Туркменистана. – Ашгабад: Ылым, 1971.
5. Атагарриев Е. Средневековый Дехистан – Л., 1986.
6. Атагарриев Е, Бяшимова. Н. С. Кашинные изделия Миссариана. Каракумские древности. Вып. 8. Ашхабад: Ылым. 1979.
7. Бяшимова Н. С. Поливная керамика Южного Туркменистана.–Ашхабад, 1989.
8. Лунина С. Б. Гончарное производство в Мерве X-начале XIII вв.- // Труды ЮТАКЭ, т. 11. – Ашхабад , 1962.
9. Лунина С. Б. Новые сборы тимуридской керамики в Южном Туркменистане.- // Общественные науки в Узбекистане, вып. 8-9.–Ташкент, 1969.
10. Пугаченкова Г. А. К открытию люстровой керамики Мерва XII в. – Известия АН ТССР, Сер. общ.наук., 1960. №5.
11. Пугаченкова Г. А. Искусство Туркменистана. – М., 1967.
12. Сайко Э. В. Краски глазурованной керамики XII-XV вв.- // Материальная культура Таджикистана, вып. 1.–Душанбе, 1968.





**MEDENİYETLERİN,
HALKLARYŇ WE
SIWILIZASIÝALARYŇ ÖZARA
GATNAŞYKLARY**

**INTERACTION OF CULTURES,
NATIONS AND CIVILISATIONS**

**ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ КУЛЬТУР,
НАРОДОВ И ЦИВИЛИЗАЦИЙ**

**M. ATDAYEWA (Türkmenistan)
ABU ALY IBN SINA NESIMINIŇ DÜNYÄGARAÝŞYNDA**

**M. ATDAYEVA (Turkmenistan)
ABU ALI IBN SINA IN NESIMIE'S OUTLOOK**

**М. АТДАЕВА (Туркменистан)
АБУ АЛИ ИБН СИНА В МИРОВОЗЗРЕНИИ НЕСИМИ**

Gündogaryň beýik şahyry Seýit Nesiminiň şahyрана şahsyýeti onuň ynsanperwer şygryýetiniň sopusylyk pelsepewi manysynda ýüze çykýar. Sopusylykdaky älemiň we adamyň tebigaty baradaky pelsepewi mazmuny çeper şöhlendirmek orta asyr gündogar edebiyatynda uly hadysa öwürlipdir. Şol döwürlerde bu hadysa diňe bir çeper edebiyata däl-de, eýsem ol halkyň aň-düşünjesine-de, jemgyýetçilik ahlak terbiýesine-de täsir edýär. Şoňa görä-de, Nesiminiň döredijilik çeper pelsepesiniň merkezinde durýan «adam mertebesine» bolan garaýşyna baha bermek üçin şahyryň ylmy tejribesini, dünýägaraýşyny, gözýetimini kemala getiren şertleri öwrenmek wajyp meseleleriň biri bolup orta çykýar.

Şahyryň adamyň älem bilen gatnaşygy, bu dünýädäki orny, wezipesi we borçlary ýaly meseleleri öz içine alýan çeper pelsepesiniň özeninde orta asyrlarda giňden ýaýran «Nur» taglymaty durýar. Bu taglymaty ösdüren we kämilleşdiren al-Kindi, al-Faraby, Abu Aly ibn Sina, Nasyr Husrow, Şyhabetdin as-Suhrawerdi, Muhiyiddin ibn al-Araby, Jelaeddin Rumi ýaly şahsyýetleriň işleri Nesiminiň filosofiki dünýägaraýşynyň kemala gelmegine täsirini ýetirýär. Aýratyn hem Ibn Sinanyň «Risalat fi-l- yşk» («Yşk hakynda tez-kire»), «Salaman wa Absal», «al-Işarat wa-t-tanbihat», «Mantik al-maşrikiýin» («Gündogar halklary üçin düşünje»), «Al-kasyda al- aýniýa» («Ruh hakynda

Poetical personality of great poet of the Orient Seid Nesimi finds its reflection in Sufi philosophical basis of his humanistic poetry. Artistic depiction of philosophical meaning of on the nature of the universe and of a man in Sufism became an important process in the Oriental literature of middle ages. That period this phenomenon influenced not only on fiction, but also on conscience, moral bringing up of people. It was just this fact for Nesimi to study, first of all, formation of scientific skills and outlook of the poet as an important task in order to evaluate attitude to «human dignity», which makes up the core of philosophy of Nesimi's artistic creativity.

Teaching by the title «Light», which was widely spread in middle ages, makes up the core of the artistic philosophy of the poet. This philosophy covers such issues as the attitude of a human being to the universe, his place, tasks and duties in this world. Works of such personalities as Al-Kindi, Al-Farabi, Abu Ali Avisenna, Nasyr Husrow, Shihab Ad-din as-Suhraverdi, Muhiy at-din ibn al-Arabi, Jelaeddin Rumi, who made an important contribution to the development and perfection of this teaching, made influence on the formation of philosophical outlook of Nesimi. In particular, such works of Avicenna as «Risalat f-l-yshk» («Treatise about Love»), «Salaman va Absal», «Al-Isharat va-t-tanbihat», «Mantik al-mashrikiyin»

Поэтическая личность великого поэта Востока Сеида Несими находит своё отражение в суфийской философской содержательной основе его гуманистической поэзии. Художественное изображение философского смысла о природе вселенной и человека в суфизме стало важным процессом в средневековой восточной литературе. В тот период это явление оказало своё влияние не только на художественную литературу, но и на сознание, общественное нравственное воспитание народа. Именно поэтому, для оценки воззрений на «человеческое достоинство», составляющих ядро философии художественного творчества Несими, в качестве важнейшей задачи на первый план выходит изучение условий формирования научного опыта и мировоззрения поэта.

В центре художественной философии поэта, охватывающей такие вопросы, как отношение человека ко вселенной, его место, задачи и обязанности в этом мире, стоит широко распространённое в средние века учение «Свет». Труды таких личностей как аль-Кинди, аль-Фараби, Абу Али Авиценна, Насыр Хусров, Шихаб ад-дин ас-Сухранверди, Мухий ат-дин ибн аль-Араби, Джелаледдин Руми, которые внесли большой вклад в развитие и совершенствование этого учения, оказали своё влияние на

*Maral Atdayewa,
Türkmenistanyň YA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiyat we milli golýazmalar institutynyň doktoranty.
Filologiya ylymlarynyň kandidaty.*

*Maral Atdayeva,
Person, working for Doctor's degree of the Institute of Language, Literature, and National Manuscripts
named after Magtymguly of Turkmenistan Academy of Sciences. Candidate of Philological Sciences.*

*Марал Атдаева,
докторант Института языка, литературы и национальных рукописей имени Махтумкули
АН Туркменистана. Кандидат филологических наук.*





Nesiminiň ýadygärligi, Aşgabat (Türkmenistan).
Monument to Nesimi, Ashkhabad (Turkmenistan).
Памятник Несими, Ашхабад (Туркменистан).

kasyda») ýaly işleri diňe bir Nesiminiň dünýägaraýşynyň däl-de, gündogar filosofiýasynyň ösmegine itergi beren iň gymmatly işler hasaplanýar [11, 44-50]. Alymyň bu işleri dini filosofiýany we sopusylygyň öňe sürýän ynsanyň ruhy derejeleri baradaky taglymatyny aň düşünjesiniň (logikanyň) üsti bilen sazlaşdyrmak arkaly ýazan eserleridir. Onuň bu temadan ýazan «al-Kasyda al-aýniýa» («Ruh hakynda kasyda») eseri şygryýetde meşhurlyk gazanýar. Alym ylmy nukdaýnazardan Gurhana ýazan düşündirişlerinde onuň syrly sahypalaryna («ylmy batyn») obýektiw baha bermegi başaýar. Onuň metafizikasy esasan hem, Barlyga, onuň köptaraplylygyna we olaryň biri-biri bilen üznüksiz baglanyşygyna we kanunalaýyklygyna (ontologiýa) gönükdirilen. Şoňa görä-de ol Barlykdaky zatlary hemişelik we wagtlaýyn diýip bölýär. Olar ýa-ha bir bitewi bolmaly

(«Logics of People of Orient»), «Al-kasyda al-ayniya» («Ode on Soul») are considered the most valuable works, which gave a strong push not only to the development of Nesimi's outlook, but also of the whole oriental philosophy [11, 44-50]. These works of the scholar were created by harmonizing religious philosophy and a teaching about the levels of man's spiritual accomplishments through logics, set forth by Sufism. The work «Al-Kasyda al-Ayniya» («Ode on Soul»), created by him and devoted to this theme, got glory in the poetic world. The scholar managed to give an objective assessment of all secret pages of Koran in his scientific interpretations. His metaphysics, mainly, is aimed at Existence, its diversity, their uninterrupted ties and regularities (on ontology). That's why he divides the objects of Exis-



Ibn Sinanyň ýadygärligi, Aşgabat (Türkmenistan).
Monument to Ibn Sina, Ashkhabad (Turkmenistan).
Памятник Ибн Сине, Ашхабад (Туркменистан).

формирование философского мировоззрения Несими. В частности, такие труды Авиценны как «Рисалат ф-л-ышк» («Трактат о любви»), «Саламан ва Абсал», «аль-Ишарат ва-т-танбихат», «Мантик ал-машрикийин» («Логика людей Востока»), «Ал-касыда ал-айнийя» («Ода о душе») считаются наиболее ценными работами, которые дали большой толчок не только развитию мировоззрения Несими, но и всей восточной философии [11, 44-50]. Эти труды учёного созданы путём гармонизации религиозной философии и выдвигаемого суфизмом учения об уровнях духовного достоинства человека через логику. Созданный им труд на эту тему «Ал-касыда ал-айнийя» («Ода о душе») обрёл славу в поэтическом мире. Учёный сумел дать объективную



Jelaleddin Rumynyň aramgähi we muzeýi, Konýa (Türkiýe).
Mausoleum and museum of Djelaleddin Rumi, Konya (Turkey).
Мавзолей и музей Джелаледдина Руми, Конья (Турция).

ýa-da bitewi zadyň bölegi bolup, bite-wi zada garaşly ýa-da garaşsyz bolup bilýär. Mysal üçin ol ynsan köňlüni üç görnüşe bölýär: 1). akyl – materiýadan we güýçden aýratyn, 2). nebis – materiýadan aýry bolsa-da, hereket etmek üçin adam bedenine mätäç, 3). Beden (jism) – uzynlyga, çuňluga we giňlige bölünýär. Hut şunuň ýaly-da, uly älemiň jisimleri hem görnüşlere bölünip, wagtlaýyn ýa-da tötänden ýaly nukdaýnazardan işlenilýär. Beýik şyh adam aňynyň, parasadynyň we ýokary duýguçylygynyň üsti bilen Alla akyl ýetirip, düşünip bolýar diýen düşüňjäni oňe sürýär.

Ý. E. Bertels ibn Sinanyň eserleriniň arasynda sopusylyk bölüminiň çeper edebiyata täsiriniň güýçli bolandygyny belleýär [2, 244]. Lukman hekimiň şeýle häsiýetli eserleri çeper edebiyatda ylmy gözýetimiň çuňlaşmagyna, adalgalar toplumynyň giňemegine we sopusylyk taglymatynyň ýordumlaş-

tence to permanent and temporary. They either should be wholesome, or, being a part of a whole, may depend or be independent of a whole. For example, he divides a human being's soul into three components: 1) intellect – exists outside the matter and strength, 2) soul (nafs) – even though it exists outside the matter, it needs a human being's flesh, 3) the body – is divided: has length, depth and width. The bodies of the great universe are developed from the point of view of time or random phenomena the same way. Great saint sets forth an idea that Allah the Almighty may be understood by mind of a human being, its wisdom and highest sensibility.

Y. E. Bertels remarks a great influence of Ibn Sina's Sufi character works on fiction [2, 244]. Lukman Hakim's works of such character bring to the deepening of scientific search of

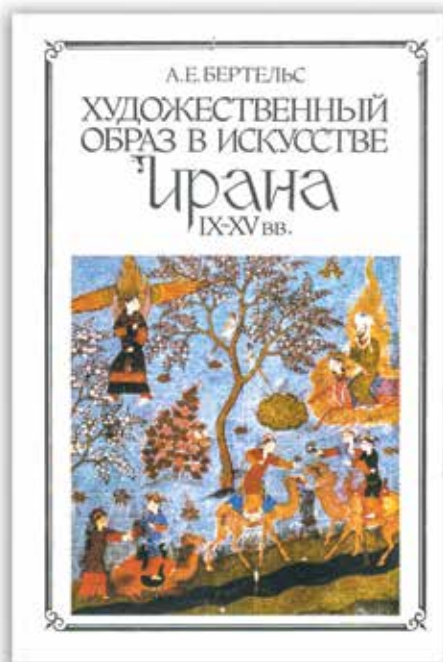
оценку полных тайн страниц Корана в своих научных толкованиях. Его метафизика, в основном, нацелена на Бытие, его многообразие, их непрерывную связь и закономерности (на онтологию). Поэтому, он делит объекты Бытия на постоянные и временные. Они или должны быть целостными, или, являясь частью целого, могут быть зависимыми или независимыми от целого. Например, душу человека он делит на три составляющие: 1) интеллект – существует вне материи и силы, 2) душа (нафс) – хотя и существует вне материи, для действия нуждается в человеческой плоти, 3) тело – делится: имеет длину, глубину и широту. Точно так же подразделяются и разрабатываются с точки зрения временных или случайных явлений тела огромной вселенной. Великий шейх выдвигает идею о том, что



*Gündogary öwreniji rus alymy, professor
Bertels Y. E. (1890-1957).*

*Bertels Y. E. (1890-1957), Russian scholar-
expert in Oriental language, professor.*

*Бертельс Е. Э. (1890-1957), русский
учёный-востоковед, профессор.*



magyna getirýär. Y. E. Bertels Ibn Sinanyň uly bolmadyk syrly rysalalarynyň, aýratyn hem, «Haý ibn Ýakzan» we «At-taýr» eserleriniň çeper edebiyatda has giňişleýin ýaýrawa eýe bolandygyny nygtaýar. Ibn Sinanyň sopusylyk edebiyatynda işlän «köňül syýahaty» baradaky taglymaty soňky döwrüň çeper döredijiliginde bir ulgam hem-de adalga hökmünde giň gerim alýar [3, 59-60].

Lukman hekimiň «Haý ibn Ýakzan» [1] eserinde goja pir özboluşly geogra-

mental outlook, widening of terminological layer and genre setting of Sufism teaching. Y. E. Bertels especially underlines wide popularity in fiction of the inmost resals (elegies of tragic content) not large in volume, in particular, «Khay ibn Yakzan» and «At-Tayr». A teaching about «travelling of a soul», that was worked out in Sufi literature by Avicenna, became widely spread in artistic creativity of the following period as a separate system and a separate term [3, 59-60].

In the work «Khay Ibn Yazkan» («Alive Son of a Staying Awake Person») [1] by Lukman Hekim, a pious pir, describing physical and spiritual structure in a particular geographical world and his travelling in it, gives him an admonition, and in spiritual sphere he takes him to the utmost valuable depth of his own scholastic experience. Ibn Tufeyli in the narration under the same title «Khay Ibn Yazkan», written in philosophic genre, in the works of Shihab ad-Din Suhaverdi «[Kessat] Al Gurbat Al-Garbiye» («[Narration on western] Foreign country»), Auhad ad-Din Kirmany «Misbakh Al-Arvakh» («Light of a Spirit») a teaching of Lukman Hekim gets further development. One of the earliest artistic works, written on this theme, is a poem «Seyr Al-Ibad Ila-L-Magad» by Senayi. In it the travelling to a spiritual world is described namely this way, but in it «nevsiaakyl», in other words the one, who takes to travelling, does not tell about the travelling, but takes to the travelling a myurid himself.

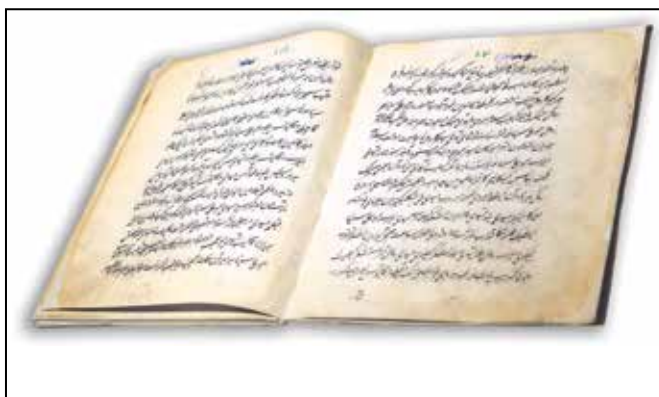
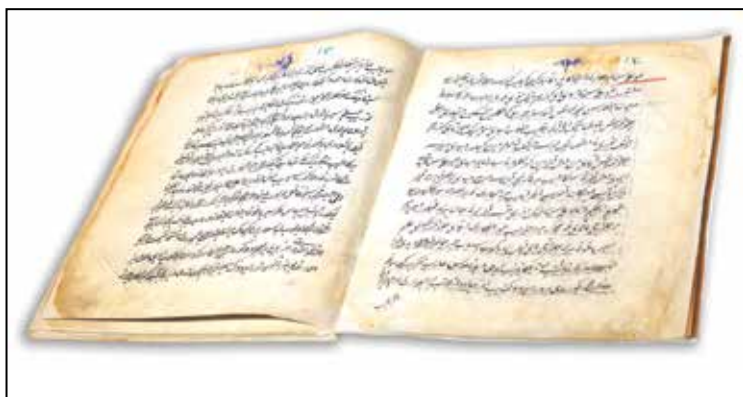
In his work «Khay IbnYakzan» Avicenna through his mind, accomplishes a travelling into a spiritual world of his innermost soul. Khay, in his mind, having set off «to wandering» into his own spiritual world and addresses to him with a question on his own origin. In the work the events from the beginning till the end are described in the transferred meaning, «Khay» acts as a pir, who advocates his outlooks, and «Yakzan» advocates admonitions about the world of souls. The pir announces that his name is Khay, his father's name is Yakzan, and by origin he is from «sacred town», he visited all «cities» of the world and knows them in detail. The pir constantly faces to the eternally alive «father» the

можно познать разумом Аллаха посредством человеческого разума, мудрости и высокой чувственности.

Е. Э. Бертельс отмечает огромное влияние на художественную литературу трудов ибн Сины суфийского характера [2, 244]. Труды Лукман Хекима такого характера приводят к углублению научного поиска кругозора, расширению терминологического пласта и жанровому оформлению учения суфизма. Е. Э. Бертельс особо подчёркивает широкую популярность в художественной литературе небольших по объёму сокровенных ресалы (элегии трагического содержания), в частности, «Хай ибн Якзан» и «Ат-тайр». Разработанное Авиценной в суфийской литературе учение о «путешествии души» получило широкое распространение в художественном творчестве последующего периода, как отдельная система и отдельный термин [3, 59-60].

В труде Лукман Хекима «Хай ибн Якзан» («Живой сын Бодрствующего») [1] благочестивый пир, описывая физическое и духовное строение в своеобразном географическом мире и своё путешествие в нём, даёт ему наставление и в духовном плане постепенно уводит в самую ценную глубь своего научного опыта. В повествовании ибн Туфейли под таким же названием «Хай ибн Якзан», написанном в философском жанре, в произведениях Шихаб ад-дина Сухраверди «[Кессат] аль Гурбат аль-гарбие» («[Повесть о западной] чужбине»), Аухада ад-Дина Кирманы «Мисбах аль-арвах» («Свет духа») учение Лукман Хекима получает дальнейшее развитие. Одним из ранних художественных произведений, написанных по данной теме, является поэма Сенайы «Сейр аль-ибад ила-л-магад». В ней путешествие в духовный мир описывается именно таким образом, но в ней «невси акыл», то есть тот, который уводит в путешествие, не рассказывает о путешествии, а ведёт в путешествие самого мюрида.

В своём произведении «Хай ибн Якзан» Авиценна посредством своего разума совершает путешествие



Ibn Sinanyň Türkmenistanyň YA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebîyat we milli golýazmalar institutynyň gaznasynda saklanýan golýazmasyndan sahypalar.

Pages from manuscripts of Ibn Sina, which is kept in the fund of institute of Language, literature and national manuscripts named after Magtymguly, Academy of sciences of Turkmenistan.

Страницы из рукописи Ибн Сины, хранящиеся в фонде Института языка, литературы и национальных рукописей им. Махтумкули АН Туркменистана.

fik dünýädäki fiziki we ruhy gurluşyny we ondaky syýahatyny beýan edip, oňa öwüt berýär we ruhy taýdan ýuwaş-ýuwaşdan ylmy tejribesiniň iň gymmatly çuňlugyna äkidýär. Bu pel-sepewi ýordum esasynda ýazylan ibn Tufeyliniň adybir «Haý ibn Ýakzan» atly kyssasynda, Şyhabetdin Suhrawerdiniň «[Kissat] al-Gurbat al-garbi-ýe» («Maksada ýetmek üçin Watan-dan Günbatara aýra düşmek hakynda kyssa»), Auhad ad-Din Kirmanynyň «Misbah al-arwah» («Ruhuň şugla-sy») ýaly eserlerinde Lukman hekimiň taglymaty has-da ösdürilýär. Şeýle te-madan ýazylan irki çeper eserleriň biri Senaýynyň «Seýr al-ibad ila-l-maad» poemasydyr. Onda-da ruhy dünýä sy-yahat şular ýaly beýan edilýär, ýagny, onda syýahata äkidýän «nefsi akyl» syýahaty gürrüň bermeyär-de, müridiň özüni alyp gidýär.

Ibn Sina «Haý ibn Ýakzan» eserinde öz aň-düşünjesi arkaly parasatly köňlüniň ruhy dünýäsine syýahat ed-ýär. Öz aň-düşünjesiniň üsti bilen kö-ňül älemine «gezelenje» çykan Haý köňlüniň ruhy älemine ýüzlenip, onuň aslynyň niredendigini sorayar. Eser başdanaýak göçme manyda berlip, «Haý» öz aň-düşünjesi, «Ýakzan» kö-ňüller dünýäsini öwredýän piri bolup hereket edýär. Pir öz adynyň Haý, ata-synyň adynyň Ýakzandygyny, aslynyň Mukaddes «şäherdendigini», özüniň hem älemiň ähli «şäherlerinde» bolup, ony jikme-jik bilýändigini aýdýar. Piriň ýüzi elmydama baky ýaşayan «atasy-na» – Ilkinji hereketlendiriji güýje tarap gönükdirilen. Ol ylahy «gözlegdäkile-ri» ähli ylymlaryň açary hasaplanýan

originally moving power. He passes the key from all sciences which «suffer from» belief; he sets them on the right path and introduces them with the universe. Ibn Sina, calling the mind in the meanings: «Khayyi» alive, «Yak-zan» awake, narrates his thoughts on the relation of a big universe and small universe. Khay is the reflection of alive capable conscious, Yakzan – the primary conscious. One may feel it only by full cleaning of your soul. Wise pir, describing his journey, gradually

в духовный мир своей сокровенной души. Хай, мысленно отправившись «в странствие» в свой душевный мир обращается к нему с вопросом о его происхождении. В произведе-нии события от начала до конца описываются в переносном смысле, «Хай» действует как пир, пропагандирующий свои воззрения, а «Як-зан» - проповедующий наставления о мире душ. Пир сообщает, что имя его – Хай, отца его зовут Якзан, про-исходит он из «священного города»,



Ibn Sinanyň «Lukmançylyk ylmynyň kanuny» atly golýazmasyndan bir warak, 1632 ý.

Page from manuscripts of Ibn Sina «Medical sciences canon», 1632.

Страница из рукописи Ибн Сины «Канон врачебной науки», 1632 г.



Nesiminiň Türkmenistanyň YA-nyň Magtymguly adyndaky Dil, edebiýat we milli golýazmalar institutynyň gaznasynda saklanýan diwany, XIX asyr.

Divane of Nesimi, which is kept in the fund of Institute of Language, literature and national manuscripts named after Magtymguly, Academy of Sciences of Turkmenistan, XIX century.

Диван Несими, хранящийся в фонде Института языка, литературы и национальных рукописей им. Махтумкули АН Туркменистана, XIX век.

ylým bilen üpjün edýär, olara dogry ýol görkezýär we älem bilen tanyşdyrýar. Ibn Sina akyl-parasady «Haýy» diri, «Ýakzan» oýa manysynda atlandyrmak bilen uly älem bilen kiçi älemiň gatnaşygy baradaky garaýşyny beýan edýär. Haý özünüň janly ukyply aňy, Ýakzan Ilkinji aňyň özünde şöhlelenmesi. Ony diňe kalbyňy aýna ýaly saplamak arkaly duýup bolýar. Goja pir öz syýahatyny beýan edip, ýuwaş-ýuwaşdan diňleýjini tejribesiniň iň gymmatly çuňlugyna äkidýär. Sopusylyk edebiýatyndaky «oýanmak» düşünjesi şunuň bilen bagly dürli mazmunlarda işlenilip, soňabaka adalga hökmünde giňden ýaýraýar. Nesiminiň şygrylaryndaky ruhy halyň ahwaly hem şeýle düşünjede dürli pursatlarda ýüze çykýar:

Nesimi subh seýr eýleýer,
anyň çun açylar güller,
Fygan eýler bu bulbullar, oýan,
wagty säher geçdi [8, 159].
Eý, özüňden bihabar, gafyl oýan,
Haka gel kim hak degil batyl, oýan,
Bolma fany äleme maýyl oýan,
Magryfetden nesne kyl,
hasyl oýan [9, 138].
Bagtym güneşi dogdyýu
uýkudan oýandy,
Magnysy budur döwleti
bidarymy buldum [7, 257].

Nesiminiň döredijiliginde «dirilik» düşünjesi «bakylyk» düşünjesi bilen

takes the listener into the very precious depth of his experience. In Sufi literature the concept «awakening» is worked out in different meanings, and consequently is widely spread as a term. The quality of spiritual condition in Nesimi's poetry in such interpretation may be seen in different places:

Nesimi goes out for a walk in the dawn,
flowers start to blossom for him,
Nightingales moan, wake up,
the dawn's time has already
passed [8, 159].
Hey you, who do not know
himself, drowsy, wake up,
Get on the right way,
godless, wake up,
Do not be seduced by
temptations of this transitory
world, wake up,
Try the harvest of goddess
science and - wake up [9, 138].
The sun of my happiness has
risen, and I awakened from asleep,
The essence of it is: «I understood
what my awakened richness is»
[7, 257].

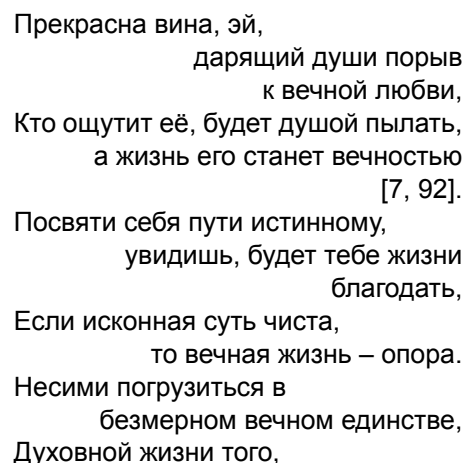
In Nesimi's creative activity the concept «alive» is given in the combination of the concept «eternity». The poet, understanding the human being's spirit as a present of the Creator,

побывал он во всех «городах» мира и в деталях знает их. Лицом пир все время обращён к вечно живущему «отцу» – изначальной движущей силе. Он передает ключ от всех наук «страждущих» веры, наставляет их на путь истинный и знакомит со вселенной. Ибн Сина, называя разум в значениях: «Хайы» живой, «Якзан» бодрствующий, излагает своё соображение на отношение большой вселенной и малой вселенной. Хай есть отражение живого способного сознания, Якзан – первичного сознания. Его можно почувствовать только путём полного очищения своей души. Умудрённый пир, описывая своё путешествие, постепенно подводит слушателя в самую ценную глубь своего опыта. В суфийской литературе понятие «пробуждение» разрабатывается в связи с этим в различных значениях, а впоследствии широко распространяется в качестве термина. Свойство душевного состояния в поэзии Несими в таком понимании проявляется в различных моментах:

Несими выходит на
прогулку на рассвете, для него
раскрываются цветы,
Слетают соловьи, пробудись,
уж время рассвета истекло
[8, 159].

Ibn Sina Haýyň üsti bilen beýan edýän içgepletmesinde «jan» we «ruh» düşüňjesine ezoteriki hem-de ekzoteriki nukdaýnazardan pikir ýöredýär. Alym A. A. Ignatenkonyň belleýşi ýaly, Lukman hekimiň şeýle garaýyşlary biri beýlekisine garşy durman, eýsem, biri-biriniň üstüni doldurýar [4, 147-148]. Alym pikirini Haýyň üsti bilen sorag-jogap arkaly beýan edýär. Şeýle usul bilen ruhuň ýüze çykyş ýollaryndan başlap, tä dolanyp barşyna çenli dini düşüňjeleri göçme mazmunlarda akyl-parasadyň üsti bilen düşündirmäge çalyşýar. Ol pirinden fiziognomika hakynda – bellilikden näbellilige, ýüze çykyşyň düýp sebäbine, daşky görnüşiniň içki, çuňňur taraplaryna aňly-düşüňjeli akyl ýetirmegiň ýollaryny soraýar. Piri oňa akyl ýetirmegiň her bir adamyň düşbüliligine we ukyply aňy bilen akyl ýetirişine baglydygyny düşündirýär. Adama mahsus bolan hyýal, gahar, arzuw-isleg ýaly güýçlerine erk etmegi başarmagy we olary belli bir çäkde sazlaşykly ruhda terbiýeläp ýetşdirmegi maslahat berýär. Ol bu güýçlere erk etmekde tejribe toplanan soň, maksada okgunly hereket edip başlaýar. Özüni synlamak tejribesini ynamly alyp barýar we bölegräk hem bolsa käbir netijesini duýup ugratýar. Bu netijeler ony örän ylhamlandyrýar we Pirinden dogry ýol görkezme-gini soraýar. Piri oňa her bir zadyň öz wagtynda, ylmy ösüş derejesine görä, onuň özüniň ýol görkezýändigini, şoňa görä howlukmaçlyga ýol bermeli däl-digini düşündirýär. Şondan soň awtor bu ýoluň üsti bilen ýetilyän ýurtlar we olaryň duralgalary barada gyzyklan-

Ibn Sina talks from esoteric and exoteric points of view about the concepts «soul» and «spirit», telling this by Khay's inner monologue. As A. A. Ignatenko remarks, such views of Avicenna do not contradict to one another, vicer versa, they mutually add one another [4, 147-148]. The researcher narrates his opinion by means of questions and answers via the image of Khay. Thus, he tries to explain through intellect in transferred meanings the religious concepts, beginning from the ways of the sources of a soul, till it's going back. He asks thoroughly from his pir (tutor) about physiognomics – the ways of knowing the transition from known to unknown, on the true reason of appearance, on inner, deep side of the outer form. The pir explains him that the knowledge depends of quick-wittedness and ability to know each man by one's own mind. He admonishes to manage characteristic to a human being powers as day-dreams, anger, wishes and dreams, and form them by bringing up in definite frames in the spirit of harmony. Having saved experience in reigning these powers, he starts goal-oriented movement. He surely leads the experience of self-observation and, even though partially, but starts to feel some results. These results inspire him strongly, and he asks his pir to point the righteous way. The pir explains him that each thing, depending





Ibn Sinanyň «Lukmançylyk ylmynyň kanuny» atly eseriniň latyn dilindäki nusgasyndan sahypalar.

**The pages from work
«Medical sciences canon» by Ibn Sina on
Latin language.**

**Страницы из произведения Ибн Сины
«Канон врачебной науки» на латинском
языке.**

ýar. Piri oňa olaryň ýýtgeşik geografik ýerleşişini, olaryň ýagdaýyny ýekän-ýekän düşündirýär. Alymyň bu köňül dünýäsine syýahat etmek düşünjesi edebiyatda giň gerim alýar. Bu hadysa beýleki şahyrlarda dowam etdirilişi ýaly, Nesiminiň pelsepewi şygryýetine hem häsiýetli. Şahyr şeýle mazmundaky ruhy dünýä syýahatynyň üsti bi-

on the level of scientific development, in its time will show itself the way, and that's why better not to be in a hurry. Thereafter the author is interested in countries and their shelters, which are on that way. The pir tells him in all details about their unique geographical location and state. Such understanding of scholars about the travelling to the world of soul gets wide spread in literature. This phenomenon, which is developed in the creative activity of other poets, is characteristic to Nesimi's philosophic poetry. The poet frequently tells that via the travelling to the spiritual world of such character, he is aimed at studying spiritual sciences. In his lines:

The ruler (spirit) who travels
from home to home,
The thing, which sometimes is
not for a moment seen to you,
is he himself [8, 145].

He leans on the teaching of Ibn Sina about the ways of coming of a spirit to a man (from home to home). At this, he frequently notes that his source is single:

I have accomplished
so many travelling in the world
(dwelling-place) of existence,
The world of existence is single –
presenting knowledge, and the
owner of eloquence is single
[8, 214].

I'll travel to this town of single,
I'm amazed that you are in
my essence,
I keep the secret of a man's pearls.

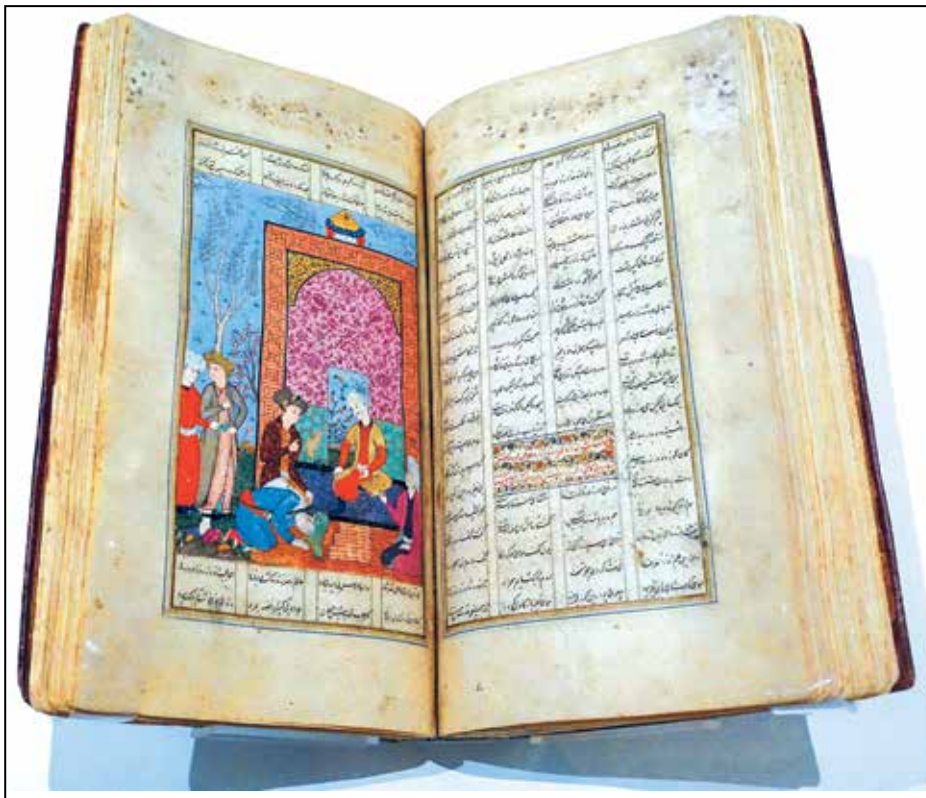
I consider a man as a personality
and as an Almighty [9, 135].
I accomplished a travelling
into the world of existence,
because it was in a man,
I tried to understand the

secret treasury,
Not knowing it in my commonness,
tried to merge with it, representing
it in my intellect,
I'm Nesimi, being despaired in this
tightness, have accomplished
this travelling [9, 59-60].

Ibn Sina's travelling of a soul represents the frontiers of spiritual clear-
ance of sufizm, the beginnings and the

кто познал сей облик, владеть
всем сущим на свете
[7, 128].

Ибн Сина рассуждает с эзотерической и экзотерической точки зрения о понятиях «душа» и «дух», излагая это внутренним монологом Хая. Как отмечает А. А. Игнатенко, такие взгляды Авиценны не противоречат друг другу, наоборот, они взаимно дополняют друг друга [4, 147-148]. Исследователь излагает своё мнение путём вопросов и ответов через образ Хая. Таким способом он пытается объяснить посредством разума в переносных смыслах религиозные понятия, начиная от путей истока духа, вплоть до его возврата. Он расспрашивает своего пира (наставника) о физиогномике – о путях познания перехода от известного к неизвестному, об исконной причине возникновения, о внутренней, глубинной стороне внешней формы. Пир разъясняет ему, что познание зависит от сообразительности и способности познать своим разумом каждого человека. Наставляет, чтобы он управлял свойственными человеку силами, как грёзы, злость, мечты и желания, и формировал их путём воспитания в определённых рамках в духе гармонии. Накопив опыт во властвовании этими силами, он начинает целеустремлённое движение. Уверенно ведёт опыт самонаблюдения и, хоть частично, но начинает чувствовать некоторые результаты. Эти результаты его сильно вдохновляют, и он просит своего пира указать праведный путь. Пир объясняет ему, что каждая вещь, в зависимости от уровня научного развития, в своё время сама покажет путь, поэтому, не следует допускать поспешности. После этого автор интересуется о странах и их пристанищах, до которых добиваются посредством этого пути. Пир в подробности рассказывает ему об их уникальном географическом расположении и состоянии. Такое понимание учёным путешествия в мир души получает широкое распространение в литературе. Это явление, развиваемое в творчестве других поэтов, свойственно и философской поэзии Несими. Поэт часто



*Jelaletdin Rumynyň mesnewisi. Eýran, 1603 ý. (syýa, akwarel, altyn çäýylan kagyzy).
Aga Hanyň muzeyi, Toronto (Kanada).*

*«Mesnevi» of Jelaletddin Rumi. Iran, 1603 (ink, water color, gold on the paper).
Museum to Aga-khan, Toronto (Canada).*

*«Месневи» Джелаледдина Руми. Иран, 1603 г. (чернила, акварель, золото на бумаге).
Музей Ага Хана, Торонто (Канада).*

Ýüzüm - magryb , süňňüm
maşryk, emin öň,
Baş üstüm, şol ýesar
astyn diýenim [8, 194].

Sopuçylyk taglymatyna görä, adamyň ruhy maddy dünýäniň tümlüğine salnan, şoňa görä ony öňki gelen ýerine nurlar dünýäsine taýýarlamaly. Öz ýurduna ibermek üçin oňa «ýol bilýän syýahatçy», başgaça aýdylanda pir gerek. Öz köňlünü piri hasaplan alym syýahat baradaky gürrüňlerinde her bir duralgany makamy «ýurt», ondaky geçilmeli sepgitleri «şäher» diýip göçme manylarda atlandyryýar. Şular ýaly göçme manydaky sözler sopuçylyk edebiyatynda giň gerim bilen ösdürilýär we adalgalar köpdürlüliginiň ençemesiniň ýüze çykmagyna şert döredýär. Nesimide hem «şäher» düşünjesi şeýle manyda beýan edilýär:

Wujudyň şährini fäth et,
emiru şähriýar ol kim
Bu şähri kim ki fäth etdi,
emiru şähriýar oldy [8, 85].

Lukman Khekim's «Pir» explains East and West as a space in the pure sense, the beginning of which is unknown. They are strictly guarded zones, only those, who have natural talent, may enter them; they are: diligent sage men, selected people, who understand philosophy. One should possess a scientific potential, be able to direct his ideas to learning his own emotions, to feel understandable and not understandable to human intellect concepts, thanks to capable intellect. It is a complicated phenomenon, it may be bring a traveler to confusion at any time. Overcoming of this difficult phenomenon, as it is described in Nesimi's lines, cited above, takes a human being to true happiness, attaches strength to his divine inspiration in overcoming difficulties (using Ibn Sina's words, «desert», «saline land»). Then he is able to be indifferent to self-interest wishes stimulated by material world. And this is reached by emotions of material world in the result of stirring

мо владеть научным потенциалом, способный чувствовать происходящее в данном процессе, направить мысль на него. Потом пир души рассказывает учёному о каждом пристанище и обстоятельствах в нём. Тема Востока, разработанная Ибн Синой как светлый мир в чистом облике, находит такое отражение у Несими:

Лицом к Западу, телом
на Востоке, а впереди –
надежность,
Говорю, голова – высь моя,
а внизу – левая сторона [8, 194].

Согласно суфийского учения, дух человека ввергнут во мрак материального мира, поэтому его следует подготовить к возврату к своему истоку – миру света. Чтобы направить его в свою страну (обитель), ему нужен «знающий путь путешественник», другими словами, нужен пир. Ученый, признавший душу свою пиром, в своих рассказах о путешествии называет в переносном смысле каждое пристанище, каждый этап «страной», а рубежи, которые следует преодолеть, – «городом». Такие слова в переносном значении получают широкое развитие в суфийской литературе и обуславливают возникновение разнообразия многих терминов. У Несими понятие «город» описывается в таком смысле:

Преодолей город бытия своего,
стань эмиром иль царём,
Кто одолел сей город, стал
эмиром иль царём [8, 85].
Испытал в этом городе сотни
напастей да страданий,
Каждый, кто явился в сей мир,
испытал тяготы, и душа
его была разорена
[8, 150].

«Пир» Лукман Хекима объясняет Восток и Запад как пространство в чистом виде, исток которых неизвестен. Они являются строго охраняемыми зонами, в них могут войти только те, кто обладает природным талантом, старательные мудрецы, избранные люди, разбирающиеся

Çekmişem bu şähr içinde
 ýüz belâyü derdu gam,
 Kim gören diýr ki jefadan
 köňli ýagmadyr gelen [8, 150].

Lukman hekimiň «piri» Gündogar bilen Günbatary aňyrsy nämälim arassa görnüşli giňişlik diýip düşündirýär. Olar berk goralýan zolaklar bolup, oňa diňe tebigy zehini, yhlasy bolan akyldarlar, filosofiýadan baş alyp çykýan saýlantgy adamlar girip bilýär. Onuň üçin adam aňynyň akyl ýetirip bilýän düşüňjelerini-de, akyl ýetirip bilmeýän düşüňjelerini-de duýup bilýän ukyply aň bilen özüniň syzyp bilýän duýgularyna akyl ýetirmek üçin pikirlerini gönükdrip bilýän ylmy goruň bolmaly. Bu örän çylşyrymly hadysa bolup, syýahatçyny her wagt aljyraňňylyga salyp bilýär. Bu agyr hadysany ýeňip geçmek, Nesiminiň yokarky setirlerinde beýan edişi ýaly, ynsany hakyky bagtyýarlyga yetiştirýär kynçylyklary geçmekde (Ibn Sinanyň dilinde «çöllügi», «şorlugy») onuň ylahy ylamyna kuwwat berýär. Şonda maddy dünýäniň höweslendirýän nebsiniň isleglerine biperwaý bolmagy başaryar. Oňa aňyň kuwwatynyň işjeňleşdirilmegi netijesinde maddy dünýäniň duýgularynyň üsti bilen ýetilýär. Bu haldaky ýolagçy kalby päkleniş hadysasyny başdan geçirýär. Aň-düşünje bilen ýüklenen akyl maddy we sypat görnüşindäki zatlaryň tebigatyna, aslyna düşüňýär.

Umuman Ibn Sinanyň «Haý ibn Ýakzan» eserinde orta asyr gündogar filosofiýasynda çuňňur işlenen ruhuň gelşi we dolanyp barşy («Mebde we magad») baradaky taglymata akyl-parasadyň we köňül duýgularynyň sazlaşygynyň üsti bilen giňişleýin düşündiriş berilýär. Onda Başlangyç aňdan tebigatyň janlanyşy, dört elementiň üsti bilen adamyň döreýşi we aň-düşünjesi, duýujylyk ykyby, ony özleşdirmiş we şonuň netijesinde yzyna dolanýş hadysalary düşündirilýär. Bu taglymat orta asyrlarda dürli hili mazmunlarda ýüze çykmak bilen her pelsepäniň öz-boluşly ýoly we düşündirişi bolupdyr. Olar dürli ýollar arkaly düşündirilýän bolsa-da, jemläp alnanda aň-düşünjäni, bilimini ösdürmek arkaly ynsan kalbyny päklemek, oňa rahatlyk bermek, ýüreginde hoşniýetlilik, ynsanperwer duýgulary oýarmak ýaly maksatlar bilen öňe sürilüpdür.



Jeleleddin Rumynyň golýazmasyndan sahypalar, 1273 ý. Konýa (Türkiýe).

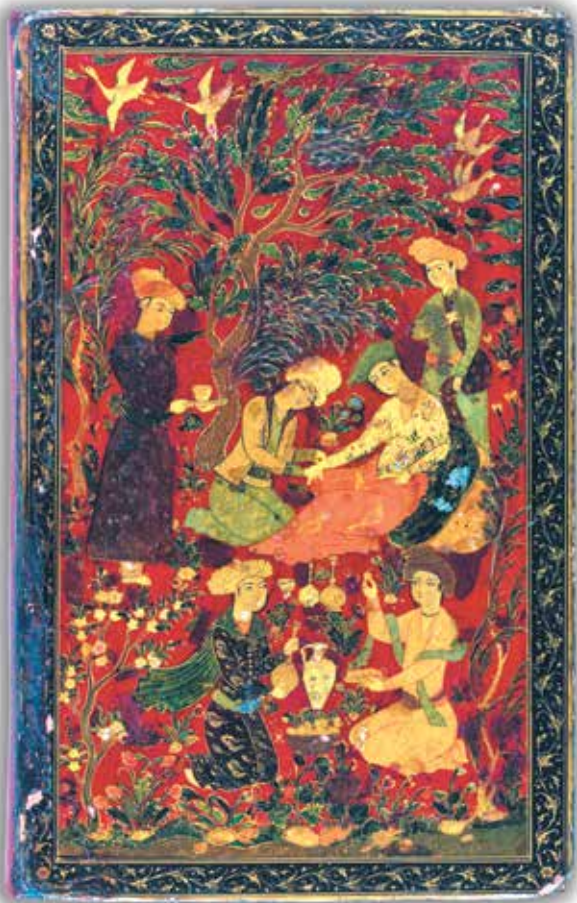
Manuscripts of Djaleddin Rumi, 1273, Konya (Turkey).

Страницы из рукописи Джалаледдина Руми, 1273 г. Конья (Турция).

up the power of conscious. A traveler in such state endures the process of purifying of the soul. The intellect filled with cognition understands nature, the beginning of things in the form of material and substance.

In general, the works of Ibn Sina provides a wide interpretation for starting and backing of soul («Mebde and Magad»), which was developed deeply in the Middle-Ages philosophy, using the intellect harmony and spiritual emotions, is given in Ibn Sina's work «Khay ibn Yakzan». The processes of the appearance of life in nature from the initial intellect, the appearance of a man by four elements and his conscious, ability to sense, its mastering, and also the process of returning are explained in it. This teaching, getting development in middle ages, in different contextual aspects, became a peculiar path and interpretation of every philosophy. In spite of the fact that they got interpretation by different ways, but in general moved ahead, through the development of conscience, knowledge and in order to purify a man's soul, attaching calamity to it, awak-

в философии. Для этого необходимо обладать научным потенциалом, способным направить свои мысли на познание своих эмоций, чувствовать благодаря способному интеллекту постижимые и непостижимые человеческому разуму понятия. Это сложное явление, оно может в любое время привести путешественника в смятение. Преодоление этого тяжелого явления, как это описано в вышеприведённых строках Несими, приводит человека к истинному счастью, придаёт силу его божественному вдохновению в преодолении трудностей (говоря словами ибн Сины, «пустыни», «солончака»). Тогда он способен быть безразличным к стимулируемым материальным миром желаниям корысти. А это достигается посредством эмоций материального мира в результате активизации мощи сознания. Путник в таком состоянии переживает процесс очищения души. Наполненный познанием разум постигает природу, исток вещей в виде материи и субстанции.



*Ibn Sina syrkawyr̄ lukmançylyk barlagyny geçir̄yār.
«Lukmançylyk ylmynyñ kanuny» atly eseriñ daşky sa-
hypasyndaky surat. 1632 ýyl. Ispahan (Eýran).*

*Ibn Sina is examining the patient. Image is made in the
back cover of the work «Medical
sciences canon». 1632. Isfahan (Iran).*

*Ибн Сина осматривает пациента. Изображение на
задней обложке произведения «Канон врачебной
науки». 1632 год. Исфахан (Иран).*

Nesimi ibn Sinanyñ batyn ylymlar baradaky taglymatyna esaslanýan hem bolsa, onuñ akyl-parasadyñ ýetýän derejeleri baradaky käbir pikirleri bilen ylalaşmandyr. Şahyr Lukman hekimiñ aýratyn mazmunlarda biri-birine garşy gelýän iki akymy birleşdirip berýän taglymatynda (ezoterik we ekzoterik) filosofy pygamber derejesinde görmegine [4, 148] garşy çykýar. Şahyr bu pikir babatda arassa ylahy nukdaýnazardan çemeleşýär:

Hak tejelli eýledi Musa üçin,
Ne Arästalisu Busina üçin,
Eý, köñül, sen dur, mehi sima üçin,
Sežde kyl hem şol kaddu bala
üçin [9, 139].

Orta asyr sopuçylyk pelsepesinde pygamberler, weliler we filosoflar iñ ýokary derejedäki ukyply aňly (intel-

ening of benevolence, humanism in his heart.

In spite of the fact that Nesimi bases on Ibn Sina's teaching about sciences of inner cognition, he does not agree with some of his ideas about levels that are reached by intellect. The poet speaks against Lukman Khakim's understanding in some senses in his teaching of the acknowledgement of the philosopher equal with the prophet, because it unites two streams that contradict to one another (esoteric and exoteric) [4, 148]. The poet approaches this idea from purely religious point of view:

Allah appeared before
Musa's view with blinding
lights,
Not to Aristotle,
not to Avicenna,
Hey, soul, stop before the
face brightened by the
Moon,
Bend kingly to a person
standing in front of you [9,
139].

In sufi philosophy of the middle ages the prophets, seers and philosophers were considered to be persons that possess intellect of the highest level. In case if one stream set prophets higher, then the other stream exalted the seers. And the third stream exalted some philosophers. The philosophers of the latter stream in most cases considered to be worthy of such a high level as Aristotle and Ibn Sina. A. A. Ignatenko writes: «Master of word Ibn Rusht places in one row a «prophet» and a «thinker» not by chance. He even tries to get closer the «mission of prophesy» with the «philosophical wisdom» by using the expression «wisdom that carry out the laws of prophecy» [4, 225]. The essence of the mentioned rubai of Nesimi is disclosed in connection with this issue. In spite of the fact that the poet relates to philosophers with great respect, he supports the theologians,

В общем, в произведении ибн Сины «Хай ибн Якзан» даётся широкое толкование глубоко разработанной в средневековой восточной философии истоку и возврату духа («Мебде и магад») посредством гармонии разума и душевных эмоций. В нём объясняются процессы возникновения жизни в природе от Исходного разума, порождения человека посредством четырёх элементов и его сознание, способности чувствовать, ее освоения, а также в результате процесса возврата. Это учение, получая развитие в средние века в различных содержательных аспектах, стало своеобразной стезей и толкованием каждой философии. Несмотря на то, что они получали толкование различными путями, но, в общем, они продвигались посредством развития сознания, знаний в целях очищения человеческой души, придание ей спокойствия, пробуждение в его сердце чувств доброжелательности, гуманности.

Несмотря на то, что Несими основывается на учении ибн Сины о науках внутреннего познания, он не соглашается с его некоторыми идеями о достигаемых разумом уровнях. Поэт выступает против понимания Лукман Хекимом в отдельных смыслах признания философа наравне с пророком в своём учении, которое объединяет противоречащие друг другу два течения (эзотерическое и экзотерическое) [4, 148]. Поэт к этой идее подходит с чисто религиозной точки зрения:

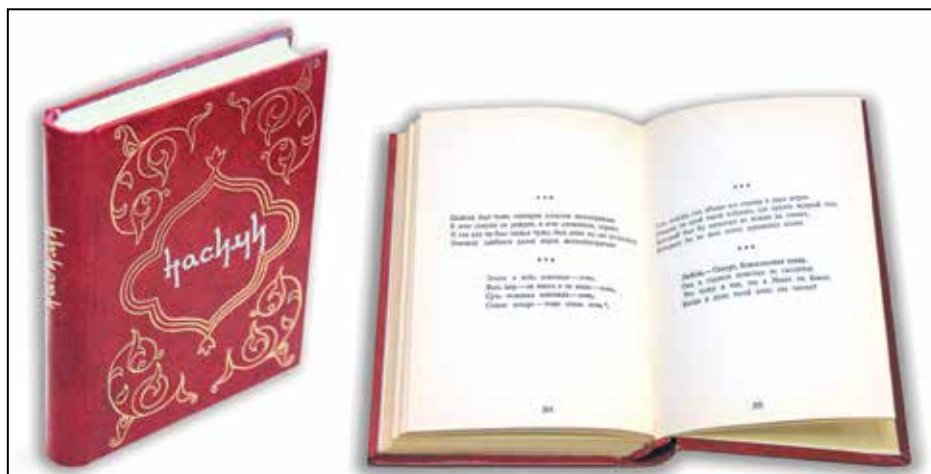
Аллах явился пред взором Мусы
ослепляющим сияньем,
Не Аристотелю,
не Авиценне,
Эй, душа, остановись, пред ликом,
озаренным луной,
Поклонись величественно
стоящему пред тобой [9, 139].

В суфийской философии средневековья пророки, провидцы и философы считались лицами, обладающими интеллектом высочайшего уровня. Если одно течение ставило выше пророков, то другое превозносило провидцев. А третье течение

lektli) adamlar hasaplanypdyr. Olaryň bir akymy pygamberleri ýokary derejede hasaplasa, beýlekileri welileri ondan ýokarda goýupdyrlar. Üçünji bir toparý käbir filosoflary şeýle derejä çykarypdyr. Soňky toparýň pelsepeçileri köplenç şeýle ýokary derejä Aristoteli we ibn Sinany mynasyp görüpdirlir. Bu barada A. A. Ignatenko şeýle ýazýar: «Söz ussady ibn Ruşt ýöne ýere «pygamber» bilen «parasatlyny» bir hatarda goýmaýar. Ol hatda «Pygamberçilik kanuny ornaşdyryjy parasat» diýen jümlelerini ulanmak arkaly «pygamberçilik missiýasy» bilen «filosofiki parasat» düşünjesini ýakynlaşdyrmaga çalyşýar» [4, 225]. Nesiminiň ýokardaky rubagysynyň mazmuny şu mesele bilen bagly ýüze çykýar. Şahyr filosoflara uly hormat goýýan hem bolsa, pygamberleriň derejesiniň ýokarda durýandygyny öňe sürýän ylahyýetçileriň tarapyndan çykyş edýär. Çünki pygamberler Allanyň ýörite iberen wekilleri. Pikiriniň dogrudygyny nygtamak üçin şahyr Alla bilen arada hiç bir perde bolmazdan göni gürleşen Musanyň keşbini saýlapdyr. Gurhany öwreniji alymlar şeýle ýazýarlar: «Arada dellalsyz Alla bilen gürleşmeklik Ýaradanyň öz ilçilerine bolan aýratyn mylakatynyň bir görnüşi bolup ýüze çykyşy hasaplanýar. Yslama görä, oýa wagtynda dellalsyz Alla bilen diňe Musa we Muhammet pygamberler gürleşipdirlir. Olaryň birinjisiniň zeminde gös-göni Alla bilen gürleşmek mümkinçiligi bolupdyr, Muhammet bolsa şu maksat bilen asmana göterilipdir» [6, 25]. Görnüşi ýaly, Nesimi Musanyň keşbini saýlamak bilen belli bir maksady göz önünde tutupdyr. Musanyň oýalygyn-da ýerde Alla bilen gürleşmegi onuň beýikliginiň subutnamasy hökmünde ýüze çykýar. Şoňa görä şahyr Hakyň diňe pygamberlere tejellisiniň aragatnaşygynyň bolmagynyň üsti bilen olaryň aýratyn derejeleriniň bardygyny nygtamak üçin oňa «sežde» edýändigini görkezýär.

Adam tebigatyny yzygiderli öwrenýän şahyr iň wajyp ylymlaryň biri hasaplanan lukmançylyga aýratyn ähmiýet beripdir. Mysal üçin Nesiminiň «Dinim, imanym» atly gazalynda iň gymmatly hasaplaýan mukaddeslikleriniň arasynda:

Tebibim, şerbetim, derdim,
nabatym, şekerim, gandym,



who set forth the idea that the prophets stand on a level higher. Because the prophets are considered special envoys of Allah the Almighty. To prove his idea the poet chooses Musa's image, who talked to Allah directly without any intermediate obstacles. Researchers of Koran write: «Talk to Allah without any intermediate person is considered to be one of the forms of a special wholeheartedness of the Creator to his envoys. According to Islam, only Musa prophet and prophet Muhammad talked alive to Allah without intermediate persons. First of them had an opportunity to talk to Allah directly on the earth, and Muhammad for this purpose elevated to the skies» [6, 25]. As it is seen, Nesimi, choosing Musa's image, had a definite aim. The talk of Musa with Allah alive on the earth is a proof of his grandeur. That's why the poet shows, that he «bends» to Allah to underline a special level of prophets on the reason of their direct connection with the Creator.

The Poet is a consecutive researcher of a man's nature; he paid special meaning to medicine which was considered as one of the most important sciences. For example, in Nesimi's gazelle «My religion is my belief» among the most valuable sanctities he notes:

You are a healer, nectar, pain,
sweet, delight,
Rescue, safety, recovery,
exit from a deadlock, and
Galen, and Avicenna.

So, with utmost reverence he mentions the names of ancient Greek philosopher and a scholar known

ставило на такой уровень некоторых философов. Философы последнего течения в большинстве случаев считали достойным такого высокого уровня Аристотеля и ибн Сину. Об этом А. А. Игнатенко пишет так: «Мастер слова ибн Рушт не случайно ставит в один ряд «пророка» и «мыслителя». Он даже стремится сблизить «миссию пророчества» с «философской мудростью» путём использования выражения «притворяющая законы пророчества мудрость» [4, 225]. Содержательная суть вышеприведённого рубаи Несими раскрывается в связи с этим вопросом. Несмотря на то, что поэт с высоким почтением относится к философам, он выступает на стороне богословов, выдвигающих идею о том, что пророки стоят выше уровнем. Ибо пророки – специальные посланники Аллаха. Для подтверждения своей идеи поэт выбирает образ Мусы, который общался напрямую с Аллахом безо всяких промежуточных препятствий. Исследователи Корана пишут: «Общение с Аллахом без посредника считается проявлением одной из форм особой добросердечности Создателя к своим посланникам. Согласно исламу, наяву без посредника с Аллахом общались только пророки Муса и Мухаммед. Первый из них имел возможность напрямую общаться с Аллахом на земле, а Мухаммед в этих целях возносился на небеса» [6, 25]. Как видно, Несими, выбирая образ Мусы, преследовал определённую цель. Общение Мусы с Аллахом наяву на земле выступает доказательством его величия. По-



*Ibn Sinanyň aramgähi we muzeýi, Hemedan (Eýran).
Mausoleum and museum of Ibn Sina, Hamedan (Iran).
Мавзолей и музей Ибн Сины, Хамадан (Иран).*

Alajym, merhemim, çäräm,
Jalynus ile Lukmanym.
– diýip gadymy grek filosofy we lukmançylykda belli alym Galen bilen Lukman hekimiň adyny aýratyn hormat bilen ýatlamagy hem muňa şaýatlyk edýär. Adam tebigatyny çuňdan öwrenýän şahyr bu iki alymyň adyny ýörite nygtamak arkaly olaryň adamyň tebigaty baradaky garaýyşlaryna goşulýandygyny görkezýär. Bu alymlaryň ynsan tebigatyndaky islegine

in medicine – Galen and Lukman Khekim. Separately mentioning these names, the poet – thorough researcher of man's nature – shows that he shares their views on that issue. Ideas of these scholars that such abilities in man's nature as skills of wish, physical movement, cognition of surrounding world by means of sensory organs, are located at different parts of brains, attracted Nesimi's attention.

Taking into consideration that existence moves under the influence of some power, and this moving power is in close connection with the universe, Lukman Hekim especially worked out a trend on studying of angelology. Aristotle's philosophy – cosmology – is connected with angels, and angels display the function of preserving a man's soul and that of teaching knowledge. This concept was studied by Plato, and thereafter he brings to light the hierarchy of angelology. Ibn Sina, though based on the hierarchy of angels, but brings forth an idea that the generating thing appears only under the

influence of Mind of the highest ability. The relation of morally pure people with Nesimi's angels actualizes via soul's state in different senses. (His concept of «angel» may be understood as power, that imparts inspiration to soul or as ability for cognition). The poet chases the aim of reaching great power by the force of man's conscience directing only to pure ideas. His main aim is in multiplying the accomplishments of people with pure

этому поэт показывает, что «поклоняется» Аллаху, чтобы подчеркнуть особый уровень пророков по причине их прямой связи с Творцом.

Поэт – последовательный исследователь природы человека – придавал особое значение медицине, которая считалась одной из важнейших наук. Например, в газели Несими «Моя религия – моя вера» среди наиболее ценных святоостей отмечает:

Ты для меня лекарь, нектар,
боль, сладость, улада,
Спасение, исцеление, выход
из тупика, и Гален, и Авиценна.

Он с особым почтением упоминает имена древнегреческого философа и известного в медицине учёного Галена и Лукман Хекима. Отдельно упоминая имена этих учёных, поэт – глубокий исследователь человеческой природы – показывает, что он разделяет их взгляды по этому вопросу. Идеи этих учёных о том, что такие способности в природе человека, как умение по желанию, физическое движение, познание окружающего посредством органов чувств располагаются в различных частях мозга и привлекли к себе внимание Несими.

Учитывая, что бытие движется под влиянием какой-то силы, а эта движущая сила находится в тесной связи со вселенной, Лукман Хеким специально разработал направление по изучению ангелологии. Философия Аристотеля космология связана с ангелами, а ангелы выполняют функцию хранителя человеческого духа и обучающего знаниям. Это понятие изучается и Платином, и впоследствии он выявляет иерархию ангелологии. Ибн Сина, хотя и основывается на иерархию ангелов, выдвигает идею о том, что порождаемая вещь возникает только под влиянием Разума высочайшей способности. Отношение нравственно очищенных людей с ангелами Несими актуализирует посредством душевного состояния в различных смыслах. (Его понятие «ангелы» можно понимать как силу, придающую вдохновение духу, или

görrä başarnygy, beden hereketi, daş töwerege duýgy organlary arkaly düşünmegi ýaly ukyplaryň beýniniň dürli böleklerinde ýerleşendigini nygtaýan pikirleri Nesimini özüne çekipdir.

Barlygyň haýsydyr bir güýjüň täsiri netijesinde hereketlenýändigini, şol hereketlendirýän güýç bilen älemiň içgin gatnaşykda durýandygyny nazara alyp, lukman hekim ýörite perişdeçiligi öwrenmek ugruny işläpdir. Aristoteliň filosofiýasynda kosmologiýa perişdeler bilen bagly bolup, perişdeler bolsa ynsan ruhuny goraýjy we bilim öwrediji hyzmaty ýerine ýetirýär. Bu düşünje Plotin tarapyndan hem öwrenilýär we soňabaka perişdeçilik derejelerini (iýerarhiýasyny) ýüze çykarýar. Ibn Sina perişde derejelerine esaslanýan hem bolsa döredilýän zat diňe Ýokary ukyply aňnyň täsirinde ýüze çykýandygy baradaky pikiri öňe sürýär. Nesimi ahlak taýdan päklenen ynsanlaryň perişdeler bilen gatnaşygyny ruhy halyň üsti bilen dürli mazmunlarda işledýär. (Onuň perişdeler düşünjesine, ruhy kalbyna ylhäm berýän güýji ýa-da akyl ýetiriş ukyby diýip düşünmek bolar). Şahyr adam aňynyň üsti bilen ägirt uly kuwwata ýetmek mümkinçiligini diňe arassa pikirler ugrukdyrmagy maksat edinýär. Onuň esasy maksady päk köňüllü ynsanlaryň mertebesini galdyrmakdan ybarat. Şoňa görä onuň döredijiliginde kalplary päklemäge gönükdirilen Jebraýlyň we olary azdyrýan Azazylyň keşbi biri-biri bilen garşy goýulýar:

Mümüniň kalby safasy
hem menem ruhul-kuds ,
Hem syfatymdan olupdyr
äleme zatu syfat [7, 95].
Adamy häkiden esmä
ögrenenlerdir melek,
Diwniň asly ot idi ögrenmedi
esmämizi [8, 116].

Bu hadysa ibn Sinanyň perişdeçilik taglymatynda hem şeýle mazmunda berilýär. Ol Barlygyň esasynda we ähli perişdeleriň ýokarsynda durýan aňy ilkinji ukyply aň (intellekt) diýip atlandyrýar. Ol öz içinden birnäçe ukyply aňy ýüze çykaryp onuň sanyny ona ýetirýär. Olary gysgaça aýdylanda, asman gatlaklarynda «ýerleşdirýär». Onunjy aň bu dünýäniň barlygynyň çeşmesi we ähli sypatlar şonuň üçin döredilen hasaplaýar. Ilkinji aň janly jandarlar

souls. That's why in his creative activity the images of Jebraïl, directed at purifying of souls, and Azraïl, bringing down from the way of truth, contradict to one another:

I am – the pleasure of soul,
and Jebraïl faith for man,
And everything in the universe,
and beings in it, has been born
from my guise [7, 95].
The angel gets to know that
a man has derived from earth,
The source of Devil – fire,
that's why he did not know
the sources of a man
[8, 116].

This phenomenon in the same content is given in the angelology teaching of Ibn Sina. He calls conscience, which lies min the basis of Existence and above all angels, as the starting capable conscience (intellect). It derives from itself several capable conscious and brings their number to ten. In other words, he «places» them in celestial layers. The tenth conscious – is the source of this world's existence. And it is considered that all substances are created for him. The first conscious reflects the images of lively things, to reveal their existence at their creation. When it becomes weak of power or looses it, he returns it back. Ibn Sina calls them «presenting images» (vahib as-suvar). Nesimi has the following lines:

Every other around you,
praising your appearance,
It is underlined your essence as a
person who presents images
[7, 89].
He, who presents images, will
always present beauty
to your appearance.
He will display respect to your
splendid outlook, enlightened
by the Moon [7, 106].

Together with this, the tenth conscience reflects human being's intellect. A man, together with receiving an appearance, gets intellect, which connects him with the material world. That's why a man receives an opportunity to raise to the level of the tenth

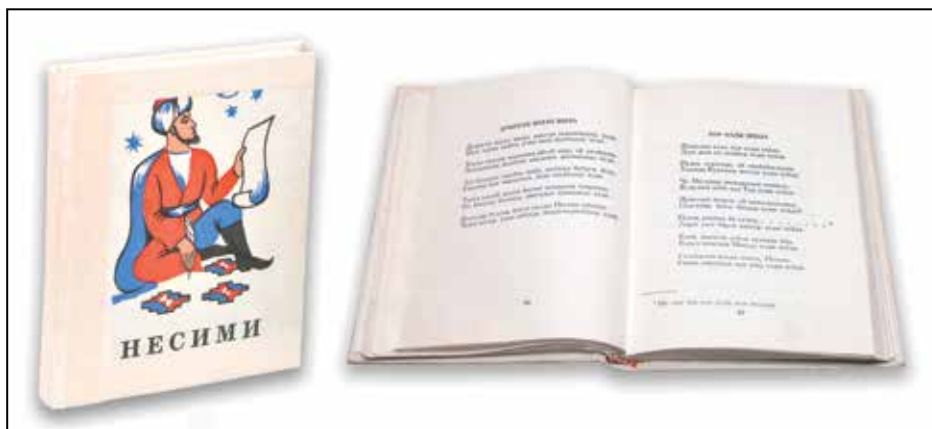


Nesiminiň býusty, Baku (Azerbaýjan).
Bust of Nesimi, Baku (Azerbaijan).
Бюст Несими, Баку (Азербайджан).

как способность к познанию). Поэт преследует цель: направить только к чистым помыслам возможность достижения огромной мощи силой человеческого сознания. Главная его цель заключается в преумножении достоинства чистых душой людей. Поэтому в его творчестве образы Джебраила, нацеленного на очищение душ, и Азаила, сбивающего с истинного пути, противопоставляются друг другу:

Я – и души наслажденье,
и Джебраил – для
человека веры,
И все во вселенной,
да существа в ней из обличия
моего порождены [7, 95].
Ангел познал, что человек
сотворен из земли,
Исток Сатаны – огонь, поэтому
он не познал человека
истоки [8, 116].

Это явление в таком же содержании дается и в учении ангелологии Ибн Сины. Он называет сознание, стоящее в основе Бытия и над всеми ангелами, начальным способным сознанием (интеллектом). Он порождает из себя несколько способных сознаний и доводит их число до десяти. Короче говоря, он

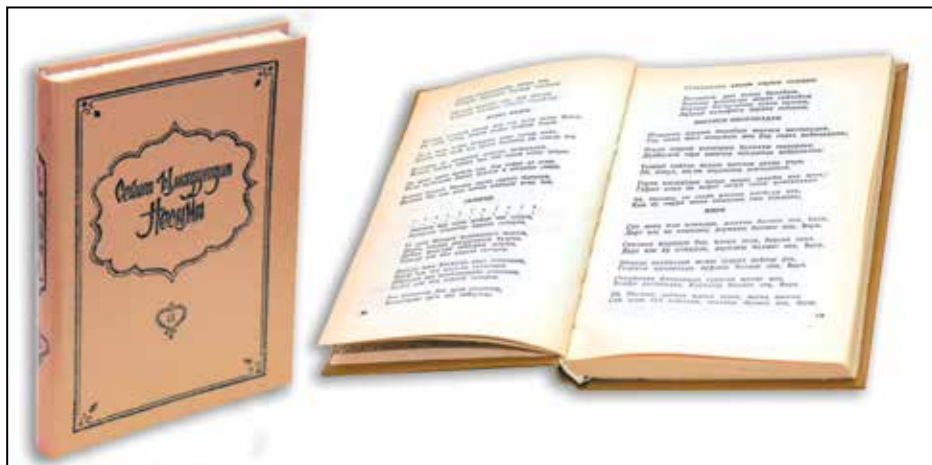


döredilende olaryň barlygyny ýüze çykarmak üçin olaryň keşpleriniň şöhlendirýär. Ol gowşanda we güýjüni ýitirende ony yzyna alýar. Ibn Sina olary «keşpleri eçiliji» (wahib as-suwar) diýip atlandyrýar. Nesimide:

Ähli magny hujusta suratyňa,
Magnyýy wahybul-suwar
diýdiler [7, 89].
Döwri kamar melaheti
husnuňa ihtişam eder,
Ýüzüne wahybul-suwar
hublugu mustedam eder [7, 106].

Şonuň bilen birlikde onunjy aň adam aňyny şöhlendirýär. Adam keşp almak bilen birlikde ony maddy dünýä bilen birleşdirýän aňa hem eýe bolýar. Şoňa görä ynsan diňe kalby päklenlen ýagdaýynda onunjy aňnyň derejesine galmaga mümkinçilik tapýar. Şular ýaly perişdeler baradaky garaýyşlarynda ibn Sinanyň kosmologiýasy Plotiniň kosmologiýasyna ýakyn durýar, emma ony öz gözýetimine görä düşündirýär. Ibn Sinanyň «Haý ibn Ýakzanyň» gündogar baradaky düşüňjesinde beýan eden asman giňişligindäki ýedi pla-

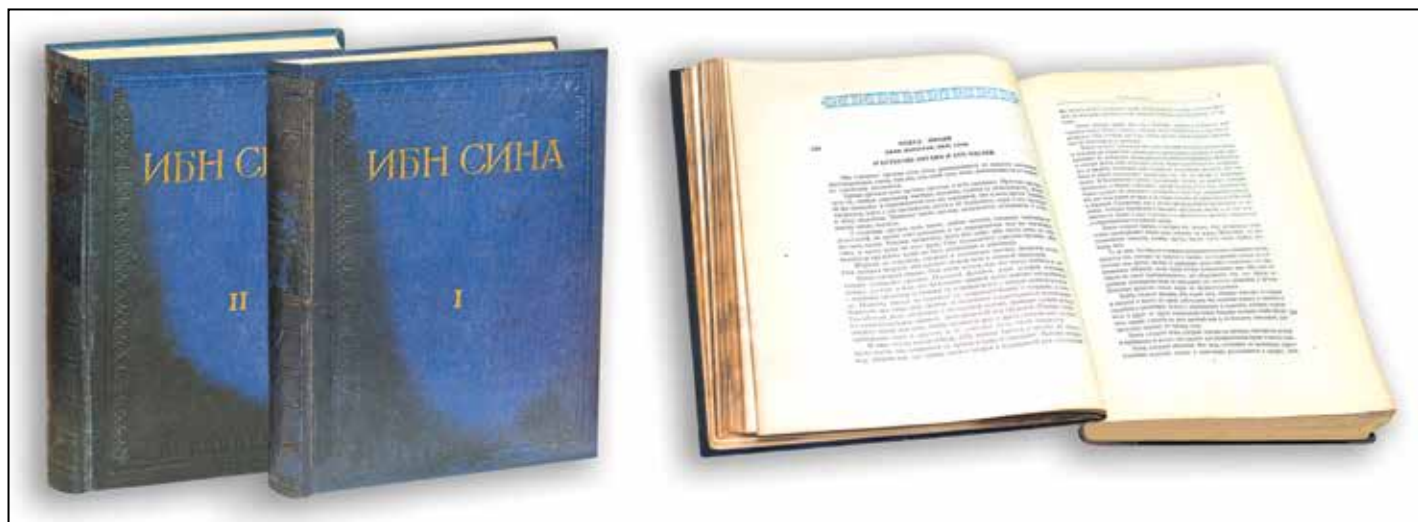
conscience only at purifying his soul. At such outlook about angels Ibn Sina's cosmology is very close to Plotina's cosmology, but interprets them according to his outlook. Ibn Sina's conceptions about Orient narrated in his work «Khay Ibn Yakzan», his reasoning about seven planets of celestial space (including Moon and Sun), twelve stars, groups of fixed stars, that are located in it and 28 countries, is quite widely worked out in Sufi teaching. In the work «Risalatam-nayrusiya» on the nature of human soul of encyclopedic scholar, his views on about cosmology are narrated in accordance with the Islamic spirit, creation different parts of existence, he tries to show using the Arabic alphabet. A word and a letter which form it in Semit culture were treated as symbols of existence of the Creator and eloquence. And this is one of the things which pushed forward to the working out of «jafra» in Islam. In his work named above Ibn Sina follows the teaching of a special exoteric School of Islam. He uses the «ebjet» way of counting with the us-



«помещает» их в небесных слоях. Десятое сознание – источник существования этого мира. И считается, что все субстанции созданы для него. Первое сознание отражает образы живых существ, чтобы проявить их существование при их создании. При ослаблении и утрате сил он возвращает его обратно. Ибн Сина называет их «дарящими образы» (вахиб ас-сувар). У Несими есть такие строки:

Всяк сущий вокруг,
хваля облик твой,
Сутью твоей назвали
дарящим образы [7, 89].
Уважение проявит прекрасному
облику твоему, озаренному Луной,
Дарящий образы всегда одарит
лик твой красотой [7, 106].

Вместе с этим десятое сознание отражает человеческий разум. Человек наряду с получением обличия, обретает разум, соединяющий его с материальным миром. Поэтому человек получает возможность подняться на уровень десятого сознания только при очищении души. В таких взглядах об ангелах космология Ибн Сины весьма близка к космологии Плотина, но толкует их согласно своему воззрению. Изложенные Ибн Синой в понятиях о востоке произведения «Хай ибн Якзан» рассуждения о семи планетах небесного простора (в том числе Луне и Солнце), двенадцати звёздах, группе неподвижных звёзд, расположенных в нём 28 странах весьма широко разрабатывается в суфийском учении. В труде энциклопедического ученого о природе человеческого духа под названием «Рисалат ам-найрузия» его взгляды о космологии изложены в соответствии с исламским духом. Создание различных частей цепи бытия он стремится показать при помощи арабского алфавита. Образующие его слово и буква в семитской культуре рассматривались как символ ощущения существования Творца и красноречия. А это есть одно из обстоятельств, давших толчок разработке «джафра» – в исламе. В своём вышеуказанном произведе-



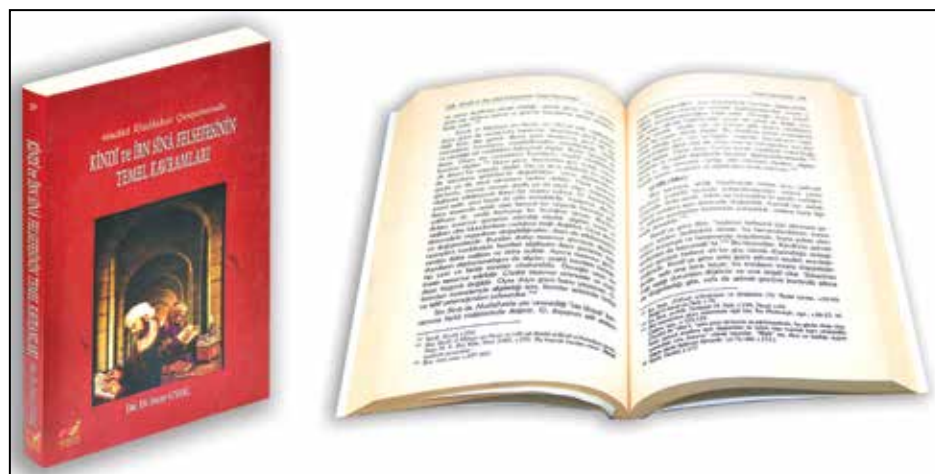
neta (Aý bilen Gün hem şolaryň içinde), on iki ýyldyz, hereketsiz ýyldyzlar topary, ondaky 28 ýurt baradaky gürüňleri soruýylyk taglymatynda örän giň gerim bilen işlenilýär. Ensiklopedik alymyň ynsan ruhunyň tebigaty baradaky «Risalat an-naýruzıya» atly işinde kosmologiýa baradaky garaýyşlary yslam ruhuna kybapdaş beýan edilip, barlygyň zynjyrynyň dürli bölekleriniň döredilmegini arap elipbiýiniň üsti bilen görkezmäge çalyşýar. Ony emele getirýän söz we harp semit medeniyetinde Ýaradanyň barlygy duýulýan hem-de dilewarylyk simwoly hökmünde seredilipdir. Munuň özi yslamda «jafryň» işlenilmegine itergi beren ýagdaýlaryň biridir. Ibn Sina ýokarda görkezilen eserinde yslamyň aýratyn ezoteriki mekdebine eýerýär. Onda elipbiý tertibini ulanýan ebjet hasaby ulanylýar. Mysal üçin elip=1 Allanyň simwoly, ba=2 älem intellekti, sim=3 älem ruhy, dal=4 – tebigaty aňladýar [11, 34]. «Haý ibn Ýakzandaky» gündogaryň 28 ýurt arap elipbiýiniň 28 harpynyň göçme manydaky deňeşdirmesi. Harplary simwollaşdyrmagy soňra ibn Araby «al-futuhāt al-Makkiya» atly işinde has giňişleýin beýan edýär. Çünki Gurhanyň käbir aýatlarýnda syrly hasaplanýan harplaryna Gurhany öwrenijiler dürli düşündirişler beripdirler. Allanyň sözi hasaplanýan Gurhan Nesimide Allanyň özi ýaly mukaddes görülýär. Nesiminiň döredijiliginde harplaryň aýratyn simwollaşdyrylmagy şular ýaly hadysalar bilen baglydyr:

age of alphabet. For example, elip=1 means and is symbol of Allah, ba=2 – the intellect of the universe, sim=3 – the soul of the universe, dal=4 – nature [11, 34]. Twenty eight countries of East, mentioned in «Khay Ibn Yakzan», is a comparison in the transferred meaning of 28 letters of the Arabic alphabet. Later, the symbols of the letters Ibn Arabi widely describes in his work under the title «Al-Futukhat Al-Makkiya». Because later scholars gave different explanations to some letters which were considered to be a mystical ones, in some ayats of Koran. Koran is the Allah's word at Nesimi. It is considered to be as sacred as Allah himself. A special symbolization of letters in Nesimi's creative activity is connected with the following events:

Our noble kin has been created
by West and East,
Our source – seven stars and
twelve constellations,

нии Ибн Сина следует учению особой эзотерической школы ислама. В ней используется способ счета «эбджет» с применением алфавитного порядка. Например, элип=1 означает символ Аллаха, ба=2 – интеллект вселенной, сим=3 – дух вселенной, дал=4 – природу [11, 34]. 28 стран востока, упомянутые в «Хай ибн Якзане», являются сравнением в переносном значении 28 букв арабского алфавита. Символизацию букв впоследствии ибн Араби широко описывает в своей работе под названием «ал-футухат ал-Маккия». Поскольку к некоторым считающимся таинственным буквам в отдельных аятах Корана исследователи давали различные пояснения. Коран – слово Аллаха у Несими считается таким же священным, как сам Аллах. Особая символизация букв в творчестве Несими связана с такими событиями:

Благородный род наш сотворен
Западом да Востоком,



Magraby maşrykdan oldy söýlümüz,
 Ýedi ýyldyz, on iki burj aslymyz,
 Biste häştu siýu dudyr neslimiz,
 Fazly hakdan boldy baby
 fazlymyz [9, 115].

Orta asyr yslam pelsepesiniň umu-my häsiýetleriniň biri bolan adam baradaky pikirlenmäniň baş kategoriýasynda ynsanyň bagty meselesi bu pikirini esasy özenini tutupdyr. Akyl-darlar ynsanyň bagtyny onuň ruhy kämilliginde görüpdirlir [3, 48-57]. Şoňa görä orta asyryň nusgawy şygryýeti şahsyýetiň mertebesine we asyl maksadyna düşünjeli çemeleşmek arkaly adamy öwrenmek taglymatynda täze ösüşler gazanýar. Ýagtylyk bilen tümlügiň we hoşniýetlilik bilen zalymlygyň göreşi baradaky tema bu şahyrlaryň tutuş ahlak ulgamynyň mazmuny bolup ýüze çykýar. Adam paýhasyny dabaralandyrmak bilen aňly düşünjeli barada yzygiderli ündewleri, «parasadyň ukyby» hakyndaky taglymat Rudaky, Firdöwsi, ibn Sina, Senaýy, Attar, Nyzamy, Nesimi ýaly şahyrlaryň şygrylarynda aýdyň ýüze çykýar. Şunuň bilen bir hatarda nusgawy şahyrlar köptaraply filosofik söýgi ideýasyny jemgyýetçilik ösüşiň hereketlendiriji güýji we «ýüregiň hökümdary» hökümünde öňe sürüpdirlir. Bu bolsa şygryýetde, ylhamlanan parasatly pikiri beýan etmegiň çäksiz mümkinçiliklerini açyp görkezýär.

Twenty eight and thirty
 two are our posterity
 Our harmony with intellect is a present
 of the Almighty himself [9, 115].

In one of the common characteristics of the middle ages Islamic philosophy, in the main category of thinking about man, an issue about happiness of a man makes up the main core of this idea. The thinkers considered that a man's happiness lies in his spiritual perfection [3, 48-57]. That's why middle ages classical poetry in its teaching on research of a man by means of conscious approach to dignity and original aim of a personality reaches new success. The theme of struggle with darkness and kindness with evil makes up the reason of all moral system of these poets. Regular admonitions on conscious with praising of the man's mind, the teaching about the «ability of wisdom» are brightly reflected in the poems of such poets as Rudaki, Firdousi, Ibn Sina, Senayi, Attar, Nizami, Nesimi. Together with this, the classical poets put forth an idea about many-sided philosophical love as a moving power of social development and the «sovereign of hearts». Such poetry opens the unlimited possibilities of reflection of inspired wise idea.

Исток наш – семь звезд да
 двенадцать созвездий,
 Двадцать восемь да тридцать
 два наше потомство,
 Гармония наша с интеллектом –
 дар самого Всевышнего [9, 115].

В одной из общих характеристик средневековой исламской философии – в главной категории мышления о человеке вопрос счастья человека составляет главное ядро этой идеи. Мыслители видели счастье человека в его духовном совершенстве [3, 48-57]. Поэтому средневековая классическая поэзия в своём учении по исследованию человека путём сознательного подхода к достоинству и исконной цели личности добивается новых успехов. Тема борьбы света с мраком и добра со злом составляет смысл всей нравственной системы этих поэтов. Регулярные наставления о сознательности с восхвалением человеческого разума, учение о «способности мудрости» ярко отражаются в стихах таких поэтов как Рудаки, Фирдоуси, Ибн Сина, Сенаи, Аттар, Низами, Несими. Наряду с этим поэты-классики выдвигают идею многосторонней философской любви как движущую силу общественного развития и «повелителя сердец». Такая поэзия раскрывает безграничные возможности отражения одухотворенной мудрой мысли.

EDEBIÝAT

LITERATURE

ЛИТЕРАТУРА

1. Арабская философия в переводах А. В. Сарадеева. <http://enoth.narod.ru/Philosophy/Philosophy.htm>.
2. Бертельс Е. Э. Избранные труды. История литературы и культуры Ирана. Москва, 1988.
3. Бертельс Е. Э. Художественный образ в искусстве Ирана IX-XV веков. М. 1970.
4. Игнатенко А. А. В поисках счастья. Москва, 1989.
5. Корбен А. Световой человек в иранском суфизме. Москва. 2009.
6. Кулиев Э. Муртазин М. Корановедение. Москва, 2011.
7. Seýit Ymadutdin Nesimi. Saýlanan eserler. I j, Aşgabat, 1993.
8. Seýit Ymadutdin Nesimi. Saýlanan eserler. II j. Aşgabat, 1993.
9. Seýit Ymadutdin Nesimi. Saýlanan eserler. III j. Aşgabat, 1994.
10. Tasavvuf terminleri sözlüğü. Prof. Süleyman Uludağ. Kabaļçı Yayinevi. 2001.
11. Философская мысль исламского мира. Москва. 2014.



Naýza ujy. Ýokarky paleolit.

Tip of lance. Upper Paleo-lite.

Наконечник копья. Верхний палеолит.

zähmet bölünişikleriniň (malدارçylygyň we hünärmentçiligiň ekerançylykdan bölünip aýrylmagy) netijesinde alyş-çalyş durnukly häsiýete eye bolup giňden ýaýraýar. Çünki çarwalara ekerançylyk we hünärmentçilik önümleri, hünärmentçilere bolsa, çarwa we ekerançylyk önümleri zerur bolupdyr. Şeýlelikde alyş-çalyş adamlaryň aralarynda ýörite bellenen ýerlerde geçirilip, ilkinji bazarlar ýüze çykypdyr.

Häzirki Türkmenistanda ýaşan ilatyň arasynda alyş-çalyş arheologik maglumatlar boýunça giçki paleolit zamanýnda, ýagny mundan 40-14 müň ýyl ozal ýüze çykypdyr. Bu döwürde Hazar (Kaspiý) deňziniň töwereklerinde uly tebigy özgerişler bolup geçýär. Hazar deňziniň derejesi häzirkisinden has ýokary bolupdyr. Bu ýerde ýaşan

(separation of animal husbandry and handicraft from the land farming), the exchange became stable and got wide dissemination. The cattle raisers started needing for land farming and handicraft goods, while the handicrafts – stock raising and land-farming goods. Natural exchange was carried out in special areas aimed for this purpose, later the first markets (bazaars) occurred.

In accordance with archeological data, people inhabiting the territory of present Turkmenistan began dealing with natural exchange in the epoch of late palaeolith, i.e. 40-14 thousands years ago. In this time, at the territory near Khazar (Caspian Sea) huge natural changes took place. The level of Khazar in that ancient period was much higher than now. The changes took place both in nature and life of primitive people – they got physical shape of a human being.

Numerous flinty tools, processed by man were revealed in the ancient coast of Khazar, in the settlement Yangydja near Turkmenbashi (Krasnovodsk now) city, on the small square. Scholars note, that peculiar «workshop» dealing with production of the working tools related to the late Paleo lite epoch existed [11. 32] Among them, one may come across with pointed awl made in excellent manner, which were used by people

они обменивали свой излишний товар на нужный. Позднее в обществе в результате разделения труда (отделение скотоводства и ремесла от земледелия), обмен стал стабильным и получил широкое распространение. Скотоводам стали нужны земледельческие и ремесленные товары, а ремесленникам – скотоводческие и земледельческие. Натуральный обмен производился в специально отведённых для этого местах, и так стали появляться первые рынки (базары).

Согласно археологическим данным, среди людей, живших на территории нынешнего Туркменистана, натуральный обмен зародился в эпоху позднего палеолита, т.е. 40-14 тысяч лет назад. В это время на территории вокруг Хазарского (Каспийского) моря происходят большие природные изменения. Уровень Хазара в те далёкие времена был намного выше, чем сейчас. В жизни первобытных людей, живших на данной территории, тоже произошли большие перемены – они приобрели физический облик современного человека.

На древнем берегу Хазара, в местечке Янгыджа близ города Туркменбаши (Красноводск), на небольшой территории были найдены многочисленные кремневые орудия, обработанные рукой человека. Учёные отмечают, что здесь была



Aşaky paleolite degişli daşpaltalar.

Stone made means of lower Paleo-lite.

Рубила нижнего палеолита.



Süňkden ýasalan iňňeler. Britan muzeýi.

Bone made needles British museum.

Костяные иглы. Британский музей.

ilkidurmuş adamlarynyň durmuşynda hem uly özgerişler bolup, olar häzirkizaman adamlarynyň fiziki keşbine gelipdirler.

Hazar deňziniň gadymy kenarynda häzirkiki Türkmenbaşy (Krasnowodsk) şäheriniň golaýynda ýerleşýän Ýaňyja diýen ýerde, kiçiräk çäkde adam eli bilen işlenilen köpsanly çakmakdaş bölekleri tapylypdyr. Alymlar ol ýerde giçki paleolit eýýamyna degişli iş gurallary ýasalan özboluşly «ussahananyň» bolandygyny belleýärler [11, 32]. Bu ýerde öndürilen iş gurallarynyň arasynda örän nepis ýasalan ujy çiş temençeler hem bar. Adamlar ol temençeler bilen haýwanlaryň derilerinden ýönekeýje aýakgaplary, egin-eşikleri tikipdirler. Ussahananyň önümlerine çalymdaş gurallar günorta Ýewropanyň, Palestinanyň, Yragyň, Eýranyň we Owganystanyň giçki paleolit döwürüne degişli ýadygärliklerinde hem duş gelyär [12, 88-90]. Ol bolsa şol çäklerde ýaşan ilatyň arasynda medeni gatnaşyklaryň bolandygyny görkezýär. Ussahanada ýasalan gurallaryň köpüsi çakmakdaşyň ýok ýerlerinde ýaşaýan awçylyk we ýygnaýjylyk bilen meşgullanýanlaryň önümlerine çalşylypdyr.

Daş asyrynda ýaşan adamlaryň durmuşynda bezeg şaý-sepleri hem ulanylyp başlaýar. Olaryň arasynda giň ýaýrany balykgulaklardyr. Olar Häzirkiki Türkmenistanyň çäginde ýaşan ilatyň arasynda alnyp barlan alyş-çalşyň ilkinji önümleri bolup hyzmat edipdirler. Muňa Türkmenbaşy şäheriniň golaýynda ýerleşýän Gubaseňňir burnundan tapylan mezolit eýýamyna (14-8 müň ýyl ozal) degişli «zergärçilik ussahanasynyň» tapylmagy şaýatlyk

to sew an ordinary shoes and clothes from the animal skin. Similar tools are met on the monuments of late Paleolithic epoch, which are located at the territory of south Europe, Palestine, Iraqi, Iran and Afghanistan [12. 88-90]. This fact certifies this territory to have been arranged the cultural ties among the people, who occupied this area. People, who had no suitable materials for the items to use in hunting and gatherers, made exchange of several types of tools.

Stone Age is a starting point for decorations to be used by people and the shell was the best. It was the first item of natural exchange of people living on the territory of current Turkmenistan. «Jewelry workshop», which related to the mesolithic (14 – 8 thousand years ago), was found on Gubasengir cape near Turkmenbashi city is a bright evidence for it. Here, on the ancient coast of the sea, on the cape of stone rock several hollows, which were filled by cultural remains and sand containing 900 beads made from shells using the special flinty instruments. The beads having two sides whole were placed in lines. Probably, the beads chain made from shells were shifted by the waves. The stone tools revealed along with beads let us presuppose for jewelry workshop on

своеобразная «мастерская» по изготовлению орудий труда, относящаяся к эпохе позднего палеолита [11, 32]. Среди них есть мастерски изготовленные шила с заострённым концом, с помощью которых из шкуры животных люди шили простую обувь и одежду. Схожие орудия встречаются и на памятниках эпохи позднего палеолита, расположенных на территории южной Европы, Палестины, Ирака, Ирана и Афганистана [12, 88-90]. Этот факт указывает на то, что между людьми,



Monjuklar (m. ö. 2500 ýyllar töweregi). Ýakyn Gündogaryň Britan muzeýi.

Beads. British museum for Middle East (2500 BC).

Бусы. Британский музей Ближнего Востока (около 2500 г. до н. э.).



Flogopit, lazurit (goýy gök reňkli) we kalsit minerallary. Badagşan welaýaty (Owganystan).

Minerals-phlogopite, Lazurite (of dark blue color) and Calcium. Province Badahshan (Afghanistan).

Минералы: флогопит, лазурит (тёмно-синего цвета) и кальцит. Провинция Бадахшан (Афганистан).

edýär. Bu ýerde deňziň gadymy kenarynda ýerleşen öňe çykyp duran daş gaýanyň üstünde içi medeni gaýyndylardan we gumdan doly birnäçe oýuklaryň üsti açylyp, olaryň içinde çakmakdaşdan ýasalan gurallar bilen birlikde 900 sany balykgulakdan ýasalan monjuklar tapyldy. Gyralary ýörite deşilen monjuklar hatar-hatar edilip ýerleşdirilipdir. Olar deňziň tolkunlarynyň getiren balykgulak-monjuk düzümleri bolmaly. Monjuklar bilen bile tapylan çakmakdaşdan bejerilen iş gurallary bu ýerde mezolit zamanynda adamlaryň arasyndaky alyş-çalyş üçin niýetlenen bezeg şaý-sepleri ýasamak boýunça «zergärçilik ussahanasynyň» bolandygyny çaklamaga mümkinçilik berýär [13, 213]. Hazar deňziniň balykgulaklaryndan ýasalan bezeg şaý-sepleri, şol sanda, monjuklar Uzboýuň, Hazaryň demirgazyk kenarlarýnda, Mangyşlakdaky neolit eýýamyna degişli duralgalardan hem tapyldy [2, 135, 137]. Bular Hazar deňziniň töwereklerinde, Amyderýanyň aşaky akymynda ýaşan ilatyň arasynda ysnyşykly alyş-çalyşyň bolandygyna şaýatlyk edýär. Ekerançylygyň, maldarçylygyň durmuşa ornaşdyrylmagy bilen hojalygyň täze görnüşine geçilmegi alyş-çalyşyň yzygiderli häsiýete eýe bolmagyna we kämilleşen hakyky söwda öwrülmegine itergi berýär.

Neolit we eneolit zamanlarynda içeri ki jemagatara alyş-çalyş bilen bir hatarda daşky, ýagny, alyş ýerlerde ýa-

their production to have been existed here in the epoch of mesolithic. The workshop was a special place for goods exchange to do [13, 213]. Shell made decorations of the Khazar sea were founded in the Northern coast of Khazar and Uzboi as well as on the stoppages of Neo-lite epoch, located at the territory of Mangushlak [2, 135, 137]. This proves the fact that Khazar inhabiting population had a close contact and commodity – exchange with people inhabiting low stream of Amudarya River. Introduction of land farming and animal husbandry and as a consequence, moving into new type of economics resulted in arranging of stable commodity-exchange and gave a break-through to the real modernized trade system.

Internal and external commodity exchange of people with remote places inhabitants was widely disseminated in the epoch of Neo-lite and Enno-lite. Due to trade routes, which were somehow appeared the commodity exchange became possible. The people living in the South Turkmenistan and dealing with land farming business delivered copper ore from the northern provinces of Iran. The population, who lived in south of Turkmenistan and people from remote area, arranged trade, especially with lazuli. In Namazga II and III cultural period i.e. IV—III millennia BC the territory of the present south Turkmenistan, lazuli decorations was widely spread.

проживающими на этих территориях были налажены культурные связи. Многие орудия, изготовленные в мастерской, обменивались людьми, проживающими на территориях, где не было подходящего материала на предметы, используемые при охоте и собирательстве.

В каменном веке люди начинают пользоваться украшениями, среди которых самыми распространёнными были ракушки. Они служили первым продуктом натурального обмена населения, проживавшего на территории нынешнего Туркменистана. Свидетельством тому является, найденная на мысе Губасенгир, близ города Туркменбаши «ювелирная мастерская», относящаяся к эпохе мезолита (14-8 тысяч лет назад). Здесь на древнем берегу моря, на выступе каменной скалы нашли несколько выемок, заполненных культурными остатками и песком, в которых вместе с орудиями, изготовленными из кремня, были найдены 900 бус из ракушек. Специально продырявленные по краям бусы были размещены рядами. Вероятно, эти связки бус из ракушек прибило к берегу волнами. Найденные вместе с бусами каменные орудия позволяют предположить, что здесь в эпоху мезолита существовала «ювелирная мастерская» по их изготовлению, которая была предназначена для обмена товарами между людьми [13, 213]. Украшения, изготовленные из ракушек Хазарского моря, были найдены на северном берегу Хазара и Узбоя, а также на стоянках эпохи неолита, расположенных на территории Мангышлака [2, 135, 137], что является свидетельством того, что между населением, проживавшим на территории Хазара и по нижнему течению Амударьи был налажен тесный товарообмен. Внедрение в жизнь земледелия и скотоводства и, как следствие, переход к новому виду хозяйствования, привёл к последовательному, стабильному товарообмену и дал толчок к переходу на усовершенствованную настоящую торговлю.

В эпоху неолита и энеолита наряду с внутренним товарообменом был широко распространён и внеш-

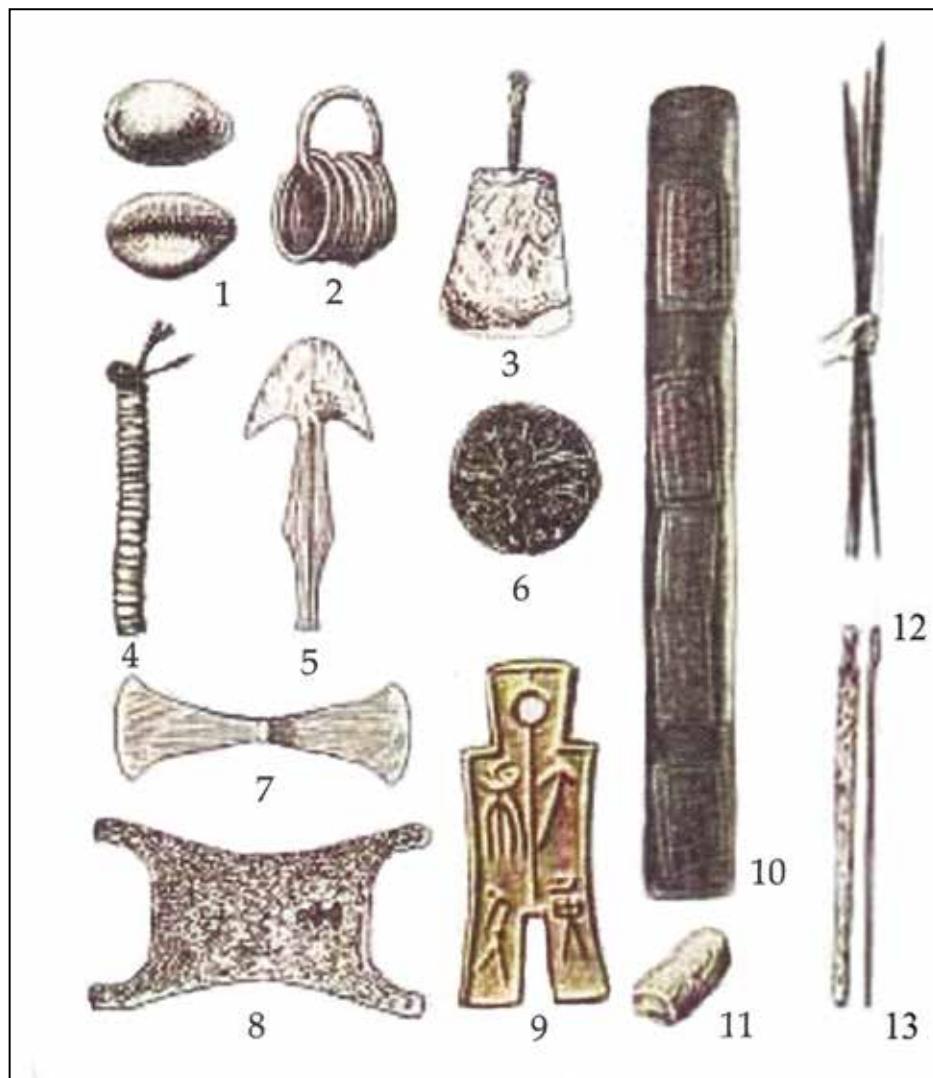
şan ilat arasynda hem alyş-çalyş giň ýaýraýar. Bu döwürde döräp başlan özboluşly söwda ýollary arkaly ysnyşykly alyş-çalyş amala aşyrylypdyr. Häzirki Günorta Türkmenistanda ýaşan ekerançylyk bilen meşgullanan ilat Eýranyň demirgazyk etraplaryndan mis magdanyny getiripdirler. Häzirki Günorta Türkmenistanda ýaşan ilat bilen alyş ýerde ýaşanlaryň arasynda söwda ýola goýlupdyr, aýratyn-da, lazurit söwdasy has ýörgünli bolupdyr. Namazga II we Namazga III medeni gatlaklaryna degişli, ýagny miladydan öňki IV – III müňýyllyklarda lazuritden ýasalan bezeg şaýlary häzirki Günorta Türkmenistanda giňden ýaýrapdyr.

Lazurit daşyndan ýasalan şaý-sepler we işlenilmedik lazurit bölekleri Türkmenistanyň ähli arheologiki yadygärliklerinde duş gelýär. Bu bolsa lazurit daşynyň gadymy döwürlerde häzirki Türkmenistanyň çäklerine çig mal hökmünde getirilip, ýerli ussalar tarapyndan işlenendigini görkezýär [14, 8-9].

Lazurit daşy esasan iň gadymy döwürlerden başlap Demirgazyk Owganystanda ýerleşýän Badahşan daglaryndan alnypdyr. Bu ýerden lazurit diňe häzirki Günorta Türkmenistana däl, eýsem Eýrana, Mesopotamiýa we Demirgazyk Hindistana hem äkidilipdir [6, 86]. Demirgazyk Owganystanyň daglyk ýerlerinde ýaşayanlar bolsa, lazuritiň ýerine ekerançylyk önümlerini alypdyrlar. Şeýlelikde ilat arasynda medeni-söwda gatnaşyklar döräp başlapdyr.

Zähmet bölünişigi netijesinde önümçiligiň artmagy, giňelmegi we çylşyrymlaşmagy bilen alyş-çalyşda «gymmat» diýen düşünje ýüze çykyp, ol alyş-çalyş düýpgöter özgerdýär. Netijede, çalyşga gatnaşýan harytlaryň gymmatynyň deň bolmagy hökmany bolupdyr.

Bu bolsa adamlaryň söwda gatnaşyklarynda, hem alyş-çalyş harydy, hem gymmat ölçegi bolup hyzmat edýän haýsydyr bir aralyk (ekwiwalent) harydyň ýüze çykmagyna getiripdir. Şeýle harytlaryň ýüze çykmagy we ulanylyp başlamagy alyş-çalyşyň ösmeginde täze bir tapgyr bolup, onuň hakyky söwda öwrülmegine getirýär.



Monetadan öňki haryt pullarynyň käbir görnüşleri:

1 – kauri balykgulagy; 2 – metal halka pullaryň düzümi; 3 – sadap pul-şelpe; 4 – balykgulak pul düzümi; 5 – azaljik görnüşli metal pul; 6 – Mikenden (Gresiýa) tapylan altyn tokga; 7 – bürünçden ýasalan palta; 8 – guýma metal bölegi; 9 – Hytaýdan tapylan pil görnüşli bürünç pul; 10 – «Rimden» diýen tagmaly altyn tokgasy; 11 – Italiýadan tapylan metal tokgasy; 12 – demir taýajyklar; 13 – Günorta Britaniýadan tapylan demir ergini.

Some varieties of goods-money existed prior to coin:

1 – shell of kauri; 2 – ring shape metallic money; 3 – nacreous money hangers; 4 – bunch of money in the shape of shell; 5 – metallic money – small plow; 6 – bullion of gold revealed in Mickens (Greece); 7 – bronze made axe; 8 – piece of molten metal; 9 – Bronze made coin in the shape of spade revealed in china; 10 – molten gold with stigma from Rome; 11 – piece of metal found in Italy; 12 – Iron sticks; 13 – melted iron, revealed in Sought Britain.

Некоторые разновидности товаро-денег, существовавших до монеты:

1 – раковина каури; 2 – связка металлических денег в виде колец; 3 – перламутровые деньги – подвески; 4 – связка денег в виде раковин; 5 – металлические деньги – маленький плуг; 6 – слиток золота, найденный в Микенах (Греция); 7 – топор из бронзы; 8 – кусок литого металла; 9 – бронзовая монета в виде лопаты, найденная в Китае; 10 – слиток золота с клеймом «из Рима»; 11 – кусок металла, найденный в Италии; 12 – железные палочки; 13 – сплав железа, найденный в Южной Британии.

Decorations from lazuli and the fragments of non-processed lazuli one may come across in all archeological monuments. Relying on this, we may make a conclusion that the lazuli in ancient time was delivered to the territory of Turkmenistan as a raw material and then was subject to processing in local workshops [14, 8-9].

ний товарообмен с населением, проживавшим на дальних территориях. Благодаря возникшим в этот период своеобразным торговым путям осуществлялся тесный товарообмен. Население, проживавшее на территории нынешнего Южного Туркменистана и занимавшееся земледелием, привозило медную



Ýuwaş ummandaky Ýap arhipelagynda (Mikroneziýanyň Federatiw Ştatlary) gadymky döwürlerden bäri saklanyp galan daş pullar. Olaryň ululygy 7-8 sm-den 3,6 metre (agramy 4 tonna) çenli bolýar.

Stone made money preserve since ancient time in Yap archipelago in Pacific Ocean (Federative States of Micronesia). Their size is from 7-8 sm to 3,6 meters (Weight up to 4 tones).

Каменные деньги, сохранившиеся с давних времён на архипелаге Яп в Тихом океане (Федеративные Штаты Микронезии). Их размер от 7-8 см до 3,6 метров (вес до 4-х тонн).

Hakyky söwda bolsa pul diýen düşün-je bilen baglydyr.

Aralyk haryt dürli ýerlerde we halk-larda dürli-dürli bolupdyr. Olaryň ara-synda has ýörgünlileri mal, sütük, gal-la, duz, hoz, balykgulaklar, monjuk, owadan daş bölekleri, zähmet we aw-gurallary (pyçak, palta, azal, pil, naý-za, peýkam) we ş.m. bolupdyr.

Haryt pullarynyň arasynda halkara-puly hökmünde hyzmat edenleri-de bolupdyr. Aziýanyň, Afrikanyň, Okea-niýanvň köpsanly ilkidurmus ilatvnda



Since ancient time, the output of lazuli is mainly extracted in Badakhshan mountain situated in the North Afghanistan. It was delivered not only to south Turkmenistan, but also to Iran, Mesopotamia and northern India. [6, 86]. The population of northern Afghanistan took farming products instead, thus, the settlements started cultural and trade ties.

Labor division, increasing, enlarging of production and occurrence of their abundances resulted in appearing of the conception «value», which changed the trade-turnover in root. Thus, similarity goods value was an obligatory condition of commodity exchange.

The equivalent, which serves as middle goods and exchanged commodity and criteria of its value, is an obligatory component in arranging trade relations among the people. Appearance and usage of such items have become a new stage in the exchange process development and re-

руды из северных провинций Ирана. Среди населения нынешнего Южного Туркменистана и проживавшими на дальних территориях была налажена торговля, особенно лазуритом. В культурном слое Намазга II и Намазга III, т.е. в IV – III тысячелетии до н. э. на территории нынешнего Южного Туркменистана широко распространились украшения из лазурита.

Украшения из лазурита и кусочки не обработанного лазурита встречаются на всех археологических памятниках Туркменистана. Это говорит о том, что в древние времена лазурит был привезён на территорию нынешнего Туркменистана в качестве сырья и уже здесь обрабатывался в местных мастерских [14, 8-9].

Начиная с древних времён, лазурит, в основном, добывали в горах Бадахшан, расположенных в Северном Афганистане. Отсюда его вывозили не только в нынешний Южный Туркменистан, но и в Иран,



Gadymy Marguş. Daşdan ýasalan «ikbaş» pullary. M.ö. II-I müňýyllygyň başy.

Ancient Margush. Stone made money «Pryaslitsy». II-I millennium BC.

Древний Маргуш. Деньги «пряслицы» из камня. II-I тысячелетия до н.э.

uzak wagtlap puluň iň ýönekeý görnüşini Hindi we Ýuwaş ummanlarynyň kenarlarynda köp duş gelyän balykgulaklaryň «kauri» (Cuprea moneta) görnüşini ulanylypdyr.

Halklaryň arasynda alyş-çalyşyň giňelmegi bilen «kauriler» soňra Merkezi Aziýa, Ýewropa ýurtlaryna hem ýaýrapdyr. XII – XIV asyrlarda «kauriler» «užowka», «žukowina», «žernowka», «ýylankelle» ýaly atlar bilen Russiýanyň demirgazyk-günbatar ýerlerinde hem pul hökmünde ulanylypdyr [5, 70]. Alyş-çalyş söwdasy netijesinde «kauriler» häzirki Türkmenistanyň çäklerine hem aralaşypdyr. Muňa «kaurileriň» bu ýerde neolit eýýamyna (miladydan öňki VI – V müňýyllyklar) degişli Çopandepeden [1, tabl. IX, № 5, 9], eneolit, бүрүнч asyrlaryna (miladydan öňki IV – II müňýyllyklar) degişli ýadygärliklerden hem tapylmagy [7, 401] şaýatlyk edýär.

Miladydan öňki IV müňýyllyga degişli Köpetdag etegindäki Änew depelelerinden tapylan keramiki «ikbaşlar» toplumu, Köpetdag eteginden, Tejen we Murgap oazislerinden tapylan miladydan öňki III – II müňýyllyklar bilen senelenýän бүрүнч peýkam oklary ha-

sulted in real trade, which is dealt with «money».

Different areas, different peoples had distinctive features of equivalent. The life-stock, grain, salt, nuts, beads, shells, pieces of nice stones, tools for work and hunting (knife, ax, spade, plough, lances and arrows) were the most popular. Among the diversity of trade money, there were international ones.

Within long period, the multi-numbered primitive populations of Asia, Africa, and Oceania have used an ordinary type of money – shell, «kauri» (Cuprea moneta), which one came across on the coast of Indian and Pacific Oceans. «Kauri» utilization took a wide dissemination in Central Asia and Europe due to enlargement of trade-exchange. In the XII – XIV centuries «kauri» was used as money in northern-western parts of Russia: «uzhovka», «zhukovina», «zhernovka», «zmeyegolov» («snake head») [5, 70]. The trade exchange resulted in occurrence of «kauri» at the territory of Turkmenistan. This is certified by the fact, that «kauri», was revealed in Chopandepede monument of Neo-lite epoch (VI – IV centuries BC [1, tabl.

Месопотамию и Северную Индию [6, 86]. Население же, проживавшее в горных районах Северного Афганистана, вместо лазурита брало земледельческую продукцию. Таким образом, среди населения начали возникать культурно-торговые связи.

В результате разделения труда, в связи с повышением, расширением и усовершенствованием производства и появлением его излишков, в товарообороте появляется понятие «ценность», которое в корне меняет процесс товарооборота. Таким образом, одинаковая ценность товаров, участвующих в обмене, являлась обязательным условием.

Это приводит к тому, что в торговых отношениях, налаживаемых между людьми, возникает необходимость появления эквивалента – срединного товара, служащего и как обменный товар, и как критерий его ценности. Появление и использование таких товаров явилось новым этапом в развитии процесса обмена и привело к настоящей торговле, которая связана с понятием «деньги».

На различных территориях, у разных народов эквивалентный товар



Gadymy Marguş. Monetadan öňki metal pullar. M. ö. I müňýyllygyň başy.

Ancient Margush. Metallic money prior to coins. Beginning of I millennium BC.

Древний Маргуш. Домонетные металлические деньги. Начало I тысячелетия до н.э.

ryt pullary bolup hyzmat edipdirler [15, 6, 107].

Bürünç asyry döwründe (miladydan öňki III – II müňýyllyklar) häzirkі Türkmenistanyň çäklerinde ýaşan ilatýň durmuşynda düýpli özgerişler bolup geçýär. Şol wagt onuň çäkleri Orta Aziýada medeniýetiň gülläp ösen merkezi bolupdyr. Miladydan öňki III – II müňýyllyklarda bu ýerde Etrek derýasynyň orta akymyndan başlap Murgap derýasynyň çep kenary aralygynda onlarça gektar meýdany tutýan şäher görnüşli obalar peýda bolýar. Jemgyýetde synplar döräp Altyndepe, Namazgadepe, Goňurdepe (Marguş) ýaly şäher-döwletleri kemala gelýär. Bu ýadygärliklerde gazylyp açylan

IX, № 5, 9], as well as on the monuments of Enno-lite (bronze age) IV – II millennia BC [7, 401].

Complex of ceramic «pryaslits» (coin-money, so called «ikbaşlar» – «pryaslitste-ringlet of spindle») dated on IV millennia found in the hillocks of Annau in the foothills of Kopetdag as well as bronze made tips revealed in Tedjen and Murgap oasis in Kopetdag foothills dated on III-II millennium BC served as trade money [15, 6, 107].

Drastic changes in the life of people, who inhabited the territory of current Turkmenistan, took place in the bronze period (III – II millennium BC). That time, this area was a center of the developed culture in Central Asia. In III-II millennium BC, the settlements in

был разный. Самыми распространёнными среди них были скот, пух, зерно, соль, орехи, ракушки, бусы, кусочки красивых камней, орудия труда и охоты (нож, топор, плуг, лопата, копье, стрелы) и т.п. Среди этого разнообразия товарных денег были и международные.

У многочисленных первобытных народов Азии, Африки, Океании долгое время использовался простейший вид денег – раковины «каури» (*Cyprea moneta*), встречавшиеся на берегах Индийского и Тихого океанов. С расширением товарообмена между народами «каури» распространились в Центральной Азии и в странах Европы. В XII – XIV веках «каури» использовались в качестве денег в северо-западных районах России под названиями «ужовка», «жуковина», «жерновка», «змееголов» («змеиная голова») [5, 70]. В результате обменной торговли «каури» попали и на территорию нынешнего Туркменистана. Свидетельством тому служат «каури», найденные на памятнике Чопанде эпохи неолита (VI – V тысячелетие до н.э.) [1, tabl. IX, № 5, 9], а также на памятниках эпохи энеолита и бронзы (IV – II тысячелетие до н.э.) [7, 401].

Комплекс керамических «пряслиц» (называемые «ikbaş» – «пряслице») (напрясло) – колечко веретена), относящийся к IV тысячелетию, найденный на холмах Анау в предгорьях Копетдага, а также бронзовые наконечники, найденные в Тедженском и Мургабском оазисах, в предгорьях Копетдага, датируемые III – II тысячелетием до н.э., служили товарными деньгами [15, 6, 107].

В период бронзового века (III – II тысячелетие до н.э.) в жизни населения, жившего на территории нынешнего Туркменистана, происходят коренные изменения. В тот период эта территория была центром развитой культуры в Центральной Азии. В III – II тысячелетии до н. э. здесь, начиная со среднего течения реки Этрек до левого берега реки Мургаб, появились посёлки городского типа, занимавшие территорию в десятки гектаров. Образуются такие города-государства с классовым обществом, как



Ilkinji metal pullar.

First metallic money.

Первые металлические деньги.

küýzegärleriň, metal ussalarynyň ýöriteleşdirilen toplumlary, ýaşayyş jaýdyr dini ymaratlar toplumlary, goranyş desgalary jemgyýetiň gurluş düzüminde çuňňur özgerişleriň bolup geçýändigini görkezýär [8, №2 (18)]. Murgap derýasynyň aşak akymynda ýerleşen Marguş şalygynyň paýtagty Goňurdepede geçirilen arheologik gazuw-agtaryşlar miladydan öňki II müňýyllykda bu ýerde şäher durmuşynyň doly ýola goýlandygyna şaýatlyk edýär. Bu ýerden tapylan altyndan, kümüşden, bürünçden, pil süňkünden, dürli gymmat we ýarym gymmat bahaly daşlardan ýasalan bezeg şaý-sepleri, möhürler, heýkeljikler, ýaraglar, iş gurallary, ýumşak steatit we gaty ýaldyrawuk mermer görnüşli daşdan ussatlyk bilen ýonulyp ýasalan «Ikbaşlar», jemgyýetiň ösüp täze sepgide ýetendigini we onda içkerki we daşarky alyş-çalşyň hakyky söwda öwrülendigini görkezýär. Häzirki Günorta Türkmenistanda ýaşan ilat öz döwründe köpsanly söwda ýollary arkaly Zerawşan, Fergana jülgeleri [4, 52], Demirgazyk Eýran, Hindistan bilen yzygiderli söwda alyp barypdyrlar [3].

Murgap derýasynyň aşaky akymynda ýerleşen Marguş şalygynda miladydan öňki II müňýyllykda pul hökmünde steatit we ak ýaldyrawuk daşdan ýonulyp ýasalan «ikbaşlar» ulanylypdyr [16, 24-28]. Olar Goňurdepäniň ähli ýerinde duş gelyär. Soňabaka jemgyýetiň ösmegi, adamlaryň aň-düşünjeleriniň, tejribeleriniň we önümçiligiň artmagy, söwdanyň giňelmegi netijesinde aralyk haryt hökmünde metal bölejikleri ulanylyp başlanýar. Dünýäniň iň gadymy döwletleri bolan Müsürde we Mesopotamiýada hem aralyk haryt bolup, halka, ýarym halka, taýajyk görnüşinde ýasalan ergin metal bölejikleri hyzmat edipdir [10, 21, №11]. Italiýada zikge ýüze çykmazdan ozal guýma mis bölejikleri ulanylypdyr [17, 17]. Rimdäki mukaddes Apollon çeşmesinde şeýle mis bölejikleriniň 300 kg tapylypdyr. Adamlar olary öz kesellerinden saplanmak umydy bilen hudaýa sadaka hökmünde çeşmä taşlapdyrlar. Soňabaka söwda-satuw ýeňilleşdirmek üçin kem-kemden ol guýma mis bölejiklerini belli bir ag-ramda ýasap başlapdyrlar. Olary çalt



Lidiýanyň patyşasy Gigiň (Giges) zikgelän Ikinji moneta görnüşli metal puly, m. ö. VII asyryň birinji ýarymy.

First coin which was engraved by Lidian tsar Gig (Giges) First half of VII century BC.
Первые металлические деньги в форме монеты, отчеканенные царём Лидии Гигом (Гигес), первая половина VII века до н. э.

the shape of city covering the territory of ten hectares started occurring from the mid flow of the river Etrek till the left bank of Murgap river. The following city-states with class society such as Altyndepe, Namazgadepe, Gonurdepe (Margush) were formed. The craftsman quarters of potters dealing with iron, complex of dwelling houses, religious constructions and defensive facilities revealed on the monuments prove that deep reformatations took place in the society [8, №2 (18)]. Archeological works carried out in the capital of Margush Kingdom-Gonurdepe, which is located in the low flow of Murgap River, proves the city life to have been arranged and created in the II millennium BC. The decorations found here made of golden, silver, bronze, ivory, various precious and half-precious stones, stamps, weapons, working tools, statuettes, perfectly made from soft talc and stone «ringlet of spindle» with a shape of solid shining marble let us know that the society reached its development and new heights, when inner and outer goods exchange became a real trade. Population inhabited the territory of current Southern Turkmenistan had a regular trade with Zeravshan, Fergana oasis [4, 52], and Northern Iran and India [3].

The people of Margush Kingdom, which was located on the low flow of Murgap River, used in the deals a ringlet of spindles made from talc and white color shining stone as money in

Алтындепе, Намазгадепе, Гонурдепе (Маргуш). Раскопанные на этих памятниках ремесленные кварталы гончаров, мастеров по железу, комплексы жилых домов, религиозных построек, оборонительные сооружения указывают на то, что в структуре общества происходили глубокие преобразования [8, №2 (18)]. Археологические раскопки, проведённые в столице царства Маргуш – Гонурдепе, расположенного в нижнем течении реки Мургаб,



Miladydan öňki II asyryda zikgelenen partiýa teňňeleriniň esasy görnüşleri. Drahma. Kümüş.

Main types of Parthians coins. II century BC. Drachma. Silver.

Основные типы парфянских монет отчеканенных во II веке до н. э. Драхма. Серебро.



Gadymy Gresiyanyň teňňeleri. Antalyanyň arheologiýa muzeýi (Türkiýe).

Ancient Greece coins. Archeological museum of Antalya (Turkey).

Монеты Древней Греции. Археологический музей Анталии (Турция).

zaýalanmaýanlygy üçin baýlyk we töleg serişdesi hökmünde uzak wagtlap saklamaklyk hem-de ownuk söwdada ulanmak üçin bölkelere bölmek mümkin bolupdyr. Şeýle hem az ýer tutýanlygy üçin daş ýerlere alyp gidilende amatly bolupdyr.

Häzirki Türkmenistanyň çäkleride iň gadymy moneta görnüşli metal pullary («ikbaşlar» diýlip atlandyrylýan proto-monetalar) miladydan öňki II müňýyllavnyň ahwrlarında – I müňýyllavnyň

the II millennia BC [16, 24-28]. Everywhere in Gonurdepe one may come across with it. Later, developing of the society, changing of people understanding, getting skills and increasing of productions' quantity, enlarging of trade resulted in metal pieces using as equivalent goods. In the ancient's states of the world – Egypt and Mesopotamia the cast pieces of metal issued in the shape of loop, half loop or small stick were used as an equivalent

свидетельствуют о том, что во II тысячелетии до н. э. здесь полностью была налажена городская жизнь. Найденные здесь украшения, изготовленные из золота, серебра, бронзы, слоновой кости, различных драгоценных и полудрагоценных камней, печати, статуэтки, оружие, орудия труда, мастерски высеченные «пряслица» из мягкого стеатита и камня в виде твёрдого блестящего мрамора, указывают на то, что общество достигло в своём развитии нового рубежа, когда внутренний и внешний товарообмен превратились в настоящую торговлю. Население, проживавшее на территории нынешнего Южного Туркменистана, в тот период по многочисленным торговым путям вело бесперебойную торговлю с оазисами Зеравшан, Фергана [4, 52], с Северным Ираном и Индией [3].

В царстве Маргуш, располагавшемся по нижнему течению реки Мургаб, во II тысячелетии до н.э. в качестве денег использовались «пряслица», вырезанные из стеатита и белого блестящего камня [16, 24-28]. Они встречаются в Гонурдепе повсеместно. Позднее, в результате развития общества, изменения сознания людей, приобретения опыта и увеличения количества продукции, расширения торговли в качестве эквивалентного товара начинают использовать кусочки металла. В самых древних государствах мира – в Египте и Месопотамии эквивалентом также служили литые кусочки металла, изготовленные, в основном, в виде петли, полупетли, палочки [10, 21, №11]. В Италии до появления чеканки использовали отлитые кусочки меди [17, 17]. В Риме в священном источнике Аполлона были найдены 300 кг таких кусочков меди. Люди, с надеждой избавиться от своих болезней, бросали их в родник в качестве жертвоприношения Богу. Позднее, с целью упрощения торговли эти, отлитые кусочки металла, стали изготавливать мало-помалу в определённом весе. Так как они не портились, их можно было долгое время хранить как показатель богатства и как средство оплаты, а также делить на более мелкие части и использовать в



Gadymy Gündogaryň mis teňňeleri.

Copper coins of ancient East.

Медные монеты Древнего Востока.

başlarynda Murgap derýasynyň aşaky akymynda ýerleşen Marguş şalygyny-da we Demirgazyk Baktriýada (häzirkî Gündogar Türkmenistanda) ulanylypdyr. Olar gurşun ergininden guýma usulynda ýasalan ortasy deşikli (olar ýüpe düzüp görtermek üçin niýetlenen bolsa gerek), bir tarapy güberçek, beýleki tarapy tekiz bolup, ýüzüne dürli görnüşli, esasan, geometrik çyzyklar we hata meňzeş egrem-bugram belgiler basylan ýasmak tegelejiklerden ybarat bolupdyr. Şeýle protomonetalar Marguş şalygynyň Ajyguýy oazisinden (miladydan öňki II müňýyllygyň ahıry) we Amyderýanyň orta akymynyň sag kenarynda (Demirgazyk Baktriýa) ýerleşýän häzirkî Magdanly şäheriniň töwereklerinden meýdan işleri wagtynda topbak (hazyna) görnüşinde tapylypdyr.

Тapyndylaryň meýdan çäkleriniň arasyndaky daşlygyna garamazdan olar bir-birlerine örän meňzeş. Bu geň zat däl, çünki бүрүнч асыры дөwründe (miladydan öňki III – II müňýyllyklar) Margiana we Baktriýa bir bitewi ýurt bolup, bir siwilizasiýa ojagyny döredipdirler.

Häzirkî Magdanly şäheriniň ady hem ýöne ýerden bolmasa gerek. Ol ýerde gadymy döwürlerden bäri baý gurşun magdan käni ýerleşipdir. Bu ýerde gurşun ergininden galyba guýup ýasalan «ikbaşlar» protomonetalar Marguşa getirilip onuň ýaňy durmuşa ornaşyp başlan pul dolanyşygyna goşulan bolmaly. Bulary gadymy Marguş siwilizasiýasynyň soňky döwri bilen, ýagny miladydan öňki II müňýyllygyň ahırlary bilen senelemek mümkin. Gadymy Hytaýda şeýle metal ergininden guýma usulynda ýasalan ilkinji monetalar hem şol döwürde, ýagny miladydan öňki XII asyryda ýüze çykypdyr [18, 158]. Şeýlelikde belli bir agram, görnüşe, gymmata eýe bolup kanunlaşdyrylan töleg serişdesi bolup hyzmat eden Baktriýanyň, Marguşyň we Hytaýyň metal ergininden guýma usulynda ýasalan pullary, dünýäniň iň gadymy moneta görnüşli pullary diýip hasap etmek mümkin.

Monetalar iň gadymy döwürlerden başlap iki usulda zikge we guýma usullarynda ýasalypdyr. Olaryň iň amatlysy we giň ýaýrany zikge usuly bolsa-da iň



Rim imperiýasynyň tetradrahmalary, 284 – 310 ýyllar.

Tetradrachms of Roman Empire, 284 – 310 Years.

Тетрадрахмы Римской империи, 284 – 310 г.г.

[10, 21, №11]. Prior to occurrence of coining the spilled pieces of copper were used in Italia [17, 17]. More than 300 kg of such pieces was found in the holly source of Apollo in Rome. In order to get rid of their sicknesses people threw them into spring as sacrifice to God. Soon, this spilled pieces of metal started to be produced in a small volume and in certain weight. Since they have never been out of order and is subject for long term preservation as indicator of wealth and a means of payment and they might be divided into small parts and used in small trade. They were suitable and convenient to take with long travel, because they occupied no places.

At the territory of current Turkmenistan, the most ancient metal money in the shape of coin (proto-money called ringlet of spindle) were in circulation in the end of II-I millennia BC in Margush kingdom, which located in low stream of Murgap River and Northern Bactria (now Turkmenistan). They have a round discs shape made of spilled melt of lead with a whole in the middle part; probably it was envisaged for stringing coins to the needle and to carry it. One side of the coin is around, the other – is flat. Different signs, mainly, geometrical lines and zigzag shape signs, like writing, fill the flat side. The proto-monets as a treasure

мелкой торговле. Их было удобно брать с собой в дальнюю дорогу, так как они занимали мало места.

На территории нынешнего Туркменистана самые древние металлические деньги в виде монеты (протомонеты, называемые «пряслицами») были в обращении в конце II – начале I тысячелетия до н.э. в царстве Маргуш, расположенном по нижнему течению Мургаба и в Северной Бактрии (нынешний Восточный Туркменистан). Они представляют собой отлитые из сплава свинца круглые диски, с отверстием посередине, возможно, предназначенным для нанизывания на нитку и ношения с собой. С одной стороны монеты выпуклые, с другой – плоские. На плоскую сторону нанесены различные знаки, в основном, геометрические линии и зигзагообразные метки, похожие на письмо. Такие протомонеты были найдены во время полевых работ как клад в оазисе Аджыгуи царства Маргуш (конец II тысячелетия до н.э.) и близ нынешнего города Магданлы, расположенного на правом берегу среднего течения Амударьи (Северная Бактрия).

Несмотря на то, что находки были найдены на территориях, расположенных далеко друг от друга, они очень похожи. И это не удивительно, поскольку в эпоху бронзы (III –



*Hytaýyň kätmen şekilli mis monetasy.
Loýan prowinsiyasy, m. ö. V-III asyrlar.
Chinese copper coins in the shape hack.
Province Loyan, V-III BC.
Китайская медная монета в виде
мотыги. Провинция Лоян, V-III вв. до н. э.*

gadymysy we ýönekeýi guýma usuly bolupdyr. Gadymy Hytaýyň, Baktriýanyň we Marguşyň protomonetalary-da guýma usulynda ýasalypdyr.

Az göwrümde ýokary gymmaty bolanlygy üçin monetalary gymmat bahaly metallardan – altynan we kümüşden ýasamaklyk has-da bähbitli bolupdyr. Ýöne altyn we kümüş böljekleriniň söwdada ulanylyp başlanmagy bilen aldaw howpy hem ýüze çykýar. Şoňa görä-de ol metal böljek-

in Adji-guy oasis of Margush kingdom (end of II millennia BC) and near the current city – Magdanly, which is located on the right bank of middle stream of Amuderya River (Northern Bactria) this kind were revealed in the course of field work.

In spite of the fact that findings were revealed far from each-others distances its similarity is high. It makes no fancy, because Margiana and Bactria in the epoch of Bronze (III – II millennia BC) were as whole state, which created a unified civilization hearth.

Probably the name of city Magdanly – ore was given, probably, not without purpose. Since ancient time this area had the richest deposits of lead ore. May be, proto-coins «ringlet spindles» made of leaden melt-filled in special shape and delivered to Margush, where they were added to money turnover to be introduced. They might be dated on the last Margush civilization period (end of II millennium of BC). In ancient China the first coins of such kind was produced from leaden melt occurred in the XII century BC [18, 158]. Hence, one may consider that money issued in Bactria, Margush and China cast of metal melt and brought up to certain standard (in terms of weight, shape and value) served as official payment means and considered the most ancient money in the world.

Since ancient time the production was made in two means – coining and

II тысячелетие до н.э.) Маргиана и Бактрия были единой страной, создавшей единый очаг цивилизации.

Возможно, название нынешнего города Магданлы – рудный, появилось тоже неспроста. Здесь с древних времён располагалось богатое месторождение свинцовой руды. Возможно, здесь протомонеты – «пряслицы» из свинцового сплава заливались в формы и привозились в Маргуш, где вливались в денежное обращение, только начавшее внедряться в жизнь. Датировать их можно последним периодом цивилизации Маргуш (конец II тысячелетия до н.э.). В Древнем Китае первые такие монеты, изготовленные из свинцового сплава, появились в XII веке до н. э. [18, 158]. Таким образом, можно считать, что деньги Бактрии, Маргуша и Китая, служившие официальным платёжным средством, отлитые из сплава металла, приведённые в определённую норму (по весу, виду, ценности) являются самыми древними деньгами в мире.

Монеты с самых древних времён изготавливались двумя способами – чеканкой и плавкой. Хотя самым удобным и широко распространённым способом была чеканка, древнейшим и простым плавка. Этим же способом изготавливали протомонеты Древнего Китая, Бактрии и Маргуша.

По причине малого веса и высокой ценности было выгодно изготавливать монеты из драгоценных металлов – золота и серебра. Но с использованием в торговле кусочков золота и серебра, появилась опасность подделки монет. Для предотвращения изготовления фальшивых монет из кусочков золота и серебра их стали приводить в определённый вид и ставить на них печать, которая гарантировала, что эти кусочки металла имеют полный вес и проверенное качество. Таким образом, в обществе появились первые металлические деньги в виде монеты.

Монета, использовавшаяся как платёжное средство и имеющая определённый вес, вид и ценность, появилась в тот период истории, когда развитие общества достигло



*Hytaýyň ortasy deşikli metal monetasy, Ýuan dinastiýasy, XIII asyr.
Chinese coin with wholes, Yuan dynasty, XIII century.
Китайская монета с отверстием, династия Юань, XIII век.*

lerini ýoýup galp ýasamaklygynyň öňüni almak üçin olary belli bir görnüşe getirip, ýüzüne möhür basyp başlapdyrlar. Metal bölejikleriniň ýüzüne basylan möhür olaryň doly agramlydygyny, hiliň dürsdüginini kepillendiripdir. Şeýlelikde jemgyýetde metal puluň ilkinji moneta görnüşini peýda bolupdyr.

Belli bir agrama, görnüşe, gymmata eýe bolup, töleg serişdesi hökmünde ulanylan puluň moneta görnüşini jemgyýetiň ösüş derejesi ýokarlanyp, alyş-çalşyň pul dolanyşygyna bolan zerurlygy döreden mahalynda, sosial durmuşda synplar we häkimiýet döwründe ýüze çykypdyr. Jemgyýetde puluň moneta görnüşiniň peýda bolmagy onuň syýasy, ykdysady we sosial ösüşiniň (durmuşynyň) ýokary derejä ýetendiginiň alamatydyr. Moneta görnüşli metal pullary zikgelemek häkimiýetleriň garamagynda we ýolbaşçylygynda amala aşyrylypdyr.

Häzirki wagtda ylymda ykrar edilen düşüňje boýunça belli bir agrama, görnüşe, gymmata eýe bolup, döwlet tarapyndan kepillendirilen, kanunlaşdyrylan töleg serişdesi bolup hyzmat eden moneta pullary ilkinji gezek miladydan öňki VII asyrdan Kiçi Aziýanyň günbatar çetinde ýerleşen Lidiýa döwletiniň gol astynda bolan Milet şäherin-

melting. Melting was an ancient and simple way of coining, widely spread and suitable. This method of production of proto-coins was used in ancient China, Baktrii and Margush.

Producing coins from precious metals – gold and silver was profitable because of small weight and high value. However, when pieces of gold and silver started being used in the trade, there was a thread for making false money. In order to prevent false money production from pieces of gold and silver, they were brought to certain shape and have a stamp, which certifies these pieces from metal to have been in line with quality and standard weight. Thus, the first variety of money – coin has been introduced in the society.

Coin used as a payment means with certain weight, shape and value had occurred when the development of society reached certain level and goods exchange resulted in money turnover, while classes and power appeared in social life of people. Introduction of coins is indicator of high political, economic and social level of development achieved by the society. Coining money from metal was made under control of powers.

In the VII century BC, in the city Milet being under the supervision of Lidiya state, located in the western part of Minor Asia, the money, which were officially recognized in the modern world as a payment means was issued for the first time, having the certain weight and shape, and stamp of the country. The coins named (Stater), produced from melted gold and silver («Electr») and having 14,25grams weight, were issued here. The silver (staters) having 12,14 – 14,55 grams weight («didrachma» 2 «drachm») was also



Bellenen bahasy (nominaly) 5 şu deň bolan monetalary guýmak üçin keramiki galybyň aşaky bölegi. Biziň eramyzyň başlary. Şanhaý muzeýi (Hytaý).

Lower part of ceramic shape for preparation of money with 5 shu nominal. Beginning of our era. Shanghai museum (China).

Нижняя часть керамической формы для отливки монет номиналом 5 шу. Начало нашей эры. Шанхайский музей (Китай).

определённого высокого уровня и товарный обмен создал необходимость перехода на денежное обращение, а в социальной жизни появились классы и власть. Появление монеты является показателем высокого политического, экономического и социального уровня развития, достигнутого обществом. Чеканка денег из металла производилась под контролем и руководством властей.

Монеты, официально признанные в современном мире как платёжное средство, и согласно науке о деньгах, приведённые в определённый вес, вид, имеющие определённую ценность и гарантированные государством, впервые были отчеканены в VII веке до н.э в городе Милет, находившемся под властью государства Лидия, расположенного на западной окраине Малой Азии. Здесь чеканили монеты под названием «статер», изготовленные из сплава золота и серебра («электр») и имеющие вес около 14,25 гр. Также на острове Эгина на Эгейском море чеканили серебряные «статеры» весом, 12,14-14,55 гр. («дидрахма» – 2 «драхма») [5, 11-12].





Ýaponiýanyň VIII asyra çenli ulanylan haryt pullary (peýkam uçlary, tüwi, altyn).

Goods money of Japan before VIII century (tips of arrows, rice, gold).

Товарные деньги Японии использовавшиеся до VIII века (наконечники стрел, рис, золото).

de altyn bilen kümüşň garyntgysyndan («elektr») agramy 14,25 gr barabar bolan «stater» hem-de Egeý deňziniň Egina adasynda agramy 12,14-14,55 gr bolan kümüş «staterler» («didrahma» – 2 «drahma») zikgelenipdir [5, 11-12].

«Elektr staterleriniň» ýüz tarapynda (awers) ilki başda ýönekeýje çukanak, soňabaka patyşanyň ady we ýolbarsyň kellesiniň şekili, arka tarapynda (rewers) üç sany gönüburçlugyň sudury ýerleşdirilipdir. Egina adasynda zikgelenip başlanan kümüş «staterlerde» («drahma») Egina şäheriniň nyşany – gury ýer pyşbagasy şekillendirilipdir. Ilkinji moneta görnüşli metal pullarynyň gadymy Hytaýda, Baktriýada, Marguşda, Kiçi Aziýada ýüze çykmagy-da tötänden däldir, çünki bu ýurtlar gadymy siwilizasiýa ojaklary bolup, olarda söwda iň gadymy döwürlerden başlap ösüpdir. Ösen söwda bolsa kämil töleg serişdesine bolan zerurlygy döredipdir.

Moneta görnüşli metal pullarynyň ýüze çykmagy söwda-satuw hasaplaşygyny has-da ýeňilleşdiripdir.

Adamzat jemgyýetiniň taryhynda moneta zikgesiniň oýlanyap tapylmagy we durmuşa ornaşdyrylmagy aýry-aýry adamlaryň, tutuş halklaryň, bütin adamzadyň ykbalyna täsir eden iňňän ähmiýetli wakalaryň biridir.

made on Egin island Egin Sea [5, 11-12].

On front side (obverse) «electro-staters» an ordinary deepening was placed, upon passing time its deepening area was fill in the names of ruler or image of lion's head, while on back side (reverse) the outlines of three triangles. On the silver «staters» («drachms»), which was issued in the Egin island, a land turtle to be the emblem of the city was imaged. It is not without purpose the first metallic money in the shape of coins was appeared in such countries as China, Bactrine, Margush, Minor Asia. The countries enumerated were the hearth of ancient civilization and trade business were developed there since deep ancient. The trade developed has created necessity for payment means occurrence.

Occurrence of metal money in the shape of coins made trade calculations easier.

In the history of human society, creation of coin money and their usage has become an important event, which made an influence on the fate of independent people, whole peoples and humanity as well.

На лицевой стороне (аверс) «электровых статеров» в начале помещали простое углубление, со временем на месте выемки стали размещать имя правителя и изображение головы льва, а на оборонной стороне (реверс) – контуры трёх прямоугольников. На серебряных «статерах» («драхмах»), чеканившихся на острове Эгина, изображали сухопутную черепаху, являвшуюся эмблемой города. Неспроста первые металлические деньги в виде монет появились в Китае, Бактрии, Маргуше, Малой Азии. Эти страны являлись очагами древней цивилизации и торговля там была развита с самых древних времён. Развитая торговля создала необходимость появления совершенного платёжного средства.

Появление металлических денег в форме монет намного упростило проведение расчётов в торговле.

Изобретение в истории человеческого общества чеканных монет и их использование в жизни людей явилось чрезвычайно важным событием, оказавшим влияние на судьбу отдельных людей, целых народов, всего человечества.

1. Бердыев О. Древнейшие земледельцы Южного Туркменистана. Ашхабад, 1969.
2. Виноградов А. В. Неолитические украшения из створок раковин – Didakna. КСИИМК, № 59. 1955.
3. Гулмурадов Д. Новые данные о торговых связях Туркмении и Индостана в бронзовом веке. – Успехи среднеазиатской археологии. Вып. 3. Л., 1975.
4. Заднепровский Ю. А. Древнеземледельческая культура Ферганы. МИА СССР, №118.
5. Зварич В. В. Нумизматический словарь. Львов, 1975.
6. Маккей Э. Древнейшая культура долины Инда. М., 1951.
7. Массон В. М. Памятники культуры архаического Дахистана и Юго-Западной Туркмении. Труды ЮТАКЭ, т. VII. Ашхабад, 1956.
8. Массон В. М. Цивилизация Алтын-депе – Памятники Туркменистана, 1974, № 2 (18).
9. Матюшин Г. Н. У колыбели истории, М., 1972.
10. Money a history. Edited by Jonathan Williams. London, 1997.
11. Окладников А. П. Изучение памятников каменного века в Туркменистане. Изв. АН. ТССР, 1953, № 2.
12. Окладников А. П. Средняя Азия в четвертичный период. Средняя Азия в эпоху камня и бронзы. М. – Л., 1966; Он же Древнейшие археологические памятники Красноводского полуострова. Труды ЮТАКЭ, т. II, Ашхабад, 1953.
13. Окладников А. П. Древнейшее прошлое Туркменистана (древние охотники и собиратели в степях и пустынях Туркменистана). Труды Института истории, археологии и этнографии АН ТССР, т. 1, Ашхабад, 1956.
14. Сарияниди В. И. О великом лазуритовом пути на Древнем Востоке. КСИА, 114, 1968.
15. Týunibekýan W. Iň gadymy wagtlardan biziň günlerimize çenli Türkmenistanyň pullary. Aşgabat, 2001.
16. Hojanyýazow T. Gadymy Marguşyň «pullary». - «Miras», 2003, №4.
17. Федоров – Давыдов. Монеты рассказывают. М., 1963.
18. Фенглер Х., Гироу Г., Унгер В. Словарь нумизмата. М., 1982.





**YLYMY WE MEDENI DURMUŞ
HABARLARY**

**CHRONICLES OF SCIENTIFIC
AND CULTURAL LIFE**

**ХРОНИКА НАУЧНОЙ И
КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ**

GARAŞSYZ, HEMIŞELIK BITARAP TÜRKMENISTANYŇ JEMGYÝETÇILIK, YLMY WE MEDENI DURMUŞYNYŇ WAKALARYNA SYN (aprel-iýun)

REVIEW OF THE EVENTS OF PUBLIC, SCIENTIFIC AND CULTURAL LIFE OF THE INDEPENDENT PERMANENTLY NEUTRAL TURKMENISTAN (April-June)

ОБЗОР СОБЫТИЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ, НАУЧНОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ЖИЗНИ НЕЗАВИСИМОГО ПОСТОЯННО НЕЙТРАЛЬНОГО ТУРКМЕНИСТАНА (апрель-июнь)

«Türkmenistan – Bitaraplygynyň mekany» diýen şygar astynda geçýän 2020-nji ýylyň ikinji çäryeginde Türkmen döwletiniň ählumumy bähbitlerini, durnukly ösüşini we abadançylygyny üpjün etmegiň bähbidine ösüşini täze belentliklerine tarap okgunly öňe barýandygyny äşgär görkezýän dabaralar we çäreler bolup geçdi.

Her ýyl 7-nji aprelda Türkmenistanda öz gözbaşyny 1950-nji ýyldan bäri alyp gaýdýan Bütindünýä saglyk günü bellenilýär. Bu senäniň saýlanyp alynmagy tötänleýin däl, hut 1948-nji ýylyň 7-nji aprelinde Bütindünýä saglygy goraýyş guramasynyň Tertipnamasy güýje girdi, häzirki wagtda dünýäniň 194 döwleti onuň agzasy bolup durýar. Şanly sene mynasybetli ýurdumyzda sport, bedenterbiýe-sagaldyş we beýleki çäreler geçirildi. Irden milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedow Türkmenistanyň Prezidentiniň Ahalteke atçylyk toplumyna baryp, bu ýerde behişti bedewler bilen didarlaşdy. Şeýle hem döwlet Baştutanymyz Olimpiýa şäherçesine bardy. Ol ýerde köpçülikleýin bedenterbiýe-sport we sagdyn durmuş çäreleri geçirildi.

Paýtagtymyzda hem-de welaýatlarda köpçülikleýin welosipedli ýörişler geçirildi. Şeýle ýöriş Aşgabatda 3,5 müň adamyň gatnaşmagynda geçdi. Umuman, Türkmenistan boýunça, guramaçylaryň hasaplamalaryna görä, köpçülikleýin welosipedli ýörişlere 7 müň adam gatnaşdy.

Bütindünýä Saglyk günü mynasybetli welaýatlaryň her biri çäreleriň maksatnamasyny taýýarlady. Onuň düzümine türgenleriň görkezme çykyşlary, sportuň dürli görnüşleri boýunça ýaryşlar we ýoldaşlyk duşuşyklary, milli sport oýunlary boýunça bäsleşikler, aýdym-sazly çykyşlar we ençeme beýleki çäreler girdi. Ähli stadionlar diýen ýaly,

In the second quarter of the year 2020, which passes in the country under the motto «Turkmenistan – Motherland of Neutrality», solemnities and events, illustrating invariable inclination of the Turkmen state to the new heights of progress, for the sake of ensuring universal interests, stable development and prosperity, took place.

Annually April 7 is being marked in Turkmenistan as the World Health Day, which recons from the year 1950. The date was chosen not by chance, because exactly at that day in the year 1948, the Charter of the World Health Organization was accepted, and now 194 states are its members. In the honor of this memorable date, sport, physical culture and health-improving as well as other events were held. In the morning the nation's leader visited «celestial» horses at the Akhalteke Horse Complex of Turkmenistan President. Head of State also visited the Olympic township, where mass physical-culture and sport, and health-improving events took place.

Mass bicycle marathons took place in the capital city and in the velayats. It was held in Ashgabat with the participation of 3,5 thousand people. In Turkmenistan, according to the calculations of the organizers of the event, 7 thousand people participated in the mass bicycle marathons.

Each region prepared its own program of events in honor of the World Health Day. Model performances of sportsmen, competitions and friendly sport meetings on different kinds of sport, competitions on national sport games and many other events were held. Practically all stadiums, sport and physical-and-health improving complexes, open sport fields and also

Во втором квартале 2020 года, проходящего в стране под девизом «Туркменистан – родина Нейтралитета», состоялись торжества и мероприятия, иллюстрирующие неизменную устремлённость Туркменского государства к новым высотам прогресса во имя обеспечения всеобщих интересов, устойчивого развития и благополучия.

Ежегодно в Туркменистане 7 апреля отмечается Всемирный день здоровья, ведущий отсчёт с 1950 года. Дата была выбрана не случайно, ведь именно в этот день в 1948 году вступил в силу Устав Всемирной организации здравоохранения, членами которой в настоящее время являются уже 194 государства. В честь знаменательной даты в стране прошли спортивные, физкультурно-оздоровительные и другие мероприятия. Утром лидер нации Гурбангулы Бердымухамедов посетил Ахалтекинский конный комплекс Президента Туркменистана, где проведаль «райских» скакунов. Глава государства также побывал в Олимпийском городке, где прошли массовые физкультурно-спортивные и оздоровительные мероприятия.

В столице и вelayataх состоялись массовые велопробеги. В Ашхабаде он прошёл при участии 3,5 тысячи человек. В целом по Туркменистану, по подсчётам организаторов, в массовых велопробегах приняли участие 7 тысяч человек.

Каждый регион подготовил свою программу мероприятий в честь Всемирного дня здоровья. В неё вошли показательные выступления спортсменов, соревнования и товарищеские встречи по различным видам спорта, состязания по национальным спортивным играм, му-



sport we bedenterbiýe-sagaldyş topumlary, açyk meýdançalar hem-de ýokary okuw mekdepleriniň sport zalary ulanyldy.

Türkmenistanyň Oguz han adyndaky Inžener-tehnologiýalar uniwersitetinde 10-njy aprelde Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygynyň 25 ýyllyk baýramçylygyna bagyşlanan ilkinji halkara ylmy-amaly onlaýn maslahaty geçirildi.

Sanly wideoaragatnaşyk arkaly geçirilen çäre Ýaponiýanyň, Germaniýanyň, Bolgariýanyň, Rumyniýanyň we Wýetnamyň görnükli ylmy işgärlerini, ýurdumyzyň we daşary döwletleriň ýokary okuw mekdepleriniň professor-mugallymlar düzümini birleşdirdi. Maslahata ýurdumyzyň Ylymlar akademiýasynyň Himiýa institutynyň, Tehnologiýalar merkeziniň, Türkmen döwlet binagärlik-gurluşyk institutynyň, Halkara nebit we gaz uniwersitetiniň wekilleri, talyp ýaşlary gatnaşdylar.

Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygynyň şertlerinde we bu abraýly derejäniň tutuş dünýäniň ylmy bileleşikleriniň arasyndaky gatnaşyklarynyň pugtalandyrylmagyna edýän täsiriniň netijesinde, internetiň we sanly tehnologiýanyň ösüşi maslahatda seredilen esasy mesele boldy. Dünýäniň esasy ylmy-barlag merkezleriniň, önümçilikleriniň, ýokary okuw mekdepleriniň wekilleri ikitaraplaýyn we köptaraplaýyn hyzmatdaşlyk üçin geljegi uly bolan taslamalary ara alyp maslahat-

sport halls of higher educational institutions were set in motion.

In the Engineering-and-Technological University of Turkmenistan named after Oguzkhan, on April 10th, for the first time, an international scientific-and-practical online conference, timed to the 25th anniversary of obtaining the status of permanent neutrality by Turkmenistan, took place.

An international video conference, organized by the Engineering-and-Technological University of Turkmenistan named after Oguzkhan united professors, teachers and students from Japan, Germany, Bulgaria, Romania and Vietnam. Our country was represented by the Academy of Sciences, by Chemistry Institute, by the Technological Center of Turkmenistan Academy of Sciences, by Architecture-and-Construction higher educational institutions and the International Oil and Gas University.

The main theme of the conference was about the development of the internet and digital technologies in the context of influence of Turkmenistan permanent neutrality status on strengthening the links between scientific circles of the world. Representatives of scientific-and-research centers, productions, higher educational institutions discussed perspective for bilateral and multi-lateral partnership projects, and also gave lectures on vital topics.

зыкальные представления и многое другое. Были задействованы практически все стадионы, спортивные и физкультурно-оздоровительные комплексы, открытые площадки, а также спортзалы учебных заведений.

В Инженерно-технологическом университете имени Огуз хана 10 апреля впервые состоялась международная научно-практическая онлайн-конференция, приуроченная к празднованию 25-летия постоянного нейтралитета Туркменистана.

Международная научно-практическая видеоконференция, организованная Инженерно-технологическим университетом Туркменистана имени Огузхана, объединила профессоров, преподавателей и студентов из Японии, Германии, Болгарии, Румынии и Вьетнама. Наша страна была представлена Академией наук, в том числе Институтом химии и Центром технологий АН Туркменистана, архитектурно-строительным вузом и Международным университетом нефти и газа.

Основной темой конференции стало развитие Интернета и цифровых технологий в контексте влияния статуса постоянного нейтралитета Туркменистана на укрепление связей между научными сообществами мира. Представители ведущих мировых научно-исследовательских центров, производств, вузов обсудили перспективные для двустороннего и многостороннего партнёрства проекты, а также прочитали лекции на актуальные темы.

В завершение телемоста было отмечено, что политика нейтралитета, успешно реализуемая главой Туркменского государства Гурбангулы Бердымухамедовым, является значимым фактором стабильного развития страны, повышения её авторитета и роли на политической, экономической и научной арене мира.

В здании Министерства иностранных дел 17 апреля был проведён Международный медиафорум в формате видеоконференции, собравшей представителей академических кругов, экспертов-политологов, авторитетных средств массовой информации разных стран. Главной темой обсуждений стала значи-

laşdylar, şeýle hem möhüm meseleler boýunça leksiýalar okadylar.

Teleköpriniň ahyrynda döwlet Baştutanymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň üstünlikli durmuşa geçirýän hemişelik Bitaraplyk syýasatynyň ýurdumyzyň durnukly ösüşiniň hem-de onuň dünýä giňişliginde syýasy, ykdysady we ylmy gatnaşyklarynda abraýynyň we ornunyň pugtalanmagynda wajyp faktor bolup durýandygy belenildi.

Türkmenistanyň Daşary işler ministrliginiň binasynda 17-nji aprelde wideokonferensiýa görnüşinde Halkara mediaforum geçirildi. Ol akademiýa toparlaryň wekillerini, bilermen syýasatçylaryň, dürli ýurtlaryň abraýly köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň wekillerini bir ýere jemledi. Türkmenistanyň hemişelik Bitaraplygynyň ähmiýeti, bu hukuk ýagdaýyna eýe bolnandan bäri geçen 25 ýylda toplanan oňyn tejribe, hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylygynda gazanan üstünlikleri esasy ara alnyp maslahatlaşylan mesele boldy. Mediaforumyň işine Türkmenistanyň ministrligleriniň we pudaklaýyn edaralarynyň, ýurdumyzyň ýokary okuw mekdepleriniň professor-mugallymlar düzüminiň ýolbaşçylary hem-de wekilleri, milli köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň wekilleri, alymlar we jemgyýetçilik işgärleri gatnaşdylar.

Daşary ýurtlaryň köpçülikleýin habar beriş serişdelerine «TASS», «MIR» Döwletara teleradiokompaniýasy, «NHK», «TRT AVAZ», «Chinadaily», «Ženmin Žibao» «Azertaj», «Anadolu Ajansy», «Arminfo», «Kazinform», «Mangistau-Media», «News Day Georgia», «Daily Ittehad», «Business Central Asia», «Kabar», «Psearcher», «Trend» Halkara habarlar agentlikleri, «UzReport», «Nowosti Uzbekistana», «NEWS ASTRO» ýaly iri habar beriş agentlikleri, «Aziýa-Kawkaz» täzelikler redaksiýasy hem-de ençeme beýleki köpçülikleýin habar beriş serişdeleri wekilçilik etdiler.

Şolar bilen bir hatarda, Russiýa Federasiýasynyň DIM-niň «Halkara durmuş» diýen žurnaly, «Rossiýskaýa gazeta» diýen hökümet gazetini, Türkiýe Respublikasynyň «Istanbul today» we «Diplomatik Gozlem» žurnallary, Pakistan Yslam Respublikasynyň

It was noted at the end of the spacebridge that neutrality policy, successfully realised by the head of the Turkmen state Gurbanguly Berdimuhamedov, is a meaningful factor of the country's stable development, increase of its authority and role on political, economic and scientific arena of the world.

In the Foreign Ministry an international media forum was held on April 17th, in the format of the video-conference, which gathered the representatives of the academic circles, experts in political sciences, authoritative mass media representatives of different countries. The main theme of the discussion was the importance of Turkmenistan permanent neutrality positive experience accumulated within 25 years since obtaining this status, successes, reached under the leadership of Prezident Gurbanguly Berdimuhamedov. Heads of a number of ministries and divisions of Turkmenistan, professors and teachers of Turkmen higher educational institutions, of national mass media, scientists and social workers took part in the media forum's work.

Foreign mass media were represented by such big information agencies as «TASU», Interstate TV and Radio Company «MIR», «NHK», «TRTAVAZ», «China Daily», «Zhenmin Zhibao», «Azertaj», «Anadolu Ajansy», «Arminfo», «Kazinform», «Mangistau Media», «News Day Georgia», «Daily Ittehad», «Business Central Asia», «Kabar», «Psearcher», MIA «Trend», «Uz Report», «Uzbekistan News», «NEWSASTRO», news edition «Asia-Caucasis» and by many other mass media.

In line with them, representatives of leading specialized editorial boards including the journals «International Life» of RF FAM, governmental «Russian Newspaper», Turkish journals «Istanbul Today» and Diplomatik Gozlem», Pakistani «The Diplomatik Insight», Georgian «The Georgian Business Week», «Multinational Georgia», TV Channel», «Obyektiv» and others. More than 50 correspondents from more than 20 countries also joined the video-conference.

In the course of speeches the forum participants told about their views of

мост постоянного нейтралитета Туркменистана, накопленного страной за 25 лет со дня обретения этого статуса позитивного опыта, её успехи, достигнутые под руководством Президента Гурбангулы Бердымухамедова. В работе медиафорума приняли участие руководители и представители ряда министерств и ведомств Туркменистана, профессорско-преподавательского состава туркменских вузов, национальных средств массовой информации, учёные и общественные деятели.

Зарубежные СМИ были представлены такими крупными информагентствами, как «ТАСС», Межгосударственная телерадиокомпания «МИР», «NHK», «TRT AVAZ», «Chinadaily», «Женьминь Жибао», «Азертэдж», «Анадолу Ажансы», «Арминфо», «Казинформ», «Мангистау Медиа», «News Day Georgia», «Daily Ittehad», «Business Central Asia», «Кабар», «Psearcher», МИА «Тренд», «UzReport», «Новости Узбекистана», «NEWS ASTRO», новостной редакцией «Азия-Кавказ» и многими другими массмедиа.

Наряду с ними участвовали представители ведущих специализированных изданий, включая журнал МИД РФ «Международная жизнь», правительственную «Российскую газету», турецкие журналы «Istanbul today» и «Diplomatik Gozlem», пакистанский «The Diplomatic Insight», грузинские «The Georgian Business Week», «Многонациональная Грузия», телеканал «Объектив» и др. Более 50 корреспондентов из свыше 20 стран также присоединились к видеоконференции.

В ходе выступлений участники форума рассказали о своём видении статуса позитивного нейтралитета Туркменистана, направленного на продвижение гуманных ценностей, достижение прогресса в мире исключительно путём мирного и конструктивного диалога. В рамках мероприятия состоялся показ видеоролика, который продемонстрировал успехи и достижения нашей страны.

В целом был сделан вывод, что политика нейтралитета способствует интеграции Туркменистана в со-



«The Diplomatic Insight», Gruziýanyň «The Georgian Business Week», «Mnogonasionalnaýa Gruziýa» diýen neşirler, «Obýektiv» teleýaýlymy we beýlekiler bilen birlikde öňdebaryjy ýöriteleşdirilen neşirleriň wekilleri gatnaşdylar. Ýigrimiden gowrak ýurtdan habarçylaryň 50-den gowragy hem wideokonferensiýa goşuldylar.

Forumga gatnaşyjylar çykyşlarynyň barşynda Türkmenistanyň ynsanperwer gymmatlyklary ilerletmäge, dünýäde diňe parahatçylykly we netijeli gepleşikler arkaly rowaçlyklary gazanmaga gönükdirilen oňyn Bitaraplyk derejesine öz garaýyşlary barada gürrüň berdiler. Çäräniň çäklerinde wideorolik görkezilip, onda ýurdumyzyň gazanan üstünlikleri beýan edildi.

Umuman, hemişelik Bitaraplyk syýasatynyň Türkmenistanyň ähli ugurlar boýunça dünýäniň häzirkî işlerine goşulýmagyna ýardam edýändigini, sebitiň syýasy nukdaýnazardan durnukly ösýän sebite öwürülmegine, netijeli ykdysady gatnaşyklaryň pugtalandyrylmagyna ýardam berýändigini barada netijä gelindi.

Mediaforum Türkmenistanyň giňden pikir alyşmalar, hem-de daşary ýurtlaryň we ýurdumyzyň tejribelerine döredijilik taýdan akyl ýetirmek üçin açkydygyny, dürli pikirleri taýýarlyk bilen kabul edýändigini ýene-de bir gezek görkezdi. Şunuň ýaly wideokonferensiýalaryň barşynda Bitaraplygyň täze

Turkmenistan positive neutrality status, directed to the advancement of humane values, attainment of progress in the world by peaceful and constructive dialog. In the framework of the event there was shown a video film, which demonstrated successes and achievements of our country.

On the whole, there was made a conclusion that neutrality policy promotes to the integration of Turkmenistan into the modern world processes in all directions, contributes to the turning of the region into the sustainably developing from political point of view, strengthening of fruitful economic relations.

The media forum repeatedly showed that Turkmenistan is open for wide discussions, creative thinking of our and foreign experience, that we accept different opinions with readiness. In the course of suchlike video-conferences new horizons of neutrality are highlighted, mutual communication experience between representatives of different states is enriched.

On April 23rd, in the video-conference regime, a regular meeting of the managing committee of the European Union project «Assistance to the Education Sphere of Turkmenistan» took place in the National Education Institute of Turkmenistan (NEIT). The Head of the project Shtefan Zivert and also the financial manager and se-

временные мировые процессы по всем направлениям, содействует превращению региона в устойчиво развивающийся с политической точки зрения, укреплению плодотворных экономических отношений.

Медиафорум вновь показал, что Туркменистан открыт для широких дискуссий, творческого осмысления нашего и зарубежного опыта, с готовностью воспринимает различные мнения. В ходе подобных видеоконференций высвечиваются новые грани нейтралитета, обогащается опыт взаимного общения между представителями разных стран.

В Национальном институте образования Туркменистана (НИОТ) 23 апреля в режиме видеоконференции состоялась очередная встреча Руководящего комитета проекта Европейского Союза «Содействие сфере образования Туркменистана». В мероприятии со стороны ЕС приняли участие руководитель проекта Штефан Зиверт, а также финансовый менеджер и старший директор. Туркменистан был представлен руководством НИОТ и специалистами Министерства образования, являющегося основным бенефициаром проекта, Министерства иностранных дел, коллегиальными членами Комитета, в числе которых – сотрудники ряда министерств и ведомств, про-

çäkleri açylyar, dürli ýurtlaryň wekilleri-niň arasynda özara gatnaşyk etmegiň tejribesi baýlaşýar.

Türkmenistanyň milli bilim institu-tynda (TMBI) 23-nji aprelde wideo-konferensiýa görnüşinde Ýewropa Bileleşiginiň «Türkmenistanyň bilim ulgamyna goldaw» atly taslamasy-nyň Ýolbaşçy komitetiniň nobatdaky duşuşygy boldy. Bu çärä ÝB tarapyndan taslamanyň ýolbaşçysy Ştefan Ziwert, şeýle hem maliýe menejeri we uly direktory gatnaşdylar. TMBI-niň ýolbaşçylary hem-de taslamanyň esasy benefisiary bolup durýan Bilim ministrliginiň wekilleri, Daşary işler ministrliginiň hünärmenleri, komitetiň agzalary Türkmenistana wekilçilik etdiler. Olaryň hatarynda käbir ministrlikleriň we edaralaryň, Kärdeşler arkalaşykla-rynyň we jemgyýetçilik guramalarynyň işgärleri bar.

Halkara bilermenleriň gatnaşmagyn-da durmuşa geçirilýän Ýewropa Bileleşiginiň «Türkmenistanyň bilim ulgamy-na goldaw» atly taslamasy 2016-njy ýylyň ahyrynda badalga berildi. Onuň maksady ýurdumyzda halkara ölçeglere kybap gelýän bilimiň innowasion nusgasyny döretmäge ýardam etmekden ybaratdyr. Taslamanyň esasy wezipeleri bilim bermegiň derejesini ýokarlandyrmak, öňdebaryjy Ýewropa tejribesine hem-de zähmet bazarynyň ýagdaýynyň seljermegine laýyklyk-da okuw maksatnamalaryny we gollanmalary döwrebaplaşdyrmak bolup durýar. Onuň çäklerinde bilim ulgamy-ny ösdürmegiň ileri tutulýan ugurlaryna, dünýä tejribesiniň ulanylmagyna hem-de bilim bermegiň innowasion usullarynyň ornaşdyrylmagyna bagyşlanan okuw maslahatlary we aň-bilim çäreleri guralýar. Taslamanyň edara binasy ýerleşen Milli bilim instituty-nyň binýadynda bilim berýän ýörite okuwlar, hyzmatdaşlar we halkara bilermenler bilen duşuşyklar yzygiderli geçirilýär.

Apreliň esasy wakalarynyň hatarynda her ýylda şu aýyň soňky ýekşenbe-sinde bellenilýän Türkmen bedewiniň milli baýramyna we Halkara ahalteke atçylyk assosiasiasynyň döredilmegi-niň onýylygyna bagyşlanan dabaralary görkezmek bolar. Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli dabaraly çäreler paýtagtymyz Aşgabat

nior director took part in the event on the part of the EU. Turkmenistan was represented by the head of the NEIT and specialists of Education Ministry, which is the main beneficiary of the project, by Foreign Ministry, collegial members of the Committee, among whom are workers of a series of ministries and departments, professional unions and social organizations.

The start to the EU project «Assistance to the Education Sphere of Turkmenistan», that is being realized with the participation of the international experts, was given at the end of the year 2016. Its aim is assisting in creation of innovative model of education, corresponding to the international standards. The main aim of the project is increasing of the teaching level, modernization of the curricula and teaching materials in accordance with the foremost European practice and analysis of the present labor market. Teaching seminars and educative events, devoted to the priority aspects of educational system development, to the application of world experience and introduction of innovational teaching methods are organized in its framework. Educative special courses, meetings with partners and international experts are regularly held on the basis of the NEIT, where the project's office is located.

Special place among the main events of April is taken by solemnities, devoted to the National Holiday of the Turkmen Horse, annually marked on the last Sunday of April. This year we celebrated 10th jubilee since the foundation of the International Akhal-teke Horse-breeding Association. This year solemnities, devoted to the Turkmen National Akhalteke Horse Holiday were held in the capital city Ashgabat, and also in the Akhal and Lebap velayats.

On April 23rd, holiday events devoted to the National Turkmen Horse Day took place in the administrative center of Lebap velayat. Government members, leaders of Mejlis, ministries and departments, representatives of mass media, numerous guests, took part in celebrations.

Presentation of a book «Horse – Symbol of Fidelity and Happiness» by the Leader of Nation Gurbanguly Berdimuhamedov in German, Turk-

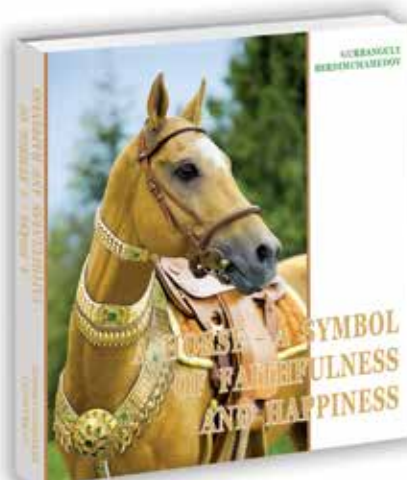
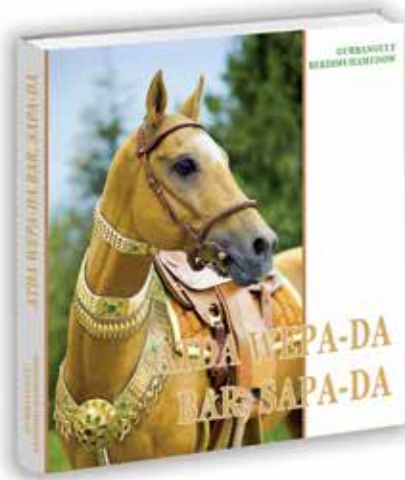
фессииональных союзов и общественных организаций.

Старт проекту ЕС «Содействие сфере образования Туркменистана», реализуемому при участии международных экспертов, был дан в конце 2016 года. Его цель – оказание содействия нашей стране в создании инновационной модели образования, соответствующей международным стандартам. Основные задачи проекта – повышение уровня преподавания, модернизация учебных программ и материалов в соответствии с передовой европейской практикой и анализом конъюнктуры рынка труда. В его рамках организуются учебные семинары и просветительские мероприятия, посвященные приоритетным аспектам развития системы образования, использованию мирового опыта и внедрению инновационных методик обучения. На базе НИОТ, где размещен офис проекта, на регулярной основе проходят обучающие спецкурсы, встречи с партнёрами и международными экспертами.

Среди главных событий апреля особое место занимают торжества, посвященные Национальному празднику туркменского скакуна, ежегодно отмечаемого в последнее воскресенье апреля и десятилетию создания Международной ассоциации ахалтекинское коневодства. В этом году торжества, посвященные Национальному празднику туркменского скакуна, проводились в столице – городе Ашхабаде, а также в Ахалском и Лебапском вelayats.

В административном центре Лебапского вelayata 23 апреля состоялись праздничные мероприятия, посвященные Национальному празднику туркменского скакуна, в которых приняли участие члены Правительства, руководители Медресиса, министерств и ведомств, представители СМИ, многочисленные гости.

В конференц-зале Лебапской вelayatской библиотеки состоялась презентация изданий на немецком, турецком и арабском языках книги лидера нации Гурбангулы Бердымухамедова «Конь – символ верности и счастья», где приняли участие представители дипмиссий



şäherinde, Ahal we Lebap welaýatla-rynda geçirildi.

Lebap welaýatynyň dolandyryş mer-kezinde 23-nji aprelde ýetip gelyän Türkmen bedewiniň milli baýramyna bagyşlanan dabaraly çäreler geçiril-di, olara Hökümetiň agzalary, Mejlisiň Başlygy, ministrlikleriň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň ýolbaşçylary, köpsanly myhmanlar gatnaşdylar.

Lebap welaýat kitaphanasynyň maslahatlar zalynda milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň «At-da wepa-da bar, sapa-da» atly kita-bynyň nemes, türk we arap dillerine terjime edilen neşirleriniň tanyşdyry-lyş dabarasy boldy. Bu dabara daş-a-ry ýurtlaryň ilçihanalarynyň wekilleri we köpsanly myhmanlar gatnaşdylar. Duşuşyga gatnaşyjy diplomatlar türkmen Lideriniň meşhur eseriniň terjime edilmeginiň wekilçilik edýän ýurtlary-nyň okyjylarynda uly gyzyklanma dö-redendigini bellediler. Munuň özi olara ahalteke bedewleriniň taryhy we hä-zirki ösüşi bilen tanyşmaga, Türkme-nistanda atçylygyň ösüşiniň döwürleri barada köp zatlary bilmäge mümkinç-i-lik berdi.

Türkmen bedewiniň milli baýramy-nyň öňüsarynda bu ýerde atçapy-şyklaryň täze möwsümine badalga berildi. Dabara döwlet Baştutanymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň tab-şyrygy boýunça gurlan Lebap atçylyk sport toplumynda geçirildi.

Paýtagtymyzda döwlet Baştutan-ymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň ýolbaşçylygynda 24-nji aprelde Mi-nistrler Kabinetiniň giňişleýin mejlisi we Halkara ahalteke atçylyk assosia-

ish and Arab languages took place in the conference-hall of Lebap ve-layat library. Representatives of dip-lomatic missions of foreign countries and many guests were present at the event.

Diplomats – partakers of the solem-nity noted, that translation of this out-standing work of the Turkmen leader caused immense interest of the read-ers of the countries, which they repre-sent. It will give them an opportunity to be acquainted with the history and present-day high level of akhalteke horses’ breeding, to get much informa-tion about the stages of horse-breed-ing development in Turkmenistan.

On the threshold of the Turkmen National Horse Day there was given a start to a new season of galloping, or-ganized in Lebap velayat at the mod-ern horse sport complex, built by the task of the Head of state Gurbanguly Berdimuhamedov.

On April 24th, in the capital city, under the chair of the Prezident of Turkmeni-stan Gurbanguly Berdimuhamedov an enlarged meeting of the Cabinet of Ministers and the X jubilee meeting of International Association of Akhalteke horse-breeding took place. Leaders of ministries and departments, hya-kims of velayats, members of the In-ternational Akhalteke Horse-breeding Association, leaders of mass media were invited to the joint meeting.

The Leader of Nation Gurbanguly Berdimuhamedov signed a Decree on awarding the country’s most dis-tinguished horse-breeders on the occasion of the Turkmen National

зарубежных стран и многочислен-ные гости.

Дипломаты – участники торже-ства отметили, что перевод этого выдающегося произведения турк-менского лидера вызвал огромный интерес у читателей стран, которые они представляют. Это даёт им воз-можность ознакомиться с историей и нынешним высоким уровнем раз-ведения ахалтекинских скакунов, многое узнать об этапах развития коневодства в Туркменистане.

В преддверии Национального праздника туркменского скакуна был дан старт новому сезону ска-чек, организованных в Лебапском современном конноспортивном комплексе, построенном по поруче-нию главы государства Гурбангулы Бердымухамедова.

В столице под председатель-ством Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова 24 апреля состоялось расширенное заседание Кабинета Министров и юбилейное X заседание Междуна-родной ассоциации ахалтекинского коневодства. К участию в совме-стном заседании были приглашены руководители министерств и ве-домств, хякимы велаятов, члены Международной ассоциации ахал-текинского коневодства, руководи-тели средств массовой информа-ции.

Лидер нации Гурбангулы Бердымухамедов подписал Указы о награждении по случаю Нацио-нального праздника туркменского скакуна наиболее отличившихся ко-неводо-в страны государственными

siýasynyň X ýubileý mejlisi geçirildi. Bilelikde geçirilen mejlise ýurdumyzyň ministrligleriniň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň ýolbaşçylary, welaýatlaryň häkimleri, Halkara ahalteke atçylyk assosiasiýasynyň agzalary hem-de köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň ýolbaşçylary gatnaşdylar.

Milletiň Lideri Gurbanguly Berdimuhamedow bu ýere ýygnanlaryň el çarpyşmalary bilen Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli ýurdumyzyň has tapawutlanan atşynaslaryny döwlet sylaglary bilen sylaglamak hem-de Halkara ahalteke atçylyk assosiasiýasynyň daşary ýurtly işjeň agzalaryna «Türkmenistanyň at gazanan atşynasy» diýen hormatly ady dakmak hakyndaky Permanlara gol çekdi.

Döwlet Baştutanymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň gatnaşmagynda 25-nji aprelde Türkmenistanyň Prezidentiniň Ahalteke atçylyk toplumynda Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli dabaralar geçirildi. Şol dabaralaryň çäklerinde ahalteke atlarynyň halkara gözelligi bäsleşiginiň hem-de döredijilik ugruna degişli hünärleriň wekilleriniň arasynda geçirilen ýaryşlaryň ýeňijilerini we baýrak eýelerini sylaglamak dabarasy boldy.

Türkmen bedewiniň milli baýramy mynasybetli, paýtagtymyzda hem-de welaýatlarda «2020-nji ýyl – «Türkmenistan – Bitaraplygyň mekany»: behişdi bedewlerimiz bilen sagdyn durmuş ýörelgesi» diýen şygar astyn-

Akhalteke horse Day with the state awards and appellation to the active members of the International Akhalteke horse-breeding Association, including foreign citizens, an honorable degree «Türkmenistanyň at gazanan atşynasy» («Honored Horse-breeder of Turkmenistan»).

On April 25th, solemnities in honor of the National Turkmen Horse Day at the President of Turkmenistan Akhalteke Horse Complex, with the participation of the head of state Gurbanguly Berdimuhamedov were held. In the framework of them a ceremony of awarding the winners of the international competition of the Akhalteke horses beauty contest and thematic competitions among the representatives of creative professions took place.

On the occasion of the National Turkmen Horse Holiday, in the capital and velayats, mass cultural-and-sport events under the motto «The year 2020 «Turkmenistan – Motherland of Neutrality»: with the «heavenly» horses, following the principals of healthy lifestyle». Bicycle race, mass ascent of students of higher educational institution along the Health Road, relay-race at 20 km distance took place in Ashgabat.

The country's President Gurbanguly Berdimuhamedov gave a sadaka at the «Hezreti Omar» mosk of the capital, on the first day of sacred Oraz month, April 24.

наградами и присвоении активным членам Международной ассоциации ахалтекинское коневодства, в том числе зарубежным, почётного звания «Türkmenistanyň at gazanan atşynasy» («Заслуженный коневод Туркменистана»).

В Ахалтекинском конном комплексе Президента Туркменистана при участии главы государства Гурбангулы Бердымухамедова 25 апреля состоялись торжества в честь Национального праздника туркменского скакуна, в рамках которых прошли церемония награждения победителей и призёров международного конкурса красоты ахалтекинских коней и тематического состязания среди представителей творческих профессий.

По случаю Национального праздника туркменского скакуна в столице и вelayats прошли массовые культурно-спортивные мероприятия под девизом «2020 год – «Туркменистан – родина Нейтралитета»: с «райскими» скакунами, следуя принципам здорового образа жизни». В Ашхабаде состоялся велосипедный кросс, массовое восхождение студентов вузов по Тропе здоровья, беговая эстафета на дистанцию 20 километров.

В первый день наступившего священного месяца Ораза Президент страны Гурбангулы Бердымухамедов 24 апреля дал садака в столичной мечети «Hezreti Omar».





da köpçülikleýin medeni-sport çäresi geçirildi. Aşgabatda welosiped krosy, ýokary okuw mekdepleriniň talyplarynyň «Saglyk ýolundaky» köpçülikleýin ýörişi, 20 kilometr aralyga estafeta ýlgaw ýaryşy geçirildi.

Ýurdumyzyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedow 24-nji aprelde paýtagtymyзда ýerleşýän Hezreti Omar metjidinde mukaddes Oraza aýynyň birinji gününde agzaçar sadakasyny berdi.

Hoşniýetli goňuşuçylyk we raýdaşlyk ýörelgelerine esaslanyp hem-de hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň mukaddes Oraza aýynyň gelmegi mynasybetli gol çeken Buýrugyna laýyklykda, aprel aýynda Owganystan Yslam Respublikasyna azyk önümlerinden ybarat nobatdaky ynsanperwerlik ýüki ugradyldy. Owganystanyň Farýap welaýatynyň ýolbaşçylary hem-de wekilleri iberilen ýüki hoşallyk bilen kabul edip, döwlet Baştutanymyza bu hoşmeýilli çäre üçin tüýs ýürekden hoşallyk sözlerini aýtdylar. Munuň özi milli Liderimiziň alyp barýan ynsanperwer daşary syýasatynyň dabaralanýandygynyň nobatdaky subutnamasydyr.

Üstümizdäki ýylyň maýy hem wajyp wakalara baý boldy. Türkmen oba hojalyk uniwersitetinde 1-nji maýda «Türkmen alabaý itleri» assosiasiasyny döretmek boýunça maslahat geçirildi. Ara alyp maslahatlaşmak üçin bu assosiasiany döretmek, onuň Tertipnamasyny tassyklamak, assosiasianyň ýolbaşçysyny, müdiriýetiniň ag-

Being guided by the principals of good-neighborhood and solidarity, in accordance with President Gurbanguly Berdimuhamedov's direction, on the occasion of coming of the sacred Oraz month, a regular humanitarian cargo with products was delivered to the Islamic Republic of Afghanistan in April. The head of the administration and representatives of the Afghan province Faryab, accepting the goods with immense thankfulness expressed their sincere acknowledgements to the Turkmen Leader for that act of good will, which became one more proof of the country's humane foreign politics triumph.

The May month of the current year was also rich in important events. On the 1st of May there was a meeting at the Turkmen Agriculture University. The meeting was devoted to the foundation of the association «Türkmen alabaý itleri» («Turkmen alabay dogs»). The organizational issues of the Association like its naming, approval of its Charter, selection and appointment of the head and members of the Association, control and auditing commission were under consideration on the agenda.

The foundation of the profile association will promote to the succession of the best national traditions of dog-breeding in the context of tasks, set by President Gurbanguly Berdimuhamedov on the rearing and registration of alabay dogs on systematic basis, application of nation's

Руководствуясь принципами добрососедства и солидарности, в соответствии с Распоряжением Президента Гурбангулы Бердымухамедова, по случаю наступления священного месяца Ораза в Исламскую Республику Афганистан в апреле также был доставлен очередной гуманитарный груз с продовольственной продукцией. С большой благодарностью, принимая груз, глава администрации и представители афганской провинции Фарьяб выразили искреннюю признательность туркменскому лидеру за этот акт доброй воли, который стал очередным подтверждением торжества гуманной внешней политики страны.

Май нынешнего года был также насыщен важными событиями. В Туркменском сельскохозяйственном университете 1 мая прошло совещание, посвящённое созданию Ассоциации «Türkmen alabaý itleri» («Туркменские собаки – алабаи»). На обсуждение были внесены организационные вопросы учреждения названной Ассоциации, утверждения Устава, выбора руководителя, членов администрации и контрольно-ревизионной комиссии объединения.

Образование же профильной ассоциации будет способствовать преемственности лучших традиций национальной школы собаководства в контексте задач, поставленных Президентом Гурбангулы Бердымухамедовым по разведению и учёту алабаев на системной основе, применению методов народной селекции и современных достижений мировой науки. В этом плане подчёркивалось значение деятельности открывшегося в сентябре 2019 года комплекса зданий Хозяйственного общества «Türkmen alabaý itleri» – первого в нашей стране подобного объекта, где на профессиональном уровне занимаются разведением легендарной породы туркменских алабаев.

В Ашхабаде 7 мая состоялось первое заседание Ассоциации «Türkmen alabaý itleri», на повестку дня которого были вынесены организационные вопросы, первоочередные задачи объединения, созданного в целях развития селекции

zalaryny, gözegçilik-derňew toparyny saýlamak baradaky meseleler girizildi.

Ugurdaş assosiasiýanyň döredilmegi hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň öňde goýan wezipeleri babatda milli işynaslyk mekdebinin iň oňat däpleriniň nesilden-nesle geçirilmegine, halk seçgiçiliginiň usullaryny hem-de dünýä ylmyň häzirkizaman gazananlaryny peýdalanmak bilen, alabaýlary yzygiderli esasda hasaba almaga we köpeltmäge ýardam berer. Şunuň bilen baglylykda, 2019-njy ýylyň sentýabrynda açylan «Türkmen alabaý itleri» hojalyk jemgyýetiniň binalar toplumynyň alyp barýan işiniň ähmiýeti nygtaldy. Ol ýurdumyzda ilkinji desga bolup, bu ýerde türkmen alabaýlarynyň ady rowaýata öwürülen tohumlaryny hünär derejesinde ösdürip ýetişdirmek bilen meşgullanýlar.

Aşgabatda 7-nji maýda «Türkmen alabaý itleri» assosiasiýasynyň birinji mejlisi geçirildi. Onuň gün tertibine guramaçylyk meseleleri, türkmen alabaýlarynyň tohumynyň seçgisi boýunça işleri giňeltmek, alabaýlaryň özboluşly tohumyny aýawly saklamak we köpeltmek, şan-şöhratyny dünýä ýaýmak maksady bilen döredilen birleşigiň önünde durýan wezipeler girizildi.

Şeýle hem şol gün Änew şäherinde Weterinariýa bejerişhanasynyň we öý haýwanlary wagtlaýyn saklanýan toplumyň açylyş dabarasy boldy. Döwlet Baştutanymyzyň teklibi boýunça şeýle merkezleri Aşgabat şäherinde we ýurdumyzyň welaýatlarynda gurmak meýilleşdirildi. Bu iş hususy gurluşyk kompaniýalaryna tabşyryldy. Şeýle hem täze weterinar klinikalary bina ediler.

Milli Gahrymanlaryny hatyralamak türkmen halkynyň gadymdan gelýän asyly däpleriniň biri bolup durýar. Maýyň ilkinji günlerinden garaşsyz hemişelik Bitarap Türkmenistanyň ähli künjeklerinde uruş weteranlaryna, urşa gatnaşyjylaryň ýanyoldaşlaryna hem-de uruş ýyllarynda tylda işlän zähmet weteranlaryna «1941–1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk urşunda gazanylan Ýeňşiň 75 ýyllygyna» atly ýubileý medalyny we Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň adyndan gymmat bahaly sowgatlary gowşurmak dabaralary geçirildi.



selection methods and contemporary achievements of world science. In was underlined in this aspect, the meaning of the activity of opened in September 2019 of a complex of buildings of the economic society «Türkmen alabaý itleri» - the first object in our country of such kind, where specialists are involved in rearing the Turkmen legendary Turkmen alabay breed on the professional level.

On May 7th, in Ashgabat, the first meeting of the Association «Türkmen alabaý itleri» took place. The organizational issues, top-priority tasks of the association created with the aim of selection of the Turkmen alabay dogs, preservation and multiplication of this unique dog breed, its popularization in the world, were included into the meeting agenda.

A new veterinary clinic and a complex for temporal keeping of domestic animals were introduced into operation the same day in the Anau town. On the suggestion of the head of state construction of suchlike centers is planned in the Ashgabat city and in the country's velayats. This task is given to the private construction companies. Besides, new veterinary clinics will be built.

One of the original imperishable traditions of the Turkmen people is to honor sacredly national heroes. From the very first days of May in all corners of independent, permanently neutral Turkmenistan solemnities on honoring war veterans, who struggled on

туркменских алабаев, сохранения и приумножения этой уникальной породы собак, её популяризации в мире.

В тот же день в городе Анау были введены в строй новая ветеринарная клиника и комплекс для временного содержания домашних животных. По предложению главы государства строительство подобных центров запланировано в городе Ашхабаде и велаятах страны. Эта работа поручена частным строительным компаниям. Кроме того, будут возведены новые ветеринарные клиники.

Свято чтить национальных героев – одна из исконных, непреходящих традиций туркменского народа. С первых дней мая во всех уголках независимого, постоянно нейтрального Туркменистана состоялись торжества, в которых чествовали ветеранов, сражавшихся на фронтах самой жестокой войны XX века и вернувшихся к родным очагам, а также тружеников тыла и солдатских вдов, которые трудились днём и ночью не покладая рук. Всем ветеранам войны, жёнам участников войны и ветеранам труда, работавшим в тылу в годы войны, вручали юбилейную медаль «К 75-летию Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов» и ценные памятные подарки от имени Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова.

Лидер нации Гурбангулы Бердымухамедов 9 мая принял



Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow 9-njy maýda 1941–1945-nji ýyllaryň Beýik Watançylyk urşunda gazanylan Ýeňşiň 75 ýyllygy mynasybetli guralan dabarlara gatnaşdy. Bu ýubileý dabaralary wajyp waka bilen alamatlandy. Aşgabat şäheriniň Halkara howa menziline bortunda gymmatly ýük – edermen we gaýduwsyz esger Berdimuhamed Annaýewiň söweşen 206-njy atyjylyk diwiziýasynyň 748-nji atyjylyk polkunyň söweşjeň baýdagy bolan uçap gelip gondy.

Soňra gymmatly mukaddesligi getirýän awtoulag kerweni «Halk hakydasy» ýadygärlikler toplumyna tarap ugraýar. «Halk hakydasy» ýadygärlikler toplumyna gül goýmak dabarasyna Türkmenistanyň Prezidenti, ýurdumyzyň Ýaragly Güýçleriniň Belent Serkerdebaşysy goşun generaly Gurbanguly Berdimuhamedow gatnaşdy. Giň möçberli baýramçylyk çäreleri Watana bolan söýgini hemme zatdan ileri tutýan türkmen esgerleriniň dabaraly harby ýörişi bilen dowam etdi.

the fronts of the most cruel war of XX century and who returned to the native hearths, and also of workers of rear and soldiers' widows, who worked untiringly days and nights were held. All war veterans, their wives, who worked in the rear during the war, were awarded a jubilee medal «To the 75th anniversary of Victory in the 1941–1945 Great Patriotic War» and valuable memorable presents on the part of Turkmenistan President Gurbanguly Berdimuhamedov.

The leader of nation Gurbanguly Berdimuhamedov on May 9th took part in the solemnities on the occasion of 75th anniversary of Victory in the 1941–1945 Great Patriotic War. It is notable that this year's jubilee solemnities were noted by an important event. At the International airport of Ashgabat city a plane with a valuable cargo on the board – a combat banner of the 748th infantry regiment of 206th division, where brave and courageous soldier Berdimuhamed Annayev fought, landed.

участие в торжествах по случаю 75-й годовщины Победы в Великой Отечественной войне 1941–1945 годов. Примечательно, что нынешние юбилейные торжества были ознаменованы важным событием. В Международном аэропорту города Ашхабада совершил посадку самолёт с ценным грузом на борту – Боевым знаменем 748-го стрелкового полка 206-й стрелковой дивизии, в которой воевал мужественный и отважный воин Бердымухамед Аннаев.

Затем кортеж из автомобилей с бесценным грузом направился к Мемориальному комплексу «Halk hakydasy» («Народная память»). В традиционной церемонии возложения цветов в Мемориальном комплексе «Halk hakydasy» принял участие Президент Туркменистана, Верховный Главнокомандующий Вооружёнными Силами страны генерал армии Гурбангулы Бердымухамедов. Грандиозный по своему размаху праздник продолжился торжественным военным па-



Dabaraly pursat gelip ýetýär – münberiň öňündäki meýdançada Russiýanyň Türkmenistandaky ilçihanasyň harby gullukçysy hormatly Prezidentimiziň atasy, ýefreýtor Berdimuhamet Annaýewiň söweşen 206-njy atyjylyk diwiziýasynyň 748-nji atyjylyk polkunyň söweşeň baýdagyny çykarýar we ony türkmen tarapyna gowşurýar.

Münberiň öňündäki baýramçylyk ýörişini «Hiç kim unudyň, hiç zat ýatdan çykarylň!» diýen şygary bolan «Baky polk» atly herekete gatnaşyjylar dowam etdiler. Şäherleriň we obalaryň ilaty edermen Watan goragçylaryna belent hormatyň nyşany hökmünde Milli Gahrymanlaryň, 1941–1945-nji ýyllaryň urşunda mertlerçe wepat bolanlaryň hatyrasyna ýurdumyzyň dürli künjeklerinde dikeldilen ýadygärliklere gül desselerini goýdular. Hemme ýerde şöhratly senäniň hormatyna medeni çäreler, köpöwüşginli aýdym-sazly çykyşlar guraldy.

Türkmen halkynyň asuda asmanyň astynda bagtyýar durmuş, erkin, garaşsyz döwlet baradaky köpasyrlyk arzuwynyň amala aşandygyny ala-

Thereafter an automobile cortege with invaluable cargo headed to the Memorial complex «Halkhakydasy» («Peoples' Memory»). Turkmenistan President, the country's commander-in-chief, the army's general Gurbanguly Berdimuhamedov took part in the traditional flower-laying ceremony at the Memorial complex. Grandiose holiday continued by solemn military parade with the participation of brave Turkmen soldiers.

The solemn moment came – in front of the tribune a serviceman of Russian Embassy in Turkmenistan hands over a combat banner of 748th infantry regiment of 206th division, where the grandfather of the country's President, lance corporal Berdimuhamed Annayev fought, to the Turkmen soldier.

Holiday march in front of the tribune was continued by the participants of the movement «Immortal Regiment», which motto is: «Nobody is forgotten, nothing is forgotten!». Residents of cities and villages, paying tribute to courageous defenders of Fatherland, laid bunches of flowers to the monuments,

рядом с участием доблестных туркменских воинов.

Наступил торжественный момент – на площади перед трибуной военнослужащий Посольства России в Туркменистане вручает туркменской стороне Боевое знамя 748-го стрелкового полка 206-й стрелковой дивизии, в которой воевал дед Президента страны, ефрейтор Бердымухамед Аннаев.

Праздничное шествие перед трибуной продолжили участники движения «Бессмертный полк», девиз которого: «Никто не забыт, ничто не забыто!». Жители городов и сёл, отдавая дань уважения доблестным защитникам Отчизны, возложили букеты цветов к монументам, воздвигнутым во всех уголках страны в честь Национальных Героев, павших смертью храбрых в войне 1941–1945 годов. Повсюду в честь славной даты организовано прошли культурные акции, красочные музыкальные представления.

Завершающим аккордом юбилейных торжеств стал праздничный фейерверк, символизирующий во-



matlandyryň älemgoşar öwüşginli feýerwerk şol günki guralan baýramçylyk dabaralarynyň jemlenmesine öwrüldi.

Aşgabatda 16-njy maýda «Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistanyň Konstitusiasy we Türkmenistanyň Döwlet baýdagy: döwletlilik, adalatlylyk, parahatçylyk we ösüş» atly ylmy-amaly maslahat boldy. Onda ýurdumyzyň demokratik, hukuk döwlet ösüşiniň ýolunda toplan taryhy tejribesine we häzirki döwürde ýeten derejesine bagyşlanan çykyşlar diňlenildi.

Garaşsyz, hemişelik Bitarap Türkmenistan 18-nji maýda ählihalk baýramy bolan ýurdumyzyň Konstitusiasynyň we Döwlet baýdagynyň gününü giňden dabaralandyrdy. Milli senenamyzda möhüm orun eýeleýän şanly sene mynasybetli paýtagtymyzda guralan dabara döwlet Baştutanymyz Gurbanguly Berdimuhamedow gatnaşdy. Milli Liderimiz özygtyýarly Watanymyzyň döwlet esaslarynyň, onuň demokratik ýörelgeleriniň we häzirki döwürde mynasyr dowam etdirilýän köpasyrlyk halk häkimiýetliligi dessurlarynyň bitewiligini alamatlandyryýan

erected in all corners of the country in honor of National Heroes, who gave their lives in 1941–1945 Great Patriotic War. In honor of the glorious date, cultural events, many-colored musical performances were organized.

Holiday fireworks, symbolizing many centuries-long dream of the Turkmen people about happy life under the peaceful sky of independent state, which is imbedded in reality, became the crowning accord of jubilee solemnities.

On May 16th a scientific-and-practical conference «Constitution and State flag of independent, permanently neutral Turkmenistan: statehood, justice, peace and development» was organized and held in Ashgabat. Reports devoted to the historical experience and contemporary achievements of the country on the way of democratic legislative state development were listened to at the forum.

On May 18th independent neutral Turkmenistan celebrated a big and nation-wide holiday – The Constitution and the State Flag's Day. In the solemnities that took place in the capital city on the occasion of this notable date of the national calendar, the Head of State Gurbanguly Berdimuhamedov took part. The nation's Leader laid flowers to the Constitution Monument, which personifies firmness of state basis of sovereign Fatherland, its democratic abutments and many-centuries-long traditions of democracy, which now got their worthy continuation.

On May 25th our white-marbled splendid capital celebrated its holiday. XIX international universal exhibition «White City – Ashgabat» was devoted to the perspective development of the main city of the country. More than 70 local and foreign companies and enterprises, including representatives of individual entrepreneurship displayed their products. Many-branches forum demonstrated visual achievements in the sphere of energy and industry, oil and gas complex, transport, communications, textile and carpet-making industry, chemistry branch, agro-industrial complex, health-protecting and education spheres. In the video-films, models, printing materials step by step development of culture, sport

плотившуюся в реальность многовековую мечту туркменского народа о счастливой жизни под мирным небом независимого государства.

В Ашхабаде 16 мая состоялась научно-практическая конференция «Конституция и Государственный флаг независимого, постоянно нейтрального Туркменистана: государственность, справедливость, мир и развитие». На форуме были заслушаны доклады, посвященные историческому опыту и современным достижениям страны на пути развития демократического правового государства.

Независимый нейтральный Туркменистан 18 мая отметил большой всенародный праздник – День Конституции и Государственного флага страны. В торжествах, состоявшихся в столице по случаю этой знаменательной даты национального календаря, принял участие глава государства Гурбангулы Бердымухамедов. Лидер нации возложил венок к Монументу Конституции, олицетворяющему незыблемость государственных основ суверенной Отчизны, её демократических устоев и многовековых традиций народовластия, ныне получивших достойное продолжение.

В туркменской столице 25 мая свой праздник отметила наша прекрасная беломраморная столица. Перспективному развитию главного города страны была посвящена состоявшаяся XIX Международная универсальная выставка «Белый город – Ашхабад». Свою продукцию представили более 70 отечественных и зарубежных компаний и предприятий, в том числе представителей индивидуального предпринимательства. Многоотраслевой форум продемонстрировал наглядные достижения в сфере энергетики и промышленности, нефтегазовом комплексе, в области транспорта, связи и коммуникаций, индустрии текстиля и ковроткачества, химической отрасли, агропромышленном комплексе, здравоохранении, образовании. В видеороликах, макетах, печатных материалах нашло своё отражение поэтапное развитие сфер культуры, спорта и туризма, полиграфии, охраны природы.

В тот день во всех общеобразовательных средних школах страны

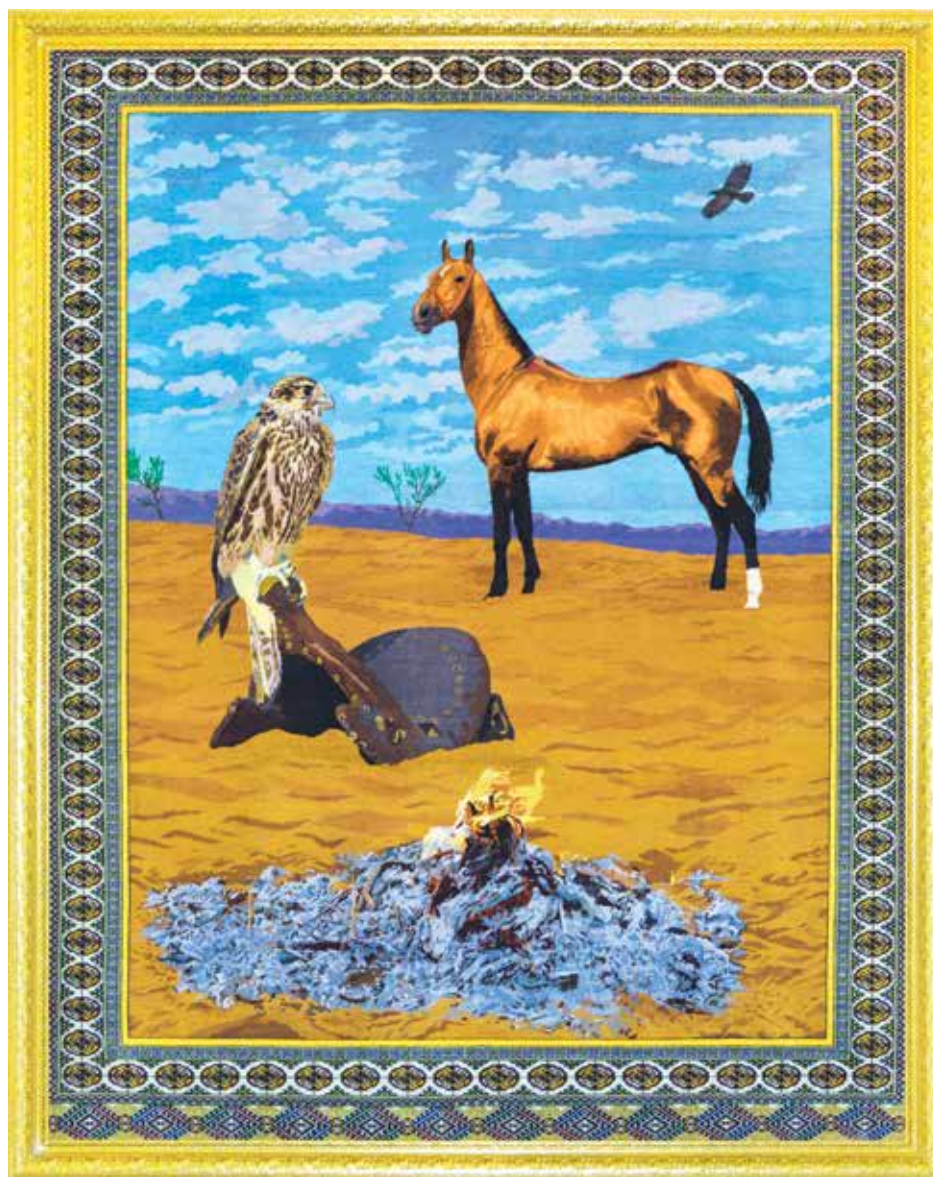
Konstitusiýa binasyna gül çemenini goýdy.

Ak mermerli paýtagtymyzyň güni mynasybetli 25-nji maýda baýramçylyk dabaralary geçirildi. «Ak şäherim Aşgabat» atly XIX Halkara köpugurly sergi ýurdumyzyň baş şäheriniň geljekki ösüşine bagyşlandy. Ol ýerde ýurdumyzyň we daşary döwletleriň kompaniýalarynyň hem-de kärhanalarynyň 70-den gowragy, hususy telekeçiligiň wekilleri öz önümlerini görkezdiler. Köpugurly sergide energetika, senagat pudaklarynda, nebit-gaz toplumynda, ulag, aragatnaşyk, kommunikasiýa, dokma senagaty we halyçylyk, himiýa pudaklarynda, obasenagat toplumynda, saglygy goraýyşda hem-de bilimde ýetilen sepgitler öz beýany tapdy. Wideoroliklerde, maketlerde, neşir önümlerinde medeniýet, sport we syýahatçylyk ugurlarynyň, neşirýat pudagyň, tebigaty goramagyň tapgyrlaýyn ösüşi barada gürrüň berildi.

Şol gün ýurdumyzyň umumybilim berýän okuw mekdeplerini tamamlan 80 müňe golaý okuwçy üçin «Soňky jaň» dabaralary guraldy. Mekdebi has tapawutlanyp tamamlanlara döwlet Baştutanymyzyň adyndan Hormat hatlary we gymmat bahaly sowgatlar gowşuryldy.

Türkmen halysynyň baýramy mynasybetli geçirilen çäreler üstümizdäki ýylyň maý aýynyň wakalaryny jemledi. Bu sene mynasybetli Aşgabatda pudaklaýyn sergi-ýarmarkasy we Türkmen halysynaslarynyň bütindünýä assosiasiýasynyň XX maslahaty, şeýle-de Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň Permany bilen «Türkmenistanyň at gazanan halyçysy» diýen hormatly ada mynasyp bolan halyçylyk kärhanalarynyň işgärlerini sarpalamak çäresi geçirildi.

Türkmenistanda 1-nji iýunda Çagalary goramagyň Halkara güni mynasybetli köpçülikleýin çäreler guraldy, Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyjy boýunça bu sene dünýä bileleşigi bilen raýdaşlygyň, biziň döwletimiziň çagalaryň hukuklary we bähbitleri, ösüp gelýän nesil barada aladalar babatyn-da BMG-niň esas goýujy taglymlaryna hem-de ýörelgelerine ygrarlylygynyň beýany hökmünde ýurdumyzyň resmi baýramçylyk senenamasynyň sanawyna girizildi. «Aşgabat» medenidynç alyş seýilgähi paýtagtymyzda



and tourism, polygraph, nature protection were reflected.

That day sport events were held in all secondary schools of the country and they were devoted to the end of the school year. «Last Bell» ceremony was held for nearly 80 secondary school graduates. On behalf of the head of state Letters of Honor and valuable presents were handed over to the most distinguished in studies graduates.

The crowning event of present year May month was a traditional holiday – the Turkmen Carpet Day. In its framework branch exhibition-fair and jubilee XX Conference of World Association of Connoisseurs of Turkmen Carpet, and also honoring of carpet factories' workers, who were awarded by President Gurbanguly Berdimuhamedov's decree an honorable name «Honored

прошли мероприятия по случаю окончания учебного года. Церемония «Последнего звонка» состоялась для почти 80 тысяч выпускников средних общеобразовательных школ страны. От имени главы государства наиболее отличившимся за годы учёбы выпускникам были вручены почётные грамоты и ценные подарки.

Завершающим событием мая нынешнего года стал традиционный Праздник туркменского ковра. В рамках праздника в Ашхабаде состоялись отраслевая выставка-ярмарка и юбилейная XX конференция Всемирной ассоциации ценителей туркменского ковра, а также чествование работниц ковровых предприятий, кому Указом Президента Гурбангулы Бердымухамедова при-



guralan baýramçylyk çäreleriniň merkezine öwrüldi. Bu ýerde dürli oyun attraksionlaryndan başga-da, çagalaryň ünsüni özüne çekýän köpöwüşginli bezegi bolan kitap neşirleriniň sergisi, çagalar döredijilik toparlarynyň we sirk artistleriniň çykyşlary ýaýbaňlandyryldy. Çagalaryň gülküleri, şatlykly sesleri joşgunly aýdym-sazlar bilen utgaşyp, seýilgähde özboluşly joşgunly pursatlary emele getirdi.

Ýurdumyz 3-nji iýunda iri baýramçylyk çäresi bolan Bütindünýä welosiped gününü dabaralandyrdy. Bu sene döwlet Baştutanymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň başlangyjy boýunça 2018-nji ýylda Birlleşen Milletler Guramasynyň Baş Assambleýasynyň ýörite Kararnamasy bilen esaslandyryldy. Milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedow Bütindünýä welosiped günü mynasybetli guralan baýramçylyk çärelerine gatnaşdy. Çäreleriň çäklerinde Türkmenistanyň Prezidenti dabaraly ýagdaýda «Welosiped» binasyny açdy.

Baýramçylygyň öňüsyrasynda döwlet Baştutanymyzyň Halkara welosipedçiler birleşiginiň (UCI) prezidenti Dawid Lappartýen we «ARETI» Halkara kompaniýalar toparynyň ýolbaş-

Carpet-Maker of Turkmenistan» was held in Ashgabat.

The 1st of June, the International Day of Protecting Children, was marked in Turkmenistan by mass events. This day was entered into the list of official holiday dates of our country on the initiative of President Gurbanguly Berdimuhamedov as the expression of solidarity with the world community, adherence of our state to the fundamental ideas and principles of the UNO concerning the rights and the interests of children, care about the growing generation. «Ashgabat» recreation and amusement park became one of the centers of holiday events in the capital that day. Besides different attractions, there were displayed book exhibitions, which attracted attention of children by bright coversheets of children editions, performances of children creative groups and circus actors. Clear children laugh, happy cries of admiration and surprise, joyful music filled the territory of the park.

The World Bicycle Day was marked in Turkmenistan with big holiday events on June 3rd. This holiday was set in the year 2018 by the Resolu-

sue of the Turkmenistan as the «Honorary Carpet-Maker of Turkmenistan».

In Turkmenistan on June 1st mass events marked the International Day of Protecting Children, which was initiated by President Gurbanguly Berdimuhamedov as the expression of solidarity with the world community, adherence of our state to the fundamental ideas and principles of the UNO in relation to the rights and interests of children, care about the growing generation. One of the centers of holiday events in the capital became the park of culture and recreation «Ashgabat». Besides different attractions, here were held book exhibitions, which attracted attention of children by bright covers of children editions, performances of children creative groups and circus actors. Clear children laugh, happy cries of admiration and surprise, joyful music filled the territory of the park.

Large holiday events marked June 3rd in Turkmenistan. The World Bicycle Day, established in 2018 by the Resolution of the General Assembly of the United Nations on the initiative of the head of state Gurbanguly Berdimuhamedov. The leader of the nation Gurbanguly Berdimuhamedov took part in the holiday on the occasion of the World Bicycle Day. In the framework of the events the President of Turkmenistan opened the monument «Bicycle».

On the eve of the holiday an online meeting of the head of Turkmenistan with the president of the International Union of Cyclists (UCI) David Lappartien and the head of the International group of companies «ARETI», member of the Executive Committee of UCI Igor Makarov. At this video meeting David Lappartien announced that in recognition of the merits of the Turkmen leader in popularizing cycling in the country and his output to the international level at the meeting of the Executive Committee of UCI it was unanimously decided to award the President of Turkmenistan with the

çysy, UCI-niň Ýolbaşçy komitetiniň agzasy Igor Makarow bilen onlaýn-duşuşygy boldy. Wideoduşuşygyň dowamynda Dawid Lappartýen milli Liderimiziň ýurtda welosiped sportuny wagyz etmek we ony halkara derejä çykarmakda bitiren hyzmatlarynyň ykrar edilmeginiň nyşany hökmünde UCI-niň Ýolbaşçy komitetiniň geçiren mejlisiniň jemleri boýunça hormatly Prezidentimize bu guramanyň iň ýokary sylagy bilen sylaglanýandygy hakyndaky çözgüdi biragyzydan kabul edendigini habar berdi. Bu sylag aýratyn tapawutlanan şahsyýetlere berilýär.

Umuman, paýtagtymyzda geçirilen köpçülikleýin welosipedli ýörişe 7 müň 400 adam gatnaşdy. Şeýle çäreler ýurdumyzyň ähli sebitlerinde hem ýaýbaňlandyryldy. Bütindünýä welosiped günü mynasybetli guralan baýramçylyk çärelerine Türkmenistanyň daşary ýurtlardaky diplomatik wekilhanalary hem goşuldylar. Olar tutuş dünýäde welosipedli ýörişleriň geçirilmegini guradylar. Bu çärä welosport boýunça milli federasiýalar, dürli ýurtlardan sportuň bu görnüşine höwesjeňler işjeň gatnaşdylar.

Sport çäreleri paýtagtymyzyň Olimpiýa şäherçesinde dowam etdi. Döwlet Baştutanymyz ol ýerde Aşgabatda işleýän halkara guramalaryň wekilleri bilen duşuşdy, onuň dowamynda ýurdumyzyň öz üstüne alan halkara borçnamalaryna üýtgeşsiz eýermek bilen, halkara hyzmatdaşlygy meselelerine örän jogapkärli çemeleşýändigini, şunda Birleşen Milletler Guramasy we onuň agentlikleri bilen hyzmatdaşlyga ileri tutulýan ähmiýetiň berilýändigini nygtaldy.

Ýurdumyzda 5-nji iýunda galla oragyna badalga berildi. Ministrler Kabinetiniň 29-njy maýda geçirilen mejlisinde Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň bu möhüm oba hojalyk möwsüminiň başlanmagyna ak pata berip, edermen ekerançylara zähmet üstünliklerini arzuw etdi. Oňa laýyklykda, ýurdumyzyň Ahal, Lebap we Mary welaýatlarynyň daýhanlary galla oragyna girişdiler. Balkan we Daşoguz welaýatynyň galgacylyary bolsa olara 12-nji iýunda goşuldylar.

Oba hojalyk toplumynda 5-nji iýunda Daşky gurşawy goramagyň bütindünýä günü mynasybetli «Türkmenistanyň

tion of the United Nations General Assembly on the initiative of the head of state Gurbanguly Berdimuhamedov. The leader of nation Gurbanguly Berdimuhamedov took part in the celebrations on the occasion of the World's Bicycle Day. In the framework of the measurements President Gurbanguly Berdimuhamedov in the solemn atmosphere unveiled a monument «Bycycle».

On the eve of the holiday an online meeting of the head of Turkmenistan with the President of the International Cycling Union (UCI) David Lappartient and the President of the ARETI, International Group of Companies with the member of the UCI Steering Committee Igor Makarov took place. Through the video-link David Lappartient announced that a unanimous decision was accepted at the meeting of the UCI Steering Committee to honor the acknowledgement of the Turkmen Leader's contribution into the popularization of cycling sport in the country, and for bringing it to the international level, and award President of Turkmenistan with the highest decoration of the organization, which is presented to particularly distinguished personalities.

On the whole, 7400 people took part in the mass cycling in the capital city. Also actions were held in different regions of the country. Diplomatic missions of Turkmenistan in other countries, which acted as the organizers of suchlike cycling races all over the world, and also the National Federations on Cycling, many amateurs in numerous countries took part in the celebration of the world Cycling Day.

Sport events continued in the Olympic township of the capital, where Head of State had a meeting with the representatives of international organizations, accredited in Ashgabat; it was underlined there that our country, undeviatingly following the course of taken international obligations, displays extreme responsibility to the issues of international partnership, giving priority attention to the interaction with the United Nations Organization and its agencies.

On June 5th the harvesting campaign started. In the course of the Cabinet of Ministers meeting on May 29th,

наградою этой организации, которая вручается особо отличившимся личностям.

В целом в столице в массовом велопробеге приняли участие 7400 человек. Такие же акции прошли в регионах страны. К празднованию Всемирного дня велосипеда сегодня присоединились и дипучреждения Туркменистана за рубежом, выступившие организаторами аналогичных велопробегов по всему миру, а также национальные федерации по велоспорту, множество любителей в разных странах.

Спортивные мероприятия продолжались в Олимпийском городке столицы, где глава государства провёл встречу с представителями международных организаций, аккредитованных в Ашхабаде, на которой было подчёркнуто, что, неукоснительно, следуя взятым на себя международным обязательствам, наша страна весьма ответственно подходит к вопросам международного партнёрства, отдавая приоритет взаимодействию с Организацией Объединённых Наций и её агентствами.

В нашей стране пятого июня был дан старт зерноуборочной страде. В ходе состоявшегося 29 мая заседания Кабинета Министров Президент Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедов благословил начало важной сельскохозяйственной кампании, пожелав земледельцам новых трудовых успехов на полях страны. В соответствии с этим к косовице приступили хлеборобы Ахалского, Лебапского и Марыйского велаятов, а 12 июня к ним присоединились земледельцы Балканского и Дашогузского велаятов.

В Сельскохозяйственном комплексе 5 июня состоялась научно-практическая конференция «Государственная политика Президента Туркменистана в сфере охраны окружающей среды и обеспечения экологического благополучия: достигнутые рубежи и задачи», посвящённая Всемирному дню охраны окружающей среды. На форуме прозвучали доклады по различным направлениям плодотворного сотрудничества Туркменистана с международными организациями в сфере экологии в рамках совместных программ и проектов, в частности,



hormatly Prezidentiniň ýurdumyzda daşky gurşawy goramak we ekologiýa abadançylygyny üpjün etmek boýunça döwlet syýasaty: ýetilen sepgitler we wezipeler» atly ylmy-amaly maslahat geçirildi. Forumda Türkmenistanyň halkara guramalar bilen netijeli gatnaşyklarynyň esasy ugurlary boýunça çykyşlar diňlenildi. Bilelikdäki maksatnamalaryň hem-de taslamalaryň, hususan-da, suwdan rejeli peýdalanmak, energiýa netijeliligi, çölleşmä we ýerleriň zaýalanmagyna garşy göreş, howanyň üýtgemegine uýgunlaşmak, oba we suw hojalygynyň mümkinçiliklerini artdyrmak, şäherleriň durnukly ösüşi babatdaky gatnaşyklar barada aýdyldy.

Türkmenistanlylar 12-nji iýunda Ylymlar gününü giňden bellediler. Ylymlar günü mynasybetli Türkmenistanda däp boýunça guralýan «Berkarar döwletimiziň bagtyýarlyk döwründe ylym, tehnika we innowasion tehnologiýalar» atly Halkara ylmy-amaly maslahat şu ýyl 12-nji iýunda onlaýn görnüşde geçirildi – foruma gatnaşyýy köpsanly daşary ýurtlular oňa wideoagatnaşyk arkaly gatnaşdylar. Döwrebap kommunikasiýa serişdeleri türkmen alymlaryny, mugallymlaryny, ýaş ylmy-barlagçylary we dünýäniň yigirmi ýurdundan ylmy toparlaryň wekillerini wajyp meseleleriň töweregine jemlemäge mümkinçilik berdi. Olaryň hatarynda Ýaponiýa, Koreýa Respublikasy, Italiýa, Ispaniýa, Latwiýa, Polşa, Türkiýe, Russiýa Federasiýasy, Belarus Respublikasy, Moldowa, Gruzija,

Turkmenistan Prezident Gurbanguly Berdimuhamedov blessed the beginning of this important agricultural campaign, wishing to the agriculture workers new labor achievements on the country's fields. In accordance with this, grain growers of Akhal, Lebap and Mary velayats started the mowing season, and by June 12th agrarians of Balkan and Dashoguz velayats joined the campaign.

On June 5th a scientific-and-practical conference «State Policy of Turkmenistan President in the Sphere of Nature Protection and Ensuring Ecological Welfare: Reached Boundaries and Tasks» was held in the Agricultural Complex. It was devoted to the Nature Protection Day. Reports on different directions of fruitful cooperation of Turkmenistan with International organizations in the sphere of ecology in the frameworks of conjoint programs and projects, in particular in the sphere of rational water consumption and energy effectiveness, struggle with desertification and land degradation, adaptation to the climate change, increase of agriculture and water economy potential, stable development of cities and other.

Turkmen people widely marked the Day of Science on June 12th. An International scientific conference «Science, Technique and Innovative Technologies in the Epoch of Might and Happiness», traditionally held in Turkmenistan in honor of the Day

в области рационального водопользования и энергоэффективности, борьбы с опустыниванием и деградацией земель, адаптации к изменению климата, наращивания потенциала сельского и водного хозяйства, устойчивого развития городов и др.

Широко отметили туркменистанцы 12 июня День науки. Международная научная конференция «Наука, техника и инновационные технологии в эпоху могущества и счастья», традиционно проводимая в Туркменистане в честь Дня науки, в этом году прошла 12 июня в режиме онлайн: многочисленные зарубежные делегаты форума принимали участие в ней по видеосвязи. Современные средства коммуникаций позволили объединить вокруг актуальных вопросов из разных областей знаний туркменских учёных, преподавателей, молодых исследователей и представителей научных кругов из двадцати стран. В их числе – Япония, Республика Корея, Италия, Испания, Латвия, Польша, Турция, Российская Федерация, Беларусь, Молдова, Грузия, Армения, Казахстан, Азербайджан, Узбекистан, Кыргызстан, Пакистан, Иран, Египет, Индия.

В тот же день в конференц-зале Инженерно-технологического университета Туркменистана имени Огуз хана состоялась торжественная церемония награждения победителей конкурса среди молодых



Ermenistan, Gazagystan, Azerbayjan, Özbekistan, Gyrgezstan, Pakistan, Eýran, Müsür, Hindistan bar.

Şol gün Türkmenistanyň Oguz han adyndaky Inžener-tehnologiyalar universitetiniň maslahatlar zalynda ýaş alymlaryň arasynda geçirilýän bäsleşigiň ýeňijilerine baýraklary gowşurmak dabarasý boldy. Bu bäsleşik Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasy hem-de Magtymguly adyndaky Ýaşlar guramasynyň Merkezi geňeşi tarapyndan bilelikde guraldy.

Iýunyň üçünji ongünligünde Daşoguz welaýatynda ýurdumyzda her ýyl 27-nji iýunda bellenilýän Medeniýet we sungat işgärleriniň hem-de Magtymguly Pyragynyň şygryýet gününe bagyşlanan Medeniýet hepdeligi giň gerim bilen üstünlikli geçirildi. Medeniýet hepdeligi-2020-niň açylyş dabarasý Daşoguz şäheriniň Ruhyyet köşgüniň önündäki Görogly meydançasýnda geçirildi. Dabara hökümet agzalary, Medeniýet ministrliginiň we pudaklaýyn dolandyryş edaralarynyň birnäçesiniň, welaýatyň jemgyýetçilik guramalarynyň wekilleri, köpçülikleýin habar beriş serişdeleriniň işgärleri, hormatly ýaşulular we ýaşlar gatnaşdylar.

Hormatly Prezidentimiziň başlangyjy boýunça geçirilýän her ýylky döredijilik forumynyň çäklerinde ýurdumyzyň medeniýetiniň ägirt uly mümkinçiliklerini açyp görkezýän çäreler boldy. Olaryň hatarynda şekillendiriş we amaly-haşam sungatynyň, muzeý gymmatlyklarynyň hem-de neşir

of Science, this year took place on June 12th in the online format: numerous foreign delegates of the Forum took part in it using video-link. Modern communication means made it possible to unite Turkmen scientists, teachers, young researchers and representatives of scientific circles from twenty countries around the current important issues from many branches of knowledge. Among them are Japan, Korean Republic, Italy, Spain, Latvia, Poland, Turkey, Russian Federation, Belorussia, Moldova, Georgia, Armenia, Kazakhstan, Azerbaijan, Uzbekistan, Kyrgyzstan, Pakistan, Iran, Egypt, India.

The same day in the conference-hall of Turkmen Engineering-and-Technological University named after Oguz-Khan a solemn ceremony of awarding the winners of the competition of young scientists, held jointly by Turkmenistan Academy of Sciences and Central Council of Youth Organization named after Magtymguly was held.

Cultural week timed to Day of workers of culture and art, which is widely celebrated annually on June 27th as well as poetry of Magtymguly Fragi, was carried out in Dashoguz velayat in the third decade of June. Opening ceremony of Cultural Week-2020 took place in the «Gerogly» square in front of Ruhyet Palace in Dashoguz. Government authorities, the representatives of Ministry of culture and industrial branches, velayat pubic people,

учёных, проводимого совместно Академией наук Туркменистана и Центральным советом Молодёжной организации имени Махтумкули.

В Дашогузском велаяте в третьей декаде июня с большим размахом и успехом была проведена Неделя культуры, приуроченная к ежегодно широко отмечаемому в нашей стране 27 июня Дню работников культуры и искусства, а также поэзии Махтумкули Фраги. Церемония открытия Недели культуры-2020 состоялась на площади «Гёроглы» перед Дворцом Рухьет города Дашогуз. В торжестве участвовали члены Правительства, представители Министерства культуры и отраслевых ведомств, общественности велаята, средств массовой информации, старейшины и молодёжь.

В рамках инициированного Президентом Туркменистана ежегодного творческого форума состоялись мероприятия, демонстрирующие огромный потенциал отечественной культуры. В их числе – выставки изобразительного и декоративно-прикладного искусства, музейных ценностей и издательской продукции, а также вечер поэзии, выступления народных сказителей, бахши, фольклорно-этнографических коллективов и юных талантов. С успехом прошли кинопоказ и премьера театральной постановки. Актуальные вопросы развития различных жанров искусства были вынесены на обсуждение научных конференций.



önümleriniň sergileri, şeýle hem şygryýet aňsamy, dessançylaryň, bagşylaryň, folklor-etnografiya toparlarynyň we ýaş zehinleriň çykyşlary bar. Kino görkezişleri we ilkinji gezek görkezilýän sahna oýunlary üstünlikli geçdi. Ylmy maslahatlarda sungatyň dürli ugurlaryny ösdürmegiň möhüm meselelerine garaldy.

Döredijilik baýramçylygynyň gerimine ýaşlaryň sazlaşykly ösmegi, oba ilatynyň boş wagtyny peýdaly geçirmegi üçin ähli şertler döredilen oba medeniýet öýleri hem çekildi. Medeniýet hepdeliginiň estafetasynyň onuň indiki ýylda boljak welaýatyna geçirilmegi bu ýerde guralan dabalaryň esasy bölümüne öwrüldi. Türkmenistanyň Prezidenti Gurbanguly Berdimuhamedowyň Kararyna laýyklykda, Medeniýet hepdeligi 2021-nji ýylda Lebap welaýatynda bolar.

Paýtagtymyzyň «Mizan» täjirçilik merkezinde 28-nji iýunda Türkmenistanyň hormatly atlaryna mynasyp bolan döredijilik işgärlerini hem-de edebiýat, medeniýet we sungat işgärleriniň, höwesjeň aýdymçy ýaşlaryň şeýle-de zehinli çagalaryň arasynda geçirilýän Türkmenistanyň Prezidentiniň ygylan eden «Türkmeniň Altyn asyry» atly

Mass-Media, elders and youth participated in this festivity.

The events demonstrating huge potential of national culture were carried out in the framework of activity initiated by President of Turkmenistan. Exhibitions of fine-applied art, museum properties and publication production as well as poetry party, statement of folklores people, bakhshy, folklore ethnographic groups and young talents are among them. Great success had film and premiere of theatric performance. Actual issues on the development of various art genres were moved for discussion on scientific conferences.

The orbit of festivity of creativity and inspiration include in rural cultural centers in which conditions for harmonic development of youth, leisure of people were provided. One of the key moments of festivity has become symbolic delivery of relay of holding cultural Week, which scheduled to be held in Lebap velayat in 2021 according to the decree of President Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov.

The capital center «Mizan», on June 28th, was a place for holding festive ceremony of awarding of creativity

В орбиту праздника творчества и вдохновения были вовлечены и сельские центры культуры, в которых созданы все условия для гармоничного развития молодежи, досуга сельчан. Одним из ключевых моментов торжества стала символическая передача эстафеты проведения Недели культуры, которая, в соответствии с Постановлением Президента Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедова, в 2021 году пройдет в Лебапском велаяте.

В столичном центре «Мизан» 28 июня состоялась торжественная церемония награждения творческих работников, удостоенных почетных званий Туркменистана, и победителей конкурса, объявленного Президентом Туркменистана «Türkmeniň Altyn asyry» («Золотой век туркмен») среди деятелей литературы, культуры и искусства, молодых исполнителей и одаренных детей. В рамках торжества состоялся праздничный концерт с участием мастеров искусств и молодых исполнителей, лучших творческих коллективов страны.

Увертюрой яркого представления стала литературно-музыкаль-

baýragynyň ýeňijilerini sylaglamak dabarasyny boldy. + Dabaranıň çäginde medeniýet we sungat ussatlarynyň, ýaş ýerine ýetirijileriň, ýurdumyzyň saýlama döredijilik toparynyň gatnaşmagynda baýramçylyk konserti boldy.

«Siz türkmeniň Gahrymany, Arkadag!» atly edebi-sazly kompozisiýa dabaranıň başlangyjyna öwrüldi. Ol mähriban Watanymyza, döwlet Baştutanymyz Gurbanguly Berdimuhamedowyň parahatçylyk söýüjilikli oňyn başlangyçlaryna, milli medeniýeti ösdürmäge gönükdirilen täze mümkinçiliklere bagyşlanan sena bolup ýaňlandy. Meşhur estrada aýdymçylary diňe bir türkmen halkynyň milli buýsanjy däl, eýsem, dünýä halklarynyň çeperçilik derejesi hukugyna eýe bolan Magtymguly Pyragynyň sözlerine döredilen eserleri uly joşgun bilen ýerine ýetirdiler. Milli Liderimize bagyşlanan ajaýyp aýdym baýramçylyk konsertiniň jemlenmesi boldy. Onda dabara gatnaşyjylaryň buýsanç duýgulary, ýurdumyzda bagtyýarlygyň, döredijiligiň, parahatçylygyň we ylalaşygyň berkarar bolmagy ugrunda alada edýän Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowa çuňňur hoşallyk öz beýanyny tapdy.

Şol günlerde «Magtymguly we türk dünýäsi» atly Halkara ylmy maslahaty Watanymyzyň Ylymlar akademiýasynda geçirildi. Onlaýn görnüşinde geçirilen forumy Türkmenistanyň Azerbaýjan Respublikasyndaky Ilçihanasy, Türkmenistanyň Ylymlar akademiýasy we Azerbaýjan Milli Ylymlar akademiýasy bilelikde gurnadylar. Ýurdumyzyň baş ylmy merkezinden azerbaýjan käredeşlerine tarap wideoara gatnaşyk çekildi. Konferensiýa gatnaşýanlara Azerbaýjanyň Milli Ylymlar akademiýasynyň wise-prezidenti Isa Gabibbeýli we Türkmenistanyň Azerbaýjan Respublikasyndaky Adatdan daşary we Doly ygtyýarly Ilçisi Mekan Işankulyýew ýüzlenip, iki goňşy döwletiň we olaryň dostlukly halklarynyň arasyndaky dürli ugurlardaky hyzmatdaşlygyň netijeli ösýändigini gysgaça ýatlatdylar.

Konferensiýanyň çäginde iki tarapdan türkmen we azerbaýjan alymlarynyň ondan gowrak tema taýdan wajyp çykyşlary diňlenildi. Olar dünýä edebiýatynyň meşhur ýyldyzlarynyň özboluşly reýtinginde ýokary derejelere doly esasyda eýe bolan Magtymguly

workers, who deserved the honorable titles of Turkmenistan, and the winners of the contest proclaimed by President of Turkmenistan «Türkmeniň Altyn asyry» («Golden aged of Turkmens») among the literary, art, culture persons and young signers and talented children. Within the framework of festivity, the celebrative concert involving masters of art and young performers, best creativity collective groups of the country, was organized.

The overture of illustrated performance has become literary musical composition «Siz türkmeniň Gahrymany, Arkadag!», devoted to the Motherland, peace loving initiatives of Gurbanguly Berdimuhamedov, which opens new horizon for development of national culture.

Famous vocalist performing the work created on the poems of Magtymguly Fragi, whose literary heritage is not only national pride of Turkmens but also, by right, artistic property of peoples of world.

The song devoted to the leader of nation has become the final accord of the party. It became a sign of respect of all participants to the President of Turkmenistan. It is a great honor and happiness to live and create in the country, where one may see peace and concordance.

These days the International scientific conference titled «Magtymguly and Turkic world» was organized in our Academy of science. This joint online-forum was organized by the Embassy of Turkmenistan to Azerbaijan, academy of science of Turkmenistan and National Academy of science of Azerbaijan. It was just the main scientific center of our country, which arranged video link with Azerbaijan colleges. Vice-President of National Academy of science of Azerbaijan Isa Gabibbeili and Extraordinary and Plenipotentiary Ambassador of Turkmenistan to Azerbaijan Republic Mekan Işankulyev made statements and noted a fruitful collaboration between two neighboring states and friendly peoples.

Within the framework of the conference, more than 10 actual and thematic reports from both sides were listened, which formed a unique narrative canvas, devoted to significance of literary heritage of Magtymguly

ная композиция «Siz türkmeniň Gahrymany, Arkadag!», посвящённая любимой Родине, миротворческим инициативам главы государства Гурбангулы Бердымухамедова, открывшим новые горизонты для развития отечественной культуры. Известные вокалисты исполнили произведения, созданные на стихотворения Махтумкули Фраги, чьё литературное наследие является не только национальной гордостью туркмен, но и по праву составляет художественное достояние народов мира. Патетическим финалом вечера прозвучала песня, посвящённая лидеру нации. Она стала выражением признательности всех участников торжества Президенту Гурбангулы Бердымухамедову за счастье жить и созидать в стране, в которой царят мир и согласие.

В те дни в стенах отечественной Академии наук состоялась также Международная научная конференция на тему «Махтумкули и тюркский мир». Организаторами совместного онлайн-форума выступили Посольство Туркменистана в Азербайджане, Академия наук Туркменистана и Национальная Академия наук Азербайджана. Именно из главного научного центра нашей страны протянулась видеосвязь к азербайджанским коллегам. К участникам конференции обратились вице-президент Национальной Академии наук Азербайджана Иса Габибейли и Чрезвычайный и Полномочный Посол Туркменистана в Азербайджанской Республике Мекан Ишанкулиев, которые кратко напомнили о том, как плодотворно развивается разностороннее сотрудничество между двумя соседними государствами и их дружественными народами.

В рамках конференции с обеих сторон было заслушано более десяти тематически актуальных сообщений, которые в общей сложности вылились в единую повествовательную канву, посвящённую важности литературного наследия Махтумкули Фраги, по праву занимающему высокие строчки в своеобразном рейтинге светил мировой литературы.

Туркменистанцы 29 июня отметили ещё одно знаменательное событие – день рождения своего

Pyragynyň edebi mirasynyň wajyplygyna bagyşlanyp, bilelikde bir beýan esasyny düzdüler.

Türkmenistanlylar 29-njy iýunda ýene-de bir şanly senäni – öz Arkadagynyň doglan gününü belledi. Türkmenistanyň Prezidentiniň pygamber ýaşyna ýetmegi halkymyzyň bagtyýarlygy we agzybirligi öz beýanyny tapan dabaraly çäreler bilen bellendi. Döwlet Baştutanymyz Gurbanguly Berdimuhamedow 29-njy iýunda Gökdepe metjidinde akgoýun toý sadakasyny berdi.

Şol gün paýtagtymyzdaky Türkmenistanyň Döwlet medeniýet merkezi-niň önündäki meýdançada Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň doglan gününe bagyşlanan baýramçylyk konserti boldy. Halkymyzyň Gahryman Arkadagyna bolan ählumumy söýgüsini we buýsanjyny beýan edýän, baýramçylyga gatnaşýanlaryň bilelikde ýerine ýetiren «Arkadagym diýip belent ýaňlanýar, milletiň alkyşy – halkyň söýgüsi» atly atly joşgunly kompozisiýa konserti açdy.

Hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň sözlerine döredilen ajaýyp aýdymlar çemeni konserte tomaşa edýänler üçin hakyky baýramçylyk sowgady boldy. Konserti sözleri we sazly hormatly Prezidentimiz Gurbanguly Berdimuhamedow hem-de agtygy Kerim tarapyndan döredilen «Arzuw» diýen aýdym jemledi. Ýurdumyzyň durmuşynyň häzirki döwürüni beýan edýän wideoşekiller arkaly baýlaşdyrylyp görkezilen aýdym konserte gatnaşýjylaryň ählisi tarapyndan ýerine ýetirildi.

Şol gün gallaçylaryň azyklyk bugdaý taýýarlamak boýunça borçnamalaryny ýerine ýetirendikleri barada hoş habara bagyşlanan dabara hem geçirildi.

Mahlasý, üstümizdäki ýylyň ikinji çärygiň wakalary milli Liderimiz Gurbanguly Berdimuhamedowyň başyny başlan we üstünlikli durmuşa geçirýän oňyn özgertmeleri netijesinde, berkarar Watanymyzyň täze durmuş gurup, umumylykda ykrar edilen dünýäniň ylalaşdyryjy merkezi diýen derejesini mynasyp ödeýändigini aýdyň görkezýär.

Fragi, who by right deserves the high lines in a peculiar range of world literature luminaries.

The Turkmens celebrated another significant event – birthday of our Arkadag on June 29th.

On the occasion of achieving the Prophet's age, the President of Turkmenistan gave «sadaka» - «ak-goyun toy» in Geokdepe mosque on June 29th.

This memorable date was celebrated by festive events, in which the happiness and unity of our people were reflected.

The same day in the state cultural center of Turkmenistan there was held a festive concert on occasion of the birthday of President of Turkmenistan Gurbanguly Berdimuhamedov.

The concert was opened by composition of the fame of nation leader «Arkadagym diýip belent ýaňlanýar, milletiň alkyşy – halkyň söýgüsi!» which were preformed by all participants of this event, who gave the feelings or sincere love and admiration by our hero-Arkadag.

The real gift for the audience has become a musical composition of songs, which were created for the poems by Gurbanguly Berdimuhamedov. The song and music «Arzuw», which were created by Nation Leader and his grandson Kerim, was the final accord of the party. All participants executed the song, accompanied by the video line, reflecting modern realities of our life in the country.

The same day festivity devoted good news on the implementation of the obligations by land farmers on wheat program.

As a whole the events of the second quarter proves and gives a good illustration of the fact, that due to reforms and changes in the field of policy carried out successfully by President of Turkmenistan, we built a new life to be certifying our generally-recognized status of peace loving center of the planet.

Аркадага. Достижение возраста Пророка Президента Туркменистана Гурбангулы Бердимухамедова было отмечено торжественными мероприятиями, в которых нашли своё отражение счастье и сплочённость нашего народа. По этому случаю глава государства 29 июня в Геоктепинской мечети дал садака – «акгоюн тойы».

В тот же день на площади перед Государственным культурным центром Туркменистана состоялся праздничный концерт, посвящённый дню рождения Президента Гурбангулы Бердимухамедова. Концерт открыла вдохновенная композиция во славу лидера нации «Arkadagym diýip belent ýaňlanýar, milletiň alkyşy – halkyň söýgüsi!» в исполнении всех участников праздничного действия, передавших чувства подлинной всенародной любви и восхищения своим Героем-Аркадагом.

Настоящим подарком для зрителей стал музыкальный букет из песен, созданных на стихотворения Президента Гурбангулы Бердимухамедова. Завершила праздничный концерт песня «Arzuw», слова и музыка которой созданы лидером нации и его внуком Керимом. Сопровождаемая сюжетным видеорядом, отражающим современные реалии жизни нашей страны, она была исполнена всеми участниками концерта.

В тот же день состоялось торжество, посвящённое доброй вести о выполнении земледельцами обязательств по заготовке продовольственной пшеницы.

В целом, события второго квартала нынешнего года служат наглядной иллюстрацией того, как благодаря инициированной и успешно проводимой в жизнь лидером нации Гурбангулы Бердимухамедовым политики прогрессивных реформ и преобразований, Туркменистан строит новую жизнь, достойно оправдывая свой общепризнанный статус миротворческого центра планеты.



Terjimeçiler:
Ý. Weliýewa, M. Taganowa,
I. Işangulyýew, N. Kazakowa.

Iňlis tekstiniň redaktory
Ž. Karriýewa.

Rus tekstiniň redaktory
G. Kolatowa.

Çeperçilik redaktory
Ý. Hojamyradow.

Tehniki redaktor
K. Orazow.

Žurnalyň şu sanynda I. Lomowyň we
Ý. Hojamyradowyň düşüren suratlary
peýdalanyldy.

Translators:
Y. Veliyeva, M. Taganova,
I. Ishangulyyev, N. Kazakova.

Editor of English Text
Zh. Karriyeva.

Editor of Russian Text
G. Kolatova.

Art Director
Y. Khojamuradov.

Technical Editor
K. Orazov.

Photos, taken by I. Lomov and
Y. Khojamuradov are used
in this issue.

Переводчики:
Я. Велиева, М. Таганова,
И. Ишанкулиев, Н. Казакова.
Редактор английского текста
Ж. Карриева

Редактор русского текста
Г. Колатова.

Художественный редактор
Я. Ходжамурадов.

Технический редактор
К. Оразов.

В этом номере журнала использованы
фотографии, снятые И. Ломовым и
Я. Ходжамурадовым.

© «Miras» žurnalynyň redaksiýasy

Salgysy: Türkmenistan, Aşgabat ş.,
744000, Puşkin köç. 13-nji «A» jaýy,
tel./faks: 94-01-77, 93-01-79

Žurnaldan göçürilende we ondaky
materiallardan peýdalanylan ýagdaýynda
žurnala salgylanmak hökmanydyr.

Golýazmalar we suratlar
yzyna gaýtarylmaýar.
Makalalardaky maglumatlaryň
dogrulygyna awtorlar
jogapkärçilik çekýär.

© «Miras» Journal

Address: 13 «A», Pushkin str.,
Ashgabat, Turkmenistan 744000,
tel./fax: 94-01-77, 93-01-79

Reference to journal is obligatory
while reprinting and using materials.
Manuscripts and photographs
are not returned.

The authors are fully responsible
for reliability of information
set forth in the articles.

© Редакция журнала «Мирас»

Адрес: Туркменистан, г. Ашхабад,
744000, улица Пушкина, 13 «А»,
тел./факс: 94-01-77, 93-01-79

При перепечатке и использовании
материалов ссылки на журнал
обязательны.

Рукописи и фотографии
не возвращаются.
За достоверность сведений,
изложенных в статьях,
ответственность несут авторы.

Çap etmäge rugsat berlen wagty 15. 07. 2020 ý. A - 103608

Ölçeği 60x90 1/8. Çap listi 14. Tiraży 350. Sargyt № 2159

Türkmenistanyň Metbugat merkezinde çap edildi.

www.science.gov.tm
antmiras@gmail.com

